

# Date du début des travaux?

- Vers mai 1967 (Le Bureau Médical)
- Un peu après janvier (Ministre Côté)

Voir pp. 14-15

Voir p. 16

## Les PIRATES sont champions

Voir pp. 22-23

Après avoir affirmé sa foi au fédéralisme

# Paul BEAULIEU

- Demande une revision de la constitution
- Appuie Dief dans l'affaire Munsinger

## LE RICHELIEU

VOL. XXXI — No 44 ST-JEAN, JEUDI LE 29 SEPT. 66



Le recueil de Nadeau Papineau Une oeuvre attendue

• La publication du recueil de poèmes de M. Nadeau Papineau était très attendue. Aussi, lors du lancement officiel du livre, un public connaisseur s'était rassemblé afin de goûter les premières heures de vie de ce recueil. On peut remarquer sur notre photo, M. Jérôme Proulx et son épouse, M. Henri Rheault, directeur des études à la Régionale de Lignery, Mgr Eugène Martineau, M. Nadeau Papineau devant qui sa mère est placée, Mme Nadeau Papineau, M. Roger Lefebvre, président de la Chambre de Commerce, Mlle Francine Campbell, M. le chanoine Alcide Gareau, M. Gustave Signori, président de la Commission scolaire de Saint-Jean et le Frère Lionel Gauvin, directeur du Collège St-François-Xavier.

Dimanche dernier, à Napierville, M. Paul Beaulieu, député du comté de Saint-Jean-Iberville-Napierville au fédéral préconisait plusieurs mesures pour enrayer l'inflation qui menace l'économie canadienne: il prit aussi position sur plusieurs sujets d'actualité sur la scène politique canadienne.

### Un appel au sentiment

M. Beaulieu, conférencier invité, débuta sa causerie par un historique détaillé de sa carrière politique. Il rappela qu'il avait commencé en politique en 1936, en pleine période de crise, "afin d'enlever la misère qui régnait dans Saint-Jean, car j'étais un Canadien du Québec et je ne voyais pas qu'il y ait de place pour la misère". Il affirma une vérité que ses nombreux supporters ne mettront pas en doute: "J'étais là pour me dévouer et non pas pour m'enrichir. J'ai agi avec esprit de civisme". L'ancien ministre de l'Industrie et du Commerce dans le gouvernement Duplessis souligna qu'il n'avait tenté un retour en politique qu'à la demande personnelle de son chef actuel, M. John Diefenbaker, et qu'il n'avait accepté que parce qu'il voyait là un appel à servir son pays.

### L'affaire Munsinger

M. Beaulieu fit une allusion, on ne peut plus claire, à la récente décision du juge Spence dans l'affaire Munsinger: il tenta simplement de couvrir la position de M. Diefenbaker. On se souviendra que le Rapport Spence blâme M. Diefenbaker de n'avoir pas limogé M. Sévigny après avoir pris connaissance du rapport de la gendarmerie, dans lequel on pouvait constater que M. Sévigny entretenait des relations intimes avec Gerda Munsinger.

Dimanche dernier, M. Beaulieu tenta de tirer de tout ceci un argument en faveur de M. Diefenbaker et de son attachement aux canadiens-français. "Quelle différence existe entre M. Diefenbaker qui refuse de mettre à la porte M. Sévigny, et le chef du Parti libéral, M. Pearson qui a mis cinq canadiens-français à la porte par suite de scandales? Et on ira critiquer M. Diefenbaker d'avoir refusé de mettre à la porte un canadien-français!"

### Prophète de malheur

Si l'on s'en tient aux propos de M. Beaulieu, la situation de l'économie n'est pas trop rassurante. "Les coûts de production augmentent: on s'en va vers la pire période jamais vécue. Les marchés vont être limités". M. Beaulieu avait fait allusion auparavant aux demandes exorbitantes de hausses de salaire des débardeurs et des postillons: ces derniers déclament jusqu'à 40% de hausse sur leur salaire.

Comme solution à cette période d'inflation où les

gens possèdent un pouvoir d'achat plus grand que le nombre de marchandises offertes, ou il y a manque sérieux de productivité, M. Beaulieu préconise un plafonnement des prix de vente, un contrôle des prix et la remise à plus tard des travaux du gouvernement qui ne sont pas essentiels. Et M. Beaulieu d'ajouter: "Nous avons demandé une attitude ferme, mais M. Pearson ne fait rien..."

M. Beaulieu s'indigna de la prise de position de l'équipe libérale quant aux pensions de vieillesse. Après avoir précisé que les libéraux avaient promis une hausse à \$100 par mois, M. Beaulieu s'étonna de constater que cette mesure est maintenant rejetée par l'équipe libérale: "Il y a des gens qui aimeraient mieux voir mourir les vieux avec \$75 par mois pour pouvoir conserver leur salaire de \$18,000 par année". M. Beaulieu promit à ses nombreux supporters rassemblés en la salle de l'École secondaire de Napierville que l'équipe conservatrice verra à ce que cette mesure passe à la prochaine session: "On pourrait renverser la position prise par l'équipe libérale s'il n'y avait pas de crédulistes pour se vendre", ajouta-t-il, sur un ton amer.

### Fédéralisme révisé

M. Beaulieu se plut à dresser un tableau peu reluisant de la situation d'un Canada où le Québec serait séparé. "Si vous séparez Québec du reste du Canada, c'est vous couper les deux jambes: cette invalidité économique signifiera l'annexion du Québec aux USA; puis les provinces de l'Ouest et l'Ontario connaîtront le même sort. Quant à moi, je ne suis pas séparatiste: nous sommes six millions de canadiens-français au Québec et nous n'avons pas le droit de dire: "laissez-nous le Québec et prenez le reste". Car nous avons un droit essentiel sur tout le Canada".

La Constitution devrait cependant être révisée: on devra préciser de façon définitive les normes qui établiront une base satisfaisante pour chaque province, sur le plan fiscal. M. Beaulieu précisa qu'il s'agissait là d'une solution plus réaliste: la révision de la Constitution plutôt que le séparatisme. "N'allons pas démolir une chose que nous ne pourrions pas reconstruire", ajouta-t-il.

Après avoir tracé un bilan du travail de son équipe (prix du lait, abolition de la taxe sur la construction, assurance récolte), M. Beaulieu termina sa causerie en quelques mots brefs, mais combien significatifs: "Ordre, paix, concorde, unité, diversité, il faut de tout cela pour constituer un Canada de premier ordre".

### Le recueil de Nadeau Papineau

## Une suite d'expériences humaines

"On ne devrait vivre que pour les enfants"... Cette phrase de l'écrivain Charles Péguy fut citée par M. Nadeau Papineau, lors du lancement de son nouveau livre de poèmes intitulé "Si tu veux que l'amour"... M. Papineau affirma qu'il s'agissait de la charnière de son recueil. On y retrouve un des leitmotivs d'un autre véritable poète, Antoine de Saint-Exupéry.

M. Papineau était entouré d'un grand nombre d'invités, lors du lancement de son recueil, au restaurant Le Louvre de Saint-Jean. Le poète-chan-

sonnier interpréta quelques-uns de ses poèmes mis par lui-même en chansons et Mlle Francine Campbell, interprète sensible, fit connaître aux gens rassemblés la beauté d'une poésie comprise et extériorisée avec vie.

M. Nadeau Papineau était avantageusement connu dans les milieux sportif et musical (on se rappelle que sa carrière commença avec les "Cl-galliers"), et il exerce actuellement ses talents dans la coordination de l'enseignement de la musique à la Régionale de Lignery.

### Cabanes à yacht

## Déguerpir pour le 1er mars

Les propriétaires des fameuses cabanes à yacht ont reçu avis du Ministère des Transports de ramasser leurs pénates pour le premier jour de mars 1967.

Les propriétaires ont tous reçu, au moment où nous écrivons ce texte, l'avis en question, et le Ministère semble enfin décidé à employer les grands moyens si on n'obtempère pas à cette décision. La bande du canal pourra, de cette façon, être aménagée en conséquence pour assurer aux touristes de la "Terre des Hommes" un meilleur coup d'oeil sur la Cité de Saint-Jean.

LA  
COUR



est ouverte

## L'enquête pour crime d'incendie se poursuit

Alain Leclair, un épicier de St-Jean, contre qui pèse une accusation de crime d'incendie, a vu son enquête préliminaire se poursuivre au cours de la journée de lundi et de mardi au Palais de Justice de Saint-Jean, devant le juge André Régnier. C'est Me Jean Frédérick, qui agit à titre de procureur spécial de la Couronne et Me Guy Gervais, agit à titre de procureur de la défense. Au cours de la journée de lundi, plusieurs témoins furent entendus dont le directeur du Service des Incendies de Saint-Jean, M. Antoine Morin, M. Jean Laurin, employé de l'accusé, Mme M. L'Écuyer, propriétaire du restaurant incendié, M. M. Brico, locataire d'un logis également incendié. Ce dernier témoignant en fin d'après-midi, lundi, devait relater devant le tribunal que Leclair lui aurait déclaré, au cours d'une dispute à propos de déchets remis à l'arrière de l'établissement qui devait quelque temps plus tard être la proie des flammes, qu'il se fichait que l'immeuble passe feu en ces termes: "Je m'en fiche que le bloc y passe, ça m'est égal!" M. Brico avait fait remarquer à Leclair à cette occasion que la présence de rebuts devenait un danger.

Par ailleurs, au cours de l'avant-midi, le directeur Morin avait été longuement interrogé en contre-interrogatoire par le procureur de l'accusé, Me Guy Gervais; celui-ci, entre autres choses devait déclarer que l'appel pour l'incendie se situait vers les 7 h. 05, le 7 mars 1966. Le temps requis pour combattre l'incendie fut de plus de quatre heures. En plus, le témoin devait très longuement relater les principales péripéties de ce spectaculaire incendie qui ne tarda pas à se métamorphoser en brasier ardent.

Egalement, le directeur Morin devait expliquer au Tribunal la similitude existant entre le premier incendie qui fut signalé en mars 1964 et celui de mars 1966 qui éclata au même endroit.

### UN EMPLOYÉ

Par la suite, devait paraître à la barre, des témoins Jean Laurin, qui tint à faire le portrait de la situation financière de l'entreprise; par la suite le jeune homme devait faire part au tribunal qu'à plusieurs reprises on pouvait sentir dans l'établissement, des odeurs d'essence ou de gaz, sans toutefois

## Affaire Gélineau

C'est le 11 octobre prochain qu'aura lieu lieu au Palais de Justice de Saint-Jean, sous la présidence du juge André Régnier, pour le district judiciaire d'Iberville la continuité de l'enquête préliminaire de Raymond Gélineau, Jean Ladouceur et David Quigley, qui tous trois doivent répondre d'une accusation de conspiration et recel pour vol d'autos et pièces d'autos (Affaire de Ste-Brigide), le tout d'une valeur de \$100,000. Lundi dernier, le procureur de Gélineau, Me Guy Gervais, de St-Jean, prenant la parole, déclara au tribunal qu'il désirait une remise. Pour sa part, le procureur spécial de la Couronne, Me Jean Frédérick, déclara qu'il serait prêt à poursuivre cette enquête le 11 octobre prochain mais qu'il croyait que l'on devrait empiéter sur la journée du 12, soit le lendemain. Ce qui fut accepté par le président du tribunal.

## Pas des chevaux, seulement des selles

André Lussier, de St-Jean, contre qui pèse une accusation d'avoir dérobé trois selles de chevaux devra comparaître à nouveau devant le juge André Régnier, au Palais de Justice de St-Jean, le 17 octobre prochain. Le tout après entente entre Me Jean Frédérick, procureur spécial de la Couronne et Me Claude Lauzon, de St-Jean, procureur de sa défense. Le juge devait accepter la suggestion de procéder le 17 octobre.

## Il vole une caisse de beurre: provision d'hiver

Raoul Senésac, qui, comme on le sait, devra subir son procès pour vol lors du prochain terme des assises criminelles a comparu à nouveau lundi dernier devant le juge André Régnier, afin de répondre cette fois d'une accusation d'avoir dérobé une caisse de beurre d'une valeur de \$26, propriété de M. Louis Pinsonneault, de Lacolle. Cette caisse se trouvait dans le camion du plaignant. Me Roland Tremblay, de St-Jean, devait enregistrer sa comparution et de-

vait déclarer que son client était "connu dans la région" et que par conséquent le tribunal devait le libérer sur parole. — "Il est connu dans la région, mais il est aussi connu dans les cours de justice", de rétorquer le procureur de la Couronne, Me Henri Choinière, qui devait s'opposer à ce que l'accusé soit libéré sur parole. Celui-ci devait exiger un cautionnement. Devant ces faits, le président du tribunal accepta que l'accusé soit libéré, mais moyennant un cautionnement personnel au montant de \$100. Sur ce, les deux causes furent ajournées au 7 novembre prochain.

## La pensée du...

(suite de la page 5)

saires pour porter la parole et la grâce de l'Évangile aux cent formes de vie des hommes d'aujourd'hui. Bien d'autres formes de rayonnement religieux et d'apostolat de milieu, dans le domaine de la culture, de l'éducation, dans le domaine social, sportif, etc... ne peuvent pas avoir pour point de départ la paroisse, mais la paroisse doit aspirer légitimement être, en quelque sorte, le point d'arrivée..." (D'après l'Observateur Romano, 9 septembre 1966).

## Naissances

### SAINT-GERARD MAJELLA

Le 24 septembre a été baptisée Marie, Denise, Martine, née le 6, enfant de M. Jean-Claude Ladouceur et de Christiane Légaré. Le parrain a été M. Marcel Leduc et la marraine Denise Leduc, oncle et tante.

x x x

Le 26 septembre a été baptisé Joseph, René, David, né le 6, enfant de M. Réal Morin et de Diana Fennessy. Le parrain a été M. Anthony Fennessy et la marraine Mary Basaretti, oncle et tante.

x x x

Le 25 septembre a été baptisée Marie, Jacinthe, Magalie, née le 17, enfant de M. Lionel Houle et de Denise St-Hilaire. Le parrain a été M. Maurice Lacasse et la marraine Georgette Robbe, oncle et tante.



## La voiture agréable est là... l'Acadian 1967. Soyez le premier du quartier à en conduire une!

Devancez la foule. Les nouvelles Acadian sont arrivées. Vous n'aurez que l'agrément du choix dans cette catégorie de voitures de prix très modique. Rien n'est plus agréable que de choisir son Acadian. L'Acadian est la voiture agréable... agréable à regarder, agréable à conduire, et très agréable à posséder.

Jetez un coup d'oeil sur les lignes de l'Acadian. Nettes, élégantes, faites pour le plaisir des yeux! Venez essayer la voiture agréable. Pour son confort et pour sa maniabilité.

L'Acadian est offerte en six modèles. Faites votre choix. Son prix est très agréable. Revendez en Acadian et, pour offrir un spectacle agréable, garez-la là où elle puisse être vue de vos voisins.

## L'Acadian 67

La voiture agréable

exposée en ce moment chez les concessionnaires Pontiac

Chacune des Acadian 1967 est livrée avec de nombreux dispositifs de sécurité, entre autres système de freinage à deux maîtres, cylindres avec témoin lumineux, signal de changement de voie incorporé à la commande des clignotants de direction, système multi-clignotant, verrouillage de sécurité de toutes les portes.



Voyez votre concessionnaire Acadian-Pontiac-Buick

Vendeur autorisé Acadian - Pontiac - Buick à Saint-Jean:

## RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILES LTEE

150, rue Foch

Saint-Jean, Qué.

Ne manquez pas de regarder les matchs de la Ligue canadienne de football à la TV. Vous trouverez les dates, heures et canaux au programme de TV de votre région.

# Construction d'un réseau d'égout et d'aqueduc

## ● Projet de plus de \$1 million

### ST-LUC

En effet, c'est lundi après-midi, en présence de plusieurs personnalités tant civiques que religieuses qu'avait lieu la première levée de terre symbolique donnant le signal du début des travaux de construction du réseau d'aqueduc.

C'est au premier magistrat de la ville de St-Luc, M. Paul Marcell, que revint l'insigne honneur de prélever cette première pelletée de terre, en présence des échevins, ingénieurs, députés, résidents et ouvriers du chantier de construction. Il va sans dire que le tout s'est effectué dans la bonne humeur générale.

### DEUX CONTRATS SIGNÉS

Deux contrats furent signés au cours de la semaine dernière; il s'agit de la firme P. Baillargeon, pour la construction des conduites

à Talon, le tout d'une valeur globale de \$443,000; l'autre signé avec la firme Baillargeon et Fournier, pour une valeur de \$849,000 pour le boulevard St-Luc. On sait que les deux tronçons seront reliés à l'égout collecteur de Saint-Jean.

### PERSONNALITES PRESENTES

On remarquait, entre autre, à cette cérémonie, M. le curé Bernard Courville, M. le maire Paul Marcell, M. L. N. McMillan, maire de Saint-Jean, MM. les députés Paul Beaulieu, Alfred Croisetière et Jérôme Proulx; MM. les échevins de la Cité de Saint-Jean, Ronald Beaugard et Jean Payette, Me Jacques Rancourt, aviseur-légal de ville St-Luc et MM. les ingénieurs de la firme Laporte, Morelli, Monarque et Gaudette.



Un projet tant attendu se concrétise

● En effet cette vignette fait voir le groupe de personnalités qui ont assisté lundi après-midi à Saint-Luc, à la première levée de terre symbolique donnant le signal du début de construction du réseau de système d'aqueduc. C'est donc dire qu'après la municipalité de Saint-Jean l'Évangéliste, voici que Saint-Luc emboîte le pas dans ce même domaine. On remarque sur la photo de gauche à droite: S.H. le maire de Saint-Jean, M. L.N. McMillan; le député d'Iberville à l'Assemblée législative M. Alfred Croisetière; aux commandes de la pelle mécanique, M. Jérôme Proulx, député du comté de Saint-Jean à l'Assemblée législative; Mgr Bernard Courville, curé; M. Paul Beaulieu, député au Fédéral; M. E. Gaudette, ingénieur-conseil et M. Paul Marcell, maire de Saint-Luc.

### Les commerces progressifs

#### L'emblème dévoilé bientôt

Les Commerces Progressifs de Saint-Jean s'annoncent officiellement au grand public, dans quelques jours, et ça va bouger à St-Jean sur les artères principales. Bien que la rumeur publique chantait le Requiem du mouvement, les Roger Cinq-Mars, Jean Béliveau et Morty Capelevitch et compagnie ne l'entendaient pas ainsi. Aussi bien dire "Les Marchands s'en tendent et le public en récoltera les fruits". Surveillez le prochain numéro de votre journal où des signes avant-coureurs marqueront l'explosion du plus grand mouve-

ment commercial, à l'échelle publicitaire monstre, jamais vu dans la capitale du Richelieu.

La charte, sous l'inspiration de M. Jos Savaria, signée par quelque vingt marchands membres, nombre obligatoire pour approbation du Provincial, démontre définitivement le sérieux de ce mouvement appelé à connaître un essor remarquable sur la Zone Commerciale de Saint-Jean. Demeurez à la page et vous serez emballés, car nos commerces sont votre affaire.



L'aile conservatrice était présente

● Plusieurs hommes politiques et personnalités civiques entouraient l'honorable Paul Beaulieu. On peut remarquer sur notre photo, M. Ronald Beaugard, échevin de la Cité de Saint-Jean; M. Jean-Jacques Mercier, représentant de l'Union nationale dans le comté de Napierville; M. Jérôme Proulx, député unioniste de Saint-Jean; M. Théo Ricard, chef du caucus des conservateurs du Québec; Me Roland Tremblay, M. Paul Beaulieu, M. Lawrence Gage, journaliste; M. Howard Graftey, député du comté de Brême-Missisquoi; M. Alfred Croisetière, député provincial du comté d'Iberville; M. J. Crevier, trésorier provincial de l'Association conservatrice; M. Rodrigue Boudage, directeur provincial de l'Association conservatrice et Me Didier Leroux, secrétaire provincial de l'Association. Au cours de son allocution, en l'École de Napierville, M. Beaulieu fit une étude des nouveaux problèmes du Canada.

**Mieux vaut prévenir que guérir!**

Jeudi soir dernier, trois personnes d'une même famille ont failli perdre la vie sur la route 9b à quatre milles de Saint-Jean quand l'auto du conducteur glissa sur l'asphalte mouillée, frôla une auto et un poteau: les trois occupants sortirent sains et saufs de l'aventure. Ce n'est pas la première fois que cette chose arrive; à preuve, il y a encore un poteau brisé qui attend d'être changé.

Qu'attend-on pour mettre des affiches: "Glace et pluie!"

Qui peut se vanter de savoir que l'asphalte ne reste dangereux pendant deux ans?

Quand il y aura eu des victimes ne sera trop tard pour enfin se décider à passer à l'action.

## F.-R. Lefebvre Limitée

BUREAU D'ASSURANCES GÉNÉRALES

62, rue St-Jacques  
Saint-Jean

Tél. 347-7585

Nous représentons aussi  
Travelers Insurance Co.

**Oui, confiez vos assurances à ceux que vous connaissez bien**



**JEAN PAYETTE**  
tél. 348-3675



**F.-R. LEFEBVRE**  
tél. 346-6491



**ROLAND KRUSE**  
tél. 346-4507

**PROTECTION**

Pour vous  
Pour vos biens  
Pour votre famille

## L'EDITORIAL DU RICHELIEU

# Il faut \$450,000

**P**OUR la Fédération et le Conseil du Bien-Etre des cinq comtés inclus dans le diocèse de Saint-Jean, l'heure "H" a sonné.

Depuis des mois, les responsables abattent un travail de géants; ils en sont maintenant rendus au moment décisif, celui de passer le succès de l'entreprise entre les mains de ceux qui doivent donner. On pourrait dire que leur travail à eux est pratiquement terminé et que le nôtre doit maintenant être accompli.

Il nous faut souscrire \$450,000.

Si nous voulions être logiques, être réalistes, il n'y aurait pas un mot à ajouter à cette phrase absolue: "Il nous faut souscrire \$450,000".

Quelqu'élevé que nous paraisse cet objectif, quelques réactions que cette demande suscite en nous, une réalité demeure — qu'elle soit susceptible de nous faire mal ou non — la Fédération a besoin d'un minimum de \$450,000. Il nous faut le lui donner!

Elle en a un besoin absolu pour desservir, dans tout son territoire, cinq secteurs très importants: la famille, la jeunesse, les soins à domicile, les loisirs et la réhabilitation. Et au sein de chacun de ces secteurs, on retrouve des oeuvres qui ne pourraient plus être supprimées, tellement leur rayonnement et leur influence sont ancrés dans la population. Nommons: le Service Social aux familles, le Service d'Auxiliaires familiales, le Service Social secteur anglais, les services psychologiques et le Service aux personnes âgées; voilà pour le chapitre famille seulement. Au secteur jeunesse, il y a le Centre Mgr Forget, la Fédération des scouts, le Pavillon de l'Enfance. Dans la section "services

à domiciles", notons des Oeuvres comme la Société des Infirmières Visiteuses, l'Accueil aux foyers et le Victorian Order of Nurses, oeuvres qui sont indispensables. Dans le domaine des loisirs, nous retrouvons le Service des Loisirs de la Rive-Sud et finalement dans le domaine de la Réhabilitation, le Service aux délinquants juvéniles, le service de criminologie, le service aux mères célibataires et le Service aux alcooliques.

Faut-il redire que vouloir maintenir un rendement effectif dans chacun de ces services pendant les douze mois d'une année avec un budget comprimé de \$450,000, c'est déjà un tour de force inouï.

C'est tout de même une réponse aux besoins d'une population de 290,000 personnes que la Fédération veut donner par le truchement d'une seule campagne. Et quand les administrateurs nous disent qu'avec ce montant ils ne pourront répondre qu'aux plus exigeantes des demandes, il n'y a pas lieu de s'étonner.

Ce qui serait le plus étonnant, c'est que tous ceux-là qui ont des revenus amplement suffisants pour s'accorder une foule de petits soins, de voyages, de sorties et de distractions soient assez peu réalistes pour ne pas faire leur part quand des services communautaires aussi importants que ceux de la Fédération leur tendent la main.

Redisons-le une fois de plus: le Bien-Etre chez nous, c'est pas l'affaire des autres, mais bien la nôtre.

Il y a \$450,000 à recueillir et il faut à tout prix que cet objectif soit atteint.

A chacun de faire sa part.

Paul L'Ecuyer

## BLOC-NOTES

### "BATMAN" ou le comble du mauvais goût

Mardi soir, sur le petit écran — canal 2 — nous était présenté un programme d'un crétinisme révoltant: "Batman". Selon certains, "Batman" symboliserait le héros des temps modernes, celui sur lequel les jeunes calquent leur façon d'agir.

C'est l'histoire d'un beau jeune homme très riche qui incognito remplit les devoirs de justicier. Il est toujours là quand on en a besoin. C'est "super-man" qui, pour les besoins de la publicité, s'appelle maintenant "Bat-man".

L'émission, présentée mardi dernier nous mettait en présence de

"Batman" et de son ami Robin à la recherche d'un évadé de prison nommé "Joker" (Farceur). Ce dernier, sorte de clown hystérique, s'amuse énormément. Après une évasion spectaculaire, "Joker" essaie de s'emparer de bijoux dans un musée et par la suite à l'occasion d'un programme télévisé, il tente de révéler la véritable identité de Batman, de faire la lumière sur ce grand mystère! On nous laisse sur ce pitoyable point d'interrogation.

La teneur dramatique du programme n'est même pas remarquable, sinon par son mauvais goût. Les rôles de Batman et de Robin sont interprétés d'une façon infantile. Le montage est mal agencé et les différents éléments se relient les uns aux autres difficilement pour les spectateurs et trop facilement pour le producteur. Remarquons aussi que les sous-titres sont en anglais et quels sous-titres!!

La pilule est difficile à avaler d'autant que Radio-Canada ne nous avait pas préparés à cela. Le plus gros point d'interrogation n'est pas celui qu'on pense: "Quelles sont donc les raisons qui ont poussé Radio-Canada à mettre à son horaire une telle ineptie? Un certain article dans le magazine *Maclean* intitulé "Tout le monde regarde le 10" a-t-il affolé Radio-Canada à ce point?

### Ne vous en faites pas...

L'épouse de Jacques Normand, assaillie en fin de semaine, aurait déclaré: "J'eus beau lui tter, qu'ils me terrassèrent".

Les libéraux réussissent-ils à se convaincre qu'il faut "Laval"er cette pilule de la dernière défaite...?

Pendant ce temps, les conservateurs ont tenté d'emboîter leurs partisans dimanche dernier...

De même qu'ils commencèrent en retard leur réception, ils commencent un peu tard à s'apercevoir que le Québec existe...

De plus nous nous sommes laissés dire que ce programme en était un pour les enfants. C'est un comble! Si cette émission est une affabulation grotesque pour nous les adultes, qu'est-elle donc pour nos enfants qui ont tant à apprendre et dont on essaie de former l'intelligence.

Batman représente le côté négatif de la moralité. Il est le justicier bien plus que le bienfaiteur; il défend, il empêche de... selon la vieille formule traditionnelle qui a tant été exploitée et qui l'est encore aujourd'hui.

A tout point de vue d'ailleurs ce programme est une exploitation de la belle espèce: exploitation des adultes et des enfants surtout.

Quand donc allons-nous refuser qu'on nous impose ce que des gens en mal d'argent et de publicité nous proposent?

Thérèse Versailles

Etre musicien, sportif et lancer un livre de poésie exigent sûrement beaucoup de talent...

Il faut sans doute avoir la tête à "Papineau".

On pouvait lire cette historiette dans les *Jérémies* du confrère Marc Fortin, de L'ECHO DU NORD: A 9 h. 30, un constable effectue sa ronde, rue Labelle, avise une voiture arrêtée à un stationnement interdit. Sous l'essuie-glace, un papier: "Voiture en panne. Suis allé chercher qu'un pour m'aider à la pousser". A 11 heures, le même agent repasse. La voiture est stoppée 200 pieds plus loin. Sur le pare-brise, une nouvelle note: "On a poussé. Ça n'a servi à rien. Suis parti chercher un mécanicien". A midi et demi, nouvelle tournée du policier et nouvelle note: "A vendre. Prix raisonnable"!

La mère: Mon enfant, tu as une très mauvaise écriture. Que feras-tu donc dans la vie?

Le père: Nous en ferons un médecin.

Le mois d'octobre était jadis en exclusivité le mois du Rosaire. Mais je n'ai pas tardé à savoir que c'était aussi le mois des nouvelles automobiles, le mois de la série mondiale, du début du hockey et le dernier mois pour payer mes taxes municipales.

Une phrase significative du milliardaire Onassis: il serait bon que les riches voient comment vivent certains pauvres, et que les pauvres voient comment travaillent certains riches.

XXX

### LE RICHELIEU

FONDÉ EN 1935

Journal hebdomadaire diocésain,  
publié et imprimé par  
LES EDITIONS DU RICHELIEU  
LIMITÉE

100, rue Bouthillier,  
Saint-Jean, P. Qué.

Membre de l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada; de Canadian Weekly Newspaper Association (C.W.N.A.); de l'Audit Bureau of Circulation (ABC).

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.  
Le seul journal imprimé à St-Jean par des ouvriers syndiqués.

Directeur: Paul L'Ecuyer

Abonnement: Canada: \$3. — E.-U.: \$4.  
Autres pays: \$5. par année.

AU RYTHME DE L'ÉGLISE

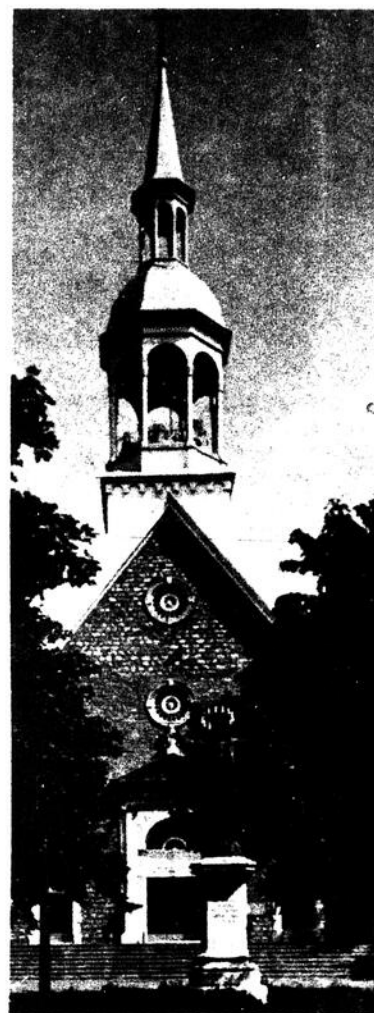
## La ville de banlieue de l'année

**B**OUCHERVILLE, une ville dynamique du diocèse de Saint-Jean a été proclamée le 24 septembre dernier, la "ville de banlieue de l'année" par l'Association des constructeurs d'habitations du district de Montréal. En 1965 et 1964, c'était à Beloeil et à Candiac, une autre ville du diocèse de Saint-Jean, que l'on rendait un tel hommage.

BOUCHERVILLE est une des plus vieilles paroisses religieuses du diocèse. Elle fut érigée en 1680, quelques années après Saint-Joseph de Chambly, La Nativité de Laprairie et Saint-François-Xavier-de-Caughnawaga. Paroisse agricole pendant plus de deux siècles et demi, c'est tout récemment que Boucherville est entrée dans le grand mouvement d'urbanisation. Au début du siècle, le village de Boucherville groupait à peine 940 âmes, tandis que la paroisse du même nom comptait 976 habitants. Au cours des trente-cinq années qui suivirent, la population de Boucherville, comme celle de la majorité des paroisses rurales de la province de Québec, fut saignée par l'émigration. En 1931, le chiffre de la population du village et de la paroisse ne s'élevait plus qu'à 1683 habitants, 233 de moins qu'en 1901. En 1941, on recensait 2022 personnes à Boucherville; en 1951, 3030 seulement. C'est au cours de la décennie 1951-1961, que le véritable élan sera donné. En 1961, c'est déjà 8200 personnes que l'on retrouve à Boucherville. En 1963, la ville annexe l'immense territoire de la paroisse et, en 1966, le chiffre de la population s'élève à 15,245. En moins de cinq ans, la population de Boucherville a presque doublé, accroissant ses effectifs de 85.9 pour cent. On prévoit que Boucherville comptera 70,000 habitants en 1980.

A cause de son site particulièrement enchanteur, de sa proximité de la métropole, de sa situation routière, ferroviaire et fluviale, Boucherville connaît présentement, avec Brossardville et Châteauguay, le développement domiciliaire le plus rapide de la rive sud de Montréal. Entre 1960 et 1964, 1280 maisons furent construites. En 1964, 317 s'ajoutent; de 1965 à mai 1966, près de 500 nouveaux permis de construire furent émis par la ville. Depuis 1960, la valeur totale des permis de construction émis à Boucherville s'élève à près de vingt-trois millions de dollars, dont dix-neuf pour construction résidentielle. Sur le plan religieux, le territoire civil de Boucherville est divisé en quatre paroisses catholiques, dont trois paroisses françaises — Sainte-Famille, Saint-Sébastien, Saint-Louis — et une paroisse anglaise — Holy Cross —. On y trouve également une église protestante.

L'avenir de Boucherville, surnommée ville type du Canada-français, est prometteur. Les groupements civiques et sociaux sont nombreux et actifs. Tous collaborent pour faire de leur ville un exemple pour le Québec entier. Boucherville s'est donné un plan directeur. Un vaste parc industriel, qui couvre 25% de la superficie totale de la ville, est prêt à accueillir l'industrie. Un fonds industriel de \$1,000,000 a été établi. Boucherville est située à quelques minutes du centre de Montréal et la route transcanadienne passe sur son territoire. Ce ne sont que quelques-uns des facteurs qui, d'ici quelques années feront de Boucherville l'une des villes les plus importantes et attrayantes de la Rive-Sud.



L'ÉGLISE STE-FAMILLE DE BOUCHERVILLE: MONUMENT HISTORIQUE

G. R.



### La paroisse: un point d'arrivée plus qu'un point de départ.

S'adressant à un groupe de prêtres réunis à l'occasion de la 16e Semaine d'adaptation pastorale du clergé italien, Paul VI a déclaré que la paroisse devait demeurer le centre de vie pour la communauté chrétienne. Après avoir rappelé le souvenir des paroisses d'hier, Sa Sainteté le Pape a déclaré qu'il était passé le temps des paroisses dans lesquelles se déployaient véritablement d'une façon parfaitement pieuse et populaire la prière personnelle et collective, la catéchèse des enfants et des adultes, les moeurs chrétiennes, la conscience unifiante et communautaire, l'autorité et l'esprit de sacrifice du pasteur.

"Oui temps passés, continuait Paul VI, du moins pour une grande part, mais dignes qu'on les honore et qu'on s'en souvienne; non pas certes parce qu'on devrait se proposer d'en faire revivre les formes extérieures dans leurs particularités, que l'évolution de notre société n'admet plus, mais parce qu'on doit s'ingénier à faire revivre la communauté chrétienne dans une conscience nouvelle et dans une nouvelle plénitude, celles que la paroisse, formule antique mais toute souple selon les besoins des temps, peut et doit ressusciter aujourd'hui.

Le Concile maintient, confirme et ennoblit la formule paroissiale comme l'expression normale et première du soin des âmes. Elle n'est pas une formule qui suffit à elle seule dans le programme pastoral adapté aux besoins modernes; bien d'autres formes d'assistance religieuse et d'apostolat sont nécessaires (suite à la page 2)

## FEU L'INDEX

### Pas de quoi fouetter un chat

La récente déclaration de René Lévesque sur le monopole exercé par l'Église et les communautés religieuses dans le domaine de la sécurité sociale a suscité de nombreux commentaires de la part de journalistes, d'hommes politiques, de clercs et de travailleurs sociaux. On les connaît et il est inutile de les rappeler.

### Une mise au point

Invité à préciser sa pensée sur les déclarations qu'il avait faites à l'occasion du congrès de la Presse étudiante nationale et à répondre aux critiques, la plupart du temps défavorables, inspirées par certaines affirmations qu'on lui prêtait, Monsieur Lévesque s'est plaint qu'à la suite d'un reportage sur la conférence de Saint-Donat, publié dans le journal LA PRESSE, on avait mal interprété ses paroles. Il n'a pas voulu discréditer l'Église et les communautés religieuses. "Bien au contraire, avoua René Lévesque, le travail accompli dans le passé par les institutions religieuses fut souvent héroïque".

Depuis quelques années, d'après M. Lévesque, ce n'est pas l'attitude de l'Église, mais sa présence qui retarde l'établissement d'une politique sociale cohérente. Selon ses propres termes, "l'Église et les communautés religieuses ont toujours bouché les trous que l'État refusait négligemment de combler". "Avec les années, dit encore M. Lévesque, les communautés en sont venues à croire, et cela est tout à fait normal dans les circonstances, éternel le monopole que leur avait imposé l'incurie des citoyens et des gouvernants. Et leur réticence, parfois même leur hostilité à l'égard de toute action de l'État dans ce qu'elles considéraient comme leur domaine exclusif, n'a pas toujours favorisé, c'est le moins qu'on puisse dire, la naissance des indispensables socialisations. Pensons aux hôpitaux... "La sécurité sociale étant financée

par les citoyens, l'État a son mot à dire, et c'est même lui qui doit avoir le dernier mot, a-t-il ajouté en substance.

### Sincère avant tout

Il est bien possible qu'on ait mal interprété les paroles de M. Lévesque, qu'une phrase sortie de son contexte, enlevant tout son sens à sa déclaration, ait provoqué une tempête dans un verre d'eau; ce ne serait malheureusement pas la première fois, ni la dernière, que cela se produit intentionnellement ou accidentellement. Il se peut aussi que René Lévesque ait réellement dit certains mots qu'il prétend n'avoir jamais prononcés, il se peut encore que ses paroles aient dépassé sa pensée, mais tout cela n'a plus tellement d'importance. Il me semble que les explications données les jours suivants sont suffisantes et fort satisfaisantes.

On sait que l'ancien Ministre de la famille a un débit tumultueux, qui n'a d'égal celui du Mississippi, qu'il a de ces mots fracassants qui ont souvent l'effet d'une bombe, que dans le flot de paroles qu'il prononce, il y en a parfois des vertes et des pas mûres. Nous pensons qu'un homme public, un homme écouté surtout, ne peut se permettre la moindre fantaisie. Mais il est quelques personnes, et René Lévesque en est une, auxquelles on passe plus facilement certaines extravagances, tellement elles sont sincères.

Quelques jours après cet incident, le Père Emile Legault disait de René Lévesque: "On peut n'être pas d'accord sur toute la ligne avec M. Lévesque; on doit au moins lui reconnaître une qualité; celle de la franchise assaisonnée à la sauce percutante". Et la franchise est une qualité tellement rare aujourd'hui qu'elle fait oublier chez l'homme qui la possède bien des travers. De toute façon, dans cette histoire de queue de chat, il n'y a pas de quoi fouetter un chat et tout se termine en queue de poisson.

G. R.

## La Fédération des Jeunes Chambres a 30 ans

Lors d'une assemblée tenue lundi dernier, à Saint-Jean, M. Bussières, président national des Jeunes Chambres, souligna que la Fédération avait atteint le cap des trente années d'existence.

### HISTORIQUE

La Fédération des Jeunes Chambres du Canada français a été fondée en 1936, soit le 27 septembre, à Saint-Jean, Qué.

L'assemblée de fondation réunissait les Jeunes Chambres d'Amos, Grand'Mère, Hull, Montréal, Québec, Saint-Jean, Iberville, Shawinigan, Sherbrooke et Trois-Rivières.

Même si nous parlons aujourd'hui de la Fédération des Jeunes Chambres du Canada Français, cette appellation ne remonte qu'à 1964, alors que les Jeunes Chambres étaient réunies en congrès à Sherbrooke. Lors de sa fondation, et ce pour 28 ans, notre mouvement s'appelait la Fédération des Chambres de Commerce des Jeunes de la province de Québec (ou des variantes de ces termes).

En 1936, on définissait une Jeune Chambre ainsi:

"Une association de jeunes hommes clairvoyants qui, préoccupés de l'avenir économique, civique, social et culturel de leur localité, de leur province, de leur pays, mettent en commun leurs aspirations et leurs énergies pour s'améliorer eux-mêmes et se préparer ainsi, par des moyens utiles et pratiques, à remplir leur rôle de citoyens et leur mission humaine".

Aujourd'hui, après trente ans, nous avons changé cette phraséologie, mais l'essence de notre définition et de nos buts est demeurée la même:

"La Fédération des Jeunes Chambres du Canada français est une association d'expression française, de jeunes gens de tous milieux qui, préoccupés de l'avenir économique, social, politique et culturel, unissent leur énergie et leurs talents pour parfaire leur formation et mieux remplir leur rôle dans la société (1).

L'année de fondation de la Fédération se situe durant la crise

économique des années trente.

Rappelons-nous qu'après avoir terminé leurs études, la plupart des jeunes hommes de plus de vingt ans vivant alors, se trouvaient réduits à remplir des emplois fort médiocres qui ne pouvaient répondre à leurs aspirations légitimes, quand ils ne se voyaient pas forcés à demeurer oisifs. Le malaise et l'inquiétude anéantissaient les espoirs de la jeunesse qui se prépare à remplacer les autres.

### L'UNION POUR LA FORCE

Mais pourquoi se fédérer? La raison est simple et près d'une ré-

alité qui existe depuis le début des temps: l'union fait la force. Et si la Fédération des Jeunes Chambres a été fondée entre nous, c'est qu'il est bien normal d'espérer l'épanouissement au contact de personnes possédant la même éducation ou le même génie national. Le déroulement de nos actes depuis trente ans soutient la véracité de cette hypothèse.

Les Jeunes Chambres se sont aussi fédérées parce qu'elles n'avaient pas été invitées à la fondation de la Canada Jaycees survenue en février 1936.

(1) Définitions et buts — Règlements généraux, article II.

## Les Manufacturiers LaSalle Limitée pionniers de la vente à rabais au Canada ouvrent un nouveau centre d'économie familiale à Saint-Luc

Cette politique de vente au rabais et les économies qui en découlent ont rendu les gens conscients que la prospérité d'un pays commençait dans le portefeuille du consommateur. Il n'est donc pas surprenant de voir les Centres d'Economie Familiale LaSalle prendre une telle expansion. Les Manufacturiers LaSalle ouvriront très bientôt une nouvelle succursale dans notre ville, — ce sera le VINGTIÈME de cette importante compagnie. Une administration économique est à la base de cette exploitation commerciale et les économies ainsi réalisées sont transmises au public sous forme de prix bien inférieurs à ceux que vous notez dans la plupart des établissements. Aux Centres d'Economie Familiale LaSalle il n'y a rien de luxueux — ils offrent sans doute un confort raisonnable à l'acheteur mais ce dernier n'y trouvera pas de décorations coûteuses, des comptoirs de luxe ni de services onéreux. Comme vous le constatez il n'y a pas de miracles, mais simplement un système bien concerté qui se traduit en économie substantielle pour le client.

## Congrès des Comm. Scolaires

Le président de l'Association des Commissions scolaires du diocèse de Saint-Jean de Québec, M. Romain Robidoux, invite tous les



M. ROMAIN ROBIDOUX

commissaires et secrétaires-trésoriers du diocèse à assister au congrès annuel de l'A.C.S.

Ce congrès se tiendra à l'école Jacques-Leber, de St-Constant, le 16 octobre prochain, de 9 h. a.m. à 5 h. p.m. et aura pour thème: Le commissaire d'école face à l'école nouvelle".

# La Beaumont 67



Coupé sport Custom Beaumont (avec équipement sport)

## fait son entrée

La Beaumont fait une entrée remarquée. Voici la voiture canadienne créée pour vous mettre le cœur en fête. Ses lignes sont sobres et modernes. Dans la Beaumont, vous voyagez en beauté. Les performances de ses nouveaux groupes moteurs vous mettront aussi le cœur en fête. Elle vous offre une infinité d'équipements fournis sans supplément de prix. Le choix de modèles n'a jamais été aussi vaste. Passez chez le concessionnaire Pontiac et découvrez une nouvelle raison d'avoir le cœur en fête... posséder une Beaumont.

Quelques dispositifs de sécurité standard en 67: système de freinage à 2 maîtres-cylindres avec témoin lumineux, verrouillage des dossiers plants de sièges avant (modèles 2 portes); verrouillage de sécurité à toutes les portes; système multiclignotant.



Coupé sport Custom Beaumont (avec équipement sport)

Exposée en ce moment chez  
**LE CONCESSIONNAIRE PONTIAC DE VOTRE LOCALITÉ**

Voyez votre concessionnaire Beaumont - Pontiac - Buick

## RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILES LTEE

150, rue Foch

Ne manquez pas de regarder les matchs de la Ligue canadienne de football à la TV. Vous trouverez les dates, heures et canaux au programme de TV de votre région.

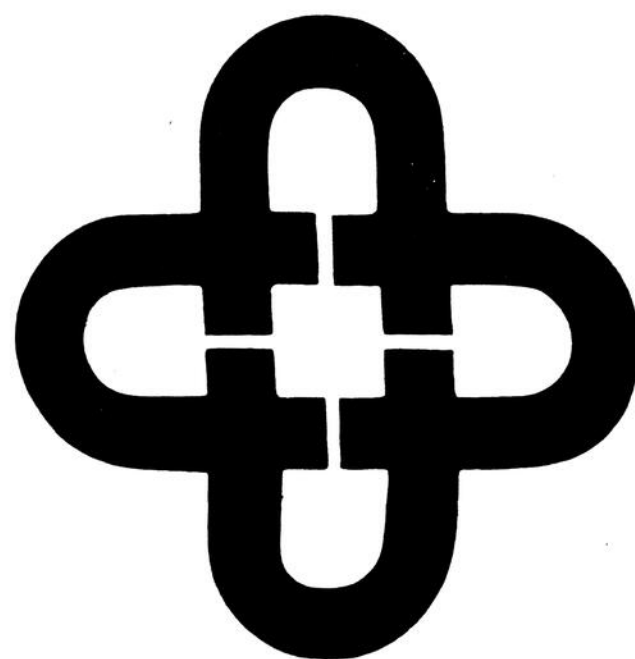
Saint-Jean, Qué.

B-167CF

**OCT. 3-24**

**campagne unie**

DE LA RIVE SUD



THE SOUTH SHORE

**united appeal**

**\$450,000**

**Au Conseil de Paroisse**

# Entente à propos de la rue Alcide-Côté

La fameuse question de la rue Alcide-Côté qui aura fait couler beaucoup d'encre semble maintenant résolue alors que le Conseil de paroisse et le plaignant, M. Eugène Théberge, propriétaire de cette rue à laquelle il manquait cinq pieds (donc non conforme selon le règlement de la municipalité qui en exige 50) en sont venues à une entente.

Disons immédiatement que cette assemblée était sous la présidence du maire suppléant, M. Henri Roman, jr puisque M. Philidor Ouimet était absent de même que M. le conseiller Armand Hébert.

**LE PROCUREUR DU PLAIGNANT ENTRE EN SCÈNE**

Me Henri Choinière, procureur de M. Théberge entra en scène en suggérant au Conseil d'écouter ce que son client avait à dire avant de prendre une décision finale sur le sujet afin d'éviter des procédures inutiles de part et d'autre. Le Conseil décida alors d'accéder à la demande de M. Théberge et on ajourna l'assemblée durant 15 minutes afin que les deux parties en cause puissent discuter. Le tout se fit à huis-clos. Au retour, l'assemblée se poursuivit et ordre fut donné par MM. les conseillers à Me Yvon Perrier de préparer les papiers nécessaires qui serviront à la signature de l'acte notarié. Sur ce, Me Favreau et Me Perrier se retirèrent afin de préparer les modalités du document en question.

**RETOUR SUR LE PASSE**

Le 2 septembre 1958, le Conseil adoptait le règlement suivant:

Règlement No 68: "Qu'il soit ordonné et décrété par le présent règlement No 68 "Que toute rue projetée sur les plans de subdivision soumis pour approbation par le Conseil devra avoir une largeur minima de 50 pieds anglais et que dans aucun cas une nouvelle rue pourra être de moins de 50 pieds anglais de largeur."

Le 4 septembre 1962, la résolution suivante était adoptée: "Que le plan de subdivision présenté par M. Eugène Théberge, cadastre No 47 soit accepté. Que copie dudit plan soit envoyée au ministère des Terres et Forêts pour acceptation".

Au procès-verbal de l'assemblée du Conseil tenue le 4 mars 1963, mention est faite d'une autre résolution relative au plan de subdivision de M. Eugène Théberge du cadastre 47.

"Plan préparé par Laurent Véronneau, arpenteur-géomètre.

22 mars 1963: plan enregistré.

21 mai 1963: le plan No 1 était déposé aux archives du ministère des Terres et Forêts.

11 février 1966: M. Théberge signe un écrit par lequel il consent à vendre pour la somme de \$1 à la municipalité, la rue Alcide-Côté et autres rues y mentionnées.

Le 14 février 1966: le Conseil adopte la résolution.

"Il est ensuite proposé par M. Jean-Marie Lachance et secondé par M. Armand Hébert pour achat des rues boul. Deschênes, St-Philippe et Sarnoisette pour \$1. Adopté à l'unanimité.

1. Adoption de correction quant aux lots 47-7-4 et 47-7-3 de la rue Alcide-Côté, préparé par Denis Tremblay, arpenteur-géomètre, soit également acceptée. Le conseiller Oigny demande que la Municipalité retarde la signature du contrat à l'acquisition de la rue Côté.

2e proposition: Proposé par le conseiller Oigny, secondé par le conseiller Lachance et adopté à l'unanimité, que soit cassée la résolution du Conseil qui autorisait l'achat de la rue Côté maintenant qu'elle n'a que 45 pieds et ne respecte plus le règlement en vigueur dans la municipalité. Adopté à l'unanimité.

Le 16 septembre 1966: les procu-

reurs du plaignant adressent une mise en demeure au Conseil à l'effet qu'au printemps 1966 la Municipalité avait effectué des travaux dans les lots sans rubrique, sans autorisation et sans contrat intervenus, lesdits procureurs somment le Conseil d'avoir à régulariser cette situation et de signer avec leur client le ou les contrats appropriés dans un délai depuis prolongé au 27 septembre 1966, à défaut de quoi on fera enlever toutes constructions, ces travaux semblent être les travaux d'égoûts.

**OPINION DE Me FAVREAU**

Me Favreau déclara en ces ter-

mes: "Tel que nous le comprenons le différent entre la municipalité et le Conseil provient du fait que d'une part le plan No 1 prévoyait une rue de 50 pieds de largeur alors que le plan No 2 prévoit une rue de 40 pieds. Le plan No 1 indique la rue projetée comme étant bornée au sud par le lot No 47-8. Il est d'avis que, premièrement, la résolution adoptée le 8 septembre 1966, acceptant le plan No 2 est illégale et devrait être annulée par une résolution à cet effet.

De plus, le règlement No 68 a force de loi tant et aussi longtemps qu'il n'est pas abrogé, modifié ou cassé par le tribunal compétent. Il soumet de plus qu'afin de régulariser la situation, la municipalité peut procéder de deux façons: 1. en revenant au statut quo antérieur au 8 septembre 1966, en annulant par nouvelles résolutions les deux résolutions adoptées en ce jour, lesquelles sont d'ailleurs quelque peu contradictoi-

res. La première voulait en effet accepter un plan non conforme au règlement No 68 et l'autre voulait se conformer audit règlement en annulant l'acceptation du terrain formant l'assiette de la rue Alcide-Côté. Il est d'avis que la situation antérieure au 8 septembre 1966, était la suivante: M. Théberge soumit le plan No 1 au Conseil qui l'avait approuvé et transmis au ministère: les plans et livre de renvoi et description technique s'y rapportant avaient été approuvés. M. Théberge, dans au moins un acte de vente enregistré avait décrit le ou les lots vendus, situés au nord de la rue projetée comme étant bornés par ladite rue. Celui-ci avait offert le terrain formant l'assiette de la rue à la municipalité et cette offre fut acceptée.

**SUGGESTIONS DE L'AVISEUR**

Si possible, obtenir du propriétaire du lot No p-47-8 à l'amiable, la lisière de 5 pieds supplémentaires requise pour se conformer au règlement No 68 ou ob-

tenir deux lisières de 2½ pieds chacune des propriétaires riverains des lots situés au sud et au nord de la lisière de 45 pieds. Ce sont là deux façons par lesquelles le Conseil peut régulariser la situation.

On ne croit pas qu'il soit nécessaire d'adopter un règlement "ad hoc" relatif à la rue Alcide-Côté seulement. Ceci peut se faire mais serait sujet à recours en cassation ou en nullité éventuellement pour motif d'injustice; le ou les contribuables s'estimant lésés dans leurs droits pourraient porter plainte. On soumet que le règlement abrogeant ou modifiant et/ou remplaçant le règlement No 68 doit être de portée générale et se rapporter au minimum de largeur des rues à l'avenir.

**ACTE NOTARIE**

C'est alors que l'on autorise Me Yvon Perrier, notaire à préparer les documents nécessaires et M. le maire suppléant Henri Roman est autorisé à les signer au nom du Conseil.



En haut: Coupé sport Wildcat Custom avec revêtement de pavillon en vinyle sur demande. Au centre: Hardtop 4 portes LeSabre. En bas: Coupé sport Skylark avec revêtement de toit en vinyle sur demande.

## Voici la BUICK 67...la voiture vraiment au point.

Buick a encore perfectionné la voiture vraiment au point pour l'année 1967. Une voiture "vraiment au point", cela veut dire plus qu'une mécanique parfaite. Cela implique la voiture dans son entier: style, performances, douceur de marche, tenue de route. Ces caractéristiques sont en parfaite harmonie dans la Buick.

Voici les Buick vraiment au point, elles arrivent à point pour vous satisfaire: la Riviera, l'Electra 225, la Wildcat, la LeSabre, la Skylark et la Special de luxe. Allez choisir la vôtre.

De plus, voici quelques-uns des nombreux dispositifs de sécurité nouveaux montés en équipement standard dans toutes les Buick 67: système de freinage à deux maîtres-cylindres avec témoin lumineux; volant amortissant; colonne de direction amortissante mise au point par GM; verrouillage de sécurité de toutes les portes; système multiclignotant.



# LA BUICK 67

Exposée en ce moment chez le concessionnaire Buick

Voyez votre concessionnaire Buick

MX167CF

Vendeur autorisé Acadian - Pontiac - Buick à Saint-Jean:

## RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILES LTEE

150, rue Foch

Saint-Jean, Qué.

Né manquez pas de regarder les matchs de la Ligue canadienne de football à la ITV. Vous trouverez les dates, heures et canaux au programme de TV de votre région.

# C'EST ARRIVÉ ETTE SEMAINE



**Ces jours derniers:**

**Vélo vs auto:  
un blessé**

Un accident de la circulation impliquant un vélo et une auto a fait une blessée ces jours derniers à Saint-Jean, à l'intersection des rues Collin et Foch. Le vélo était conduit par M. Claude Landry, 16 ans, du 412 rue Maisonneuve à St-Jean et l'auto était pilotée par M. Lionel Benoit, du 97, boul. Hyppolite-Lafontaine, de Boucherville, qui était au volant d'une Rambler '64 ce dernier n'aurait subi aucune blessure dans l'impact. Quant au jeune Landry, il fut transporté à l'hôpital de Saint-Jean. Selon le rapport des médecins traitants, l'adolescent ne souffre d'aucune contusion, mais de douleurs à la jambe et au genou gauche. Les constatations d'usage furent effectuées par l'agent Réal Poirier, de la Sûreté locale.

x x x

**Jeudi soir vers  
les 7 h. 45:**

**Début d'incendie  
dans une garde-robe  
rue Laurier à St-Jean**

Vers 7 h. 45 p.m. jeudi dernier, la brigade des incendies de notre ville devait accourir au 392 Laurier, à St-Jean, où un début d'incendie faisait rage dans la garde-robe chez Mme P. Surprenant. Heureusement, grâce à la rapide intervention des sapeurs de Saint-Jean, sous la direction de M. Edouard Dumouchel, on a pu éviter des dégâts considérables. Seulement quelques effets personnels furent brûlés et le gros des dommages serait attribuable à l'eau et à la fumée. Au bout de vingt minutes d'excellent travail d'équipe nos sapeurs locaux regagnaient leur caserne.

x x x

**Jeudi:**

**Un verdict de mort  
accidentelle**

Jeudi soir dernier, avait lieu au Salon Funéraire Langlois, de St-Jean, la reprise de l'enquête du Coroner concernant le décès accidentel de la petite Céline Bégnoche, survenu le 26 juin dernier sur la route 7 et 9B, près de l'usine "Les Tissus Richelieu" de St-Luc. Après avoir entendu les témoins, le jury devait rendre un verdict de "mort accidentelle". On se rappellera que la semaine dernière, le Coroner du district, le Dr Gérard Archambault, avait ajourné l'enquête à une date ultérieure vu l'absence de l'un des témoins en la personne de l'ex-chanteur des "Baronets", M. P.-André Labelle. Jeudi soir dernier celui-ci était présent et devait déclarer que malheureusement il avait aperçu les enfants trop tard alors qu'ils s'amusaient sur le bord de la route. Bien qu'il ait freiné, il ne put éviter l'accident qui devait blesser mortellement la jeune Bégnoche.

x x x

**En fin de semaine:**

**Vol nouveau genre:  
une roulotte disparaît  
à Saint-Luc**

Aux dernières nouvelles, les agents-enquêteurs du détachement de la PP de Saint-Jean poursuivaient leurs vastes recherches dans le but de mettre la main au collet du ou des auteurs d'un audacieux vol de roulotte qui s'est produit ces jours derniers sur la Montée St-Luc. Cette roulotte d'une longueur de 19 pieds et de couleur blanche, fut dérobée alors que celle-ci é-

tait stationnée sur le terrain de montre de M. Armand Rémylard, situé au 142 de la Montée St-Luc. Le tout se serait déroulé durant la nuit et la roulotte en question est évaluée à près de \$3,500. Il semble que les limiers de la PP seraient actuellement sur une très bonne piste.

x x x

**Vendredi vers les  
11 h. 10 a.m.:**

**Moto vs auto:  
deux blessés**

Un accident de la circulation impliquant une moto et un auto a fait deux blessés vendredi

dernier à l'intersection des rues St-Georges et Laurier, à Saint-Jean. L'auto était pilotée par M. Jacques Hemmings, du 65 Grand Bernier, à Saint-Jean et la moto était pilotée par M. Paul Lafleur, 17 ans, du 7 rue St-Louis, à Farnham; ce dernier souffre de contusions au visage. Quant à M. Paul Girard, de Mont St-Grégoire, celui-ci souffre de douleurs à la jambe gauche. Les constatations habituelles furent effectuées par l'agent R. Vaillancourt, de la Sûreté locale.

x x x

**Durant la nuit de  
vendredi à samedi:**

**Le magasin Spot  
reçoit la visite  
de malandrins**

Un porte-parole du département des enquêtes criminelles de la Sûreté locale, nous informe que des malandrins auraient perpétré un vol par effraction au cours de la nuit de vendredi à

samedi dernier, au magasin Spot, situé sur la rue Champlain à St-Jean. Pour le moment toujours selon ce porte-parole, il est assez difficile d'établir le montant du vol, car les autorités de ce magasin désirent faire un inventaire avant de se prononcer. — Pour le moment, une enquête est en cours et les seuls détails que nous possédons c'est que le ou les malfaiteurs auraient pénétré par une ouverture dans le toit afin d'y commettre leur forfait et ensuite prendre la fuite.

## Le coin de la Légion

Samedi, le 24 septembre a eu lieu la vente de gâteaux par les dames auxiliaires. C'était un grand succès. Félicitations à notre chef Bob Barry pour les délicieuses Smoked Meat.

**LES QUILLES**

| POSITION DES EQUIPES |   |
|----------------------|---|
| Kangourous           | 7 |
| Tigres               | 6 |
| Ours                 | 6 |
| Moutons              | 6 |
| Lions                | 2 |
| Loups                | 2 |
| Castors              | 2 |

**Triples: semaine**

|                 |     |
|-----------------|-----|
| Roger Hébert    | 438 |
| Berthe Thifault | 354 |

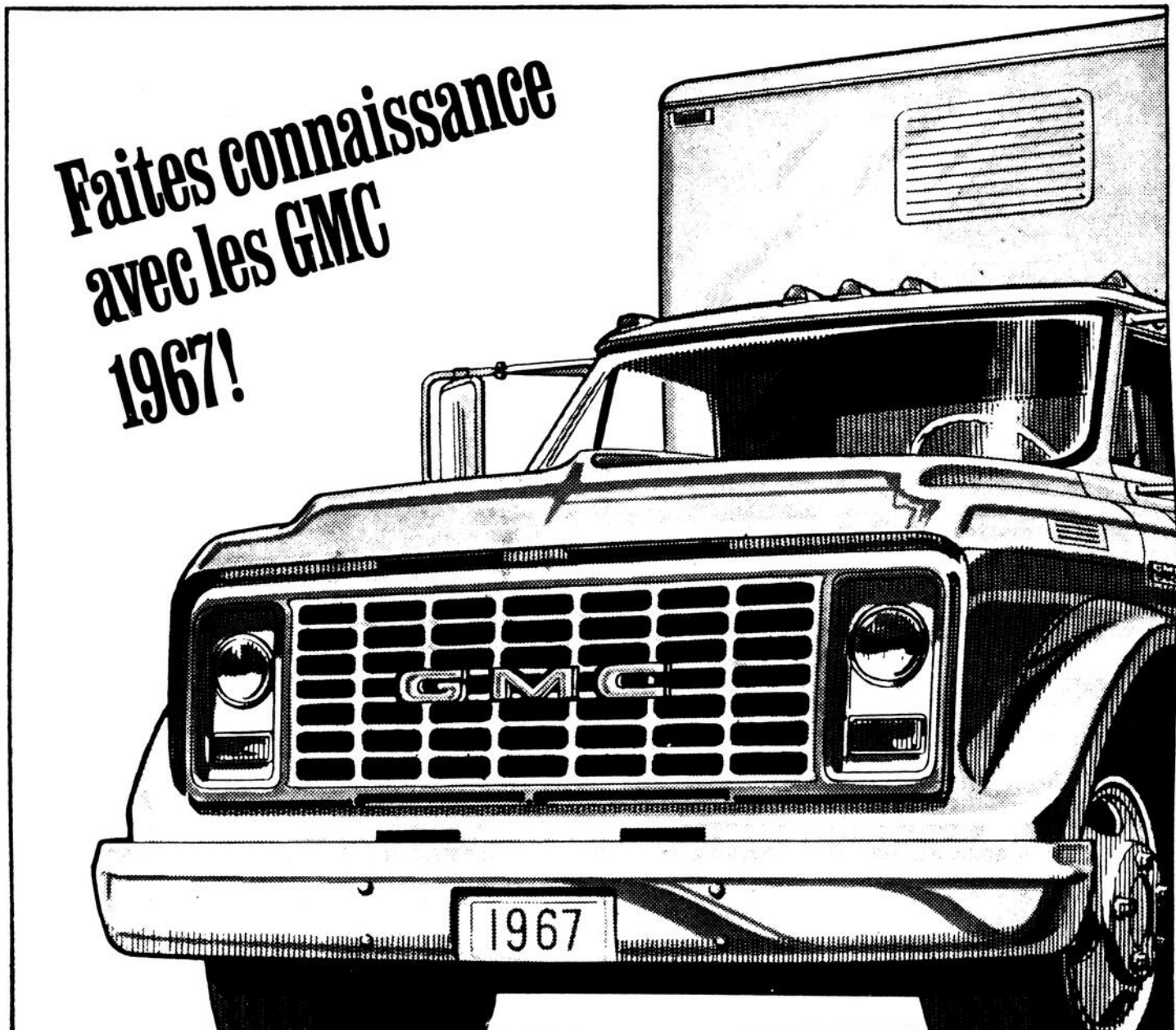
**Simples: semaine**

|                   |     |
|-------------------|-----|
| Roger Hébert      | 154 |
| Georgette Couture | 136 |

Samedi, 1er octobre, tournoi de dards à Montréal; venez en foule, joueurs et spectateurs. Départ de la Légion à 1 h. p.m. Prix en argent.

## Errata

Dans la chronique "C'est arrivé cette semaine", une erreur s'est glissée la semaine dernière dans l'article coiffé du titre "Violent impact: deux blessés". Il fallait lire que l'auto de M. Denis Lafrance était venue en collision avec l'auto conduite par Mme Ghislaine Raymond.



**Faites connaissance  
avec les GMC  
1967!**

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Les voilà, les puissants camions GMC 1967! Les pick-ups ont des lignes absolument inédites: nettes, simples, elles évoquent la robustesse et la supériorité technique de GMC. Cette même impression se retrouve dans les tout nouveaux poids-moyens et poids-lourds à cabine de 96" PC-DC\* (ci-dessus). Pour couronner ces nouveautés, de nouveaux groupes moteurs-transmissions et une liste d'équipements standard ou montés sur demande. 1967... votre année GMC.

\*Du pare-chocs au dos de la cabine.



Le pick-up GMC avec équipement Super Custom moyennant supplément. Désormais, vous pouvez le transformer en un luxueux véhicule avec des sièges baquet, un bloc central, un tapis, une ornementation à l'intérieur et à l'extérieur.



Le tout nouveau Handi-Van de 108". PBV: 6,000 lb. A la version de 1/2 tonne, de 90" d'em-paquetement, vient s'ajouter une version de 108", 3/4 tonne, offrant 47 pi. ou. supplémentaires et livrable en PBV de 6,000 lb.

Voyez votre concessionnaire de camions GMC

Vendeur autorisé des camions GMC à Saint-Jean:

## RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILES LTEE

150, rue Foch

Saint-Jean, Qué.

Ne manquez pas de regarder les matchs de la Ligue canadienne de football à la TV. Vous trouverez les dates, heures et canaux au programme de TV de votre région.



**Bob Rousseau et la Fédération**

● Bob Rousseau, un athlète de premier ordre, que tout le monde connaît, a prouvé la semaine dernière son appui total à la Fédération des Oeuvres de la Rive-Sud. Il a compris toute la portée du slogan qui dit: "Donnons à la Fédération de la Rive-Sud d'abord". En bon citoyen de Longueuil qu'il est, il s'est rendu au bureau de la Fédération, à Saint-Lambert. M. Charles-F. Labrecque, président de la Campagne, reçoit le chèque de Bob Rousseau, pendant que M. Gordon Kohl, président du South Shore Community Services, s'apprête à épingler le symbole de la Fédération, sous l'oeil approbateur de M. Jean Tétreault, président du Conseil d'administration. Bob a profité de cette circonstance pour lancer une invitation, sur les ondes de Radio-Soleil, CHRS, à tous ses amis, les sportifs de la Rive-Sud, à l'effet d'imiter son geste et de faire leur don cette année à leur Fédération locale, c'est-à-dire de la Fédération des Oeuvres de la Rive-Sud. La Campagne aura lieu du 3 au 10 octobre et un objectif de \$450,000 a été fixé.

**Au congrès de Québec**

**On a discuté de l'établissement de la cidrerie provinciale**

De retour du congrès provincial des Chambres de Commerce tenu en la ville de Québec les 15-16 et 17 septembre dernier le président de la Chambre de Commerce de Saint-Jean, M. Roger Lefebvre, devait déclarer ces jours derniers à un membre de la presse locale que l'on avait discuté de l'établissement de la cidrerie provinciale. En conclusion de ce congrès, M. Lefebvre se dit très satisfait des progrès accomplis durant les sessions d'étude.

Près de 400 personnes qui représentaient les 122 Chambres de Commerce locales et 119 compagnies de la belle province, étaient représentées à ce congrès. Parmi les délégations présentes on remarque M. Georges-A. LeSieur, président de la régionale Richelieu - Lac Champlain; M. Roger Lefebvre, M.M. Raymond Plouffe, de l'usine Westinghouse de Saint-Jean et M. M. Poulin de Rouge-

mont qui représentaient notre région.

**Deux résolutions proposées**

Deux résolutions proposées par la régionale furent acceptées par l'assemblée générale; il s'agit de l'établissement d'une cidrerie, usine de transformation de la pomme, dans la région, soit le plus près possible des centres de production de ce fruit; 2e) On note aussi une résolution concernant et surtout approuvant l'installation de panneaux-réclames du mot "Bienvenue", dans tous les ports d'entrée du Québec.

**Société d'une Messe**

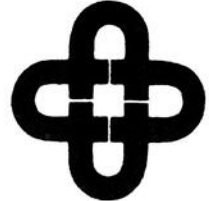
Monsieur le chanoine Joseph Lachapelle, ancien curé de St-Placide de Béarn, prêtre du diocèse de Timmins, décédé le 25 août 1966, était membre de la Société d'une Messe du diocèse de Montréal.

MARCEIL BRILLON, prêtre vice-chancelier.

**Remerciements**

M. et Mme Luc Davignon, M. Michel Davignon et la famille Hamel, profondément touchés de vos condoléances vous remercient de la sympathie que vous leur avez témoignée lors du décès de Mme Gertrude Davignon.

OBJECTIF 1966



\$450,000.00

**Remerciements**

Mlle Lucie Mayer, élue reine du Haut-Richelieu, désire remercier toutes les personnes qui ont bien voulu collaborer à sa réussite.

**Confiez-nous vos travaux d'impression**



*Nous vendons au comptant, vous épargnez davantage*

**DEPARTEMENT DE LAINE**  
MEMBRE  
**DES PLUS COMPLETS POUR VOS COSTUMES**

**Coupes exclusives:** MICHELES, RAÏMON, TWINEST JEANNE

**SPECIAL: lainages coordonnés**  
54" de larg. — Unis, pied de poule, quadrillés  
Ces lainages sont réversibles

Rég. \$8.95  
**PRIX SPECIAL \$7.95**

**CORDUROY IMPORTES**  
36" et 45" de larg.  
à côtes épaisses, fines, larges  
Un tissu en grande vogue pour costumes, jupes et vêtements sports.  
Teintes d'automne populaires  
**PLUSIEURS PRIX REDUITS**

**COTONNADES**  
36" et 45" de larg.  
Plusieurs imprimés, Granny Prints, etc.  
Prix rég. .79, \$1.19, \$1.69, \$1.95, \$2.95  
PRIX REDUIT  
**59c - 89c - \$1.29 - \$1.49 - \$2.19**

**ASSORTIMENT D'ARTICLES DE DRAPERIES DES PLUS COMPLET**  
POLES A RIDEAUX "STANLEY ET EASTERN"  
I. BEAM, CAFE, CURTAIN RODS, ETC.

**23, rue Saint-Jacques, Saint-Jean Tél. 347-5253**  
Georges Farrar, gérant  
QUI DIT TISSUS LA VIERGE, DIT MARSHALLS



**Quelle épargne de temps!**

**Point tailleur automatique avec**

**BERNINA POUR '67**

L'ajustement du vêtement est garanti. Vous ne pouvez vous tromper: assemblez tout simplement le patron et le tissu d'un point tailleur. Avec Bernina, ce travail qui, autrefois prenait des heures peut maintenant être exécuté automatiquement en quelques minutes. Vous pouvez ensuite faufiler, coudre, surjeter, faire les boutonsnières et poser les boutons. De plus, ornez vos vêtements d'une délicate broderie exclusive — le tout, fait automatiquement et à la perfection avec la nouvelle BERNINA RECORD.

UN RECORD DE PERFECTION — OPÉRATION FACILE ET RÉUSSIE  
Garantie à vie — choix de meubles. Prix BERNINA à partir de \$109.00.

**J. Albert Côté Ltée**

137, rue Richelieu, Saint-Jean

Tél. 346-4144 — Rés.: 348-2322

# Une visite pittoresque au CMR de St-Jean

## ● Un général sénégalais rencontre les cadets

Un général de l'armée nationale sénégalaise, M. Jean-Alfred Diallo, a été accueilli lundi après-midi au Collège Militaire de Saint-Jean, dans le cadre d'une brève visite à caractère d'information. L'illustre visiteur qui accompagnait au Canada le président de son pays, M. M. Senghor, dans la tournée officielle de ce dernier, s'est arrêté au cours de la journée de lundi, à St-Jean, plus précisément au Collège Militaire, en vue de s'y renseigner sur les méthodes d'éducation qui y sont employées afin d'instruire et éduquer les jeunes cadets qui seront les officiers de nos forces armées de demain.

Le général devait faire l'inspection des salles de cours, laboratoires, etc. A l'issue de la courte visite, le général a été salué par la garde du Collège militaire, qu'il a ensuite passée en revue.

qu'au début de la guerre 1939. Vétéran des campagnes de France et d'Allemagne il a par la suite, servi en Allemagne avec des troupes d'occupation. Le général Diallo est aussi vétéran de la campagne d'Indochine. Il fut promu au rang de major dans l'Armée française le 1er avril 1961 et finalement a transféré à l'armée sénégalaise le 1er octobre 1961, avec le rang de lieutenant-colonel. Il fut promu général de brigade le 1er janvier 1965. Il est récipiendaire de plusieurs citations, décorations et médailles dont la Croix du Combattant, la Croix de Guerre et la Croix de Guerre d'Extrême-Orient qui lui fut remise par la République Française.

galaise le 1er octobre 1961, avec le rang de lieutenant-colonel. Il fut promu général de brigade le 1er janvier 1965. Il est récipiendaire de plusieurs citations, décorations et médailles dont la Croix du Combattant, la Croix de Guerre et la Croix de Guerre d'Extrême-Orient qui lui fut remise par la République Française.

## Au CMR de Saint-Jean samedi, 1er octobre

La cérémonie annuelle de début d'année au Collège militaire royal de Saint-Jean (CMR), aura

lieu sur les terrains du collège, à Saint-Jean, Qué., samedi le 1er octobre, à 1 h. 30 p.m., sous la

présidence d'honneur du vice-amiral Ralph L. Hennessy, DSC, CD, contrôleur général des Forces ar-

mées du Canada.

Le programme consistera en une prière d'armes, suivie de la remise des prix. Parmi les prix qui seront présentés, mentionnons: les médailles de bronze du gouverneur général et d'argent du lieutenant gouverneur, présentées aux élèves-officiers qui ont obtenu respectivement les meilleurs résultats dans l'ensemble des études académiques et de l'étude de la langue seconde.

Le public est invité à assister à ces cérémonies hautes en couleurs. Il est à noter que les barrières du collège fermeront à 11 h. 30 p.m.



Le Vice-amiral Ralph L. Hennessy, DSC, CD

## Hôtesse de l'air

Mlle Jocelyne Caron, du 340, rue Ste-Marie, Saint-Jean, nouvelle hôtesse de l'air, est la fille de Mme Fortunat Caron, de notre ville.



GENERAL J. A. DIALLO

Le général Diallo est né à Ti-vouane le 16 septembre 1911. Après ses études secondaires à l'école Faidherbe, à St-Louis, il s'est enrôlé dès l'âge de 18 ans dans le 5e régiment de génie à Versailles, unité avec qui il est demeuré jus-



● Mlle BARBARA ANN BOU-LAIS, étudiante infirmière en 3e année à l'hôpital Jewish General de Montréal qui vient de se mériter le "Ernestine Hirs Berg Memorial Prize" pour compétence et aussi la bourse offerte par le "School of Nursing Alumnae". Félicitations et succès dans la continuation de ses études.

# Pontiac, l'équipe gagnante!

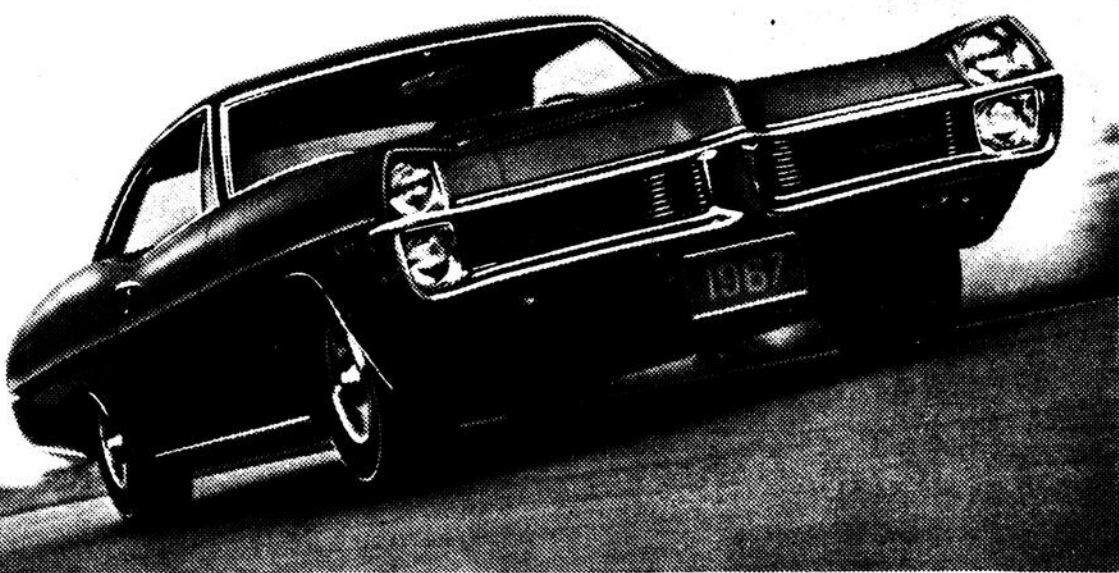
Voici les brillantes et enlevantes Pontiac 67.



Coupé sport Grande Parisienne, avec revêtement de pavillon en vinyle sur demande.

Dans le domaine des modèles 1967, c'est Pontiac qui fait les manchettes. Pontiac poursuit sa série de brillantes réussites et prend un départ en beauté pour cette nouvelle année. Lignes, modèles, aménagements intérieurs, éléments d'ornementation, tout est nouveau. La Grande Parisienne, la Parisienne, la Laurentian et la Strato-Chief ont été entièrement

redessinées. Une nouvelle série fait ses débuts, c'est la Parisienne 2+2: nerveuse, racée, c'est vraiment une grande voiture et une grande sportive. Ainsi, quoi que vous demandiez de votre voiture 1967 vous êtes sûr d'obtenir satisfaction avec l'un des 52 modèles de Pontiac. La Pontiac est faite pour les gens qui vivent avec leur temps. Les gens comme vous



Coupé sport Parisienne 2+2.

La sécurité est une des qualités intrinsèques de tout ce qui constitue une Pontiac. Cependant, nous aimerions énumérer quelques-uns des dispositifs de sécurité les plus importants faisant partie de l'équipement standard de toutes les Pontiac 1967: système multiclitonnage; système de freinage à deux maîtres-cylindres avec témoin lumineux; ceintures de sièges avant et arrière avec boucles à bouton-poussoir; colonne de

direction amortissante mise au point par GM; verrouillage de sécurité de toutes les portes; rétroviseur intérieur "nuit et jour" bordé de vinyle, avec support brisable en cas de choc; signal de changement de voie incorporé à la commande des clignotants; tableau de bord amortissant avec boutons et leviers arrondis.

## COMPTABILITE

A temps plein ou partiel

IMPOT — BILAN

C.-A. LAREAU

Tél. 346-4142

190, 9e avenue IBERVILLE

Exposée en ce moment chez le concessionnaire Pontiac



# Pontiac 1967

Voyez votre concessionnaire Pontiac

Vendeur autorisé Beaumont - Pontiac - Buick à Saint-Jean:

## RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILES LTEE

150, rue Foch

Saint-Jean, Qué.

Ne manquez pas de regarder les matchs de la Ligue canadienne de football à la TV. Vous trouverez les dates, heures et canaux au programme de TV de votre région.

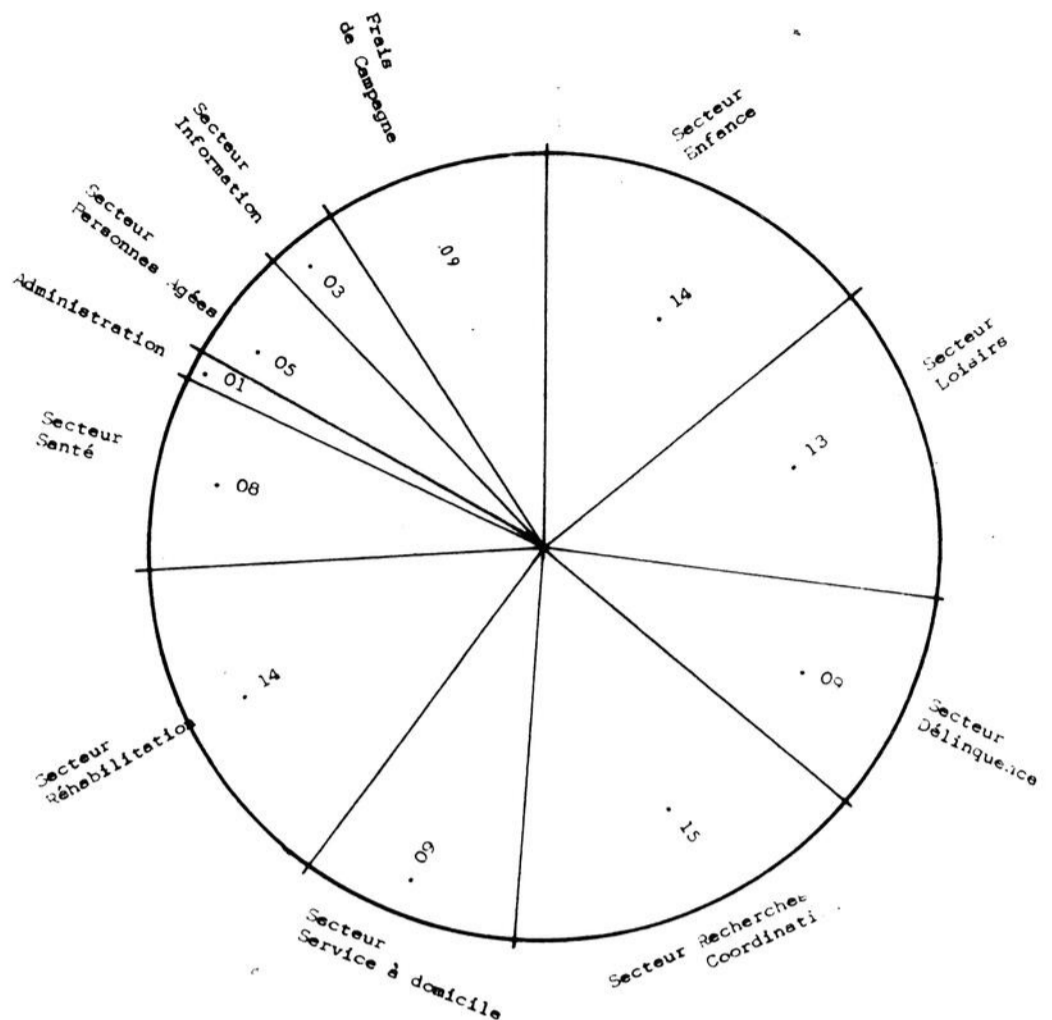


**Des années de bonheur...**

● Cette vignette nous fait voir le groupe d'époux et d'épouses qui se sont mariés au cours de la dernière année; fait à signaler ici, ils sont membres du Club des "3 fois 20" de Saint-Jean. Il s'agit de gauche à droite de M. et Mme Albini Bessette, M. et Mme Azarias Brouillette et M. et Mme Léonide Granger. A l'avant les époux (Théodore Corriveau qui eux fêtaient mardi soir dernier leurs noces d'or. Tous sont membres des "3 fois 20". Cette fête coïncide avec l'ouverture ou la reprise des activités de ce dynamique club de Saint-Jean où les personnes d'un certain âge peuvent se récréer et faire la connaissance d'autres personnes.

(Photo Benoit Brouillette)

QU'EST-CE QUE FAIT LA FEDERATION DE VOTRE \$ 1,00



**Le 3 octobre**

**Début de la campagne unie de la Rive-Sud**

La plus grande et la seule campagne pour les oeuvres de bien-être, santé, loisirs sur la Rive-Sud prendra la vedette lundi le 3 octobre 1966.

Depuis déjà neuf mois, les organisateurs, sous la direction de M. Charles Labrecque, et du Dr Tom Reid Hale, travaillent fébrilement à en faire le succès le plus retentissant. On a vu naître, cette an-

née, grâce à la compréhension de La Plume Rouge et du South Shore and Community Service (agence de la Plume Rouge sur la Rive-Sud) et à la ténacité de la Fédération des Oeuvres de la Rive-Sud,

un organisme qui s'appelle "Campagne Unie de la Rive-Sud". C'est une chose unique dans la Rive-Sud, et tout ceci afin d'aider et de soulager la misère. La charité, cette année, ne connaîtra pas de frontières linguistique, religieuse et culturelle. C'est la main dans la main que quelque 4,500 bénévoles dévoués solliciteront votre contribution.

Seignez-vous généreux? L'objectif: \$450,000.

**Attention jeunes filles**

**★ La Corporation des Electroniciens du Québec recherche une reine de l'électronique**

Célibataire de 18 à 25 ans. Education secondaire si possible. Conditions du concours: grandeur: 4' 8" à 5' 10". Diction ou chant: un atout. Poids: 100 à 140 livres et ne posséder aucun défaut physique. Possibilité de devenir "Miss E-

lectronique 1966-67 et de gagner de beaux cadeaux. — Entrevues à la radio et à la TV. URGENT: faire parvenir sa demande avant le 4 octobre. Pour plus amples renseignements s'adresser à 363 Mercier, Appt. 1 ou téléphoner à 348-6876.

# Marie Claude inc.

SAINT JEAN

136 Richelieu  
tél. 347-6363

---

## Grande Ouverture

Jeudi, le 28 septembre

---

### Spécialité

vêtements de sport pour dames

|           |           |
|-----------|-----------|
| pantalons | ensembles |
| jupes     | tricot    |
| gilets    | de        |
| blouses   | laine     |

# SUR LA ZONE COMMERCIALE

Iberville, 1961, un commerce débute modestement, dans un sous-sol sous le nom appelé à connaître une expansion vraiment remarquable "Les Equipements de Bureau Richelieu Enr". La maison épaula trois objectifs, la vente, le service et la location d'équipements et accessoires de bureau. Le patron, seul, lance le signal du départ, et doit ainsi porter les destinées de ce nouveau commerce.

Bientôt le client lui porte secours et une fidélité réciproque donne au commerce un élan, que seul un jockey du calibre d'Acario pouvait donner à son pur sang Nashua, et les lumières du tableau indicateur ne tardèrent pas à s'allumer, pour marquer les progrès de la maison réputée appelée "Les Equipements de Bureau Richelieu Limitée".

La firme dès lors, occupe cinq nouveaux locaux, plus vastes et plus modernes, et ce n'est qu'en 1965 qu'une parenté commerciale, en l'occurrence les Immeubles Dirucha Incorporée, situé au 268 de la rue Champlain, à Saint-Jean, vint offrir un emplacement plus vaste à ceux dont le poids étaient devenu gênant, dans un local trop restreint. Au cours de la même année, une deuxième succursale fut ouverte à Valleyfield, soit au 24, Chemin de la Baie. Aujourd'hui cette maison assure le gagne-pain de 25 employés.

"Le Richelieu" rend hommage à ceux qui ont placé en orbite ce commerce florissant, dont le succès est assuré, par la qualité de ses représentants, de son service et d'une administration vraiment compétente.

\*\*\*

Les Commerces Progressifs de Saint-Jean Inc. seront bientôt l'objet d'une publicité tapageuse en effet ce groupe de commerçants lancera ces jours-ci une campagne de promotion sur un des plus grands concours jamais vu à Saint-Jean.

M. Roger Cinq-Mars et ses ses lieutenants, Jean Béliveau et Morty Capelovitch, semblent former une des plus puissantes lignes d'attaque, de ce grand concours auquel le tout Saint-Jean sera invité à participer.

On remarque dans cette valeureuse équipe, les Roger Bédard, George Famar, Denis Des Granges, Louis Lientsky, Jac-

ques Godin, Gérard Brodeur, Roger Lasnier, Florian Grégoire et Jacques Fortin.

Une équipe digne des détenteurs de la coupe Stanley, quoi.

\*\*\*

L'éclaircissement des voix à Saint-Jean est dû à la vigilance de deux agents de la Sûreté Municipale, lesquels se refusent à toute publicité, malgré leur travail dans l'ombre. Les hommes du directeur J. T. A. Charron méritent des félicitations, et ce n'est pas la première fois qu'une telle efficacité de leur travail récolte de tels fruits sans étiquette.

\*\*\*

Le publiciste des Pirates de Saint-Jean, le journaliste Jac-

ques Trahan, ne s'est peut-être pas présenté au bâton, mais il a quand même injecté l'ardeur à nos champions de la ligue Nationale junior, par ses brillantes rubriques dans notre journal: c'est ça la publicité constructive et l'Homme du Mois, M. Claude Montpetit, en sait quelque chose. Bravo à toute l'équipe, dont nous sommes fiers, et à leur administration, laquelle a contribué au succès de nos braves Pirates malgré la perte de leur excellent joueur de premier but.

\*\*\*

Un des employés de la Maison Martin Draperies, madame Andrée Lanthier, a remporté le gros lot au tirage du Renfort,



Les Equipements de Bureau Richelieu Ltée

soit le mille dollars, ça vaut un toast.

\*\*\*

"Le Richelieu" a une équipe de camelots vraiment efficace et les résultats se font sentir, rapidement. La direction semble résolue à mettre sa... puissance, en jeu, et les annonceurs

en récoltent les fruits.

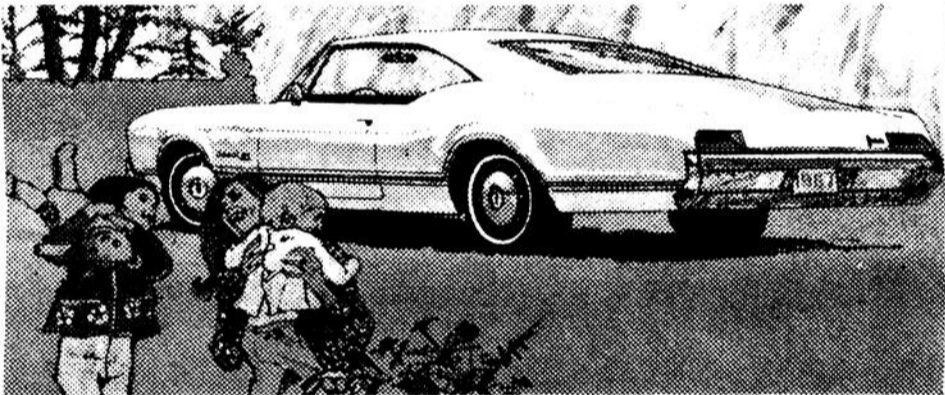
\*\*\*

Une exposition commerciale se dessine à Saint-Jean pour la fin d'octobre, et la Jeune Chambre n'y est pour rien, du moins dans le moment présent, encore moins la Chambre de Commerce.

## Voici l'Oldsmobile<sup>67</sup> dans le style Toronado

la voiture qui affirme votre personnalité

QUATRE-VINGT-DIX-HUIT • TORONADO • DELTA 88 • DELMONT 88 • CUTLASS SUPREME • CUTLASS



Voyez ce long capot à l'allure sportive, cet arrière court. Voyez ces superbes coupés à pavillon profilé dans le style fastback. Partout, on retrouve l'influence de la Toronado.

La douceur de marche de l'Oldsmobile est plus remarquable que jamais. Cela provient des améliorations apportées à la suspension et au moteur. Des freins avant à disques sont fournis sur demande. Vous pouvez "personnaliser" votre Oldsmobile en choisissant parmi le choix étendu d'accessoires et d'équipements de luxe.

Donner libre cours à votre imagination, vous pouvez vous faire faire une voiture vraiment unique.

# Olds<sup>67</sup>

QUATRE-VINGT-DIX-HUIT  
TORONADO  
DELTA 88  
DELMONT 88  
CUTLASS SUPREME  
CUTLASS

La voiture qui affirme votre personnalité

Oldsmobile pense à votre sécurité aussi, c'est pourquoi ses voitures sont équipées de tout ceci: colonne de direction amortissante mise au point par GM, système multicircuitant, rétroviseur extérieur, système de freinage à deux maîtres cylindres, plus de nombreux autres dispositifs de sécurité—tous standard pour 67.



ALLEZ LES VOIR CHEZ LE CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ OLDSMOBILE DE VOTRE LOCALITÉ AUJOURD'HUI MÊME

Vendeur autorisé Oldsmobile à Saint-Jean:

## LASNIER & GALIPEAU LIMITEE

114, rue Richelieu, Saint-Jean, Qué.

Téléphone 347-2385



M. JEAN-LUC CHARETTE

Voici l'homme qui, en juin 1961, mit sur pied un commerce dont le succès est dû à la compétence, la ferme volonté et l'excellence du service qu'assure à sa clientèle M. Charette. Depuis cinq ans, M. André Rivest seconde l'homme d'affaires de Saint-Jean dans la bonne marche de ce commerce florissant.

# L'HOPITAL: pas avant mai '67

## ● Un projet de plus de \$10 millions

Lors d'une récente réunion du Comité exécutif de la Corporation de l'Hôpital du Haut-Richelieu, à laquelle assistaient le docteur Vial Lavoie, président, M. Maurice Gamache, vice-président, MM. Conrad Camarais, Maurice Trahan, Robert Rainville, Gilles Paquette, c.a., tous administrateurs, et le docteur Gérard Archambault, membre fondateur, il y a eu remise des plans complets d'architecture, de structure et de mécanique du projet de l'hôpital par l'architecte Gilles-L. Larose.

La Corporation de l'Hôpital du Haut-Richelieu est heureuse de rendre publics les dits plans dont voici l'exposé général.

Le projet initial comporte une bâtisse de sept étages permettant l'hospitalisation de 325 personnes.

Tout est prévu pour porter la

capacité de l'hôpital à 400 lits par l'addition d'un 8e étage dont le coût serait d'environ \$500,000.

1—Sous-sol:

Services de la cuisine, de la pharmacie centrale, du poste de stérilisation central, dépôt des archives et entrepôt général.

2—Rez-de-chaussée:

A gauche de l'entrée principale, se trouveront les services administratifs, le vestiaire des médecins, les archives médicales; à droite, les cliniques externes avec des locaux équipés pour les différentes spécialités, le dispensaire, qui aura une superficie de 7,500 pieds carrés, le service de

radiologie comprenant 6 salles, deux salles d'opération pour l'urgence. Il y aura également un service de physiothérapie soit des départements de physiothérapie et d'hydrothérapie et une salle d'observation.

Les ambulances auront accès à un quai couvert.

3—Deuxième étage:

Bloc opératoire comprenant 9 salles d'opération, dont certaines seront équipées d'appareils à rayons-X, les services connexes, les locaux de recouvrement, le département des soins intensifs, les laboratoires cliniques de l'hôpital, les bureaux des chefs de service, 4 chambres pour les internes résidents, 2 chambres pour les chapelains et une grande salle de conférences pour les assemblées médicales scientifiques.

4—Troisième étage:

Deux unités de soins pour maternité, les services de délivrance

et de la pouponnière, trois salles d'accouchement.

5—Quatrième étage:

Deux unités de soins de psychiatrie, l'une pour adultes, l'autre pour enfants, une clinique externe de psychiatrie et la chapelle.

6—Cinquième étage:

Une unité de soins pour trente-cinq patients et une unité de pédiatrie de quarante-huit lits.

7—6e, 7e étages:

Chacun de ces étages renfermera deux unités de soins de trente-cinq lits, cas de chirurgie ou de médecine.

Il y aura à chaque étage, en plus de vastes solariums vitrés aux extrémités des étages, une salle de séminaire.

Il y aura 120 chambres dont 48 seront privées. Toutes les chambres comprendront une salle de toilette avec lavabo. Ces salles de toilette seront même complétées

# En 67

## La Plymouth 67!



Sport Fury, "Fast-Top" à deux portes — Empattement de 119 pouces

### La FURY

Voyez la Fury — sensationnelle n'est-ce-pas? En fait, que peut-il arriver de plus à une nouvelle voiture qu'une transformation complète? C'est ce qui s'est passé pour la Fury! Une extraordinaire cure de rajeunissement d'un pare-chocs à l'autre! Assis derrière le volant, vous faites l'expérience du nouveau champ de vision et grâce à la suspension Torsion-Aire, vous roulez sur un tapis. Les créateurs de la Plymouth n'ont rien négligé pour vous séduire. De la Fury I à l'élégante VIP en passant par la Fury II, la Fury III et la Sport Fury, tout partout, est absolument nouveau! A dire vrai, vous ne reconnaîtrez la Fury qu'après en avoir vérifié la plaque chromée l'identifiant. Votre vendeur Plymouth vous réserve la surprise la plus agréable de l'année. Qu'attendez-vous pour satisfaire votre curiosité? Elle est sensationnelle!

## La CHRYSLER

1967, l'année où jamais d'accéder au monde merveilleux de Chrysler et d'en profiter pleinement! Cette année, Chrysler s'offre à vous sous forme de cinq somptueux modèles; la Newport économique, la Newport Custom, l'excitante Chrysler 300, l'élégante New Yorker et les pratiques familiales Town & Country. Chacun de ces 5 modèles possède un style bien à lui où, cependant, l'harmonie est toujours de rigueur. En 1967, Chrysler est donc plus que jamais la voiture de qualité et de prestige, la voiture la plus en demande de sa catégorie. Le summum en fait de raffinement, de luxe et même, de sécurité. Une automobile plus désirable que jamais! Mais oui, profitez pleinement de la joie de vivre Chrysler!



New Yorker, hardtop à quatre portes Empattement de 124 pouces

## La Belvedere



Satellite, hardtop à deux portes Empattement de 116 pouces

Plymouth vous ravira avec la merveilleuse Belvedere 67! Une voiture jeune, excitante, un véritable plaisir à conduire. Maniable comme pas une grâce à son empattement de 116 pouces! Et vous avez le choix entre la Belvedere I ou II, la Satellite ou l'extraordinaire GTX. A l'intérieur comme à l'extérieur ou sous le capot, la Belvedere possède tous les charmes pour vous conquérir, y compris le prix! Venez et laissez-vous gagner par la toute nouvelle et élégante Belvedere 67!



Signet, sedan à quatre portes Empattement de 108 pouces

## La Valiant

Dans le domaine des compactes, la valeur de la Valiant est insurpassable! Qui d'autre que Valiant peut vous offrir à ce prix la solidité d'une carrosserie monocoque, la souplesse d'une suspension Torsion-Aire et les dimensions généreuses d'une 6 places? Valiant est la voiture de sa catégorie qui s'est vendue le mieux au Canada depuis 4 ans et elle a tout pour conserver sa première place, cette année. Vous exigez une compacte? Il vous faut une Valiant. Qui pourrait mieux vous le dire que l'heureux propriétaire d'une Valiant?

Voyez et essayez les sensationnelles voitures

Fury, Belvedere, Valiant et Chrysler en montre chez

Denault & Lorrain Limitée 361, rue Saint-Jacques

Saint-Jean, Qué.

Fortin Automobile Limitée Routes 9 et 36

Napierville, Qué.

d'un bain dans le cas de 25 chambres privées.

Commodes et vestiaires seront encastrés dans les murs.

Chaque chambre sera équipée d'un système d'oxygène et de suction.

Parmi les services auxiliaires, il faut noter cinq ascenseurs dont trois seront au service du public, un convoyeur pour les médicaments, un système pneumatique reliant tous les postes d'infirmières aux services principaux, un système de dictée centrale reliant tous les postes d'infirmières à une centrale de dictée.

Les chambres seront chauffées au moyen de plafond radiant. Le noyau central de chaque étage, le bloc opératoire, les départements d'obstétrique, de radiologie, des laboratoires, de la pharmacie et de la stérilisation seront, de plus, climatisés.

Les murs extérieurs seront fa-

brriqués de panneaux de béton avec agrégat de quartz agencés avec des sections de murs en briques vernissées.

Les coûts de construction et d'équipement sont estimés à dix millions.

La Corporation a pris connaissance de nombreux communiqués de journaux où l'on attribuait le retard dans la réalisation du projet aux autorités de la Ville, à l'inertie du Comité Exécutif de la Corporation, etc.

Notre député, M. Jérôme Proulx de même que des officiers du Ministère de la Santé sont bien au courant du problème hospitalier de Saint-Jean et le classent comme prioritaire.

Présentement, cela est un secret de polichinelle, toutes les ressources financières de la province sont engagées dans la réalisation des programmes en vue de l'Exposition. Une inflation marquée a

pénétré dans l'économie montéale et dans l'économie canadienne en particulier. Le phénomène de la disparition presque subite des fonds disponibles a forcé les autorités provinciales à décider de l'arrêt immédiat de travaux en cours et à fixer un programme sévère en matière d'investissement.

Nous lisions sur une page financière récente que le gouvernement des États-Unis devra recourir à des emprunts totalisant huit milliards avant 1967!

Le public de la région de Saint-Jean doit comprendre qu'il est impossible que les travaux de construction débutent avant mai 1967, compte tenu du fait que le coût de construction de l'hôpital n'était pas prévu au budget de l'exercice 1966-1967 et que M. Lesage a informé publiquement le présent gouvernement que le budget des recettes et déboursés 1966-

1967 était équilibré par des emprunts totalisant 600 millions, emprunts qui, dans les conditions économiques actuelles, ne peuvent pas être négociés à moins de consentir à un taux d'intérêt exorbitant.

Enfin, la Corporation de l'Hôpital du Haut-Richelieu assure la population qu'elle fera tout son possible pour hâter le début des travaux. Elle a pour objectif d'obtenir tous les terrains d'ici la fin de l'année 1966 et de faire accepter les plans actuels par la Cité de Saint-Jean, par le Ministère de la Santé et par le Ministère des Travaux Publics.

Merci, à tous, pour leur collaboration.

VIAIL LA VOIE, M.D.  
Président de la Corporation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

## Cent ans de modes

En collaboration, les Cercles de Fermières des comtés de Saint-Jean-Lévesque et Missisquoi et la Fédération nationale Saint-Jean-Baptiste de Montréal présenteront deux défilés de mode à la nouvelle salle Trudeau de l'Auberge du Vieux St-Gabriel, 442, rue St-Gabriel dans le vieux Montréal, le vendredi 30 septembre à 8 h. 15 p.m. et le samedi 1er octobre, à 2 h. 15 p.m.

Admission: \$5.00; léger goûter.

Une bienvenue spéciale aux Fermières.

Pour réservation, s'adresser à Mme H. Moreau, tél. 347-4967.

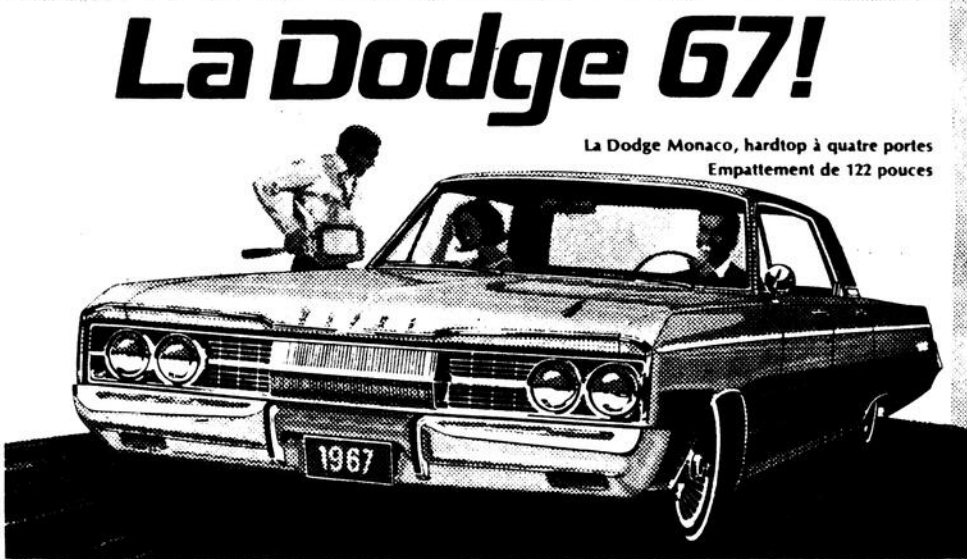
# soyez à la page dans le monde merveilleux de CHRYSLER!



Coronet 500, hardtop à deux portes  
Empattement de 117 pouces

Surboum!  
**La Coronet**

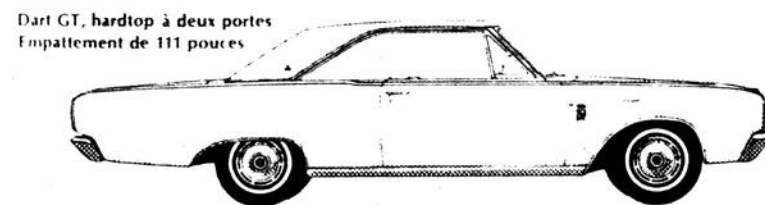
Si vous recherchez un juste milieu entre la compacte et la voiture moyenne, choisissez la Coronet. Elle a été conçue spécialement pour vous. La Coronet est magnifiquement elle-même! Nouvelle, jeune et dans l'vent! 13 modèles au choix: décapotables, hardtops, sedans ou familiales... y compris la toute nouvelle et fouguese R/T. Laissez-vous séduire par le juste milieu que vous propose Dodge et offrez-vous une surboum Coronet!



La Dodge Monaco, hardtop à quatre portes  
Empattement de 122 pouces

**La Dodge**

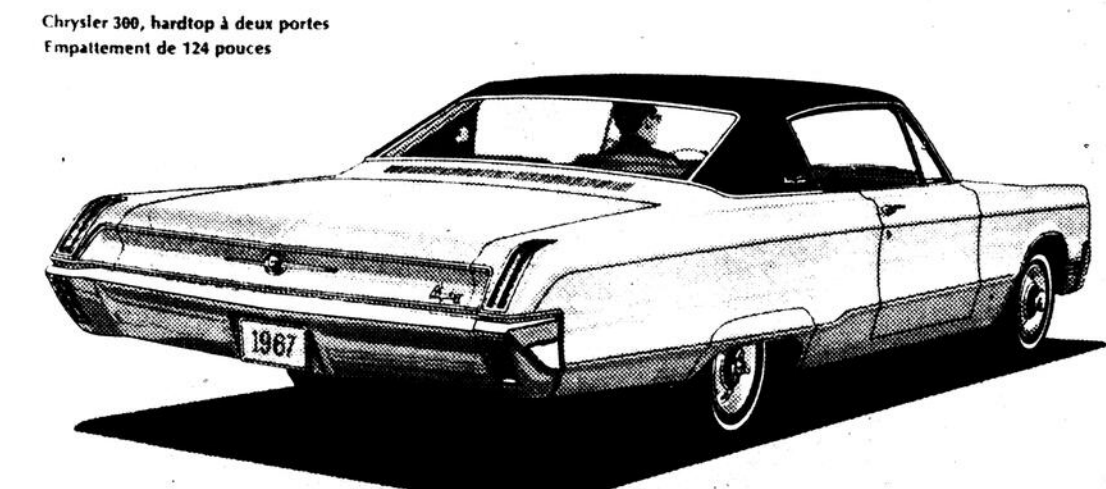
Tout ce que votre jeune cœur peut désirer, la Dodge vous l'offre... en grand! Et cela, parce que la Dodge est une grande voiture, en fait, plus grande que les voitures de sa catégorie. Ce prestige et cette allure de voitures imposantes, la Dodge vous l'offre sous forme de 15 différents modèles... depuis la décapotable jusqu'à la familiale en passant par la sedan et la hardtop à 2 ou 4 portes, Dodge a tout ce qu'il faut pour satisfaire les jeunes ou les moins jeunes avides de vitesse, depuis son 6 cylindres, le meilleur sur le marché, jusqu'à ses quatre puissants V-8 qui montent jusqu'à 375 chevaux. Quelle que soit la qualité que vous appréciez le plus dans une automobile... performance, beauté, dimensions, confort, allure de grande voiture, la Dodge la possède et sur une grande échelle! La Dodge a été créée pour vous!



Dart GT, hardtop à deux portes  
Empattement de 111 pouces

UNE NOUVELLE COMPACTE:  
**La DART**

La Dart est une compacte nouveau genre: assez petite pour être compacte et assez grande pour être une Dodge. Mais la nouvelle compacte Dart ne sacrifie rien pour cela au luxe, au confort, à l'espace et à la puissance. De plus, la Dart vous offre le choix d'une hardtop à 2 portes et d'une décapotable. La seule chose que vous trouverez minime sur la Dart est son prix. Voyez la Dart — une compacte qui fait l'orgueil de Dodge.



Chrysler 300, hardtop à deux portes  
Empattement de 124 pouces

**CHAQUE VOITURE CONSTRUITE PAR CHRYSLER EN 1967 COMPORTE LA GARANTIE DE 5 ANS-50,000 MILLES DU ROUAGE D'ENTRAINEMENT**



## 1967 du monde merveilleux de CHRYSLER

Dodge, Coronet, Dart et Chrysler en montre chez

**Théberge Automobile Limitée**

778, rue Champlain

Saint-Jean, Qué.

**Barnabé Auto Centre Inc.**

438, rue Saint-Jacques

Napierville, Qué.

# Budget prévu pour l'hôpital, lors de la prochaine session

Le ministre de la Santé, M. J.-P. Cloutier, recevait, mercredi dernier, une imposante délégation de citoyens de Saint-Jean qui désiraient lui présenter un mémoire sur le sujet brûlant qu'est devenu l'érection d'un nouvel hôpital pour Saint-Jean et la région.

## Un mémoire bien étoffé

Le mémoire présenté par le comité de citoyens voulait d'abord démontrer les quatre points suivants:

- le caractère nécessaire de la demande;
- le caractère urgent de la situation;
- la nécessité d'un minimum de 400 lits;
- la perte de l'École des Infirmières de l'hôpital de St-Jean, car la suspension de l'accréditation d'un hôpital oblige l'association des Infirmières de la province de Québec à fermer l'École d'infirmières dans un hôpital non accrédité; l'École des Infirmières de l'Hôpital de Saint-Jean existe depuis 1923 et a formé plus de 500 infirmières;
- le départ possible et à brève échéance de certains de nos médecins hautement spécialisés.

La délégation qui rencontra le ministre Cloutier était composée de la façon suivante: Marie-Jeanne Clairmont, de l'Association des Infirmières de la province district No 5, Dr Jean-Marie Côté, directeur médical; M. René Crozier, de la Cie J.B. Martin; M. Vernon Longtin, de la Iberville Fittings; Dr Jacques Phaneuf, représentant de l'Exécutif du Bureau médical; M. Jérôme Proulx, député du comté de Saint-Jean; Me Yvan Sabourin, C.R., et M. Harold Savoy de la Cie Dominion Blank Book.

## UNE URGENCE

L'hôpital de Saint-Jean est considéré comme une priorité, si l'on en juge par la réaction du ministre Cloutier. Ce dernier aurait précisé deux choses importantes:

- Que le prochain budget accordé au ministère de la Santé contiendra les montants nécessaires pour l'érection de l'Hôpital: ce budget sera déterminé lors de la prochaine session.
- Qu'un seul empêchement existe présentement à la mise en chantier des travaux, à savoir la situation monétaire présente qui rend le marché d'obligations de la

Province difficile. Le ministre Cloutier précisa qu'au cours de l'hiver prochain la situation devrait être revenue à la normale.

Ce que le Ministre Cloutier lui-même qualifie de priorité est appuyé par deux textes éloquentes du mémoire qui lui était présenté mercredi. En voici la teneur: "la condition essentielle et nécessaire à toute possibilité d'expansion économique est directement proportionnelle à la quantité et à la qualité des services indispensables auxquels les gouvernements fédéral, provincial et municipal doivent souscrire en suppléant aux besoins majeurs. Or, parmi ces services indispensables est in-

clus notre centre médico-hospitalier (Hygiène et Santé) dont l'état actuel est désastreux".

Le rapport précise, plus loin: "Avec 400 lits (le présent hôpital en compte présentement 160) nous aurions 4,4 lits par mille de

population (90,000). Or, la norme reconnue et acceptée par les experts du milieu hospitalier canadien est de 5 à 6 lits par mille habitants; c'est pourquoi nous estimons que 400 lits sont nécessaires".

## Souffrez-vous d'acné?



Madame, votre garçon ou votre fille souffre-t-il d'acné? Pourquoi continuer à le laisser souffrir de ce complexe lorsqu'il peut s'en débarrasser avec quelques traitements esthétiques.

M. J.-PAUL BEAULIEU, Esthéticien-Visagiste et Electrologiste est à votre disposition tous les jours.

Dépositaire des produits de soins:

Edith Serei, Fernand Aubry, Anna Pégova

## STUDIO CHARMIS

242, rue St-Jacques, St-Jean, P.Q.

Tél. 347-4566

qui dit



détruit la saleté?

ces ménagères de St. Jean...voilà qui le dit!



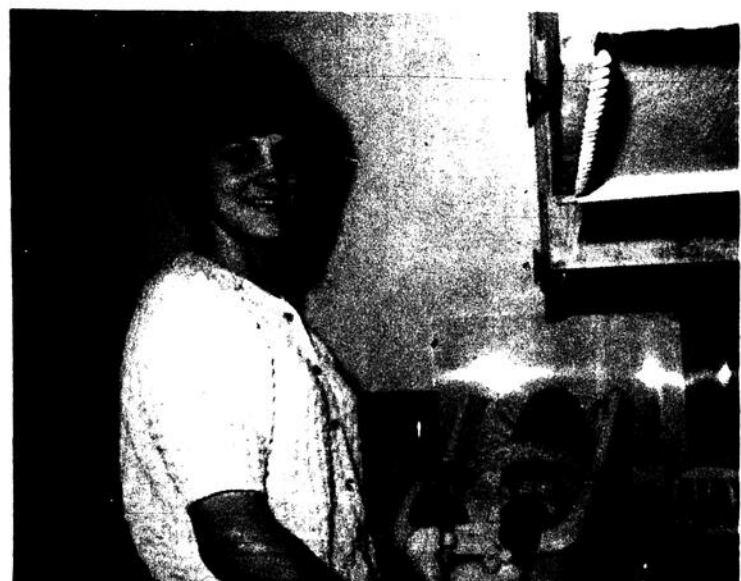
Mme Denis Laplante et ses fillettes, du 419, de la rue Boyer, à Saint-Jean.



Mme Léopold Ouellet, et ses filles, du 519a de la rue Meroier, à Saint-Jean.



Mme Jacqueline Béliveau et sa fillette, du 455 de la rue Boyer, à Saint-Jean.



Mme Jean-Marie Caron, du 98 de la rue Saint-Pierre, à Saint-Jean.

Voyez comment Ajax rend VOTRE linge éclatant de propreté

## La Corporation Canadienne Channing Limitée



M. Roland Sicotte

M. Roméo Lachapelle, gérant régional annonce la nomination de M. Roland Sicotte, gérant de division comme représentant officiel de la Corporation Canadienne Channing. Cette Compagnie assure la distribution exclusive des Fonds Mutuels Commonwealth International Corporation Limited et Commonwealth International Leverage Fund Ltd. M. Sicotte apporte à la population de St-Hyacinthe et de sa région une vaste expérience dans la planification financière par l'intermédiaire des fonds mutuels Commonwealth.

Le bureau originaire est situé à 4846 rue Sherbrooke ouest, Montréal et le No de téléphone est 482-4710.

# IBERVILLE

**SAINT-NOEL CHABANEL ●**

**NAISSANCES**

Le 25 septembre a été baptisé Joseph, Denis, Mario, né le 12, enfant de M. Réjean Bolduc et de Ghislaine Tardif. Le parrain a été M. Wilfrid Tardif et la marraine Juliette Lachance, son épouse, grands-parents de l'enfant.

Le 25 septembre a été baptisé Joseph, Yves, Ronald, Pierre, né le 13, enfant de M. Yves Leclerc et de Nicole Bourgeois. Le parrain a été M. Ronald Leclerc et la marraine Rose-Anne Berthelette, son épouse, grands-parents de l'enfant.

Le 25 septembre a été baptisée Marie, Océile, Ginette, née le 27 août, enfant de M. Guy Lévesque et de Lise Moreau. Le parrain a été M. Jacques Lapierre et la marraine Cécile Lévesque.

**MARIAGE**

Le 24 septembre a été célébré le mariage de Mlle Huguette Brosseau à M. Maurice Goyette, en présence de leur père respectif, M. Jean-Paul Brosseau et M. Paul A. Goyette.

**ECOLE DES METIERS DE SAINT-JEAN**

Des cours du soir seront donnés à l'École de Métiers, 70 rue Frontenac, Saint-Jean à compter du 3 octobre prochain. La date d'inscription est fixée du 26 au 30 septembre.

xxx

**SAINT-ATHANASE ●**

**MARIAGE**

Le 24 septembre avait lieu le mariage de Mlle Louise Vrignon et M. Gaston Lanoue. MM. Gérard Vrignon, frère de la mariée et Réal Lanoue, frère du marié agissaient comme témoins.

**PARTIE DE CARTES**

Jeudi le 20 octobre à 8 h., à la salle paroissiale, aura lieu une partie de cartes organisée par les laïcs de saint François au profit de l'oeuvre. Tout le monde est invité. Entrée: \$1. Goûter, prix de table et prix de présence. Pour information appeler Mme Arthur Plourde, 347-3609.

**PELERINAGE**

Dimanche, 2 octobre, pèlerinage à Marie-Reine des Coeurs. Départ à 1 h. retour vers 6 h. p.m. pour informations ou inscription, appeler Mme Hervé Campbell, 346-3501 ou Mme Napoléon Guillolette, 346-6508.

**COMPTOIR FAMILIAL**

Ouvert le lundi soir de 7 h. 30 à 9 h. et le mardi après-midi, de 2 h. à 4 h.

**SOIREES DU MARDI**

Les soirées du mardi à la salle paroissiale St-Charles sont recommencées depuis le 27 septembre et auront lieu chaque mardi

**IBERVILLE**

## Décès de M. Victor L'Ecuyer

Lundi, le 26 septembre est décédé M. Victor L'Ecuyer, homme d'affaires bien connu dans la région, propriétaire de l'Hôtel Iberville, 530 - 1ère Rue, Iberville.

Il laisse dans le deuil son épouse, née Alphonsine Deland; deux fils: Gérard et Réjean; ses sœurs: Mme Josué Gévy (Yvonne); Mme Théodule Beauvive (Azilda); Mme Léopold Côté (Simone) et Mme veuve Donat Pelland (Marie-Blanche); ses beaux-parents: M. et Mme Joseph Deland; ses beaux-frères et belles-sœurs: M. Josué Gévy, M. Théodore Beauvive, M. Léopold Côté, M. et Mme René Beaudry, M. et Mme Maurice Hébert, M. et Mme Réal Rancourt, M. et Mme Paul-Eugène Labelle, plusieurs neveux et nièces ainsi qu'un grand nombre de parents et amis.

Ses funérailles auront lieu jeudi après-midi le 29 septembre, à 3 heures en l'église St-Athanase d'Iberville et son inhumation au cimetière du même endroit.

La dépouille mortelle est actuellement exposée au salon Langlois, Inc., 530-4e Rue, Iberville.

Nos sincères condoléances à la famille.

## Partie d'huîtres

La partie d'huîtres annuelle de l'Association sportive Saint-Edmond aura lieu cette année le 22 octobre.

Tous les amateurs d'huîtres sont invités à venir s'y régaler.

La vente des billets se fera prochainement.

Bienvenue à tous!

dans les semaines à venir. Tous sont invités à y participer.

**C.E.D.**

C'est la reprise des activités pour la saison 1966-67. Mme la présidente nous revient du congrès général qui a eu lieu au Cap de la Madeleine avec les résolutions nouvelles et surtout en ce qui regarde la fusion avec l'UCFR qui est maintenant chose accomplie de ce fait notre association abandonne son nom pour prendre celui de Association Féminine d'Education et d'Action Sociale (A.F.E.A.S.) — Venez en grand nombre à notre assemblée jeudi le 28 septembre à 8 h. p.m. au sou-bassement de l'église St-Athanase.

Il y aura goûter servi par les membres à la fin de la soirée.

anciennes.

Mme Jacqueline RAYMOND

secrétaire

## Secrétaire demandée

Position intéressante pour une secrétaire, parfaitement bilingue pour un bureau de finance. La candidate devra être âgée de 18 à 28 ans et avoir réussi sa 11e année.

**Appelez M. Gauthier: 347-2381**

# Chez GERVAIS

---

**QUINCAILLERIE:**

Nous avons en magasin un grand choix de plantations d'automne: tels tulipes, hyacinthes, etc., à prix modiques.

**MERCERIE:**

Tapis "Pocket Foam" tweed dans un ton de beige et brun, 12' de largeur à ..... \$3.19 la vg. car.

Couvre-plancher "Cushion-Flor" En spécial à ..... \$3.19 la vg. car.

**Afin de donner le meilleur service possible à notre nombreuse clientèle, nous avons maintenant deux camions pour une livraison rapide.**




La plus grande quincaillerie de la région avec les plus bas prix pour la plus haute qualité.

148-150, rue Richelieu Saint-Jean, Qué. Tél. de Chambly 658-2252  
Tél. Saint-Jean 346-6865

## TIRAGE D'UNE TELEVISION EN COULEUR 21 POUCES

Marque "Philco" Valeur \$250.00



Tout acheteur d'une automobile ou d'un camion année 1966 ou 1967 du 1er septembre 1966 au 29 décembre 1966 aura une chance de gagner cette magnifique télévision.



## VOUS INVITE A SA presentation des modèles 1967

du 30 septembre au 5 novembre

Toutes les personnes qui s'enregistreront à notre salle de montre, durant cette période auront une chance de gagner un de ces prix.

**1er PRIX:**

**Télévision portative**  
17 POUCES  
MARQUE "PHILCO"  
Valeur \$195.00

**2e PRIX:**

**Radio-horloge AM**  
MARQUE "PHILCO"  
Valeur \$45.95




**Vendeur autorisé**

**ANGLIA — CONSUL — FALCON — COMET — COUGAR — METEOR — MERCURY**  
**CAMIONS MERCURY**

**280, 2e Avenue, Iberville, Qué. — Tél. 347-2351 — 347-2352 — Montréal: 658-8451**

# la Ronde des SPORTS

par Jacques Trahan

## St-Jean couronne une saison remplie de succès Les Pirates remportent un autre championnat

- La clé du succès: une organisation dynamique et un esprit d'équipe sans pareil.
- Hommages aux champions
- Des gains de 4 à 1 et 8 à 1

En fin de semaine dernière, les Pirates de Saint-Jean se sont mérités pour la deuxième année consécutive le trophée Armand Mondou, décerné annuellement aux gagnants des séries éliminatoires de la Ligue Nationale junior.

Samedi et dimanche, les Pirates ont remporté deux éclatants triomphes de 4 à 1 et 8 à 1 pour ainsi éliminer les Braves de Saint-Laurent par 4 victoires contre un seul échec.

Soutenu moralement par l'encouragement de chauds partisans qui se sont même rendus jusqu'à Ville Saint-Laurent, nos Pirates n'ont pas déçu. Ils ont évolué avec brio, comme ils l'ont si bien fait tout au long de la saison et ce dernier exploit leur était pleinement mérité.

### Les premiers à réussir l'exploit

Comme on le sait, la saison 1966 a été l'année des Pirates de Saint-Jean dans le baseball junior de toute la province. Et preuves à l'appui.

On se rappellera facilement qu'à leur deuxième année seulement dans la Ligue Nationale junior, les Pirates de Saint-Jean ont renversé les calculs de tous les experts pour remporter en 1965 un premier trophée Armand Mondou.

Au début de la dernière saison, ces bons messieurs les experts, qui sont de Montréal, classèrent nos Pirates troisième et même quatrième. Eh bien! les Pirates ont encore une fois brouillé les cartes pour ainsi faire mentir les experts. Si bien qu'ils ont laissé deuxième les puissants Braves de Saint-Laurent et finir bons premiers au classement général. Ce qui leur valut le trophée Pamphile Yvon pour la première fois de leur histoire.

À la suite du triomphe de la fin de semaine, les Pirates de Saint-Jean ont accompli deux exploits dignes de mention. Les Pirates sont les premiers, depuis la fondation du circuit Mondou il y a cinq ans, à remporter les deux trophées: Pamphile Yvon et Armand Mondou, dans la même saison.

De plus, pour la première fois dans l'histoire de la Ligue Nationale également, les Pirates de Saint-Jean se sont mérités pour la deuxième année d'affilée le trophée Armand Mondou.

### Nos Pirates font honneur à notre ville

Je m'empresse donc de féliciter tous ces champions, du président Claude Monpetit à la mascotte "Dédé" Boucher. Menés de mains de maîtres, par le capitaine Monpetit - Paul Martin, nos porte-couleurs ont su faire honneur à notre ville, tant par leur esprit sportif que par leur tenue hors du langage.

L'équipe de directeurs du président Monpetit mérite d'abord toute notre admiration. Car sans la collaboration bénévole de tous ces bons hommes, il n'y aurait pas de baseball si bien organisé. On dit d'une équipe sportive, que son jeu dépend de son organisation; notre club de baseball local en est une preuve des plus convaincantes.

Tant qu'au rendement du club sur le terrain, eh bien! rien ne sert de me répéter, pour ne pas ennuier davantage certains partisans. J'ai déjà assez vanté le grand maître, le gérant de l'année au baseball junior, nul autre que Paul Martin.

Après la partie de dimanche, M. Martin, la larme à l'oeil, déclarait: "Je crois que je vis aujourd'hui le plus beau jour de ma longue carrière sportive. Depuis mes débuts comme instructeur d'une équipe de baseball junior, je n'ai jamais dirigé aussi facilement et avec autant de plaisir, des jeunes joueurs de baseball. Je pense même n'avoir jamais assisté à un tel déploiement d'esprit d'équipe, surtout chez un club junior". Et très humblement, il renchérit tel un père de famille: "Mes p'tits gars, vous avez tout le mérite et toute mon admiration. Je n'oublierai pas de sitôt cette saison passée parmi vous. Je ne souhaite plus maintenant qu'à revenir l'an prochain".

Personnellement, je crois bien qu'après de tels succès, la direction du club ne tardera pas à réserver vos services pour la prochaine saison, M. Martin. Vous avez déjà mon vote.

### Les deux gains décisifs

Pour parler un peu des deux gains décisifs de la fin de semaine, disons d'abord que les deux vedettes individuelles ont sans contredit été les deux lanceurs, en l'occurrence Jules Cordeau et Robert Martineau.

Samedi soir à Saint-Laurent, Jules Cordeau a eu le meilleur sur l'ex-Pirate Paul Legendre. Cordeau n'alloua que 5 coups sûrs aux Braves. Paul Vidal, qui avant la joute a été nommé le joueur le plus utile à son équipe dans la Ligue Nationale, a été le seul à se distinguer pour les perdants. Il a réussi 3 coups sûrs, dont un double.

Les vainqueurs ont obtenu 8 hits au dépens de Legendre. Robert Lafontaine a frappé 2 simples et André Richard et Alphonse Côté chacun un double.

Dimanche après-midi au stade municipal, Robert Martineau a terminé sa carrière junior de brillante façon. Il a limité St-Laurent à 3 hits, pendant son blanchissage par un point non mérité dès la première manche.

Les Pirates ont frappé neuf coups sûrs contre Gaby Brown et ont mis à profit 5 erreurs de leurs adversaires pour l'emporter facilement 8 à 1. Alphonse Côté s'est le plus distingué avec un double et 2 simples. Serge Boily, descendu de Boston par jet pour y disputer les deux joutes de la fin de semaine a pour sa part obtenu 2 simples, de même que Claude Ashby qui a parti le ralliement de 6 points à la 3e manche.

### Hommages aux champions

Après la partie de dimanche, M. Armand Mondou, président de la Ligue Nationale junior, était lui-même sur les lieux pour remettre son trophée entre les mains du président du club de St-Jean, M. Claude Monpetit. M. Mondou était assisté de son vice-président, M. Léo Rivest et de Roland Riard, gérant général de la Ligue.

Il a par la suite annoncé que J.-N. Audet avait été choisi comme le joueur le plus utile à son club durant les séries éliminatoires. Audette succède ainsi à son coéquipier Jean Richard comme recepiendaire du trophée Guy Pagé.

Audette termine donc lui aussi une brillante carrière dans les rangs juniors. Jean-Noël était avec les Pirates depuis leur entrée dans la Ligue Nationale junior il y a trois ans. Il était d'abord et avant tout un joueur d'équipe. Son départ laisse donc un grand vide à remplir la saison prochaine.

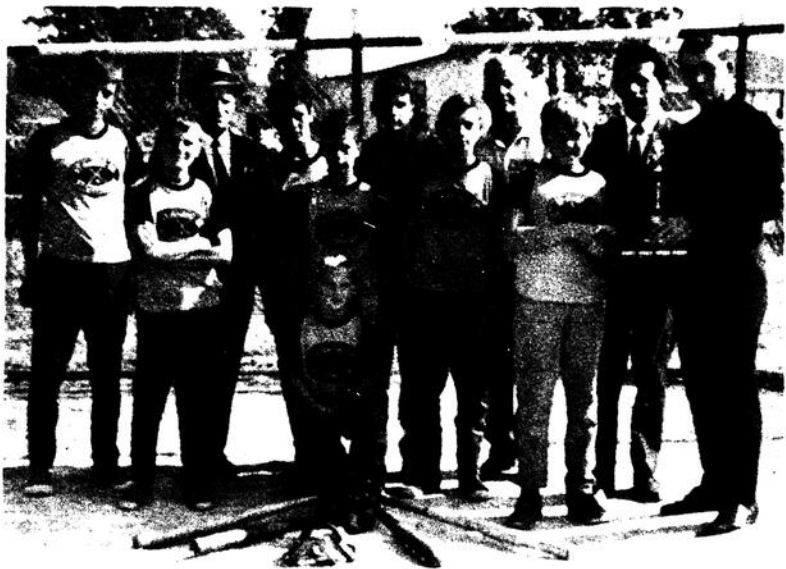
## Saint-Jean est admis dans la Ligue de la Rive-Sud

Les amateurs de sport de Saint-Jean seront servis à souhait cette année puisqu'une équipe les représentera dans le plus important circuit senior de la région de Montréal. Le président du circuit Gilles Landriault, de Lemoyne, dont la réélection à la présidence n'a surpris personne, nous confirme cette semaine, l'entrée officielle des Braves de Saint-Jean dans son circuit intermédiaire B, la ligue de hockey de la Rive-sud. Les Braves ont obtenu la franchise du club Beeharnois, champion de l'an dernier, qui fut expulsé des cadres du circuit pour des raisons d'ordre pécuniaire.

Le président Gilles Landriault nous a de plus annoncé qu'une importante assemblée générale de son circuit sera tenue le 3 octobre prochain, fort probablement à l'hôtel Lapinière de Brossard. Actuellement, l'équipe favorite, les

Hawks, de Laprairie, dirigée par Raymond Sanohe, le Châteauguay St-Constant, LaSalle, Côteau Landing (Valleyfield) sont assurés de former les cadres du circuit. Le cas de Brossard est toujours à l'étude. Cette équipe serait à la recherche d'un bon commanditaire. Les activités débuteront le 16 octobre à Laprairie, ville LaSalle et Saint-Jean.

Claude Stébanne était à la tête de la direction des Braves de Saint-Jean, équipe qui a fait honneur à Saint-Jean dans la ligue Brome-Missisquoi et dans la défunte ligue St-Laurent-Sud. Nous aurons sûrement le plaisir de vous revenir sur les activités prochaines du circuit avec le confrère Jacques Trahan, commentateur sportif de nos pages sportives. Entre-temps, nous souhaitons bonne chance à toutes les équipes de la ligue de hockey de la Rive-Sud.



Le Saint-André champion Pee-Wee

● Il nous fait plaisir de vous présenter la jeune équipe du club de base-ball Saint-André de Saint-Constant, champions Pee-Wee de la petite ligue de la Rive-Sud. L'équipe avait disposé du club Sainte-Catherine d'Alexandrie en grande finale de cette division par le compte impressionnant de 18 à 12. Ci-haut on reconnaît le sportman bien connu de Deltson, M. Fernand Lapalme et M. Laurent Perron, directeur des Loisirs. C'est le président des Loisirs de Saint-Constant, M. Maurice Bernatchez qui remet au capitaine du club Saint-André et au dévoué directeur Bernard Mireault le trophée tant convoité. Nos félicitations.

(Salon de la Photo St-Constant)

## Encouragez de préférence, nos annonceurs!






### ROLAND THIBODEAU

Le confort et la sécurité de la VOLVO surpassent toutes les voitures de sa catégorie.

**AUSSI AUTOMOBILES USAGEES**

**475 boul. du Séminaire Saint-Jean, Qué.**      **Résidence: 346-4156**  
**Garage: 348-3525**

### FRERES CHEVALIERS

Le temps passe rapidement. Il nous faut les noms et les formules de présentations de vos candidats le plus tôt possible pour faire un succès de l'initiation du 16 octobre et pour que personne ne soit déçu par un retard quelconque.

203, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean  
Téléphone 346-3642

### CHEVALIERS DE COLOMB



CONSEIL 1145 SAINT-JEAN

## INITIATION

AU CONSEIL 1145 DE SAINT-JEAN  
aux trois degrés de l'Ordre

LE 16 OCTOBRE 1966

dans le cadre des Fêtes du 60e anniversaire

### Ligue de quilles Richelieu (dames)

Lors de la rencontre du 20 septembre c'est Mme Rita Viens qui roula le plus haut triple, soit 381 et Mme Aline Hébert, le plus haut simple, 183.

Sincères félicitations.

Mme Cécile L'ECUYER publiciste-archiviste

#### LIGUE PAULINE COUTURE

|              |      |
|--------------|------|
| T. Pomerleau | 219  |
| G. Daunais   | 275  |
| R. Poissant  | 250  |
| R. Schneider | 338  |
| P. Couture   | 320  |
|              | 1402 |

#### EQUIPE GISELE OUELLET

|              |      |
|--------------|------|
| M. Rouillier | 224  |
| A. Hébert    | 328  |
| L. Mallette  | 290  |
| G. Ouellet   | 261  |
| S. Farley    | 297  |
|              | 1586 |

#### EQUIPE RITA VIENS

|             |      |
|-------------|------|
| G. Boucher  | 262  |
| T. Ouellet  | 239  |
| J. Ducharme | 219  |
| G. Paradis  | 183  |
| R. Viens    | 381  |
|             | 1320 |

#### EQUIPE J. CHOQUETTE

|              |      |
|--------------|------|
| J. White     | 309  |
| L. Trottier  | 356  |
| B. Tanguay   | 295  |
| C. Robinson  | 310  |
| J. Choquette | 311  |
|              | 1581 |

#### EQUIPE S. LANOUE

|             |     |
|-------------|-----|
| R. Cadieux  | 271 |
| S. Lanoue   | 232 |
| A. Boudreau | 215 |
| C. Côté     | 246 |

|            |      |
|------------|------|
| G. Primeau | 326  |
|            | 1293 |

#### EQUIPE J. COURCHESNE

|               |      |
|---------------|------|
| M. A. Jacques | 199  |
| T. Trottier   | 234  |
| C. Thomas     | 251  |
| D. Roy        | 299  |
| S. Courchesne | 286  |
|               | 1269 |

#### EQUIPE C. FREDETTE

|              |      |
|--------------|------|
| M. Boulanger | 316  |
| C. Fredette  | 265  |
| D. Strange   | 216  |
| C. L'Ecuyer  | 375  |
| G. Barrière  | 279  |
|              | 1451 |

#### EQUIPE F. LEDUC

|              |      |
|--------------|------|
| J. Longpré   | 264  |
| J. Simard    | 240  |
| C. Geoffrion | 284  |
| L. Dodd      | 275  |
| F. Leduc     | 315  |
|              | 1420 |

### Quilles à Go-Go

Samedi prochain, le 1er octobre, débiteront "Au Royaume des Quilles", 29, rue Victoria, les Ligues de Quilles à Gogo. Tous les jeunes de 8 à 16 ans qui voudraient faire partie de ces ligues, doivent se présenter à la salle avant 1 h. 30 p.m. samedi. Le prix de participation sera de 75¢ par semaine. Les équipes seront formées dès la première semaine, et des moniteurs et instructeurs seront à leur disposition tous les samedis. La compétition et l'esprit d'équipe les aideront tout en leur permettant de passer d'agréables samedis.

### Ligue de quilles Ch. de Colomb

Rencontre du 22 septembre 1966.

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Plus hauts triples: |     |
| Mme Rita Viens      | 484 |
| Jean-Guy Aubé       | 520 |
| Plus hauts simples: |     |
| Rita Viens          | 203 |
| Jean-Guy Aubé       | 198 |

Félicitations.  
Cécile L'ECUYER, publiciste-archiviste

#### LAITERIE GRANGER

|                 |      |
|-----------------|------|
| Rita Viens      | 484  |
| Pauline Couture | 391  |
| Jeanne Dupuis   | 360  |
| Marcel Vachon   | 378  |
| Georges Roy     | 503  |
| Roger Viens     | 423  |
|                 | 2639 |

#### CAMEO SHOE LTD

|                   |      |
|-------------------|------|
| M. Rose Vachon    | 309  |
| Claire Smith      | 286  |
| Lise Pomerleau    | 356  |
| Charles Pomerleau | 409  |
| H. Paul Pomerleau | 351  |
| Jacques Smith     | 387  |
|                   | 2452 |

#### L'ECUYER TAPIS

|             |      |
|-------------|------|
| C. L'Ecuyer | 379  |
| C. Daneau   | 309  |
| P. Tremblay | 339  |
| A. Tremblay | 347  |
| M. Daneau   | 342  |
| R. L'Ecuyer | 388  |
|             | 2104 |

#### ROYAUME DES QUILLES

|               |      |
|---------------|------|
| L. Lord       | 321  |
| A. Beuchesne  | 351  |
| D. Bonneau    | 272  |
| Denis Bonneau | 338  |
| J. Beaulieu   | 465  |
| G. Boutin     | 315  |
|               | 2185 |

#### PARMIL L'ETEE

|              |      |
|--------------|------|
| J. Genest    | 399  |
| S. St-Jean   | 407  |
| M. Benoit    | 379  |
| A. St-Jean   | 399  |
| R. Genest    | 350  |
| J. P. Benoit | 430  |
|              | 2364 |

#### RESTAURANT NAPOLI

|              |      |
|--------------|------|
| M. Bessette  | 249  |
| D. Boulais   | 311  |
| Doris Latour | 359  |
| A. Jetté     | 285  |
| Léo Lord     | 343  |
| P. Bessette  | 307  |
|              | 2265 |

#### TRANS-CANADA SHOE

|             |      |
|-------------|------|
| C. Caillyer | 434  |
| T. Aubé     | 311  |
| S. Boudriau | 472  |
| A. Boudrias | 437  |
| J. G. Aubé  | 520  |
| A. Bertrand | 330  |
|             | 2504 |

#### CENTRE ELECTRONIQUE

|             |      |
|-------------|------|
| M. Gagné    | 331  |
| R. Gaudreau | 297  |
| M. Iber     | 386  |
| R. Iler     | 477  |
| C. Gaudreau | 423  |
| M. Gagné    | 355  |
|             | 2311 |

#### MARCHE PETRIN

|              |      |
|--------------|------|
| J. Pétrin    | 331  |
| J. Labrecque | 293  |
| B. Gagné     | 436  |
| F. Labrecque | 348  |
| D. Gagnon    | 482  |
| J. G. Pétrin | 368  |
|              | 2258 |

#### BOUDRIAS ET CHOQUETTE

|              |      |
|--------------|------|
| D. Lewington | 335  |
| A. St-Amand  | 347  |
| Mme Turgeon  | 396  |
| Jean Turgeon | 378  |
| V. Lewington | 282  |
| N. Ladouceur | 459  |
|              | 2212 |

### Ligue de quilles Industrielle Richelieu

Dans la Ligue Industrielle Richelieu, lors de la rencontre du 21 septembre, le DND du capt. Gérard Langlois, aidé de André Goyette qui roula un triple de 574, se hissa en tête du classement de la ligue; mais suivi de très près par le Roger Electric du capt. Réal Morin. Ce même soir, Jacques Maille, du Cyanamid se distingua avec un triple de 553 et Normand Nolin, du Pirelli joua un magnifique simple de 230.

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Aircraft Industries       | 4 |
| Singer Co. of Canada Ltd. | 4 |
| Pirelli Cables            | 3 |
| Electric Storage Battery  | 3 |
| Can. Westinghouse Co.     | 1 |

**Donneur DE SANG**  
**Donneur DE VIE...**



**DONNEZ A LA CROIX ROUGE**

#### CLASSEMENT

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Département de la Défense | 6 |
| Roger Electric Inc.       | 6 |
| Cyanamid of Canada Ltd.   | 5 |

# OUVERTURE OFFICIELLE

les 30 septembre, 1er et 2 octobre

## POSTE D'ESSENCE RELAIS GAS BAR

285, 2e Avenue, Iberville, coin Mercier

Cérémonie d'inauguration

le 30 septembre à 7 h. 30 p.m.



PARTICIPATION DU CORPS DE MAJORETTES D'IBERVILLE



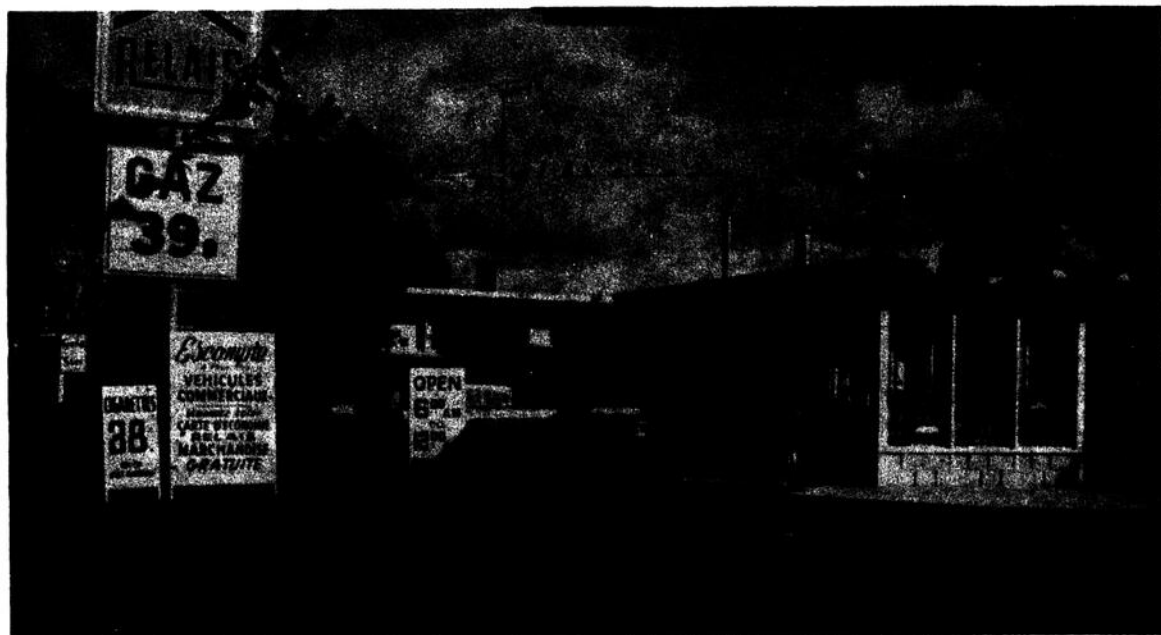
Ballons, drapeaux, friandises



BREUVAGES GRATUITS

courtoisie de

Les Brevages Ménard Inc.



# GAZORAMA

dont les profits seront versés au  
CORPS DE MAJORETTES D'IBERVILLE

## Les Renards d'Iberville dans la Ligue Rive-Sud

### ★ Maurice Perreault accepte la gérance

Après une réorganisation intensive en prévision de la prochaine saison de hockey, les Renards d'Iberville ont trouvé une nouvelle orientation. Les frontières plus rapprochées des clubs qui font partie de la ligue Rive-Sud favorisent la nouvelle destinée des champions de la saison régulière, dans la ligue BMS l'an dernier.

Le président Marc Montbourquette, l'instructeur Maurice Perreault et le gérant Claude Stébenne étaient les représentants locaux à la réunion du circuit du président Landriault et leur admission fut acceptée au sein de leurs nouveaux adversaires. Les discussions en cours fixèrent le prochain calendrier à 36 joutes, soit exactement le double de l'an dernier pour les Renards. Les six autres équipes du circuit qui se feront la lutte aux arènes de Laprairie, Ville LaSalle et Saint-Jean, sont Laprairie, St-Constant, Ville LaSalle, Ville Lemoyne, Châteauguay et Soulanges. L'ouverture fut fixée au 16 octobre prochain. Les pratiques dans le camp local ont déjà

débuté depuis mardi dernier à l'Olympia de Laprairie.

Les Renards quittent cependant la BMS après cinq années d'affiliation où ils ont connu la compétition et acquis de l'expérience. Pour le groupe d'Iberville, c'est un souvenir amical qu'il conserve des autres clubs représentés sous la bannière du président Bernard Chouinard de Granby. Les Renards avaient remporté deux championnats de ligue et deux championnats de détail durant cette époque.

### PERREAULT A LA BARRE

Pour plusieurs partisans toutefois, le réel signal de départ avait lieu dimanche dernier au cours d'une importante assemblée de l'exécutif, tenue au Club Bellerive. La confirmation de l'instructeur Maurice Perreault de renouveler son poste, complétait les cadres du bureau de direction; son épouse en fut même surprise. Maurice se désignait un assistant en Fernand Larivière; Fernand sera même appelé à diriger quelques joutes durant la saison.

## Les As de Saint-Grégoire font appel à leurs supporters

Une longue saison d'activités est déjà commencée pour les As de Saint-Grégoire dans la ligue de ballon-balai des Laurentides et une première victoire de 2-0 appuie l'efficacité du trio Serge Desnoyers, Denis Bessette, Roch Gladu. Ce gain significatif par blanchissage n'éloigne pas des épreuves plus dures à surmonter dans le circuit qui n'en cède qu'à la ligue Nationale en calibre dans la province de Québec. Cependant, la connaissance de cause des promoteurs locaux les a bien orientés pour leur choix de deux piliers de Montréal, les frères Beaudoin qui complètent facilement les points faibles de l'équipe.

### CLAUDE GENEST, INVITE DE LA SOIREE

Claude Genest est le président de la ligue Nationale de ballon-balai qui évolue au Centre Paul Sauvé; il est de plus, fondateur de la ligue des Laurentides; il est en somme, le point de mire de tous

les amateurs de ballon-balai de la province. Cette personnalité sera l'invité d'honneur à la soirée récréative des As de Saint-Grégoire, samedi prochain le 1er octobre au Centre Récréatif de l'endroit. — Tous les supporters sont invités à contribuer à cet événement, le seul appel populaire aux profits de l'équipe. Il y aura danse avec orchestre et rafraichissements. Ce sera l'occasion de donner l'élan à une équipe représentative de la région.

### PINARD DE RETOUR

Gilles Pinard a joué une magistrale partie à la défensive en compagnie de Jean-Paul Beaudoin pour protéger la performance du gardien Robert Audette. Serge Benjamin et Serge Desnoyers ont couronné cette victoire aux dépens du St-Lin; Guy Boucher, G. Beaudin et Normand Bouchard ont fourni leur assistance. C'est un premier fleuron pour l'instructeur Gilles Desnoyers.

## Le tournoi de fers a lieu dimanche

Les organisateurs Gilles Barbeau, Elie Godin et Jean Jourdain se déclarent prêts à accueillir les amateurs de fers, pour le tournoi prévu dimanche prochain au Terrain de l'Exposition de Saint-Jean. C'est le seul tournoi régional qui couronnera les champions des classes A et B.

Pour ceux qui n'ont pas encore fait leur inscription, les sélections des promoteurs se feront avant le départ. C'est-à-dire qu'avant mi-

di, les participants devront recevoir les instructions réglementaires; la direction se réserve le privilège d'imposer un fer uniforme.

Une foule record de participants est attendue pour se disputer les trophées O'Keefe et les bourses dans cette compétition officielle de la région de Saint-Jean. Le commanditaire, M. Jean Pepin sera invité à présenter les trophées aux champions, lors de la présentation qui suivra à l'hôtel du Parc.

## Ligue Sénior de hockey de Saint-Jean

### ★ La ligue du président Jean-Claude Godin devra-t-elle cesser ses activités?

Mise en branle il y a quatre ans par le président-fondateur André Demeault, secondé par Alain Langlois et Réal Bisailon, la Ligue sénior de hockey a des difficultés cette année pour ce qui regarde l'admission à l'aréna. Le président actuel, J.-Claude Godin, convoquait son exécutif la semaine dernière pour leur faire plain des conditions monétaires que la Cité exigeait, vu le coût des altérations à l'aréna.

J.-Claude ayant déposé le prix de \$30 l'heure pour la location, les membres présents, André Demeault, Alain Langlois, J.-Paul Guimond, Fernand Desadurantaye et votre serviteur ont simplement répliqué que la Ligue devra cesser ses activités si la Cité ne se ravise pas.

Il ne faut pas oublier que chaque joueur doit tout payer pour jouer, un peu comme la Ligue

Dépression, avec différence que ce sont tous des ouvriers et non des médecins, avocats ou notaires comme c'est le cas dans la dite Ligue.

Toutefois les joueurs sachant qu'ils joueront maintenant dans des conditions très favorables, sont prêts à donner une contribution minimum, mais de là à payer un si haut prix, ils préfèrent accrocher leurs patins, ce qui serait dommage, vu que c'est le seul loisir de l'hiver pour les 25 ans et plus auxquels la ville contribuait.

Donc la réponse à ça appartient à la Cité, qui, nous l'espérons, comprendra la situation et nous donnera une réponse le plus tôt possible, afin que nous puissions opérer oui ou non.

R. DUPUIS, publiciste

## A la salle "En Roulant ma Boule"

### Tournoi de qualification pour l'Heure des Quilles Dow

#### ★ Dernière fin de semaine pour vous classer

Le tournoi de qualification pour l'Heure des Quilles Dow prendra définitivement fin dimanche soir à la salle En Roulant Ma Boule, alors que seront connus les 21 quilleurs qui prendront part à la compétition qui débutera le 9 octobre prochain.

Voici le classement actuel des 21 quilleurs:

|                   |     |
|-------------------|-----|
| Marcel Tougas     | 576 |
| Charles Charron   | 573 |
| Gérard Langlois   | 568 |
| Denis Huard       | 562 |
| Gaby Lamarre      | 546 |
| Gilles Ste-Marie  | 544 |
| Gabriel Girard    | 540 |
| André Savoie      | 536 |
| Remj Lefort       | 535 |
| Jocelyn Raymond   | 521 |
| Léopold Miville   | 520 |
| Fernand Desautels | 508 |

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Serge Lapointe      | 504 |
| Claude Marcell      | 495 |
| André Jubinville    | 490 |
| Yves Allard         | 485 |
| Michel Gladu        | 481 |
| Jean-Marie Larouche | 475 |
| Gérard Ouellet      | 475 |
| Roland Lavoie       | 474 |
| Roland Trudeau      | 474 |

Donc amateurs de quilles, c'est maintenant votre dernière chance de vous qualifier alors rendez-vous à la salle En Roulant Ma Boule afin de vous classer au nombre des 21 quilleurs qui participeront à la populaire compétition de L'Heure des Quilles. L'inscription est de \$2.50 (parties comprises). Le droit de reprise est permis. Bienvenue et bonne chance.

### Ligue Travelling Rive-Sud

## L'équipe "En Roulant Ma Boule" triomphe du Ville Lemoyne

### ★ Georges Roy roule une partie de 230 et un triple de 526

L'équipe de quilles de la salle En Roulant Ma Boule qui fait maintenant partie de la Ligue Travelling de la Rive-Sud, a remporté une brillante victoire samedi après-midi lors de l'ouverture de ce circuit, en l'emportant sur le club "Bowling 300" au compte de 3-1 à Ville Lemoyne.

Les joueurs du capitaine Gabriel Girard ont remporté la victoire par seulement deux quilles sur le total.

Georges Roy a fourni la meilleure performance chez les vainqueurs en obtenant une partie de 230 et un match de 526.

Denis Huard a réussi un simple de 190.

La prochaine rencontre de l'équipe En Roulant Ma Boule aura lieu samedi après-midi à 1 h. 30 alors que le club représentant Ville Jacques-Cartier sera le visiteur.

### Equipe En Roulant Ma Boule

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Jean-Marie Larouche | 443 |
| Remi Lefort         | 452 |
| Galliano Marziali   | 120 |
| Georges Roy         | 526 |
| Gabriel Girard      | 452 |

|                    |      |
|--------------------|------|
| Denis Huard        | 329  |
|                    | 2322 |
| <b>BOWLING 300</b> |      |
| Louis Grenier      | 544  |
| Serge Ducharme     | 449  |
| Jean-Guy Lepage    | 425  |
| Marc Ducharme      | 441  |
| Léo Ducharme       | 461  |
|                    | 2320 |

### HOCKEY MINEUR

## Recrutement

Samedi, le 24 septembre avait lieu au Centre Sportif St-Edmond le recrutement des jeunes de 6 à 20 ans. Tous ceux qui n'auraient pas encore donné leur nom sont priés de le faire avant le 2 octobre car à cette date il y aura formation des équipes en regard du nombre de joueurs inscrits.

Pour inscription, communiquez avec M. Jean-Maurice Frédette, Tél. 347-1978 ou M. Roland Poissant, Tél. 347-1324.

## SAINT-PAUL VAINQUEUR

### Concours de tir

Dimanche le 25 septembre, avait lieu un concours de tir au club Russel Town à Saint-Clément. Pour concourir au championnat d'équipes à cinq, il y avait 15 municipalités et c'est Saint-Paul qui a remporté le trophée et des plaques souvenir ont été remises aux gagnants; elles sont exposées à l'hôtel Gosselin.

Les concurrents gagnants sont: Raymond Tremblay, Claude Tremblay, Guy Mayer, Donald Guay, Hercule Goyette.

Félicitations.

**A votre service pour TOUTES PAPETERIES PROFESSIONNELLES**  
Les Editions du Richelieu LIMITEE  
100 Bouthillier Tél. 347-7529



# La bière qui monte en popularité

DISTRIBUÉE PAR

*Jean Pepin*

ET SON EQUIPE

A cette enseigne on emprunte en toute confiance ...depuis 1878



| Montant du prêt | Plans de remboursement mensuel |         |         |         |         |
|-----------------|--------------------------------|---------|---------|---------|---------|
|                 | 36 mois                        | 30 mois | 24 mois | 20 mois | 12 mois |
| \$ 100          | \$                             | \$      | \$      | \$6.12  | \$9.46  |
| 300             |                                |         |         | 18.35   | 28.37   |
| 500             |                                | 23.73   | 28.28   | 32.86   | 51.24   |
| 750             |                                | 31.65   | 37.88   | 44.13   | 69.21   |
| 1000            |                                | 41.45   | 49.77   | 58.11   | 91.56   |
| 1600            | 57.72                          |         | 79.36   |         |         |
| 2000            | 72.15                          |         | 99.20   |         |         |
| 2200            | 79.36                          |         | 109.12  |         |         |
| 2500            | 90.18                          |         | 124.00  |         |         |

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Chaque année, des centaines de milliers de Canadiens négocient en toute confiance à l'enseigne HFC—le symbole d'un service financier amical et rapide, basé sur 88 années d'expérience. Plus de 1,400 bureaux HFC sont à la disposition de la population, partout au Canada et aux Etats-Unis. Si vous avez besoin d'emprunter, rendez-vous à l'enseigne de la plus ancienne et de la plus importante compagnie du genre—HFC. Household Finance.

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe.

**HOUSEHOLD FINANCE HFC**

ST-JEAN

39, rue St-Jacques—Téléphone 347-7538 (au coin des rues St-Jacques et Champlain)  
Demandez nos heures d'ouverture le soir



## C'est un touché

"Ours saison 1966"

### Les Ours reçoivent Farnham dimanche

★ Le tirage au profit des Ours aura lieu en cette occasion

Dimanche dernier, les Ours se rendaient à Saint-Hyacinthe pour rencontrer l'équipe de l'endroit. Malgré la mauvaise température et le froid, plusieurs spectateurs étaient de la partie autant du côté des Ours que de celui de l'adversaire. Les Oréoles ayant été blanchis à trois reprises, sont revenus à du football pour ainsi vaincre nos malheureux Ours sur qui le mauvais sort s'acharne de partie en partie. Espérons cette fois-ci que Dame chance sera de leur côté jusqu'à la fin.

ORIOLES 20 — OURS 18

**PREMIER QUART:**

Le premier quart se disputa avec beaucoup d'ardeur des deux côtés. De beaux jeux et une performance digne de ce calibre marqua ce premier engagement. Cependant, à 12 minutes, 27 secondes, le No 47, Pelletier des Oréoles, vint tromper la défense des Ours, en marquant le premier touché de la partie. Robineau marqua le converti sur le touché. Ce quart prit fin au compte de 7-0 pour St-Hyacinthe.

**DEUXIEME QUART:**

A 5 minutes, 5 secondes, R.

Frédéric vint marquer le 2e touché des Oréoles et Robineau réussit un converti pour rendre le compte 14-0. A 9 minutes, le No 71 Frédette vint intercepter une passe pour se diriger seul vers les buts des Ours et ainsi réussir le troisième touché des Oréoles. Ce qui donnait une confortable avance de 20-0. Le converti fut cependant raté. Pendant ce quart, Robert Letarte se distingua à plusieurs reprises en effectuant des plaqués sensationnels.

**TROISIEME QUART:**

Les Ours revinrent à l'attaque. Dès le botté d'ouverture de cette deuxième demie, 33 Choquette, parti de la zone des Ours pour se diriger complètement à l'autre extrémité. Une infraction ayant été commise sur cette magnifique course, le touché fut refusé et on plaça le ballon à la ligne le quarante du St-Hyacinthe. Avec beaucoup d'adresse, Boucher réussit le premier touché des Ours. 5 minutes plus tard, Génier avec une course au touché des Ours. Ce qui rendait la partie plus intéressante. Ce quart se termina avec le pointage de 20 à 12 pour St-Hyacinthe.

**QUATRIEME QUART**

Ce dernier quart devait décider l'issue de cette joute. A 4 minutes, 20 secondes, André Davignon venait réussir un autre touché pour les Ours. Pendant tout ce quart, la défense des Ours fut magnifique. Jamais on avait vu une telle performance. L'attaque dirigée par M. Boucher fut aussi formidable. Tout au long de ce quart, les André Davignon, Jarry, Letarte et combien d'autres jouèrent du beau jeu. Mais, la victoire ne devait pas être du bon côté, car la partie se termina au compte de 20-18 en faveur des Oréoles.

**L'ETOILE DE LA JOUTE**

Même si les Ours n'ont pas remporté la victoire, l'étoile de la joute fut sans aucun doute André Davignon. Davignon avec un touché, semble s'être enfin décidé à montrer son talent. Pour St-Hyacinthe, le numéro 71, Frédette, mérite une mention.

**MAUVAIS MANITOU**

Après avoir perdu les services de Gérald Dion et de Yves Lapointe, voilà que Génier est au rencart pour une période indéterminée et une grosse perte au sein de l'équipe car en plus d'être un excellent joueur il mettait beaucoup d'esprit d'équipe dans une joute, en un mot, il avait le sens du jeu. Donc, je te souhaite un prompt rétablissement à toi et aux autres blessés.

**PROCHAINE JOUTE:**

La prochaine joute se disputera à la Palestre Sportive, dimanche le 2 octobre. En cette occasion, aura lieu le tirage des billets vendus aux supporteurs des Ours. — Donc, c'est un rendez-vous à ne pas manquer. Comme on le sait, les Ours sont les seuls à avoir battu Farnham, détenteur de la première position. Venez en foule encourager nos Ours et chantez leur chanson thème: "Hyé ho hyé, ho, toujours prêt à l'assaut, le mord aux dents..."

## Confiez-nous vos travaux d'impression



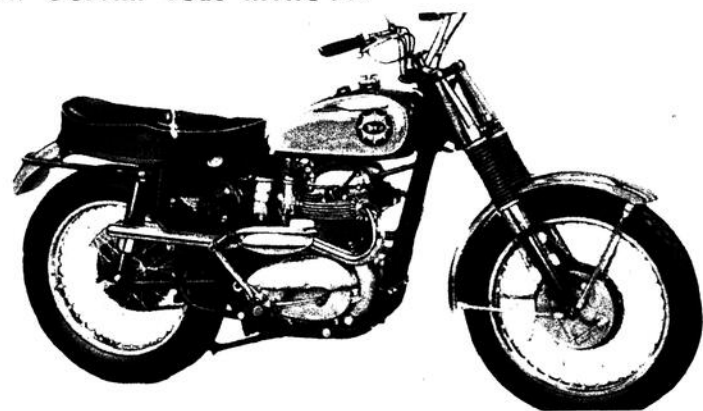
25, rue Saint-Charles

Téléphone 346-5150

La vente d'automne se continue...



M. Corvini vous invite...



MOTOCYCLETTE - SCOOTER - BICYCLE C.C.M.  
VENTE & SERVICE

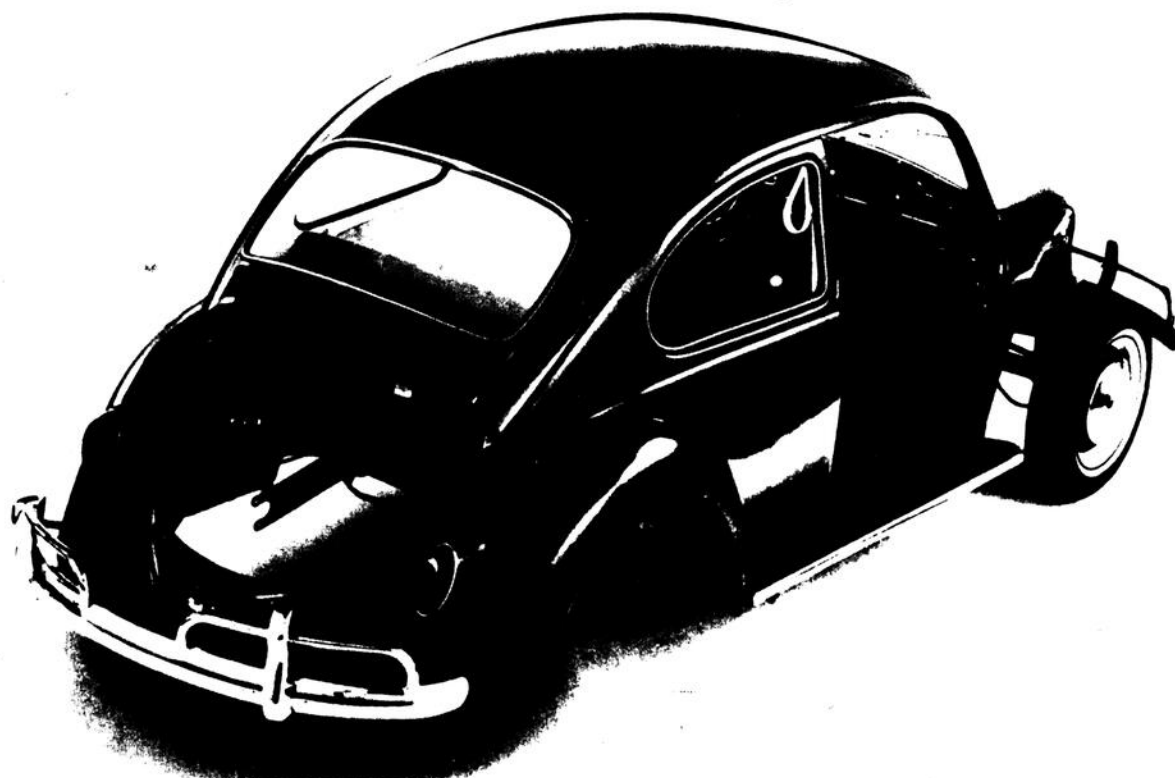
# Présentation des voitures '67

## Jeudi le 29 septembre 66

de 3 heures p.m. à 10 heures p.m.

### Quoi de Neuf en 1967 ?

Tout le reste a été modifié sur la Volkswagen 1967 De Luxe



Vos vendeurs vous invitent

Achie Daigneault  
Nat Daigneault  
Alain Harbec

Walter Schafer, directeur général

**SPECIAL**  
UNE OFFRE RAISONNABLE ET NOS USAGES SONT VOTRES GARANTIE 100%

Coin Saint-Jacques et boul. du Séminaire  
SAINT-JEAN, P.Q.

Tél. 347-7567

**Daigneault & Frère (1966) Inc.**



ARMAND MONDOU  
séries éliminatoires

# HOMMAGES *aux* Champions

## Les Pirates de St-Jean

— EDITION 1966 —

Pour la première fois dans la Ligue Nationale junior,  
détenteurs des deux titres: champions éliminatoires et 1ère position



PAMPHILE YVON  
1ère position



RENE MICHAUD,  
secrétaire



JEAN PAYETTE,  
vice-président



L'EQUIPE DE L'ANNEE DU BASEBALL JUNIOR. — Les grands champions de la Ligue Nationale junior sont de gauche à droite: M. Claude Monpetit, président; Alain Jetté, Jean Richard, André Richard, Robert Lafontaine, Normand Laoroix, Jules Cordeau, J.-N. Audette, capitaine. Debout dans le même ordre: Alain Ouimet, ass. gérant général, Paul Martin, gérant, Jim Brunton, Denis Lussier, Donald Wood, entraîneur, Claude Ashby, Alphonse Côté, Serge Boily, Freddie Lawrence, instructeur, Robert Martineau, Denis Leblanc, gérant général.



CLAUDE MONPETIT,  
président



JACQUES TRAHAN,  
trésorier



DENIS LEBLANC,  
gérant général

*Félicitations et hommages  
respectueux aux  
valeureux champions*

**Dominion Blank  
Book Co. Ltd.**

**HAROLDE SAVOY,  
UN AMI DES  
SPORTIFS**



J. BRUNTON,  
receveur



FREDDY LAWRENCE,  
instructeur



R. MARTINEAU,  
lanceur



D. LUSSIER,  
lanceur



A. FOURNIER,  
lanceur



J. CORDEAU,  
lanceur



J. RICHARD,  
lanceur

*Y a d'la joie, car les Pirates sont nos champions!  
La ténacité des joueurs vient de produire ses effets*

**Breuvages Ménard  
Inc.**

90 St-Georges, St-Jean

Tél. 347-2369



René Viens

*Vive nos Pirates, les dignes champions de Saint-Jean*

**VIENS SPORTS Enr.**

René Viens, prop.

634, 1ère rue, Iberville

Tél. 346-5606



REMISE DU TROPHEE "ARMAND MONDOU". — Sur cette photo, M. Claude Monpetit, président des Pirates, accepte des mains du président de la Ligue Nationale junior, M. Armand Mondou, le trophée qui porte son nom. Des directeurs à la mine réjouie assistent à la présentation. De gauche à droite: Alain Ouimet, J.-C. Dagenais, Donald Wood, Paul Martin, Claude Monpetit, André Richard, à pleine poignée sur le trophée, Armand Rathé, Armand Mondou, René Michaud, Jean Payette, Pascal Ditata et Jacques Trahan.



LA PARADE DES CHAMPIONS. — Après la joute décisive, une parade défilait dans différentes artères de la ville. Le défilé avait à sa tête, le camion citerne de la Cité; à bord, les champions jubilaient.



C. ASHBY,  
champ gauche



J.-N. AUDETTE  
champ centre



R. LAFONTAINE,  
3e but



A. JETTE,  
arrêt-court



N. LACROIX,  
2e but



PAUL MARTIN,  
gérant



A. COTE,  
champ droit



A. RICHARD,  
receveur



S. BOILY,  
1er but

Le championnat de la Nationale junior,  
quel titre pour la Cité!  
216, RUE RICHELIEU TEL. FI. 6-3609

BIJOUTIERS À CREDIT JEWELLERS  
GÉRARD BRODEUR  
TEL. RÉS.: FI. 7-1311 ST-JEAN, P.D.

Hommage à nos Pirates, champions junior  
Motel Meunier Enrg.

DUVERT À L'ANNÉE... — OPEN ALL YEAR ROUND.  
TELEVISION - BATH & SHOWER - RUGS - TELEPHONE  
34 RANG BORD DE L'EAU IBERVILLE P.D. RESERVATIONS: FI. 6-4401

Un honneur que les Pirates procurent  
pour tous les citoyens

**Ferronnerie IDEAL Ltée**  
Le domaine pour les jouets des Fêtes

153 Champlain, St-Jean Tél. 346-6811

En hommage à nos Pirates, pour le bon esprit  
sportif qu'ils ont manifesté tout au long de la saison

**Paul Duissault INC.**  
CONFECTIONS ET MERCERIES POUR HOMMES  
242, rue Richelieu, Saint-Jean Tél. 347-4800

Félicitations à nos champions  
qui nous ont fait honneur

**MARTIN**  
NETTOYEUR  
ENTREPOSAGE  
285 St-Jacques, St-Jean Tél. 347-2373



# O'Keefe LIGUE MIXTE LAURIER

à la salle "EN ROULANT MA BOULE"

- ★ Les équipes Serge Choinière et Georges Lefebvre en tête du classement.
- ★ Huguette Chaput et Marjolaine Lacroix se partagent les honneurs de la soirée.
- ★ Denis Huard roule un simple de 233 et un triple de 537.

Cette semaine du jeudi 22 octobre, la troisième, plusieurs équipes en ont vu de toutes les couleurs... même que nous avons eu un espèce de "concert" au cours de la soirée. Voilà en résumé l'activité fébrile qui s'est déroulée à la salle En Roulant ma Boule, pour les 72 joueurs de la Ligue mixte Laurier commanditée par notre sympathique Jean Pepin de la brasserie O'Keefe.

Sur 1 et 2, l'équipe de Serge Choinière a défilé celle de Roger Girard 4 à 0. Pour Serge, Jacqueline Choinière 388 et Serge 444 (une histoire de famille). Pour Roger, Simone Trudeau 328 et Jean Courtemanche 380.

Sur 3 et 4, l'équipe de Arthur Vallières a connu une belle soirée contre celle de Huguette Chaput par 3 à 1. Pour Arthur, Marjolaine Lacroix 410 et Arthur Vallières 347 (c'est un hit!). Pour Huguette, celle-ci a été la meilleure avec 400 et Jean-Marie Larouche 442.

Sur 5 et 6, l'équipe de Denis Huard a eu raison de celle d'Anita Lussier par 3 à 1. Pour Denis, Yolande Ménard 368 et Denis 537 dont un simple de 233. Bravo capitaine! Pour Anita, elle fut la meilleure avec 347; G. Raymond, un substitut, 442.

Sur 7 et 8, l'équipe de Maurice Hébert a été battue par 4 à 0. Pour Maurice, Cécile Langlois 337 et Odor Langlois 338 (il l'a eue par 1 quille!). Pour Georges Lefebvre, Jeanette Doret 362 et Simon Larivière 452 dont un simple de 190.

Sur 9 et 10, l'équipe de Oscar Campbell a eu raison de Clermont Poirin par 3 à 1. Pour Oscar, Ruth Bisailon a roulé 398 et Oscar Campbell 442. Pour Clermont, Denise Valois 297 et Rémi Lefort 458.

Sur 11 et 12, l'équipe de René Grégoire et celle de Michel Coupal ont égalisé 2 à 2. Pour René, G. Barry a roulé 395 et un simple de 164; M. Langlois a été le meilleur. Pour Michel, Jeanne Chisholm 339 et P. Caissey 496.

CETTE SEMAINE:

|                    |     |
|--------------------|-----|
| P.H.S.:            |     |
| Denis Huard        | 233 |
| Marjolaine Lacroix | 167 |
| P.H.T.:            |     |
| Denis Huard        | 537 |
| Huguette Chaput    | 440 |

CLASSEMENT:

|                    |   |
|--------------------|---|
| 1—Serge Choinière  | 9 |
| 2—Georges Lefebvre | 9 |
| 3—Oscar Campbell   | 8 |
| 4—Clermont Poirin  | 6 |
| 5—Michel Coupal    | 6 |
| 6—René Grégoire    | 6 |
| 7—Denis Huard      | 6 |
| 8—Arthur Vallières | 6 |
| 9—Roger Girard     | 5 |
| 10—Huguette Chaput | 5 |
| 11—Anita Lussier   | 4 |
| 12—Maurice Hébert  | 2 |

Donc après trois semaines d'activité, une différence de 7 points entre la 1ère place et la dernière.

**ENTRE-NOUS QUILLEURS:**  
Serge Choinière et son épouse Jacqueline, ont connu une merveilleuse soirée, comme dans le bon vieux temps!

Thérèse et Roger Girard brillaient par leur absence, peut-être à cause de la pluie, qui sait?

Simonne Trudeau, même sans Albert elle peut être la meilleure de son équipe pour les dames, faut dire qu'elle a de l'aide des "cinq".

Faut ajouter aussi que Simone a faibli à la troisième (79); peut-être l'ennui?

Nous avons appris au cours de la soirée que plusieurs de nos "cinq femmes" avaient des correspondants secrets, même qu'elles nous ont montré leur missive, vraiment c'est quelque chose à voir...

Cette semaine on m'a demandé de nommer les noms des "cinq femmes", plusieurs nouveaux et nouvelles aimeraient les connaître (quelle publicité!). Huguette Chaput (la reine), Simone Trudeau, Gervaise Potvin, Anita Lussier, Laurette Gamache.

Ceux qui ont assisté à la soirée de fin d'année se souviennent un peu de ce qui s'est passé... hein!

On a eu un peu de trouble sur la "6", dites donc M. St-Denis, ce n'est peut-être pas 48 allées que vous avez à surveiller, mais 12, il me semble que vous avez assez de loisir pour en prendre une petite "fret" après sans en prendre pendant. Qu'en pensez-vous?

La présidente de la Ligue mixte Laurier O'Keefe, Mme Gabby Coupal, m'a demandé de ne pas parler d'elle... trop souvent. Voilà Gabby, c'est fait... mais attention à toi.

Et le secrétaire-trésorier, son mari (René) pour le nommer, était bien abâtardi d'être obligé de travailler un soir de bowling. Ça fait rien René, ton équipe a perdu et tu n'aurais pu rien sauver!

Arthur était bien fier quand il a vu que le publiciste le surveillait au moment où il faisait un abat.

Un concert inusité nous a été présenté au cours de la soirée par des chanteuses assez enroutées... en tout cas Huguette "Comet" Chaput a des talents pour ce genre de choses et Lucienne Legault (Lulu sénior) des talents de flûtiste!

Le tout dédié à l'équipe de Arthur avec ou sans voiture, a été entendu sans animosité.

Un capitaine qui était fier de sa soirée c'était bien Denis Huard: il a roulé le plus haut simple et son équipe a pris 3 points. Faut dire que Denis a changé son alignement, ça portait fruit.

Jean Beaud y nous a eue 5 abats de suite à la surprise de ses coéquipiers. Dis Jean, ça t'arrive souvent ces sortes de choses? Et tous ces Marie en était bien fière et comment!

Anita Lussier, a dit bien des choses au cours de la soirée, elle a parlé, parlé, parlé comme seule une vraie femme sait le faire, tellement qu'elle a oublié que son équipe s'en allait à une défaite. Que le sportive cette Anita!

La petite Lulu (Suzanne) s'est amusée à regarder la télévision un bout de temps: elle nous a dit "qu'il y avait bien des abats" mais pas comme les siens.

Marie Hébert a bien de la misère à déplier, un 66 et un... Veux-tu bien me dire "écurie" ce qui se passe?

Tant qu'à Georges Lefebvre, de semaine en semaine il fait de nouvelles conquêtes: ça doit te faire drôle d'être en tête du classement Georges... toi qui a connu les profondeurs!!

A jeudi!

PAULO

## Nos champions... sur la sellette

- PAUL MARTIN:** le gérant de l'année.
- FREDDIE LAWRENCE:** le bras droit de Paul Martin.
- DONALD WOOD:** le Guy Girard des Pirates, mais pas intéressé à se joindre aux Abouédes.
- ANDRÉ FOURNIER:** avec 7-0, la norc de l'année.
- JEAN RICHARD:** l'homme des grandes occasions.
- ROBERT MARTINEAU:** le lanceur aux joutes sans coup sûr, ou presque pas...
- JULES CORDIAU:** un petit format, mais y en a d'dans.
- DENIS LUSSIER:** un lanceur d'avenir.
- ANDRÉ RICHARD:** (Ti-Pote est la coqueluche des dames mais sur le terrain, son désir de vaincre l'emporte).
- JIM BRUNTON:** à 15 ans, de grands espoirs sont fondés en lui.
- SERGE BOILLY:** l'homme de Boston, qui connaît sa meilleure saison avec les Pirates.
- NORMAND LACROIX:** il ne fait pas de bruit, mais son départ faisaient un grand vide à combler.
- ROBERT LAFONTAINE:** la surprise de l'année chez les Pirates tant défensivement qu'offensivement.
- ALAIN JETTIE:** la découverte de l'année, il n'avait jamais joué au baseball.
- CLAUDE ASHBY:** le plus opportuniste, et très prometteur pour les prochaines saisons.
- J.-N. AUDIETTE:** le capitaine de l'équipe nous laisse cette saison.
- ALPHONSE CÔTE:** son calme cause souvent des pous blous à son gérant.

"Le Richelieu" est votre journal, faites-le lire!

### Francilux Inc.

#### PEDICURE

CORS, DURILLONS, ONGLES, ETC.

#### SEMELLE ORTHOPÉDIQUE

PIEDS PLATS, PIEDS CREUX, PIEDS OPÉRÉS, ETC.

#### BUREAU OUVERT TOUS LES MERCREDIS

HÔTEL ST-JEAN 168 RICHELIEU  
SUR RENDEZ-VOUS TÉL. 346-6886

NB. TRAITEMENT À DOMICILE POUR ST-JEAN

Une maison canadienne à prix **ABORDABLE**  
Cette beauté s'offre aux clients. Elle présente les caractéristiques suivantes:



- Bâtie en pierre et clapboard d'aluminium.
- 12 appartements luxueux.
- Système de chauffage hydronique.
- 4 chambres à coucher.
- Un bureau fini en pin.
- 4 chambres de bain et une douche.
- 2 foyers, salon, salle de jeux finie, cave finie à la grandeur.
- 2 lavabos avec broyeur à déchets.
- Salle à lavage, miroir à garde-robe (5 pieds de largeur).
- Cuisine moderne, laveuse à vaisselle formidable.
- Tapis Dupont 501 Perless, patio recouvert en fibre de verre avec porte coulissante sur la terrasse.
- Entrée en asphalte, garage fini avec drains.
- 3.000 pieds carrés.

**PRIX REDUIT: \$38,000**

(N.B.: Pas de 5% de commission à des agents d'immobles.)

Située à 476, rue Maisonneuve  
Saint-Jean, Qué.

Appelez 348-3566

## Opératrices d'expérience demandées

pour machines Overlock, Plain et Zigzag

Travail à l'année. Bonnes conditions de travail. \$1.25 l'heure pour les 100 premières heures, ensuite les employées ont l'avantage de faire beaucoup plus à la pièce.

Mères de famille, désirant travailler, des arrangements nécessaires seront faits afin d'assurer la garde des enfants durant la journée.

SE PRESENTER A

## QUALITY FABRIC LTD.

201, rue Saint-Louis

Saint-Jean, P.Q.



La Cité de Saint-Jean, P.Q.  
HOTEL DE VILLE  
188, RUE JACQUES-CARTIER

## AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné, qu'il se tiendra une assemblée des électeurs propriétaires d'immeubles imposables, lundi le 3 octobre 1966, à 8 heures, en la salle des Délibérations du Conseil Municipal; à l'Hôtel de Ville, 188 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, Qué.

A cette assemblée, le règlement No. 802 amendant le règlement No. 762 et autorisant l'achat d'un camion et un virement de fonds pour en payer une partie du coût, sera lu et soumis aux électeurs présents et habiles à voter sur tel règlement.

Si, avant qu'il se soit écoulé deux heures depuis l'ouverture de l'assemblée, quarante de ces électeurs demandent que ce règlement soit soumis pour approbation aux électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables, le président de cette assemblée fixera alors le jour de la votation sur ce règlement susdit à une date appropriée dans les quarante jours suivants.

Donné à Saint-Jean, Qué.,  
ce 27 septembre 1966.

(Signé) C. Morais,  
Greffier.

A une séance spéciale du Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., tenue à l'Hôtel de Ville, mardi 20 septembre 1966, sous la présidence de Son Honneur le Maire L. McMillan et à laquelle assistaient Messieurs les Conseillers Municipaux Bruno Choquette, Guy Normand, Alphonse Lorrain, Ronald Beauregard, et Jean Payette formant le QUORUM.

ATTENDU que la Cité renonce à l'achat d'un "appareil pour changer les pneus" dont le coût était prévu à \$100;

ATTENDU que la Cité renonce également à l'achat d'un "générateur électrique et lampes" dont le coût était estimé à \$700.00;

ATTENDU que ces achats étaient autorisés par le règlement No 762 de cette Cité;

ATTENDU que, déduction faite des deux montants précités, il reste encore un solde disponible de \$14,942.59 au susdit règlement;

ATTENDU que l'achat d'un camion pour le Service des Travaux Publics est nécessaire;

ATTENDU que pour fournir ledit camion la compagnie Sicard Incorporée a soumis un prix de \$15,233.00, déduction faite d'une valeur d'échange de \$3,200.00 pour un camion usagé, de marque Sicard, modèle 1959;

ATTENDU que la Cité, par un virement de fonds, désire affecter les disponibilités du règlement No 762 au paiement de ce nouveau camion.

Il est proposé par Monsieur le Conseiller Ronald Beauregard, appuyé par Monsieur le Conseiller Jean Payette:

Que le règlement suivant soit é-

dicté, savoir:

Règlement No 802 amendant le règlement No 762 et autorisant l'achat d'un camion et un virement de fonds pour en payer une partie du coût.

1. La Cité renonce à l'achat de l'outillage ci-après énuméré et le règlement No 762 est par le présent amendé en rayant, à l'article 2, les items suivants, savoir:  
Appareil pour changer les pneus \$100.00  
Générateur électrique  
et lampes pour travail de nuit 700.00

2. Le Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., est autorisé par le règlement à faire l'achat d'un camion Sicard à traction sur quatre roues, modèle T-442-IBC au prix de \$18,433.00, plus les taxes de vente fédérale et provinciale.

3. Le Conseil est également autorisé à céder en échange, à la compagnie Sicard Incorporée, un camion usagé, de marque Sicard, T-46, modèle 1959 et ce moyennant une allocation d'échange de \$3,200.00

4. La Cité est autorisée à affecter par un virement de fonds le solde disponible provenant du règlement No 762, soit: \$14,942.59 au paiement d'une partie du coût net d'achat du camion susdit. Le solde incluant les taxes de vente sera payé à même les revenus de l'année en cours.

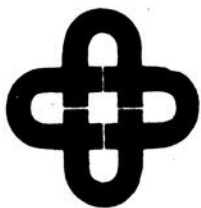
5. Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la Loi. Saint-Jean, Qué., ce 20 septembre 1966.

(signé) L. N. McMILLAN  
Maire  
(signé) C. MORAIS, greffier.

## "Symbole" de la Fédération des Oeuvres de la Rive-Sud

Depuis quelques semaines, vous avez souvent aperçu en feuilletant votre journal, ce symbole accompagné d'un slogan. Peut-être vous êtes-vous demandé ce que cela représentait? En fait, c'est le nouveau symbole qui représente la Fédération des Oeuvres de la Rive-Sud.

CAMPAGNE UNIE



RIVE-SUD

Cet organisme a comme tous les autres contribué à augmenter la confession qui existe sur le plan des fédérations en changeant de symbole plus souvent qu'à son tour. On se rappellera sans aucun doute, le symbole de la Croix de Caritas et par la suite une tentative de non-confes-

sionnalité avec la Croix de Caritas en surimpression avec la Plume Rouge qui était le symbole de plusieurs Fédérations d'oeuvres du Canada et hier encore, le grand "F" rouge. Mais tout cela n'était que confusion et le Conseil Canadien du Bien-Être dont notre Fédération est membre a pris sur lui de solutionner le problème d'unité de symbole pour toute la nation canadienne. C'est ainsi qu'a pris naissance, notre nouveau symbole. Il en ressort une note d'unité, la sincérité et la solidarité y font front commun.

Ce symbole a été créé dans le but d'assurer l'uniformité et la continuité. Il est facilement adaptable à tous les moyens d'information écrit ou filmé. Il est simple et facile à reconnaître. C'est avec fierté que la Fédération a présenté au public en première dans la province de Québec ce symbole. Vous le verrez partout au cours de cette campagne et nous espérons que sa vue vous incitera à la générosité et qu'il contribuera à rappeler à chacun de nous votre devoir envers

## Tribune de nos lecteurs

### Trappe à vitesse à Ville Brossard

Ville Brossard a recommencé le petit truc des billets de vitesse sur le boulevard Taschereau.

Une auto patrouille munie d'un appareil de radar qui nous paraît étrangement simple, arrête plusieurs automobilistes qui dépassent la vitesse de 45 milles à l'heure. Le boulevard Taschereau ayant six voies, étant d'accès limité et la vitesse permise étant à 60 milles à l'heure sur la plus grande partie de son parcours, les automobilistes tombent facilement dans le panneau et prennent des billets pour avoir roulé à des vitesses très raisonnables et nullement dangereuses vue la largeur de la route et sa conception pour circulation rapide.

Au lieu d'encourager ses poli-

ciers à pourchasser les fous de la route qu'on rencontre à toutes les deux minutes sur la route, Ville Brossard emploie ses policiers pour "attrapper" les gens et remplir ses coffres.

Il nous semble que les automobilistes ont assez de troubles ces jours-ci avec les ponts sur la rive-sud, sans qu'on les exploite de cette façon.

Le boulevard Taschereau étant une artère provinciale, le gouvernement ne devrait-il pas empêcher ces petites villes de se servir de ces routes pour remplir leurs coffres aux dépens des contribuables qui ont déjà payé des millions pour faire bâtir ces mêmes routes.

AUTOMOBILISTE IRRITE



M. et Mme André Pinsonnault photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en la chapelle de la Cathédrale. Madame Pinsonnault (Carmen Richard) est la fille de Mme Ernest Richard de Ville Jacques-Cartier. Le marié est le fils de Mme Laura Pinsonnault de Saint-Jean. (Stadio Guillet Enr.)

## Le Conseil du Travail de Saint-Jean et district (CTC-FTQ) appuie le Syndicat Canadien de la Fonction Publique

Le 30 septembre, les employés de l'Hydro-Québec auront à choisir entre le Syndicat Canadien de la Fonction publique (FTQ) ou la CSN. Ce vote a été décrété par la Commission des Relations Ouvrières à la demande du SCFP. Présentement, le Syndicat Canadien de la Fonction publique représente 5,000 des 7,000 ouvriers à l'emploi de l'Hydro.

Le Conseil du Travail de Saint-Jean et District appuie sans réserve le Syndicat Canadien de la Fonction publique pour gagner ce vote. Si le SCFP gagne une telle bataille, elle aura pour effet de réduire sensiblement le maraudeage de l'autre centrale.

Le Syndicat Canadien de la Fonction publique est un syndicat pan-canadien qui représente la majeure partie des employés de la fonction publique. Ce syndicat

contrairement à ce que l'on pourrait dire, a un bureau à Montréal avec des dirigeants québécois pour guider sa destinée et représenter adéquatement tous les ouvriers.

Nous demandons à tous les employés de l'Hydro-Québec de St-Jean et du District de voter en faveur du Syndicat Canadien de la Fonction publique (FTQ). Le 30 septembre sera le jour de la victoire pour tous les ouvriers de l'Hydro. Devant un employeur puissant il faut un syndicat aussi fort et seul le SCFP saura être en mesure de représenter dignement et adéquatement les employés.

Employés de l'Hydro-Québec: un vote en faveur du SCFP est un vote en votre faveur. Une vote pour le SCFP est un vote sûr et un vote pour votre avenir.

### Exposition commerciale et industrielle

#### Spectacles à tous les soirs

Saint-Jean aura son exposition industrielle et commerciale du 18 au 28 octobre prochain. Plusieurs commerçants et industriels ont été approchés afin de réserver un kiosque: on estimait, lundi dernier, qu'il devrait y en avoir cinquante de réservés à l'heure où nous écrivons ces lignes, mercredi matin.

Des spectacles seront présentés à tous les soirs, et pour donner un avant-goût de ce que seront les soirées de l'Exposition, voici les noms de ceux qui ont accepté jusqu'à maintenant de se produire sur scène: Cré Basile, les Jéroldes, les Myladies, Claire Lepage, Roméo

Pérusse, les Flamings. Pour ceux qui seraient intéressés à réserver un kiosque, ils sont priés de s'adresser à la chambre 128 de l'Hôtel National, et de demander M. Jacques Couillard.

La Direction



La Cité de Saint-Jean, P.Q.  
HOTEL DE VILLE  
188, RUE JACQUES-CARTIER

## Demande de soumission

Des soumissions sous plis scellés et portant l'inscription: "Soumission pour égout pluvial" seront reçues au bureau du greffier de la Cité de Saint-Jean, 188, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, Qué., jusqu'au lundi 3 octobre 1966, à 4 heures p.m., heure avancée de l'est, pour être ouvertes publiquement à l'assemblée subséquente du Conseil de cette Cité, pour les travaux d'égout suivant: savoir:

Égout pluvial dans l'emprise du Boulevard du Séminaire, entre le nouveau collecteur du secteur nord de la Cité et le Chemin Montée St-Luc.

Longueur totale . . . . . 4227 pieds linéaires  
Diamètre . . . . . 54", 42", 30" et 24" pouces  
Nature . . . . . Béton armé  
Règlement No 799 . . . . . Cité de Saint-Jean

Les plans, devis, cahiers des charges et documents peuvent être obtenus au bureau de l'Ingénieur de la Cité, 188 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, Qué., sur dépôt de \$25.00, qui sera remis au soumissionnaire, si ces plans et devis sont retournés en bon état, sept (7) jours après l'ouverture des soumissions.

La Cité ne s'engage pas à accepter la plus basse soumission ni aucune des soumissions présentées.

### BUREAU A LOUER

25, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean

Bureau jusqu'ici occupé par l'étude légale de Mes Sabourin & Sabourin laquelle se transporte à 39, rue Saint-Jacques.

S'adresser chez

Sabourin & Sabourin  
à Mlle Brien ou Mme Martel  
Tél. 347-2331

# LES PETITES ANNONCES

## NOS TARIFS

Minimum 0.60 pour 20 mots. Pour plus de 20 mots, 0.03 le mot additionnel. Toute annonce doit nous parvenir avant 11 heures le mercredi avant-midi.

On peut aussi s'adresser à la Librairie du Richelieu, 170, rue Saint-Jacques, jusqu'au mardi à 5 heures p.m.

## A VENDRE

### Maisons ★

MAISON EN BRIQUES à vendre, 4 logis, garage double, centre manufacturier. S'adresser à 311 rue Ste-Marie, Saint-Jean. (AV 4198)

PROPRIETE A VENDRE, contenant magasin, 3 logis, centre manufacturier. S'adresser à 311, rue Ste-Marie, St-Jean. (AV 4197)

COTTAGE à vendre, en pierre, 4 pièces, près de l'église et de l'école, à Saint-Jacques-le-Mineur. S'adresser à tél. 346-5948. (AV 4359)

MAISON à vendre, au village de Lacolle, 3 logis, eau chaude, 220 volts, près de l'église et école, garage, bonne condition. Informations: Antonio Tremblay, Sherrington. Tél. 454-3481. (AV 4381)

PROPRIETE de 2 logis de 5 pièces à vendre, coin boul. du Séminaire et boul. Gouin à Saint-Jean. S'adresser à tél. 245-3355 ou à 292 boul. Gouin, Saint-Jean. (AV 4406)

MAISON à vendre, pour déménager, dans le village St-Valentin, à très bonne condition, 4 pièces, 220 volts, très bon marché. S'adresser à tél. 346-3132. (AV-AL 4409)

MAISON A VENDRE Située sur la rue Labrèche à St-Jean, comprenant 9 pièces, avec chambre de bain en double, pouvant être facilement convertie en 2 logements, avec très grand terrain et site commercial. S'adresser à: 229, boul. St-Joseph, Tél. 348-3548. (AV 4428)

MAISON de 3 logements à vendre: 1 de 7 pièces et 2 de 4 pièces, en briques, avec 2 garages, située à 83-85-87 boulevard St-Joseph, St-Jean. S'adresser à 324 rue Notre-Dame, St-Jean. Tél. 346-3507. (AV 4434)

MAISON à vendre, située à 229, rue St-Henri, Napierville. S'adresser à tél. 245-3856. (AV 4442)

A LACOLLE, route 9a: MAISON à vendre, en pierres, grand terrain, 6 pièces. Inf.: tél. 659-0776. (AV 4445)

AUBAINE: cause de maladie, maison à revenus, 21 appartements, 12 livres, garage, terrains si désirés, quartier d'affaires, Ville Saint-Remi. Inf.: tél. 454-3443 ou 521-5197. (AV 4449)

A ST-DENIS: BELLE PROPRIETE à vendre, 10 pièces, au centre de la ville et professionnelle, terrain 11,000 pi. Tél. 454-2362. (AV 4444)

### Chalets ★

CHALET à vendre: 20 x 24, à compter de \$2,650, termes faciles. Terrain 75 x 100. Domaine Laval-lée, Noyan sur le Richelieu. Informations: tél. Montréal 727-1917. (AV 3828)

CHALET d'été, situé à Saint-Paul-Ille-aux-Noix, habitable été et hiver, 30' x 40'. Inf.: tél. 245-3856. (AV 4443)

### Autos - Motos Bateaux - Tracteurs ★

PONTIAC LAURENTIEN 1969, 6 cylindres, automatique, en parfaite ordre et très propre. S'adresser à J.-L. Lefort, Sabrevois. (AV 4436)

CHRYSLER "Windsor" 1961 à vendre, hardtop, en bonne condition. Bas millage. Sacrifierait pour \$1,000. Inf.: tél. 346-5150. (AV 4448)

FORD STATION WAGON à vendre, "Country", sédan, 1961, 8 cylindres, 9 passagers, tout équipé. Prix raisonnable, conditions de paiements faciles. S'adresser à 239 rue St-Jacques à Saint-Jean. Idéal pour transport d'écoliers ou autres. En très bonne condition. (AV 4455)

### Terrains ★

TERRAINS A VENDRE: Grand terrain de 6000' à 10,500' situé rang Richelieu, accès à la plage le long de la rivière. Informations: tél. 347-7267 ou 346-4835. (AV 4219)

TERRAIN A VENDRE: Prix à compter de \$600. Termes faciles. Domaine Laval-lée, Noyan, sur le Richelieu. Informations: tél. Montréal 727-1917. (AV 3827)

TERRAIN A VENDRE Situé dans la paroisse St-Eugène, sur le rang Richelieu, nouveau développement au bord de l'eau. S'adresser sur les lieux ou tél. 348-5005. Propriétaire: Gérard Roy, OFFRE SPECIALE. (AV 4429)

TERRAIN à vendre, 88 x 110, situé sur la rue Nadeau, près de l'école, à Iberville. Tél. 346-3896. (AV 4435)

TERRAIN à vendre à St-Paul-Ille-aux-Noix, situé sur le bord de l'eau, 98 pieds de large par 275 pieds de long. S'adresser à tél. 245-3355, Napierville. (AV 4439)

TERRAINS à vendre, rue Saint-Laurent, 60 x 110; les deux pour \$3,500. Inf.: tél. 348-3222. (AV 4446)

TERRIÈRE NOIRE avec propriété à vendre. Inf.: Doris Useneau, St-Michel, coté de Nap. Tél. 454-3856. (AV 4454)

### Divers ★

BOITES EN BOIS à vendre, très solides, 18" x 24" et 29" de profondeur. Excellentes pour emballage ou transport. S'adresser à: Les Editions du Richelieu Ltée, 100, rue Bouthillier, Saint-Jean, Qué. (AV 4402)

## TAPIS

10,000 verges de tapis neufs ou imparfaits, usagés ou seconds, en coupons ou à la livre, couleurs assorties, de quoi couvrir toutes grandes de planchers, à partir de \$1.00 la verge carrée. Posage si désiré. Ligne de prélatras au complet, tuiles à partir de \$0.05 l'unité. S'adresser à J.-C. Lanctôt, marchand général, St-Isidore, coté de Laprairie; tél. 454-9882. (AV 3238)

LEGUMES en conserve de toutes variétés et formats à vendre (marques bien réputées). Chacune des boîtes est garantie. S'adresser à Stanislas Lord, rang Richelieu, Saint-Jean. Tél. 346-3351. (AV 4217)

COMBINE A BLE D'INDE à vendre, de marque "Dion". Attache-ment pour le trèfle et souffleur pour silo. S'adresser à Roger Riendeau, Saint-Remi. Tél. 454-2396. (AV 4339)

GARAGE avec Station de service, à vendre, accessoires compris. Grande salle de montre, logis de 8 pièces au-dessus. Situé sur un coin de rues. Cause maladie. Informations: tél. 348-2844, Saint-Jean, Qué. (AV 4347)

### A 40% D'ESCOMPTE

5,000 feuilles de Massonite 1/4", imitation de bois en 10 couleurs.  
500 portes extérieures et intérieures.  
200,000 pieds de Gyproc 1/2".  
1,000 feuilles d'Arborite.  
100 feuilles, 4 x 8, 3/4, en teck.  
300,000 briques imperméables à \$40.00 le mille.  
Informations: Maurice Bourgeois, Napierville. Tél. 245-3322. (AV 4394)

TOMATES ET PATATES à vendre ainsi que d'autres légumes frais. S'adresser à M. Réal Dero-me, Saint-Jacques-le-Mineur. Tél. 346-4833. (AV 4380)

SET DE SALLE A DINER à vendre, 8 morceaux, 6 chaises, 1 table, 1 buffet. S'adresser à 113, rue Grégoire, Saint-Jean. (AV 4382)

RESTAURANT A VENDRE, situé à 279 rue Jacques-Cartier, cause de maladie. — Aussi chambre à louer. S'adresser à 279 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean. (AV 4419)

A VENDRE: 1 chaise de barbier, fixture électrique, 1 buffet de cuisine, imperméable pour homme, bleu-marin, grandeur 40. S'adresser à 157, rue De Salaberry, Saint-Jean. Tél. 348-5072. (AV 4418)

BERGERS Allemands enregistrés à vendre, mâles et femelles, six semaines. S'adresser à 128, rue de l'Eglise, Napierville. Tél. 245-3753. (AV 4408)

A VENDRE: Fournaise au gaz propane, en parfaite condition, marque "Clarkair" - Tél. 655-8024. (AV 4423)

A VENDRE: Semi-trailer "Fre-hauf". S'adresser à: Lionel Gagnon, St-Paul Ille aux Noix, Tél. 346-3259. (AV 4431)

MANTEAU DE FOURRURE, long en mouton gris. — Manteau de fourrure court, nat. mustiqué. — Manteau "Futura" pour fillette de 8 ans. Informations: tél. 346-9644. (AV 4432)

2 FOURNAISES à vendre, à l'huile: 1 "Coleman" et 1 "Arrow", avec tuyau de 7 et de 5 pouces, réservoir et rack. S'adresser à tél. 347-5426. (AV 4437)

MANTEAU d'automne à vendre: costume noir, socles bruns neufs 5 1/2. Le tout très propre. Inf.: tél. 348-2680. (AV 4440)

ERABLE SEC, en bois de poêle. S'adresser à Camille Beaudin, tél. 347-7838 ou 245-3923. (AV 4441)

VIACHES à vendre, fraîches vé-lées, "Holstein". S'adresser à tél. 347-2119. (AV 4447)

BILLARD à vendre, grandeur 10' x 5', avec tout son équipement, en très bonne condition, à prix d'au-baine, \$300. Visible tous les soirs après 6 heures. S'adresser à Char-les Waegenaer, St-Remi, comté de Nap. Tél. 454-2184. (AV 4453)

RESTAURANT à vendre, 17 x 20, tout équipé pour hot-dog, patates frites, comptoir avec siège, pour être déménagé. S'adresser à tél. 454-2522 à Saint-Remi. (AV 4450)

## À LOUER

### Logis ★

BUREAU A LOUER: 29 x 35, chauffé, \$90 par mois, libre le 1er mai. Informations: André Lebeau, 212 rue St-Jacques, St-Jean. Tél. 347-2359. (AL 3454)

LOGIS à louer à Iberville, 4 pièces chauffées, eau chaude. Prix: \$57. et \$62 par mois. S'adresser à 265 rue St-Jacques, St-Jean. Tél. 346-3614. (AL 4213)

CAMP A LOUER: 25 x 25. S'adres-ser à 177a, rue Champlain, Saint-Jean. Tél. 346-4417. (AL 4239)

A LOUER (CHAMBRES): Il y a encore des chambres neuves avec eau courante, à louer à la semaine ou pour fin de semaine, lit double ou simple. S'adresser à 172, 9e avenue, Iberville. Tél. 346-3941. Propriétaire: Mme Charlotte Bissonnette. (AL 4410)

MAISON BUNGALOW à louer à 516 Maisonneuve: \$160.00 par mois. Inf.: tél. 348-3566. (AL 4415)

CHAMBRE pour jeune homme ou 2 jeunes personnes, à louer à 69, rue Mackenzie-King, St-Jean, en face de l'école Forget, dans St-Edmond. S'adresser en personne ou tél. à 346-5364. (AL 4424)

LOGIS de 4 1/2 pièces à louer, chauffé, planchers de bois franc vernis, tuiles dans la cuisine, réservoir thermos pour eau chaude, garage si désiré, logis très propre, bien situé à 215 Boveri (Vanier). Inf.: tél. 347-4146. (AL 4425)

CHAMBRE ET CUISINETTE meublées à louer, entrée privée, place pour 2 personnes, idéal pour professeurs ou institutrices. S'adres-ser à J.-Claude Monière, 144 Lachapelle, St-Remi. Tél. 454-2254. (AL 4450)

## DIVERS

### ATTENTION!

### Pour réparation de balayuse électrique...

de toutes marques et à vendre balayuse de seconde-main en très bonne condition. Prix spécial. S'adres-ser à G. Fleury, 208 rue Bouthillier, Saint-Jean. Tél. FI. 6-9666. (D 3396)

### FILTER QUEEN Système sanitaire pour le foyer

Pour nettoyage rapide, facile, hy-giénique, éliminer poussière, mi-crobes de la maison, protéger les personnes allergiques.  
G. FLEURY  
vente et service  
208, rue Bouthillier  
Saint-Jean Tél. 346-9565 (D 3196)

PRENDRAIS enfants à la maison, à la semaine, du jeudi au ven-dredi. S'adresser à 130, rue Fron-tenac, Saint-Jean. (D 4417)



VENTE et SERVICE 347-5375

Centre Electronique

RADIO - PHONO - STEREO - F.M.

FAITE ISOLER VOTRE MAISON avec de la laine minérale "Fiber-glass" soufflée. Celle-ci sera plus chaude en hiver et plus fraîche en été. Economisez sur le prix du chauffage. Débarrassez-vous de l'humidité qui détruit vos murs intérieurs et extérieurs. Appelez Isolation Richelieu Emr., tél. 347-1123, Saint-Jean. (D 4393)

CULTIVATEURS DU COMTE DE SAINT-JEAN: pour vos travaux d'égroutement ou de défrichage, avec octroi du gouvernement, appe-letez à 347-7716, Léo Forget, St-Paul. (D 4397)

LUIGER HOULE, pédicure, sera à l'hôtel St-Jean les 12 et 13 oc-tobre pour traitements sans dou-leur des pieds: cors, durillons, on-gles épais et incarnés. Pour ren-dez-vous, tél. 346-6886, hôtel St-Jean. (D 3284)

ATTENTION: Entreposage d'hiver pour bateaux: Yacht, \$20.00 et chaloupe, \$10.00. S'adresser à Al-fred Olligny, Grand-Bernier, Saint-Jean. Tél. 346-9561. (D 4438)

## ON DEMANDE

### HOMME DEMANDE

POSEUR DE DRAPERIES expéri-menté, avec automobile, pour Montréal, Saint-Jean. Bonnes ré-férences, très bon salaire. Informa-tions: Martin Draperie, tél. 347-5878 ou 769-2781. (OD 3975)

VENDEUSE DEMANDEE, S'a-dresser Chez Mademoiselle, 181, rue Richelieu, Saint-Jean. Tél. 347-2001. (OD 4376)

VENDEUSE DEMANDEE, S'a-dresser Chez Francine, 186, rue Richelieu, Saint-Jean. Tél. 347-2001. (OD 4376)

BONNE DEMANDEE pour tra-vailer à Montréal. Informations à 181, rue Richelieu, Saint-Jean. Tél. 347-2001. (OD 4377)

### ON DEMANDE

3 HOMMES mariés et 2 FEM-MES, 25 ans et plus. Position pro-fessionnelle, avec automobile. Pour entrevue, de 9 h. à 12 h. a.m., Mme Benjamin, tél. 346-4229. (OD 4383)

ON DEMANDE: HOMME OU COUPLE pour travail de congele dans le nouveau Centre d'achats "Place la Seigneurie" à Boucherville. S'adresser à M. Vernon, tél. 488-2341. (OD 4389)

FILLE DEMANDEE à l'année pour ouvrage général de maison. S'adresser à tél. 346-5485. (OD 4414)

ON DEMANDE: Femme qui pren-drait enfant en pension. Payerait \$20.00 par semaine. Pas de garde-rie. Ecrire à Case postale 8, Saint-Lambert, coté Chambly, P.Q. (OD 4422)

ON DEMANDE: Chauffeurs d'au-to-bus, possédant licence, âgés de 25 ans et plus, pour service régulier. Emploi plein temps. S'adres-ser par tél. à 245-3348, Napierville. (OD 4427)

ON DEMANDE: HOMMES OU FEMMES, comme vendeur dans territoire établi, très haut pour-centage. S'adresser à Gérard Roy, 100, rue Grégoire, Saint-Jean. Tél. 348-5005. (OD 4430)

NOUS SERTONS INTERESSES à acheter une maison, 4 ou 5 logis. S'adresser à tél. 347-3792. (OD 4433)

PERSONNES DEMANDEES pour travail à temps partiel ou plein temps, 3 soirs par semaine, 2 heu-res par soir, \$35 par semaine. Pour informations, tél. 454-2182, Saint-Remi. (OD 4452)

POUR TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIERES...

## LES IMMEUBLES LAURIER ENR.

ARSENE LEBLANC

### COURTIER EN IMMEUBLES

Vente — Evaluation — Administration — Placement

330 Laurier Tél. FI. 8-5363 Saint-Jean

Membre de la Corporation des Courtiers en Immeubles de la province de Québec.

Le choix et le service le plus complet dans le domaine immobilier

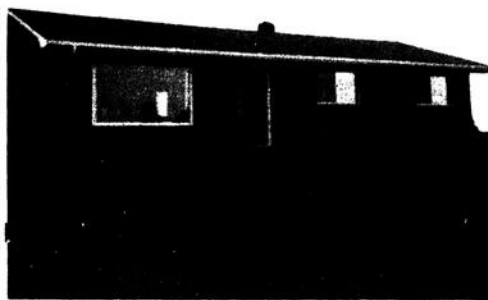
4 VENDEURS A VOTRE SERVICE

**LES IMMEUBLES RICHELIEU Enr.**

GUY NORMAND, COURTIER

95 Richelieu  
St-Jean

Saint-Jean: 347-5511  
Clarenceville: 294-5730



**Choisissez dès maintenant**

Bungalow en briques, 5 pièces, chambre de bain en tuiles céramiques, système air chaud, terrain 70 x 110, terrassement complet.

Complétez vous-même et sauvez \$500.00

Comptant minimum: \$1,500.00

DEMANDEZ A VOIR

**Annonces classées**

**AVIS PUBLIC**

**AVIS CANADA**

PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT D'IBERVILLE  
DANS LA COUR SUPERIEURE  
No 15,326  
Paul Boivin, domicilié à Saint-Jean, district d'Iberville,  
Demandeur

vs

Gilmer H. Canup, actuellement résident à Tampa, Floride, U.S.A.,  
Défendeur  
Il est ordonné au défendeur de comparaître dans le mois.  
Saint-Jean, ce 14 octobre 1966.  
Procureurs du demandeur:  
Tremblay, Rancourt et Caron  
Jean-Paul GUILLET  
Protonotaire-adjoint C.S.

**AVIS**

Conformément aux dispositions de l'article 1571-d du code civil, avis est par les présentes donné qu'une cession-transport et le transfert de toutes créances de livre et autres créances recevables, présentes et futures, de SCHREINER FURNITURE CO. INC. dont la principale place d'affaire dans la Province de Québec est dans le district judiciaire d'Iberville, P. Q., à la Banque de Montréal, à titre de garantie, faits et exécutés le 21e jour du mois de septembre, 1966 sous le numéro 80.694.

BANQUE DE MONTREAL

**AVIS CANADA**

PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT D'IBERVILLE  
No 23,509 Cour de Magistrat  
Albert Prégeau  
vs  
Gaétan Leclaire  
No 15,242 Cour Supérieure  
Lionel Charpentier  
vs  
Gaétan Leclaire  
No 14,510 Cour Supérieure  
Maurice Bourgeois Inc.  
vs  
Gaétan Leclaire  
No 21,488 Cour de Magistrat  
District de Shefford  
Marc Maheu et Normand Maheu  
vs  
Gaétan Leclaire

Avis public est par le présent donné que les objets saisis en cette cause consistant en une télévision, articles de ménage, un lot de bois de démolition, portes et chassis, etc. seront vendus par autorité de justice samedi le 8 octobre 1966 à 10 h. a.m. au domicile du défendeur, 49, rue Leclerc, à Iberville. Terme: argent comptant.  
Ces articles seront vendus suivant la loi au plus haut et dernier enchérisseur.  
Saint-Jean, ce 26e jour de septembre 1966.  
R. PRUD'HOMME, H.C.S.



Gouvernement du Québec

Ministère des Travaux publics

**APPELS D'OFFRES**

**Projet No 53-66**

CONSTRUCTION D'UN PONT EN BETON ARMÉ (une travée de 40'), sur la rivière Lacolle, à St-Bernard-de-Lacolle, comté de St-Jean. Site: Concession No 4, lots 402-403, route No 52.  
Sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans un des comtés d'Iberville, Napierville-La-Prairie ou St-Jean.

Un versement de \$100.00 (chèque visé ou mandat-poste à l'ordre du ministre des Travaux publics) est requis pour obtenir plans et devis au ministère des Travaux publics, Bureau 33, Edifice A, Hôtel du Gouvernement, Québec. Ce dépôt est remboursable (aux soumissionnaires seulement) sur remise des plans et devis lorsque retournés en bon état dans les 30 jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Clôture des soumissions à 3 heures p.m. (heure avancée de l'Est), au Bureau 33, Edifice A, Hôtel du Gouvernement, Québec.

LUNDI, LE 17 OCTOBRE 1966.

**GARANTIES:** Cautionnement de soumission au montant de \$4,000.00 avec soumission. A la signature du contrat: Un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations de l'entrepreneur pour gages, matériaux et services, chacun au montant de 50% du prix du contrat.  
Le ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Le sous-ministre,  
Hervé-A. GAUVIN

**AVIS PUBLIC**

**VILLE DE BOUCHERVILLE**

AVIS PUBLIC est par le présent donné que le Conseil de la Ville de Boucherville a adopté à sa séance du 20 septembre 1966, le règlement No 520, Règlement amendant le règlement No 363 amendant par le règlement 403 concernant le fonds industriel.

AVIS public est également donné qu'une assemblée publique des électeurs propriétaires d'immeubles imposables sera tenue à 7.00 heures p.m. lundi le 3 octobre 1966 pour l'approbation ou la désapprobation dudit règlement.  
(Signé)  
Eugène McCLISH,  
Greffier

PROVINCE DE QUEBEC,  
VILLE DE BOUCHERVILLE  
REGLEMENT No 520

REGLEMENT AMENDANT LE REGLEMENT No 363 AMENDANT PAR LE REGLEMENT 403 CONCERNANT LE FONDS INDUSTRIEL.

ATTENDU que le Conseil juge opportun d'augmenter le fonds industriel décerné par les règlements No 363 et 403, de la somme d'un million de dollars (\$1,000,000.00) à deux millions de dollars (\$2,000,000.00);

ATTENDU que ce projet répond aux vœux de la population de la municipalité et qu'il permettra au Conseil d'approprier à même ce fonds industriel les deniers nécessaires pour acquérir à l'amiable ou par appropriation dans la municipalité, ou y construire des immeubles pour fins industrielles;

ATTENDU qu'avis de motion a été donné régulièrement de la présentation du présent règlement, en conséquence:

IL EST PROPOSE PAR l'échevin Jean Brûlé,  
APPUYÉ PAR l'échevin J.-Roland Vaillières;

QU'IL SOIT STATUÉ ET ORDONNÉ par règlement de ce Conseil ce qui suit, savoir:

ARTICLE 1. — L'article 1 du règlement No 363, tel qu'amendé l'article 1 du règlement No 403 est de nouveau amendé en remplaçant les mots "d'une somme d'un million de dollars (\$1,000,000.00)" par les mots "d'une somme de deux millions de dollars (\$2,000,000.00)".

ARTICLE 2. — Le présent règlement entrera en vigueur selon la loi.

Fait et signé à Boucherville, ce 20e jour de septembre 1966.  
Signé: Clovis LANGLOIS, maire.  
signé: Eugène McCLISH, Greffier.

**NOTES AUX CONTRIBUABLES**

En 1963, le Conseil a acheté le lot No 47 en vue d'en faire un parc industriel. Ce terrain avait une superficie de 3,161,993 pieds carrés. A date le Conseil a vendu 2,074,902 pieds carrés à même ce lot 47,586,534 pieds carrés ont été utilisés en rues formant un total de 2,661,436 pieds carrés. Il reste donc à vendre, seulement 500,557 pieds carrés. Comme la demande pour l'installation de nouvelles industries augmente sans cesse et qu'il faut loger ces industriels, c'est la raison pour laquelle le Conseil veut augmenter le montant du fonds industriel de \$1,000,000 à \$2,000,000. Le montant de ce fonds sera utilisé au fur et à mesure des besoins et les emprunts se feront sciemment si c'est nécessaire.

Chaque fois que du terrain est vendu pour une industrie, une rentrée de fonds se fait, ce qui permet au Conseil d'emprunter à même ce fonds seulement de temps à autre.

**SOUSSIONS**

**La Corporation Municipale du village de SAINT-GREGOIRE Soumission**

Des soumissions cachetées seront reçues au bureau du secrétaire-trésorier, pour la fourniture d'huile à chauffage No 1-2 pour le Centre Récréatif Municipal, jusqu'à vendredi le 30 septembre.

La Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune soumission.

Germaine LALANNE, secrétaire-trésorière.

**COMMISSION SCOLAIRE DE SAINT-REMI DEMANDES DE SOUSSIONS**

**Système de chauffage**

Des soumissions scellées dans des enveloppes portant l'inscription "Soumission Système de chauffage" et adressées au Bureau du Secrétaire-Trésorier C. P. 456 pour la rénovation du système de chauffage de l'école St-Viateur (Collège) seront acceptées jusqu'à 5 heures p.m., le 11 octobre 1966 et ouvertes le même jour à 5 h. p.m. lors d'une assemblée spéciale tenue à l'école Pierre Bédard dans la salle des Délibérations.

Les intéressés devront se présenter au bureau du secrétaire-trésorier pour se procurer les plans et devis qui leur permettront de soumissionner.

La Commission s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, sans encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

**Huile à chauffage**

Des soumissions scellées dans des enveloppes portant l'inscription "Soumission huile à chauffage" et adressées au Bureau du Secrétaire-Trésorier C. P. 456 seront reçues jusqu'à 5 heures p.m., le 17 octobre 1966 et ouvertes le même soir à 8 h. 30 p.m. lors de l'assemblée régulière dans la salle des délibérations à l'école Pierre Bédard.

Le soumissionnaire devra fournir l'huile pour les deux écoles, Clothilde Raymond et St-Viateur (Collège) et inspecter en moyenne trois fois par semaine le système de chauffage rénové à l'école St-Viateur (Collège).

La Commission Scolaire s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, sans encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

**Chemins d'hiver**

Des soumissions scellées dans des enveloppes portant l'inscription "Soumission ouverture des cours d'école" et adressée au bureau du Secrétaire-Trésorier, C. P. 456, seront reçues jusqu'à 5 h. p.m. le 17 octobre 1966 et ouvertes le même soir à 8 h. p.m. lors de l'assemblée régulière dans la salle des délibérations de l'école Pierre Bédard.

**OUVERTURE DES COURS**

1. Clothilde Raymond: la cour arrière, les deux entrées, le trottoir avant.

2. Ste-Anne (couvent) le chemin partant de la rue du Collège jusqu'au couvent, le passage qui traverse à l'école Clothilde Raymond, côté est, et la cour arrière.

3. St-Viateur (Collège): le chemin partant de la rue St-Viateur jusqu'à l'entrée de l'école St-Viateur; un chemin de contour-arrière passant à côté de la balle-au-mur pour revenir sur la rue St-Viateur et une partie de la cour de dimension environ 50' x 150'.

N.B. — Les soumissionnaires de-

ront posséder une police d'assurance responsabilité civile de \$100,000 au moins.

La Commission s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues sans encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

La Commission Solaire de Saint-Remi comté de Napierville  
Attention: Secrétaire-Trésorier, Ecole Pierre-Bédard, Rue St-Sauveur, Saint-Remi.

**CHAMBRE A LOUER**

Située dans le Grand-Bernier, face au terrain d'aviation. S'adresser par tél. à 347-3543 ou vous présenter à 33, Grand-Bernier, Saint-Jean.

**SOUSSION**

**VILLE D'IBERVILLE**

La Ville d'Iberville recevra des offres jusqu'à lundi, le 17 octobre, avant 15 heures H.A.E. (3 h. p.m.) aux soins du secrétaire-trésorier, monsieur Jean Béland, Hôtel de Ville, Iberville, pour la construction d'égoûts et d'aqueduc tels que décrétés au règlement No 359.

**Quantités approximatives:**

|                         |          |               |  |
|-------------------------|----------|---------------|--|
| Egoûts                  |          |               |  |
| Tuyau de béton armé     | 12" dia. | 1020 pi. lin. |  |
| Tuyau de ciment-amiante | 8" dia.  | 560 pi. lin.  |  |
| Regards                 |          | 17 unités     |  |
| Puisards de rue         |          | 10 unités     |  |
| Aqueduc                 | 6" dia.  | 900 pi. lin.  |  |
|                         | 8" dia.  | 1250 pi. lin. |  |
| Bornes-fontaines        |          | 3 unités      |  |
| Vannes                  | 6" dia.  | 7 unités      |  |
| Vannes                  | 8" dia.  | 3 unités      |  |

Seules les soumissions présentées sur les documents préparés par les ingénieurs Allary, Tanguay & Associés seront acceptées.

Les entrepreneurs pourront se procurer les documents à l'Hôtel de Ville d'Iberville ou au bureau des ingénieurs, 4274, rue Papineau, ch. 303, Montréal, moyennant un dépôt non remboursable de dix (\$10.00) dollars.

Un chèque accepté de 10% du montant de la soumission devra accompagner celle-ci.

La ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions présentées.

Ville d'Iberville,  
Jean Béland,  
Secrétaire-trésorier.

Dignité...  
Compétence...  
Discrétion...

Le fleur & l'ore

Conduisez à la nouvelle vogue  
chez nos dépositaires

# FORD 67



1967 MUSTANG 2 DOOR HARDTOP

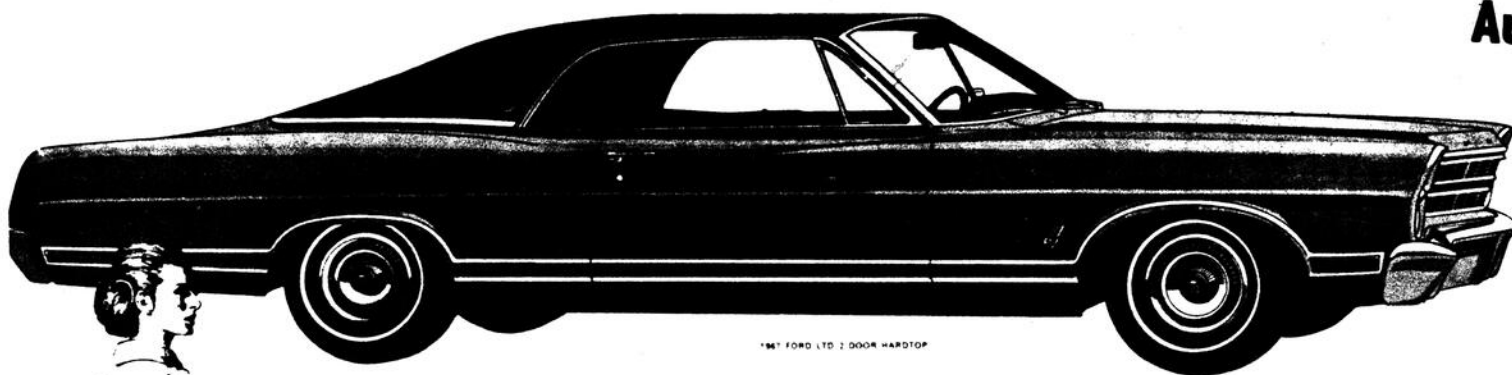
Pour le sportif  
l'incomparable

## Mustangs '67

**Ford '67**



1967 FORD XL 2 DOOR HARDTOP



1967 FORD LTD 2 DOOR HARDTOP

Aussi les nouvelles

## FAIRLANES THUNDERBIRDS 67

La limousine compacte  
Achetez-la pour son luxe  
Elle est économique

**Falcon '67**



1967 FALCON FUTURA 2-DOOR SPORTS COUPE

## PRESENTATION OFFICIELLE

VENDREDI 7 OCTOBRE  
A SAINT-REMI

Tél. 454-3272



### Viau ST-REMI

23, rue Bédard

VENDREDI SOIR  
A LAPRAIRIE

Tél. 659-1932



### LUSSIER & FRERES INC.

VENDEURS AUTORISÉS

150, boul. Taschereau

La Prairie

VENDREDI SOIR  
A SAINT-JEAN

St-Jean  
346-4466



Montréal  
658-8511

### Saint-Jean Automobile Ltée

ECOLE DE CONDUITE

9, rue Frontenac

Saint-Jean





## ST-REMI EN REVUE

par Yvon DURANCEAU

144 Chèvrefils, Saint-Remi

Tél. 454-3250

### Sherrington fonde sa Caisse Populaire

Sherrington (Y. D.) — Depuis quelques années, la municipalité de Sherrington fait de remarquables progrès tant dans le domaine agricole que dans le domaine domiciliaire. L'augmentation constante de la population ainsi que le regroupement des fermes à culture maraîchère commande un développement économique sans précédent dans ce secteur rural. Devant une telle explosion financière, les autorités de la municipalité aidées des représentants des divers mouvements existants, ont décidé de doter Sherrington d'une Caisse Populaire.

Les démarches entreprises auprès du mouvement Desjardins ont porté fruit, jeudi soir dernier, les représentants du comité d'éducation du mouvement Desjardins se rendaient à Sherrington en vue de donner les renseignements nécessaires à la fondation d'une Caisse Populaire. Près de trente copérateurs de Sherrington, se rendaient à cette séance d'étude. M. Gilles Tittley, en charge du service de renseignements des Caisses Populaires a démontré les différences existant entre une Caisse Populaire et une banque à charte. M. Tittley s'est dit convaincu que la future Caisse de Sherrington fera des progrès rapides, vu la situation géographique de son territoire. On sait que le champ d'action de la caisse sera le comté de Napierville ainsi que la municipalité de Hemmingford et Barrington.

Présentement les documents officiels qui ont trait à la fondation de la Caisse sont entre les mains du secrétaire de la Province et d'ici quelques semaines, la première assemblée générale sera tenue à Sherrington. A cette assemblée, les sociétaires s'éliront un conseil d'administration et procéderont à la nomination d'un secrétaire-gérant.

L'abbé Guy Pratt, aumônier diocésain des Caisses Populaires a félicité les citoyens de Sherrington qui ont pris l'initiative d'organiser cette fondation. L'abbé Pratt a insisté sur la valeur morale du mouvement Desjardins en disant qu'une Caisse existait pour l'individu, pour améliorer sa situation tout en lui offrant l'opportunité de coopérer avec d'autres individus. Pour sa part, M. le curé Coriveau s'est dit fier qu'une Caisse s'établisse dans sa paroisse, et a félicité grandement les organisateurs de cette soirée d'étude. M. Paul Lamoureux, gérant de la Caisse de St-Remi, et président du Comité d'éducation des Caisses Populaires et administrateur de l'Union Régionale de Montréal, a assuré les futurs administrateurs de la Caisse que les caisses environnantes aideront et seront toujours à la disposition de Sherrington. M. Tittley était accompagné de son assistant, M. Lamy.

Dans nos prochains numéros, nous vous tiendrons au courant des dates de l'assemblée d'élection des directeurs de la Caisse.

### Devoir de sécurité pour les parents

Alors que des millions de jeunes écoliers retournent en classe pour une autre année scolaire, le Département de Police recommande aux parents de prendre quelques minutes pour discuter avec leurs enfants de sécurité et des lois de la circulation.

Selon le Département, les parents sont les premiers responsables de la sécurité de leurs enfants et, en leur enseignant les préceptes les plus élémentaires, ils s'acquittent d'une responsabilité qu'ils ont autant envers eux-mêmes qu'envers l'enfant et la société en général.

Quelques minutes d'entretien entre le papa, la maman et les enfants permettront d'éclaircir bien des points. Par exemple quel est le chemin le plus sûr pour se rendre à l'école, pourquoi il est nécessaire de ne traverser qu'aux passages pour piétons, d'observer la signalisation routière, etc.

Il n'existe pas de formule magique pour voyager à l'école en toute sécurité, les conditions différant d'un endroit à un autre et même d'une école à une autre, mais le département de police donne quelques conseils qui peuvent être d'une grande utilité à l'enfant

—Regarder à gauche et à droite



P. PERRON

avant de traverser une rue.  
—Ne pas circuler entre deux voitures stationnées.  
—Obéir à la signalisation.  
—Faire face au trafic quand il faut marcher sur les routes non pourvues de trottoirs.  
—Ne traverser qu'aux intersections les moins dangereuses même



### Quand élargira-t-on la rue Bédard à Saint-Remi

● Depuis la nouvelle à l'effet que le Ministère des Postes songe à ériger un Bureau de poste à Saint-Remi, la rue Bédard est devenue un sujet très controversé. Notre photographe a pris cette photo de la rue Bédard pour démontrer à nos lecteurs combien elle n'en mène pas large. Il va sans dire qu'un projet d'agrandissement avait déjà été mis de l'avant par les autorités de la ville et la Chambre de Commerce pour une largeur de 15 pieds tout au moins. Reste à savoir si, une fois réalisée, cette artère laissera beaucoup d'espace pour un emplacement tel qu'un Bureau de poste. Chose certaine la majeure partie des résidents de Saint-Remi sont unanimes là-dessus. A moins que l'on n'ait l'intention d'exproprier l'arrière du terrain.

(Salon de la Photo, Saint-Remi)

### SAINT-PHILIPPE

#### BAPTEME

Le 25 septembre a été baptisé par M. le curé Michel Bernard, Joseph, Jacques, Jean-Pierre, enfant de M. Emilien Messier et de Madeleine Decelles.

Le parrain a été M. Jacques Decelles et la marraine Nicole Gagné son épouse. Porteuse: Mme Belavance.

Félicitations aux heureux parents.

#### GAGNANTES

Pour le mois en cours, les gagnantes de Mme Théo Legrand sont Mmes Vincent Jolivet, Roger Foucreault et Adrien Viel.

### LACOLLE

#### C.E.D.

Dimanche le 2 octobre il y aura une partie de cartes organisée par le Cercle d'Economie Domestique de Lacolle, à la salle paroissiale.

Les profits de cette soirée iront au Père Patenaude, missionnaire.

De nombreux prix seront donnés et on servira un goûter à la fin de la soirée.

Avis aux intéressés, apportez vos jeux de cartes s.v.p.

s'il faut rallonger son trajet.

—Ne jamais accepter de monter dans une voiture d'un inconnu.

—Choisir la route où il y a le moins de rues à traverser.

—Surveiller les voitures en train d'effectuer un virage.

—Quand la chose est possible, ne traverser qu'aux endroits où il y a un agent, un brigadier ou un feu de circulation ou ligne jaune.

—Marcher, ne pas courir, en traversant la rue.

P. PERRON, chef de police

Notre journal LE RICHELIEU membre de l'ABC, possède la PLUS FORTE circulation payée des journaux de la région.



J. HEBERT, prop.

Cuisine Canadienne Repas complet

56 Perras, Ville St-Remi (Ville-Remy)

Tél. 454-2422

Le rendez-vous des jeunes et des hommes d'affaires

AGENT P.T.C.

### Centre Professionnel St-Remi

219 Notre-Dame, ST-REMI, NAP.

Tél. 454-3918

Etude légale Côté, Mondor, Audette-Filion

PIERRE MONDOR

AVOCAT-LAWYER

76, rue Turgeon, Ste-Thérèse  
1665, rue de l'Eglise, St-Laurent

435-6596  
744-4770

Tél. 454-3918

219, rue Notre-Dame, Saint-Remi, Nap.

GILLES LEGAULT, C.A.

Tél. 695-4028  
331-9168

47 Place d'Argenteuil, Laval des Rapides, Ville de Laval, P.Q.

Tél. 454-3918

219 Notre-Dame, ST-REMI, NAP.

ALBERT LABRÈCHE

NOTAIRE

Tél. 486-7349

4003 boulevard Décarie, Montréal, Qué.

APPELEZ CHARGE RENVERSEE A

Saint-Remi 454-2394

JEAN-MARIE LEFRANÇOIS ENR.

Le plus gros commerçant d'animaux à vison de la région défie toute compétition dans l'achat d'animaux morts ou vivants, pour nourriture à vison, chiens, chats

SERVICE RAPIDE

Rés. 43, rue Ste-Thérèse

SAINT-REMI



Brique de ciment imperméable

Couleurs variées

\$45 du mille

Pierre pour trottoir

35¢ le morceau



ESCOMPTE DE 5% si payé comptant

MAURICE BOURGEOIS INC.

NAPIERVILLE, Qué.

Tél. 245-3322



avec Guy PELLETIER

Devant les nombreuses occupations qui m'incombent depuis quelques semaines, je me vois dans l'obligation d'espacer ma rubrique hebdomadaire et de vous revenir à l'occasion seulement. J'espère que mes amis lecteurs ne m'en voudront pas pour cette lacune et je m'efforcerai dès qu'un sujet d'actualité se présentera à Saint-Remi de reprendre la plume et de vous faire part du dialogue. Cette semaine je m'attaque donc à deux sujets que voici:

X X X

**La révolution éducationnelle du Québec**

Notre jeunesse est entrée dans la ronde aventureuse du savoir depuis près d'un mois. Après les émotions des vacances, on se retrouve

les manches pour cueillir les connaissances qui permettront d'affronter le chemin de la vie. Avec la réforme scolaire, nous assistons à un bouleversement qui, paraît-il, donnera plus d'autorité et surtout une instruction plus solide. Mais à quels sacrifices cette évolution place toute cette jeunesse avide d'assimiler les grands auteurs!

Certains disent que la génération d'étudiants d'aujourd'hui sert de "cobayes" permettant une sorte d'étude; d'autres, plus optimistes, croient que la révolution éducationnelle engendrera des chefs-d'oeuvre d'hommes forts et savants.

Pour réussir ce tour de force, nos autorités ont cru bon dans certains échelons de créer un système de rotation. C'est ainsi que nous assistons sans mot dire ou presque à la cavalcade des heures. C'est-à-dire que plusieurs étudiants ont des heures variées pour puiser et satisfaire leur besoin d'apprendre.

On voit notre jeunesse nationale, sac à la main ou sur l'épaule, prendre le chemin de l'école. D'autres, un peu plus adultes (sic) doivent prendre place dans ces

mastodontes de la circulation, les autobus et prendre l'horaire de 1 h. à 7 h. p.m. (exemple).

Pour continuer sur la même voie, nos professeurs ont des heures bien définies pour enseigner chacun leur matière afin que nos enfants fassent une meilleure digestion. Un bon professeur nous communiquerait récemment "Je donne mon heure de cours, il faut que je remplisse mon programme "siècle de vitesse".

Paraît-il qu'au point de vue psychologique, c'est bon pour l'enfant, plusieurs professeurs par jour, ça les rend plus sociables et sûrement qu'un spécialiste d'une matière permet à l'étudiant de comprendre l'option enseignée.

Assistons-nous actuellement au désagrègement de la cellule fami-

liale? L'avenir nous le dira.

Il ne faut pas être trop à droite, car on nuit au progrès, tiens-toi à gauche, tu seras de l'époque. Que serait au juste, le milieu de tout ce méli-mélo? 1966, année du cosmos, des super-marchés, centres d'achats, du yé-yé, des routes à sens unique, de l'Exposition Universelle, année aussi des DEPRESIONS, DES MALADIES NERVEUSES, DES PILULES.

Il ne faut pas freiner, il faut être dans le vent, on est Go-Go après tout, génération du progrès, le réveil de la nation. Comme disait l'autre, relaxe, ne soit pas vieux jeu, nos enfants vont réussir. Tant mieux, c'est ce que nous sauhaitons, pourvu que nous sauvions la famille, principale cellule d'une société progressive.

### Assemblée des Fermières de St-Remi

Mardi, le 4 octobre, à 8 h., se tiendra au local habituel, l'assemblée mensuelle du Cercle.

C'est le mois où il faut payer sa contribution et non en janvier comme autrefois.

Ce sera aussi le soir des élec-

tions. Fermières, faites votre devoir et assistez nombreuses à cette réunion.

Il nous fait plaisir d'accueillir de nouveaux membres, dames et jeunes filles de cette paroisse.



ROGER STE-MARIE

### ROGER STE-MARIE et son personnel

vous invitent à la présentation du choix par excellence pour les Canadiens "LA CHEVROLET 1967"

## VENDREDI, LE 30 SEPTEMBRE

Les toutes nouvelles Chevrolet 67, Oldsmobile, Chevy II, Epic, Corvair, les camions Chevrolet et la toute caressante "CAMARO"



ARTISTE INVITE

### GILLES PELLERIN

ORCHESTRE

### LES "BLUE JACKS"

De la musique de danse, goûter et rafraichissements pour tous

### EN FOULE DONC



Blue Jacks



avec les "BLUE JACKS"

Numéro surprise

Chez votre concessionnaire Chevrolet de Saint-Remi

## Ste-Marie Automobile Ltée

Ville Saint-Remi, Qué.

A L'ENSEIGNE DES BONNES VOITURES



Tél. 454-3955  
861-5529

## La route St-Remi-Pont Mercier en chantier

ST-REMI (Y.D.). — Réellement, s'est à se demander s'il faut chanter le "Te Deum" immédiatement ou si nous devons attendre de rouler sur "notre fameuse route". En effet M. Jean-Jacques Mercier, président des Hebdo du Canada français et représentant du gouvernement provincial, nous a confirmé que les travaux de la route Saint-Remi - Pont Mercier débiteront dans quelques semaines, tel que spécifié dans le contrat attribué à la firme Chantilly Construction, voir projet 6302-65 du Ministère de la Voirie. Toutes sortes de rumeurs circulaient à l'effet qu'il n'y avait jamais eu de contrat, que c'était une bombe électorale, etc... Mais il n'en était rien, le gouvernement de l'Union nationale a bel et bien respecté l'engagement pris par l'administration libérale.

M. Jean-Jacques Mercier mentionnait que Saint-Remi attendait cette route depuis au-delà de 35 ans et a déclaré qu'il était grandement temps qu'elle se réalise. Présentement, les démarches en vue d'expropriations sont faites, et le déboisement ainsi que la nivellement préliminaire débiteront dans 15 jours.

Ce projet est de l'ordre de \$850,000.00

M. Jean-Jacques Mercier était l'invité du bureau de direction de la Chambre de Commerce Senior; outre les directeurs de la Chambre, prenaient part à ce souper, M. le maire Jean-Paul Férdaïs, M. Henri Louis Lessard, président de la Commission Scolaire St-Remi et notre confrère, Pierre Lacombe.

On peut dire que les questions pleuvaient à torrent et que ce souper ressemblait passablement à "Tirez sur l'invité". Plusieurs sujets furent discutés, entre autre le problème No 1 de la région, le domaine agricole. M. Mercier nous a assuré que le ministre de l'Agriculture, M. Vincent solutionnerait le problème du "Dumping" sur le marché de Montréal. Le gouvernement envisage de taxer les produits venant de l'extérieur et de donner priorité aux produits venant du Québec. Ainsi, les baisses exorbitantes des produits maraichers seraient enravés. Dans le domaine de l'éducation, M. Mercier a confirmé officiellement que les 8e et 9e années seront rapatriées c'est-à-dire que ces deux classes reviendront sous la tutelle des commissions scolaires locales.

Depuis l'opération 55, ces classes étaient sous l'administration des régionales. Ce changement était réclamé depuis longtemps par divers organismes provinciaux et surtout par les parents.

Devant ces faits, nous pouvons conclure que le gouvernement est disposé à entendre les doléances de la population et surtout à trouver les solutions avantageuses à ces problèmes qui sont souvent d'une complexité remarquable. Les membres de la Chambre Senior garderont certainement une bonne impression de M. Jean-Jacques Mercier, car c'était la première rencontre qui s'effectuait entre la Chambre et le représentant du gouvernement.

Pour Jean-Marie Viau, c'est le couronnement de ses efforts, puisqu'à titre de président de la Ch. de Commerce, il a dû consacrer des centaines d'heures, des voyages à Québec, convoquer assemblée sur assemblée et quoi encore.

Dans trois semaines, la firme Chantilly Construction de Cité J.-Cartier recevra le signal du départ et pour nous de St-Remi, ce sera l'ère d'une nouvelle expansion industrielle et commerciale.

Il est vrai, a conclu le distingué conférencier, M. Jean-Jacques Mercier, que les travaux seront répartis pour une période de trois ans selon les normes du contrat. Mais le but principal aura été atteint et c'est notre route Montréal-St-Remi.

## NAPIERVILLE

### NAISSANCES

Le 14 septembre a été baptisée Marie, Jeanne, Lynda, née le 23 août, enfant de M. Réjean Grégoire et de Monique Demers. Le parrain a été M. Marcel Derome et la marraine Lucette Demers, oncle et tante de l'enfant.

Le 18 septembre a été baptisée Marie, Jocelyne Guylaine, née le 8 septembre, enfant de M. Gérard Lussier et de Noëlla Chalifoux. Le parrain a été M. Jean-Paul Lussier et la marraine Jocelyne Martineau oncle et tante de l'enfant.

### LACORDAIRE

Le Cercle Lacordaire de Napierville a son assemblée du 21 sep-

tembre s'est choisi des nouveaux membres pour conseil. Ont été élus: M. Jean-Claude Landry, trésorier; Mme Edmond Smith, secrétaire; Mme Rita Beauchamp, Mme A. Boudreau, Mme J. Thibert, Mlle Michelle Beaudin, M. Joseph Thibert, directeurs.

Félicitations et bonne chance à cette nouvelle administration.

### REMERCIEMENTS

M. et Mme Claude Gendron (Huguette Tremblay), de Saint-Constant, ainsi que Mme Roland Tremblay, de Napierville, expriment leur reconnaissance à toutes les personnes qui leur ont manifesté des sympathies à l'occasion de la mort accidentelle du petit Pierre Charron âgé de six ans, décédé accidentellement le 2 septem-

## Bonne chance, secrétaires . . .

(G.P.). — Il est assez rare qu'un secrétaire dans quelque mouvement que ce soit est considéré comme un héros. C'est pourtant sur ses épaules que reposent une grande partie des responsabilités. Pour vous consoler nous avons lu pour vous ce passage que vous pouvez méditer plus bas.

(Extrait: Vous avez la parole, de Jean Humbert et Paul Thierrin, Presses Select, Montréal).

Si le secrétaire envoie une lettre,  
c'est trop long.  
S'il envoie une carte postale,  
c'est trop court.  
S'il n'envoie pas un avis,  
il est paresseux.  
S'il assiste à une réunion,  
il s'impose.  
S'il ne vient pas à la réunion,  
il s'en f...  
S'il réclame à un membre sa cotisation en retard,  
il l'insulte.  
S'il oublie de la réclamer,  
il ne s'occupe de rien.  
S'il demande un avis,  
il est incompétent.  
S'il ne le fait pas,  
il est orgueilleux.  
S'il fait des comptes rendus complets,  
ils sont trop longs.  
S'il les condense,  
ils sont incomplets.  
S'il parle d'une question,  
C'est qu'il veut tout conduire.  
S'il est tranquille,  
c'est qu'il ne prend aucun intérêt à ce qui se dit.  
De toutes manières  
Si les autres ne font rien,  
le secrétaire doit le faire.

ROTARY

bre dernier à St-Constant devant la demeure de ses parents.

### PELERINAGE

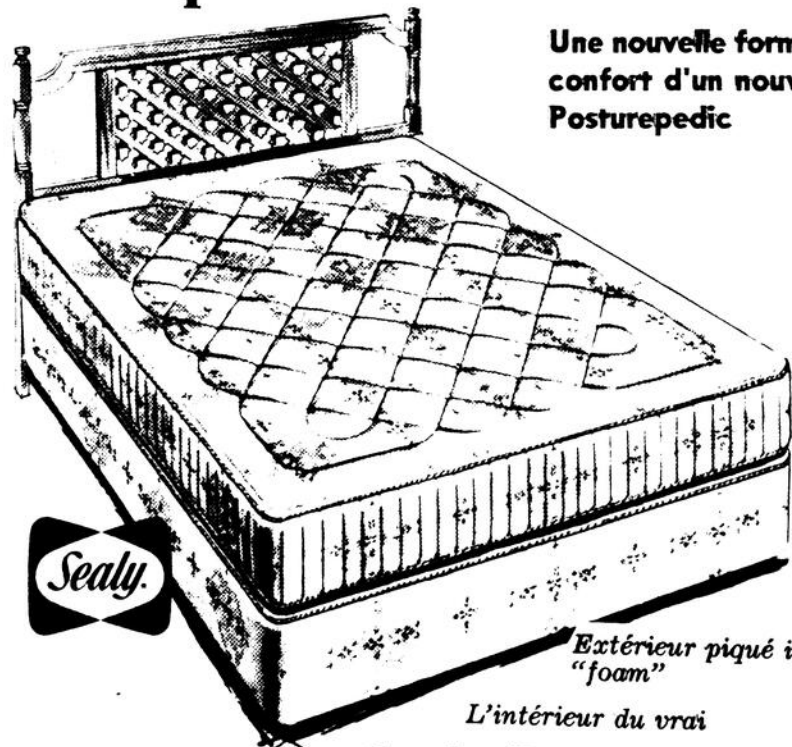
Mlle Laurette Tétrault, organise pour le premier dimanche d'octobre, un pèlerinage au sanctuaire de Marie-Reine des Coeurs, Centre Mariai Montfortain, 5875 est rue Sherbrooke à Montréal II y aura une messe célébrée à midi et demi. Toutes personnes qui

seraient intéressées et qui désireraient quelques renseignements peuvent s'adresser chez M. Eugène Tétrault, à Napierville, Tél. 245-3458.

**Achetez de préférence  
chez nos annonceurs!**

## VOTRE REPRESENTANT VOUS INVITE...

Nous présentons le "PREMIER"



Une nouvelle forme de confort d'un nouveau Posturepedic

Sealy

Extérieur piqué imitation "foam"

L'intérieur du vrai

Sealy Posturepedic

La somptuosité de sa surface piquée en profondeur pour lui donner ce "Sealyfoam" permet un sommeil reposant. La couverture extérieure allie la beauté à la résistance.

\$99.50

chacun double ou jumeau

Convertissez votre lit double à la grandeur "Queen Size" avec cet appareil d'extension facilement utilisable.



Inutile de vous préoccuper d'acheter une nouvelle tête de lit ou un nouveau cadre de lit pour obtenir la grandeur "Queen" . . . cet appareil vous donnera le tout en une minute.

UN SEUL ENDROIT A SAINT-REMI

Face à l'église paroissiale

454-2275

RENE  
PRUD'HOMME

A MEUBLEMENTS

107, Notre-Dame

SAINT-REMI

# ENTRE LE RICHELIEU ET LE SAINT-LAURENT

## Paul Pratt "Monsieur de Longueuil"

De la file des Barons de Longueuil, S.H. le maire Paul Pratt tire sa révérence après 32 ans à la magistrature de la ville de Longueuil, ville tricentenaire.



M. PAUL PRATT

Le doyen des maires du Canada et peut-être de l'Empire Britannique, vient d'annoncer sa retraite de l'arène municipale d'une ville qu'il a si chèrement aimée. Son vieux Longueuil a bien dû avec regret accepter son départ. La plus haute personnalité de toute la Rive-Sud s'est adressée à une foule de journalistes, lundi dernier, à son bureau de l'Hôtel de ville. Visiblement trahi par l'émotion, Monsieur le maire de Longueuil faisait ses adieux à tous ceux qui l'ont supporté pendant trente-deux ans à l'Hôtel de Ville. D'une génération à l'autre, celui qui fut jadis le maire des

mayens de notre époque nous a également fait vieillir car l'auteur de ces lignes a connu celui qui fut son maire pendant toute sa vie (exception faite des trois dernières années à La Prairie).

De la conférence de presse qui soulignait son départ nous avons retenu ceci: l'indifférence de la prochaine campagne électorale, la fusion des municipalités de la Rive-Sud sous le nom de la plus vieille ville, LONGUEUIL, enfin sa marque de reconnaissance envers ceux qui l'ont supporté durant son long terme et qui l'ont fièrement côtoyé. Longueuil traversera une ère nouvelle à compter de cette mémorable journée et nous croyons que ce sera celle de la fusion.

Toujours présent ici et là à l'étranger, Paul Pratt fut l'ongueil de Longueuil, celui qui nous a fait honneur dans les quatre coins du globe.

Un successeur: Me Damasse Brissette.

A une question du confrère J.-Charles Roy de Longueuil, à savoir quel successeur il aimerait voir poursuivre son œuvre, une réponse bien simple, un fils de Longueuil: Me Damasse Brissette. Voilà l'homme, jeune et dynamique avocat, belle personnalité, qui pourrait joindre les deux générations: celle d'hier et celle de demain.

Un fauteuil vide, mais le nom de Paul Pratt est passé à l'histoire de cette belle ville de la Rive-Sud.



ME DAMASSE BRISSSETTE

\*\*\*

## Les Etats généraux du Canada: "un rempart de sécurité"

Cette semaine, nous apprenions avec joie que le mouvement "Les Etats généraux du Canada français" avait pris naissance à Longueuil. Le directeur de ce mouvement, M. Michel Pelletier, est un gars qui n'a pas la langue dans sa poche et qui sera digne du poste qu'on lui a confié. "Doter le Québec d'une constitution qui répondra au besoin de son émancipation nationale", voilà qui vaut la chandelle. Dirigés par un groupe d'hommes qualifiés et versés en cette noble cause qu'est la sauvegarde de nos droits, ces hommes ne manqueront sûrement pas de susciter l'intérêt des gens. Des figures aussi connues que le chanoine Armand Racicot, Michel Pelletier, Marcel Robidas, Jean-Marie Ayotte, Jean Brûlé, Me Luc Messier, Dr Paul Ferron, Marcel Lanouette, Mme Anne Gagnon et le jeune Serge Brault nous imposent une confiance inébranlable aux vues du mouvement. Même si le mouvement traite de l'indépendance, il mérite tout notre appui. Il était temps que des hommes d'élite, au Canada français, prennent en main l'avancement de l'association et nous ouvrent enfin de nouveaux horizons qui feront époque dans l'histoire du Canada tout entier. Soyons donc ouverts envers les Etats généraux et acceptons d'épauler leurs idées et leur doctrine. N'oubliez pas cette date, le 23 novembre prochain, grand rassemblement provincial. Nous vous reviendrons avec plus de précisions à la prochaine occasion. Meilleurs vœux de longue vie aux Etats généraux! Nous sommes derrière vous cent pour cent.

\*\*\*

## Campagne de recrutement des Chambres de Commerce



MARC DESLAURIERS

Le mois d'octobre est généralement consacré à la reconstruction de tout mouvement sérieux. C'est ainsi que nos Chambres de Commerce en général profitent de cette période pour inviter les hommes d'affaires ou professionnels à joindre leurs rangs. Quinze Chambres forment la régionale Richelieu - Lac Champlain. (Les objectifs remarquables ont été atteints par la Chambre de La Prairie qui vient de couronner son année avec la tenue d'une exposition industrielle et commerciale. Marc Deslauriers a été une découverte chez ce mouvement que certains ex-membres voulaient

à une mort certaine à cette même période de l'an dernier. M. le président, Paul-Emile Brossard, a mis de côté le bois mort et il a su combler les rangs par du sang nouveau; un comité de publicité a été mis sur pied et les événements se sont succédés avec des records

d'assistance. Parade du Père Noël qui nous est revenue après plusieurs années d'absence, campagne pour une route d'accès à La Prairie, réplame du tricentenaire, défilé de modes, exposition industrielle et commerciale et quoi d'autre encore...

A Saint-Remi, sous la présidence de Jean-Marie Viau on peut dire que les activités se sont succédées avec des conférenciers de marque, problème de la fusion, panneaux-réclames en collaboration avec la Jeune Chambre, qui incidemment est très active dans cette ville du comté de Napierville, concours de décorations des fêtes, etc... Enfin le gâteau pour toute la Chambre fut sans contredit l'heureuse nouvelle de la route Montréal - Saint-Remi (via pont Mercier). C'était l'objectif No 1 que s'était fixé la Chambre de Commerce et son président Jean-Marie Viau. C'est pour vous dire que la Chambre de Commerce joue un rôle de premier plan dans nos centres et toute personne qui a vraiment à cœur le bien-être de sa ville n'a pas d'autres alternatives que de joindre les rangs de la Chambre de Commerce locale. Voyez donc votre bureau local dès cette semaine ou adressez-vous à un membre-directeur que vous connaissez.

\*\*\*

## Saint-Constant obtient un camion-citerne pour les incendies

La première municipalité à obtenir un camion-citerne pour le service des incendies est Saint-Constant. Ce camion peut contenir plus de 1,600 gallons d'eau et sera sûrement employé pour combattre l'élément destructeur dès que l'occasion s'y prêtera. La brigade de Saint-Constant possède également une unité de secours qui pourra rendre d'immenses services à la population. Le chef Maurice Riel était visiblement heureux dimanche dernier lors de l'inauguration de la nouvelle caserne des pompiers de Saint-Constant. Mieux équipé que jamais depuis à peine un an, la brigade de Saint-Constant est reconnue comme l'une des plus efficaces de la région grâce à une équipe de pompiers volontaires aguerris et bien entraînés. Le Conseil municipal a largement contribué en faisant l'achat d'un camion supplémentaire en plus de doter Saint-Constant d'une caserne des plus modernes. M. Riel a tenu à souligner la collaboration et la générosité des maisons d'affaires et citoyens suivants: La maison J.-R. Grégoire de Saint-Remi, matériaux de construction; Maurice Robert de Châteauguay pour la vitrerie; Gaston Bazinet pour le lettrage du camion; Thibert et Frère pour la peinture du camion; Louis-André Hébert et Henri Davreau et Fils pour l'outillage et soudure sur le dit camion de l'unité de secours, ainsi que toute la population pour avoir fait preuve de générosité en souscrivant à l'Association des pompiers volontaires de Saint-Constant.



M. MAURICE RIEL

Un successeur: Me Damasse Brissette.

## L'ACADIE

### DECES

Le 24 septembre, à l'âge de 71 ans, est décédé subitement M. Henri Toupin, pharmacien de MtL, époux d'Alice Frédette. Il laisse dans le deuil outre son épouse, 3 filles et gendres: M. et Mme Jean Lajoie (Ariane); Me et Mme Jean Lefavre (Suzanne); Dr et Mme Jacques Jasmin (Denise); deux fils et une bru: M. et Mme Pierre-Yves Toupin (Nicole LaSalle) et Guy, tous deux pharmaciens; trois sœurs et beaux-frères: Mme veuve Amédée Brault (Joséphine), de L'Acadie; M. et Mme Ovide Poitras (Marie-Anna), de Verdun; M. et Mme J. R. Beaulne (Yvonne), de Verdun; trois frères et belles-sœurs: M. et Mme Arcade Toupin (Antoinette L'Heureux), de Saint-Jean; M. Raoul Toupin, de Montréal; ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme veuve Georges Payette (Jeanne Frédette); M. et Mme Georges-Aimé Dépelteau (Irène Frédette), de Saint-Jean; M. et Mme René Labelle (Lucille Frédette), de Montréal; 7 petits-enfants, plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.

Ses funérailles ont eu lieu mardi dernier en l'église St-Barthélemi de Montréal et l'inhumation eut lieu au cimetière de L'Acadie, place natale de M. Toupin. M. Henri Toupin était aussi le frère du R. P. Albert Toupin, O.M.I.

Nous présentons nos sincères condoléances à la famille éprouvée.

### GROSSES QUILLES:

Hauts triples:  
Mme Irène Bessette ..... 429  
Denis Lamarre ..... 503  
Hauts simples:  
Mme Claire Brault ..... 151  
René Berthiaume ..... 187

### PETITES QUILLES:

Hauts triples:  
Mme Céline Bouchard ..... 346  
Robert Rouillier ..... 392  
Hauts simples:  
Mme Ellette Roberge ..... 149  
Robert Rouillier ..... 148

## SAINT-JACQUES LE-MINEUR

### NAISSANCE

Le 25 septembre a été baptisée Marie, Madeleine, Sylvie, née le 14.

enfant de M. Pierre Bisailon et de Lise Lamoureux. Le parrain a été M. Marcel Lamoureux et la marraine Madeleine Dufrène, grands-parents. Porteuse: Mme Gérard Lamoureux, tante.

### AVIS AUX FERMIERES

Le Cercle des Fermières de St-Jacques tiendra sa prochaine réunion le 4 octobre en la salle de l'école. On procédera à l'élection du bureau de direction. Que les membres se fassent un devoir d'y assister. N'oubliez pas vos livrets de tirage, pour celles qui ne l'ont pas rapporté.

### SHOWER MIXTE

Il y aura shower mixte à la salle de St-Jacques samedi soir le 1er octobre, en l'honneur de Mlle Céline Raymond de St-Mathieu et de M. Serge Beaudin. Orchestre, goûter. Entrée, \$5 le couple. Tout est gratuit.

### NOUVEAU CURE

Samedi le 4 octobre, il y aura une messe à 5 h. p.m. pour l'arrivée de notre nouveau curé, M. l'abbé Honorius Renaud, qui agissait auparavant comme vicaire à St-Constant. Pour ceux et celles qui veulent aller le chercher, le départ se fera vers 4 h. au presbytère de St-Constant pour se rendre à St-Jacques pour la messe. Il y aura une séance de confessions à 3 h. 30 à votre disposition: que chacun de vous se fasse un devoir d'y assister pour souhaiter la bienvenue à notre nouveau pasteur.

## LES FALCONS

### AU "BOWL MART" JEUDI SOIR

Les FALCONS l'un des meilleurs orchestres vocal de l'Amérique du Nord et bien connu de notre région présentera un programme nouveau lors de leur venue au GOLDEN BULL LOUNGE au "Bowl Mart" jeudi. Une belle soirée en perspective.

AL RYAN, le populaire chanteur de style et son tout nouveau "Ork" sera au "Bowl Mart" toute la fin de semaine, dimanche compris.

Les FALCONS sont au "Bowl Mart" tous les jeudis soirs.

### ACHETONS

## Bois de tremble

"COUPE EN 2 PIEDS"

Contrat offert immédiatement à bon prix.

S'adresser à PIERRE DESPAIRS, acheteur

### MOULIN YAMASKA MILLS INC.

ST-PIE, Co. BAGOT — TEL. 772-2442  
ou GRANBY — TEL. 379-5357

## VENDEUR DEMANDE

Morand Automobile Ltée, Saint-Constant

DEPOSITAIRE FORD-MERCURY

a ouverture pour un vendeur avec bonnes références et expérience.

TEL. 632-1340 — GERANT DES VENTES

## PHOTO STUDIO



FAIRE-PAIRS CARTES DE REMERCIEMENTS

## ROLAND Rouillier

PHOTO PASSEPORT  
PHOTO DE DISTINCTION  
Réunion parties mariage à domicile  
Finition de rouleaux d'amateur  
en couleurs blanc et noir  
ACCESSOIRES DE PHOTOGRAPHIE

Service prompt et courtois

Laprairie 659-0911

510 Levée (angle boul. Ste-Elizabeth) Laprairie

## Inauguration officielle de la caserne de St-Constant



Dimanche dernier les autorités religieuses, municipales et scolaires de la municipalité de St-Constant ont inauguré la nouvelle caserne des pompiers et de la police de cette localité du comté de Laprairie. M. le chanoine Gilles Leblanc, curé de la paroisse de St-Constant a béni les nouveaux locaux en présence de M. le maire et député Laurier Baillargeon, du chef Maurice Riel de la Brigade des incendies, du chef Robert Goulet du Service de la police, de MM. les conseillers, commissaires d'écoles et autres dignitaires.

"Les nouveaux locaux répondent aux exigences de la population", a fait remarquer M. Laurier Baillargeon, lors d'une brève allocution qu'il a

prononcée à l'invitation de M. Léo Lefebvre, membre du comité de la police. La caserne ultra-moderne peut loger un camion à incendie, une unité de secours, un camion citerne, le premier à être utilisé dans notre région et l'auto-patrouille de la police. Les bureaux du chef de police et des pompiers sont nettement plus fonctionnels. Voir autres photos en page intérieure. La semaine prochaine nous vous donnerons un reportage spécial avec photos sur la caserne de Saint-Constant, une grâce des contracteurs de cet édifice et des autorités de la municipalité de Saint-Constant.

(Salon de la Photo Saint-Constant)

Du 18 au 20 octobre

## 42e congrès général de l'UCC

Le secrétariat général de l'Union Catholique des Cultivateurs annonce que le quarante-deuxième congrès général annuel de ce mouvement se tiendra à Québec, les 18, 19 et 20 octobre. Les délibérations auront lieu à l'hôtel-motel des Laurentides, 350 boulevard Ste-Anne, Beauport.

Le congrès débutera le 18, à 2 h. de l'après-midi. Il sera précédé d'une réunion du conseil général du mouvement. Toutes les séances d'étude seront entièrement consacrées à l'élaboration des politi-

ques agricoles et forestières que l'UCC préconisera au cours de '67. M. Lionel Sorel, président général, présidera les délibérations.

Cet important congrès agricole groupera des délégués officiels et des cultivateurs de toutes les régions du Québec. L'UCC, association professionnelle et syndicale des agriculteurs du Québec, groupe 56.500 membres répartis au sein de 700 syndicats locaux. Ces syndicats sont à leur tour groupés au sein de 17 fédérations régionales. On attend de 300 à 400 délégués.

## Yvan Lalonde réélu



M. YVAN LALONDE

La ligue juvénile "Les Jeunes Amis" du comté de La Prairie entreprendra une nouvelle saison le 16 octobre prochain au magnifique Olympia de La Prairie. M. Yvan Lalonde de Ste-Catherine, a été réélu président. Il sera secondé de MM. Fernand St-Germain à la vice-présidence, David Brabant, secrétaire, Guy Boucher trésorier; Roger Hébert et Archie Pilon rempliront les rôles de directeurs. Une cédule de 20 parties a été tracée et les séries éliminatoires seront des rencontres de 3 de 5. Il est question de faire disputer les rencontres régulières, le dimanche entre 11 h. a.m. et 1 h. 30 p.m. Pour l'instant, les joutes doivent être jouées le jeudi de 7 h. à 10 h. le soir.

## SAINT-ISIDORE

Le 18 septembre a été baptisée Marie, Germaine, Nathalie, née le 10, enfant de M. André Gervais et de Ginette Robitaille. Le parrain a été M. Wilfrid Robitaille et la marraine Germaine Robitaille, grands-parents. Porteuse: Mme O. Gervais.

### SEPULTURE

Le 16 septembre 1966 est décédé en cette paroisse à l'âge de 71 ans et 7 mois, M. Charles-Auguste Trudeau, époux de Laura Longtin.

Il laisse pour pleurer sa perte, outre son épouse, trois filles: Mme Camille A. Turcot (Claire); Mme

Réginald Lachapelle (Yvette) et Mme Jean-Guy Dubuc (Lyse) et quatre petits-enfants; ses frères: M. Fortunat Trudeau et M. et Mme Philodore Trudeau; ses sœurs: Mlle Justina Trudeau et M. et Mme Emile Boyer (Em-ran-tienne).

Ses funérailles ont eu lieu le 19 septembre en l'église paroissiale. Le service fut chanté par M. le curé Paul Patenaude, assisté de MM. les abbés Mercille et Audet, comme diacre et sous-diacre.

Conduisaient le deuil: ses gendres: MM. Camille A. Turcot et Réginald Lachapelle.

La dépouille mortelle fut inhu-



□ JASMINE FORTIN, 2 ans, enfant de M. et Mme Georges Fortin, de Napierville.

mée dans le cimetière de St-Constant.

A la famille en deuil, nous réitérons nos sincères sympathies.

### REMERCIEMENTS

Mme Charles-Auguste Trudeau et ses enfants, profitent de la voix du Richelieu pour remercier du fond du cœur, toutes les personnes qui se sont déplacées pour une visite au salon funéraire ou pour assister aux funérailles de M. C. A. Trudeau.

Toute notre reconnaissance aussi pour les nombreuses offrandes de prières, de messes ou de fleurs, pour les messages de sympathie.

Il faisait bon de trouver en cette circonstance, de bons parents et des amis sincères, pour nous apporter du réconfort. Merci à tous.

### VISITE

M. Alfred Beaudin avait le plaisir de recevoir sa soeur de St-Boniface, Manitoba, Soeur Marie Sainte-Lucie, oblate missionnaire du Sacré-Coeur et Marie Immaculée. Cette religieuse est native de St-Isidore. Nos meilleurs vœux de santé, bonheur, apostolat fructueux et prières de tous ses parents.

### PROMPT RETABLISSEMENT

Meilleurs vœux de santé à Mme Denis Pagé qui a été admise à l'hôpital la semaine dernière.



● En l'église de Saint-Isidore a été célébré le mariage de M. Jean-Pierre Hébert, fils de M. et Mme G. Hébert et Mlle Lorraine Charron, fille de M. et Mme M. Charron. Meilleurs vœux de bonheur. (Salon de la Photo, Saint-Constant)



● En l'église de St-Philippe, cté de Laprairie, a été célébré le mariage de M. Gilbert Martin, fils de Mme Emile Martin, à Mlle Claire La Barre, fille de M. et Mme Denis La Barre.

(Photo Studio R. Rouillier, La Prairie)

## La Briqueterie Saint-Laurent Ltée

Laprairie, Qué.

Maurice Trahan Ltée  
SAINT-JEAN, QUE.  
Tél. FI. 6-6897

L.-O. Laporte Ltée  
IBERVILLE, QUE.  
Tél. FI. 6-4481

## VENTE DE DISPERSION DE FERME

Mercredi, le 5 octobre, à midi sur la ferme de

# M. W.S. HAWKINS

Roxham Road, Hemmingford, P.Q.

45 Holstein (vaccinées), 30 vaches à lait: 11 fraîches, 8 dues en octobre et novembre, 11 devant mettre bas en janvier et février, une génisse due en mars, 16 génisses entre un et 2 ans, taureau de 2 ans. Un troupeau à bon rendement: les trois derniers tests ont donné 3.8 pour cent, 4.0 pour cent et 4.2 pour cent. Privilèges de prises de sang pour exportation.

EQUIPEMENT DE FERME ET DE LAITERIE: 20 carcans (stanchions) Beatty ainsi que 20 abreuvoirs et boyaux Beatty. Nettoyeur d'étable Safeway (neuf) avec 170 pieds de chaîne; trayeuse I.H.C. avec pompe, 2 unités et boyaux pour 26 vaches; 2 unités Surge; 15 bidons à lait; tracteur I.H.C. Utility 300 avec pelle, charrue, herse à disques et boyau (grubber) comme neuf. Tracteur I.H.C. Super C avec faucheuse, charrue et boyau, herse à finir 4 sillons; presse à foin I.H.C. No 50T; tieuse sur pneus I.H.C. 7 pieds; semeuse John Deer 17 tubes et fertilisateur, le tout comme neuf; élévateur à foin et à grain 34 pieds (Little Giant) avec moteur au gaz; 2 épandeurs à fumier Cockshutt No 4 sur pneus, charrettes Cockshutt sur pneus, bonne charrette de ferme; 2 supports à foin 16 x 8; arrosoir pour verger (Bean) sur pneus; souffleuse à blé d'Inde et à foin à succion (McKee) et 38 pieds de tuyaux, bon harnais double, 2 sleighs, râteau de côté I.H.C., petits outils de ferme, 2 tonnes d'avoine; 1 panel 1 tonne, 1949.

Tout doit être vendu car M. et Mme Hawkins abandonnent la terre.

TERMES DE LA VENTE: Comptant à moins d'arrangements pris avec le propriétaire ou l'encanteur avant la vente.

Lyell J. Graham, encanteur — Tél. 264-2289

W.S. Hawkins, prop. — Tél. 247-2186

## SAINT-MICHEL

### NAISSANCES

—A St-Michel le 25 septembre 1966 a été baptisé Joseph, Lionel, Jean-Pierre, né le 13 septembre enfant de M. Yvon Inkel et de Nicole Gamache. Le parrain a été M. Lionel Gamache et la marraine Bernadette Bolduc, grands-parents de l'enfant. Porteuse Mlle Raymonde Gamache, tante de l'enfant.

—A St-Michel le 3 septembre a été baptisée Marie, Annette, Claudine, enfant de M. Yvon Laplante et de Raymonde Pigeon. Le parrain a été M. Rosaire Laplante et la marraine Annette Laplante, frère et tante de l'enfant.

—A St-Michel le 21 avril 1966 a été baptisé Joseph, Martin, enfant de M. Georges Cardinal et de Lise Tardif. Le parrain a été M. Jean-Guy Cardinal et la marraine Gisèle Grilbault.

### PARMI NOUS

Les religieuses de l'Immaculée-Conception étaient de passage parmi nous cette semaine. Elles visiteront d'abord les élèves de l'École centrale où elles donneront une petite causerie sur l'Oeuvre missionnaire des enfants. Dans l'après-midi, plusieurs foyers de la paroisse furent visités.

### VOEUX

Prompt rétablissement à Mme Michel Pié actuellement hospitalisée à Montréal.

### SHOWER

Shower mixte le 1er octobre à la salle paroissiale de St-Jacques-le-Mineur en l'honneur de Mlle Céline Raymond et de M. Serge Beaudin. Orchestre, danse et goûter. Admission: \$5.00 le couple. Bienvenue.

### ATTENTION!

Les comptes d'électricité devront à l'avenir être payés au magasin de la T.V. Moderne, chez M. Marcel Lavallée.

### SHOWER

Shower mixte samedi le 1er octobre, à 8 h. 30 p.m. à la salle Lafleur de Saint-Michel en l'honneur de Mlle Lorraine Ménard et de M. Roger Poupert. Orchestre: Les Aigles Noirs. Goûter.

### MERCI...

Un gros merci à Mme Isidore Trudeau pour son dévouement durant son terme à la présidence des Dames de Ste-Anne et félicitations à Mme Arrière Rémillard, élue présidente pour l'année courante.

### CHARITE

C'est dimanche le 2 octobre, que des jeunes filles passeront dans vos foyers afin de recueillir vos aumônes. Nous sommes certains que vous leur ferez un bon accueil et que vous serez généreux.

## SAINT-EDOUARD

### VISITE PASTORALE

M. le curé continue sa visite pastorale; cette semaine, il visitera les foyers du rang St-Mathieu et du rang Lafresnière.

Continuons à recevoir avec respect notre père spirituel, car il apporte à chaque foyer sa plus grande bénédiction.

### SHOWERS MIXTES

Vous êtes invités à un shower mixte en l'honneur de Mlle Lorral-

ne Ménard et de M. Roger Poupert de Sherrington, samedi le 1er octobre 1966 à la salle Lafleur de St-Michel. Orchestre "Les Aigles Noirs". Goûter servi. Bienvenue à tous.

Vous êtes invités à un shower mixte à l'occasion du prochain mariage de Mlle Louise Pruneau et de M. Rosaire Isabelle, de Saint-Jean, le vendredi 7 octobre 1966, au Club Belgo-Canadien, Route 7, Sabrevois. Goûter servi. Orchestre "Les Gais Chevaliers". Entrée \$1.50. Bienvenue à tous.

### AVIS AUX FERMIERES

L'assemblée régulière du Cercle des Fermières aura lieu le premier mardi du mois, soit le 4 octobre.

A cette réunion, vous serez invitées à élire les membres qui formeront le bureau de direction pour les prochaines années.

Un intéressant plan d'assurance-vie pour les membres des Cercles de Fermières par la Société des Artisans Canadiens-Français; renseignez-vous pour profiter des avantages offerts.

Que chacune se fasse un devoir

d'être présente et tâche d'amener une nouvelle compagne le 4 octobre.

● Rien ne nous semble aussi laid que la raison quand elle n'est pas de notre côté.

**A votre service pour  
TOUTES PAPETERIES  
PROFESSIONNELLES  
Les Editions du Richelieu  
LIMITEE**

100 Bouthillier Tél. 347-7529

# CHRYSLER CANADA LTD.

## annonce la nomination de THIBERT AUTOMOBILE LTEE

171, RUE ST-PIERRE, ST-CONSTANT  
TEL. 632-0260

comme vendeur autorisé pour les autos et les camions

CHRYSLER - PLYMOUTH - VALIANT - CAMION FARGO

portant la fameuse garantie 5 ans - 50,000 milles

La compagnie Chrysler est heureuse de souhaiter la bienvenue à Thibert Automobile Ltée dans sa grande famille de vendeurs Chrysler qui servent les automobilistes d'un océan à l'autre.

M. Georges Thibert, président de Thibert Automobile Ltée est avantageusement connu et est un citoyen très respecté dans sa communauté. Il possède plus de 20 années d'expérience dans l'industrie de l'automobile. Il croit sincèrement que le meilleur moyen de réussir en affaires c'est d'offrir ce qu'il y a de mieux et regarde l'avenir avec confiance pour plaire à son public.

Conduisez votre auto ou camion dès maintenant chez Thibert Automobile Ltée. Pendant que vous y serez, essayez l'un de nos derniers produits qui sont tous excitants les uns que les autres.

Quels que soient les besoins de votre automobile - nouvelle, ou automobile d'occasion ou même sur les camions - vous trouverez le meilleur service, une qualité supérieure et vous aimerez discuter affaires chez Thibert Automobile Ltée, situé au centre de St-Constant sur la rue St-Pierre.



M. George Thibert, Président de Thibert Automobile Ltée est membre de plusieurs organisations locales. Entr'autres on relèvent les noms du club Richelieu de La Prairie, Chevalier de Colomb du conseil 4569 de La Prairie, Société d'Agriculture du comté de La Prairie. Il profite de la circonstance pour vous souhaiter la plus cordiale des bienvenues et vous offre son aide pour discuter de tous vos problèmes de transport.

PRESENTATION DES  
NOUVELLES AUTOS 1967

A compter de mercredi,  
le 28 septembre 1966



**CHRYSLER  
CANADA LTD.**



● En l'église de Saint-Constant a été célébré le mariage de M. Jules Lamachietta et Mlle Camille Beauvais. Sincères félicitations.

(Photo: Salon de la Photo, Saint-Constant)

## Grand défilé de mode

St-Remi (Y. D.) — M. Lewis Timbers, président de la Jeune Chambre Villerey, nous informait en fin de semaine dernière, que son mouvement organise pour mercredi soir, le 12 octobre, un grand défilé de mode "Automne-Hiver" en collaboration avec la Boutique Colpron de St-Remi.

L'événement aura lieu en la salle de l'auditorium de l'école Pierre Bédard alors que l'artiste invité sera nul autre que Daniel Guérard, Découverte 1966. Le billet d'entrée a été fixé à \$2. Pour toutes informations supplémentaires on peut communiquer avec J.-Paul Savard à 454-9805 ou encore "La Boutique Colpron" à 454-3332.

Au cours d'une entrevue qu'il a bien voulu nous accorder, M. L. Timbers nous a également déclaré que les nouveaux locaux de la Jeune Chambre seront bientôt terminés. On sait que la Jeune Chambre locale a loué des locaux au Collège d'Agriculture de Saint-

Remi, maintenant propriété de la Commission Scolaire de St-Remi, présidée par M. Henri-Louis Lessard.

Une cérémonie marquera l'inauguration desdits locaux de la J. Chambre Villerey. Entre-temps, M. Timbers nous fera connaître les grandes lignes du programme qu'il entend faire exécuter durant son présent terme en tête du mouvement. Le Richelieu a offert sa plus entière collaboration à la J. Chambre Villerey et ouvre ses colonnes pour défendre la cause de ce mouvement d'action de notre jeunesse d'aujourd'hui.

### SAINT-REMI

## Tournoi de tir

Voici la liste des concurrents qui sont à l'honneur et qui se sont mérités des trophées, durant la journée du 11 septembre 1966.

### PREMIERE CIBLE

### A 100 VERGES

Trophée O'Keefe (M. J. Pepin)  
Meilleure moyenne: M. Maurice Wolfe, de St-Remi. Deuxième année consécutive.

### DEUXIEME CIBLE

A 150 VERGES:  
Trophée O'Keefe (M. J. Pepin)  
Meilleure moyenne: M. Claude Cincé, Henryville.

### TROISIEME CIBLE

A 300 VERGES:  
Trophée Garage Ste-Marie.  
Meilleure moyenne: M. Albert Pigeon, St-Remi.

Le total du pointage des trois cibles: la meilleure moyenne donne le championnat au méritant: "Trophée O'Keefe champion du jour" (M. J. Pepin).

### CHAMPION DU JOUR:

M. Claude Cincé, Henryville, 2e année consécutive.

Les trophées ci-haut mentionnés sont à défendre annuellement.

Les trophées suivants sont généreusement offerts par des collaborateurs.

A défendre annuellement Free For All "Royal Command" offert par Hôtel Travellers' Inn, de Napierville.

A 100 verges, M. Claude Cincé a mérité le trophée "Royal Command" avec la meilleure moyenne.

### TROPHEE A GARDER

A 150 verges, M. Gérard Provost s'est mérité le trophée offert par le Club de Tir de St-Remi, dont M. Léo Boire est le proprio. Les conditions: meilleure moyenne des concurrents de St-Remi, à 150 verges.

M. Maurice Wolfe, de St-Remi

s'est mérité le trophée "Taverne Boston" offert gracieusement par M. Rosaire Girard, proprio de la Taverne Boston, de St-Remi. Les conditions: A défendre annuellement, pour la meilleure moyenne globale pour les concurrents de St-Remi.

Le rapport officiel des gagnants est consciencieusement fourni par les organisateurs et peut être vérifié en tout temps par quiconque désire le faire en s'adressant à M. Gaston Boyer, St-Remi ou M. Clément Lalonde 295, Eveline, Fabreville, Co. Laval, P. Q.

## Confiez-nous vos travaux d'impression



**NISSAN - DATSUN**  
**MARCEL TOUCHETTE**  
représentant

395 boul. Richelieu, comté Rouville Tél. Bur. 658-0929  
Rés. 658-2230



J.-J. Mercier parmi la Chambre de Commerce de Saint-Remi

La Chambre de Commerce de Saint-Remi accueillait mardi dernier le représentant du gouvernement provincial, M. Jean-Jacques Mercier de Brossard. Le but de cette réunion était de connaître les vues du nouveau gouvernement relativement au projet de la route Saint-Remi - pont Mercier. LE RICHELIEU a publié en primeur dans le cahier régional l'heureuse nouvelle à l'effet que les travaux devraient débuter pour de bon dans trois semaines. M. Mercier a également été l'objet d'une belle réception de la part de l'exécutif de la Chambre de Commerce et a bien voulu accepter de discuter sur tous les problèmes d'agriculture, scolaires, routiers du comté de Napierville. Cette photo fut prise quelques instants après le souper-causerie. Dans l'ordre habituel on reconnaît 1ère rangée debout: MM. Raymond Lemieux, l'épicière de l'année dans le Québec; Paul Lamoureux, gérant de la Caisse populaire de Saint-Remi; Jean-Yves Provost de l'Hydro-Québec Saint-Remi et Maurice Lemieux, courtier d'assurances générales. En bas dans le même ordre: le dévoué président de la Chambre de Commerce, M. Jean-Marie Viau, qui fut sans contredit l'âme dirigeante du projet de la route; le distingué visiteur M. J.-J. Mercier et enfin le maire de Saint-Isidore, M. Guy Dubuc. (Photo LE RICHELIEU)

# J. H. J. MATERIAUX DE CONSTRUCTION

N N E L L E Ltée

- Equipements de ferme "Beatty"
- Refroidisseurs à lait "Dari-Kool"
- Articles de ferronnerie et plomberie
- Tôle galvanisée et aluminium

Gros et détail à des prix défiant toute concurrence

PEINTURE ROBBIALAC — BRIQUE — CIMENT

Napierville — Tél. 245-3348

## Voyez la Rambler 67... American-Classic-Ambassador

LA PLUS MERVEILLEUSE  
DES VOITURES 1967

- Elle révolutionne
- Unique en Amérique

En montre en fin de semaine chez

## LESTAGE & FILS AUTO

Vendeur autorisé RAMBLER

SAINT-REMI

TEL. 454-9942

Vous pouvez maintenant  
vous procurer une voiture  
de luxe sans grever  
votre budget

Est sage qui consulte  
ARMAND LESTAGE



## SHERRINGTON

### DECES

Le 23 septembre décédait au Foyer St-Georges, Montréal, Madame Cyrille Coopman, née Marie-Jeanne Paré à l'âge de 69 ans.

Les funérailles de Mme Coopman auront lieu en notre église paroissiale mardi le 27 septembre à 3 heures p.m.

La défunte était la mère de Mme Gérard Legault à qui nous offrons nos sincères sympathies.

### SHOWER

Tous sont cordialement invités à un shower mixte en l'honneur de Mlle Lorraine Ménard et M. Roger Poupart, tous deux de cette paroisse samedi le 1er octobre à la Salle Lafleur de Saint-Michel.

Orchestre: "Les Aigles Noirs" de Marieville, Gouther.

### VISITE DES RELIGIEUSES

Deux religieuses de l'Immaculée-Conception de Montréal, les RR. Soeurs May Bezeau et Gabrielle Duchesne, étaient de passage dans notre paroisse la semaine dernière afin de recueillir aumônes et abonnements au "Précurseur". Elles visitèrent aussi les douze classes de notre Ecole St-Patrice en rapport avec l'O.P.M.E. (autrefois Ste-Enfance).

Les religieuses m.l.c. remercient bien cordialement tous les paroissiens pour leur accueil chaleureux de même que tous les conducteurs qui se sont prêtés avec tant d'amabilité.

### FEDERATION

La souscription en faveur des Oeuvres de la Fédération se fera



### Début des travaux boulevard De Salaberry (\$79,000)

● La ville de La Prairie a ordonné le début des travaux mardi dernier sur le boulevard De Salaberry pour l'installation de tuyaux d'aqueduc et d'égouts. C'est la firme Jean-Marie Langlois de La Prairie qui s'est vu accorder le contrat des travaux. La Voirie provinciale verra à compléter le pavage de la rue qui est considérée comme une artère provinciale en reliant les boulevards Marie-Victorin (route No 3) et Ste-Elisabeth (route No 9). Le tout devra être terminé avant l'arrivée des jours froids. Voici une vue du boulevard De Salaberry de La Prairie.

(Photo LE RICHELIEU)

dimanche prochain le 2 octobre dans notre paroisse. Le président paroissial est M. Thomas Halpin et M. Florian Sédillot en est le très dévoué trésorier et organisateur.

Meilleurs voeux de succès à cette campagne de charité et remerciements anticipés à tous les généreux auxiliaires et donateurs.

### NOS MALADES

Voeux de santé et complet rétablissement à Mme Lord Giroux de retour à son foyer après avoir

été hospitalisée à l'hôpital Notre-Dame pour traitements.

Egalement au jeune Denis Giroux, 12 ans, fils de M. et Mme Lord Giroux, qui a été admis samedi dernier à l'hôpital de Saint-Jean.

—Meilleurs voeux de prompt rétablissement aussi à Mlle Claire Giroux, fille de M. et Mme Roch Giroux qui a subi une intervention chirurgicale à l'hôpital du Sacré-Coeur de Cartierville jeudi dernier.



### Famille de quinze enfants sauvée du pavé à La Prairie

L'intervention rapide et habile de la brigade des incendies de la ville de La Prairie a permis à une brave famille du 740 chemin de Saint-Jean, résidence de M. Louis-Paul Fournier, de conserver leur toit familial. L'appel avait été fait à 2 h. 40 p.m. lundi dernier et en moins d'une heure, l'équipe de quelque 11 sapeurs sous la direction de l'inspecteur Léopold Perron avait réussi à circonscrire l'élément destructeur qui s'était répandu sous le toit à plusieurs endroits.

Le sergent Yvon Quesnel a secondé l'inspecteur Perron dans son travail pour sauver le bâtiment de briques et de bois. Seulement 450 gallons ont suffi pour écarter tout danger majeur. On ne pouvait pas utiliser l'eau à cet endroit si ce n'est que le réservoir du camion à incendie que le constable Raymond Boyd avait sous sa main. Un vent assez violent a failli causer de graves ennuis aux braves sapeurs de La Prairie, qui n'ont pas craint avec seulement deux lance-d'eau de demeurer sur le toit au risque d'être pris au dépourvu par les flammes que l'on voyait jaillir de partout à la fois. LE RICHELIEU félicite l'équipe de sapeurs de La Prairie pour leur habileté en sauvant cette demeure et en faisant preuve de bravoure. Ci-haut on reconnaît l'inspecteur Perron qui annonce le contrôle des opérations au constable Yves Perron, responsable de la circulation pour la circonstance. Un autre agent de la paix, M. Serge Girard, apparaît à gauche de la vignette.

((Photo LE RICHELIEU))



### M. P.-Emile Brossard président de la campagne de la Rive-Sud

● M. Paul-Emile Brossard, citoyen bien connu de la ville de La Prairie a bien voulu accepter la présidence de la prochaine campagne de la Rive-Sud, campagne qui sera dirigée conjointement par la "Fédération et Conseil de Bien-Etre de la Rive-Sud" et la "South Shore Community Services", cette dernière relevant des "Services Unis de la Plume Rouge". Cet organisme nouvellement incorporé agissait autrefois sous les noms de "Caritas", "Semaine de la Charité" et "Fédération des Oeuvres du diocèse". Les comtés de Laprairie, Napierville, Chambly, Verchères et Saint-Jean seront couverts par les auxiliaires les 2 et 3 octobre prochain. Les buts sont multiples, à savoir: Conseil du Bien-Etre de la Rive-Sud, Pavillon de l'Enfance, Centre Mgr Forget, Camp Jean-Jeunes, Fédération des Scouts, Service des Loisirs de la Rive-Sud, Société des Infirmières Visiteuses, Service des Camps, garçons (Vendée), filles (St-Paul), Service Social du diocèse de Saint-Jean, une succursale à La Prairie, Service de Camps infirmes (St-Paul) et autres services de criminologie, mères célibataires, auxiliaires familiales, délinquants juvéniles, psychologiques, personnes âgées, alcooliques et autres encore... Souscrivez généreusement.

MONTREAL: 866-5245  
MONTREAL: UN. 6-5991  
SAINT-JEAN: 347-2464  
NAPIERVILLE, P.Q.  
CH. 5-3247  
Achetons autos accidentées  
1 billion de pièces usagées

**GAGNON AUTO PARTS INC.**  
ANDRE GAGNON, prés.

**JULES CÔTÉ**

**ENCAN**  
SUR LA FERME DE  
**GERARD GAGNON**  
Rang Petit Etang - La Présentation  
(comté Saint-Hyacinthe)

**Vendredi le 7 octobre 1966 à 1 h. p.m. précise**

**SERA VENDU:** Un magnifique troupeau de 59 têtes d'animaux Holstein dont 40 pures sang enregistrées avec papiers, toutes olaires de test fédéral, vaccinées, certifiées, contrôlées et classées. Ce troupeau de 40 têtes de pures sang enregistrées et de 16 extra bonnes vaches pures sang mais non enregistrées comprend: 22 superbes vaches fraîches vélées avec veaux ou devant mettre bas d'ici 8 semaines; quantité de taures et vaches pures sang, prêtes à vêler et plusieurs très beaux sujets d'élevage.

**CECI EST LE TROUPEAU COMPLET DE M. GAGNON.**

**EQUIPEMENT LAITIER:** Bassin réfrigérant Esso d'une capacité de 45 bidons (comme neuf); trayeuse Chore-Boy avec moteur, compresseur, pipage et 4 chaudières neuves; réservoir à eau chaude; bassin de lavage; charriot à lait; tondeuse électrique à animaux; nettoyeur d'étable Sansoucy (Reins) avec 300 pieds de chaîne et 65 pieds de montée extérieure.

**CAUSE DE L'ENCAN:**  
M. Gagnon est devenu invalide à la suite d'un accident.  
Pour information, demande de crédit ou de catalogue, veuillez communiquer avec l'encanteur.

**ENCANTEUR BILINGUE LICENCIÉ**  
**JULES CÔTÉ**  
1274, rue Sud, Cowansville, Qué. ☎ 263-0670  
295-2130

**Encouragez de préférence, nos annonceurs!**

**Concours de LABOUR**  
du comté de Laprairie  
chez  
**Roméo Sédillot**  
Rang St-Edouard, SAINT-MATHIEU  
Mercredi, le 5 octobre 1966, à 1 h.



**\$600 EN PRIX**  
Classe junior et sénior  
Rassemblement à 12 h. p.m.  
organisé par  
**la Société d'Agriculture**  
du comté de Laprairie

**Exposition d'Artisanat**

**CONCOURS D'ARTISANAT**  
Henri Lussier  
Saint-Philippe de Laprairie  
Mercredi, le 5 octobre 1966

Alcédor Poissant, prés.: 643-8677  
Roméo Ste-Marie, sec.: 659-5042  
Wilfrid Hébert, agronome: 632-2840

# Pleins feux sur Jacques-Cartier, Longueuil, Boucherville, Verchères

## Octroi au fédéral

### Longueuil reçoit \$15,000

★ Cette somme servira à financer une étude de rénovation urbaine

Longueuil — JCR — L'honorable Jean-Pierre Côté, ministre fédéral des Postes et député du comté de Longueuil, a annoncé à Ottawa le 15 septembre dernier, que le gouvernement fédéral était disposé à verser une contribution de \$15,000 à la ville de Longueuil pour qu'on y entreprenne une étude de rénovation urbaine.

L'étude a pour but d'identifier les secteurs de la région qui sont délabrés ou en décrépitudes et de fournir des renseignements qui serviront à préparer un programme de rénovation urbaine et d'étudier et de recommander des moyens à prendre en vue de prévenir toute détérioration ultérieure dans cette ville.

La direction de cette étude qui doit être terminée d'ici trois mois et demi a été confiée à la compagnie R. R. Nicolet et associés, ingénieurs conseils de Montréal. On prévoit que le coût de cette étude va s'élever à environ \$20,000 dont le gouvernement fédéral va payer 75%. Cette contribution fait partie du programme fédéral qui vise à diminuer le degré de pauvreté et à faire naître des occasions d'emploi.

Elle est accordée en vertu d'un article de la loi nationale sur l'habitation qui prévoit une aide du gouvernement fédéral pour enquêter sur l'état des secteurs urbains.

## La campagne de la Fédération dans la ville de Saint-Hubert

Dans quatre des six paroisses religieuses de St-Hubert, l'organisation de la campagne de la Fédération est confiée aux personnes suivantes: M. Earl Litchfield (Saint-Gabriel); M. Jean-Noel Bergeron (L'Immaculée-Conception); M. R. St-Denis (St-Thomas Villeneuve) et Mme Lionel Rousseau (St-Isaac Jogues). Dans les deux autres paroisses, les responsables sont MM. Aldas Boileau (St-Hubert) et Raymond Chartrand (St-Jean de la Lande).

### M. EARL LITCHFIELD



Le président de la campagne, dans la paroisse Saint-Gabriel est né à Montréal en 1931. Il était tout jeune quand ses parents vinrent demeurer à Saint-Hubert. Il a fait ses études à l'école Edward-Murphy et au Collège Loyola. En 1958, M. Litchfield entra à la maison Thomas Robertson comme correspondant proposé à la vente. En 1953, il passa au service de la maison James Robertson comme représentant. Il occupe aujourd'hui une fonction semblable à la compagnie Sullivan.

Intéressé aux sports depuis toujours, il a été trésorier de l'Oeuvre des Terrains de Jeux. Il a été en 1948, le fondateur de la Croydon Junior Bowling League dont il demeure le secrétaire-trésorier. Il est président du conseil de la fabrique de la paroisse St-Gabriel qui groupe les fidèles de langue anglaise de la ville.

Il est membre des sociétés canadienne et québécoise de protection des oiseaux. Il s'intéresse activement à la conservation des richesses naturelles et donne à l'occasion des conférences sur cette question.

### M. JEAN-NOEL BERGERON



L'organisateur de la campagne dans la paroisse de L'Immaculée-Conception est né à Maskinongé en '34. Il a fait ses études à St-Paulin et à la Pointe-du-Lac. Il est marié et père de trois enfants.

Monsieur Bergeron demeure depuis huit ans à Saint-Hubert où il est à l'emploi du Nettoyeur Martin. Il est membre de l'Amicale franco-canadienne et de l'organisme paroissial des loisirs. Il est trésorier du conseil de fabrique de sa paroisse.

### M. ROGER ST-DENIS



Originaire de la Saskatchewan, le responsable de la campagne de la paroisse St-Thomas de Villeneuve a fait ses études au Collège Mathieu de Gravelbourg. Il demeure à St-Hubert depuis 1958. Sa famille compte trois garçons et une fille.

Entré au service de la compagnie Canada Iron Foundries à Winnipeg en 1945, M. St-Denis est aujourd'hui directeur du personnel de l'usine de la même entreprise située à Lachine. Il a suivi des cours en administration du personnel, en relations industrielles et en relations humaines à l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales et à l'Université McGill.

Il s'occupe aussi des loisirs paroissiaux.

### MME LIONEL ROUSSEAU



La présidente de la campagne dans la paroisse Saint-Isaac Jogues est une maman de 14 enfants tous vivants. Une de ses filles est religieuse chez les Soeurs du Sacré-Coeur. Pour Mme Rousseau, il s'agit de la sixième campagne de la Fédération à laquelle elle participe et de la troisième qu'elle dirige.

D'origine canadienne et irlandaise, Mme Rousseau a vu le jour à Montréal. Elle demeure à Saint-Hubert depuis 14 ans. Elle fait partie des Filles d'Isabelle ainsi que six de ses filles. Elle fait aussi partie des Dames auxiliaires des Soeurs du Bon Conseil de Jacques-Cartier.

Malgré ses lourdes responsabilités familiales, Mme Rousseau trouve toujours le temps de s'occuper des oeuvres de charité. Elle répète volontiers qu'ayant connu les problèmes que comporte le soin d'une nombreuse famille, elle ne peut rester insensible à la misère des autres.

## Jacques-Cartier

### La J. C. et le projet de l'héliport

Les membres de la Jeune Chambre de Cité Jacques-Cartier réunis en assemblée le 20 septembre dernier, ont adopté une résolution appuyant la demande de Cité J.-Cartier, concernant l'établissement d'un service d'hélicoptère entre la Rive-Sud et Dorval.

Une copie de la résolution fut donnée à la Société Air-Canada, au Ministère des Transports, ainsi qu'à la Cité elle-même. La résolution se lit comme suit:

ATTENDU QUE la Rive-Sud fait partie de la région métropolitaine;

ATTENDU QUE son développement industriel se fait à grande échelle;

ATTENDU QUE les voies de communications terrestres entre Dorval et la Rive-Sud sont un problème d'ordre majeur;

ATTENDU QUE l'Expo '67 ag-

gravera davantage ce problème;

ATTENDU QUE l'aéroport de Saint-Hubert pourrait servir de base au service aérien domestique, ce qui décongestionnerait l'aéroport de Dorval;

ATTENDU QUE ce service desservirait une population de plus de 200,000 âmes.

IL EST DONC RESOLU ET ADOPTE: "D'appuyer fortement la demande de la Cité de Jacques-Cartier concernant un service d'hélicoptère entre les aéroports de Dorval et St-Hubert."

Croyant que la Société Air-Canada est toujours désireuse de parfaire son service, nous sommes assurés qu'elle accordera une attention toute particulière à ce projet, en agréant à la demande de la Cité.

La Jeune Ch. de J.-Cartier  
Fernand PERRON, président

## Deux industries de Longueuil présentes à l'Expo '67

Longueuil — JCR — Au pavillon du Québec de l'Expo '67 deux industries de Longueuil exposent dans la section de l'aéronautique.

United Aircraft of Canada Limited et Héroux Machine Parts Limited se joindront à Canadair, Aviation Electric Ltd, Rolls Royce of Canada Limited, C. A. E. Industries Limited, Abex Industries Ltd., Bristol Aero Industries Ltd., Timmins Aviation Ltd. et Lucas-Rtan Ltd. pour illustrer le rôle important joué par l'industrie aéronautique au Québec.

United Aircraft participera aussi à au moins trois des cinq sections réservées au transport dans

la pavillon du gouvernement canadien où les moteurs à turbines seront en vedette.



Le Pavillon des Industries du Québec.

## LONGUEUIL

### Partie de cartes

C'est jeudi le 13 octobre 1966 que l'Association des Loisirs de la paroisse Saint-Antoine tiendra sa grande partie de cartes annuelle. Réjouis du succès de la clôture de la saison du baseball mineur et de l'élection de la Reine des Loisirs les dirigeants des loisirs paroissiaux se promettent de donner au public une soirée de cartes inoubliable. M. l'abbé Jean St-Pierre, aumônier des loisirs a accepté de présider cette soirée.

## SAINTE-LOUISE DE MARILLAC

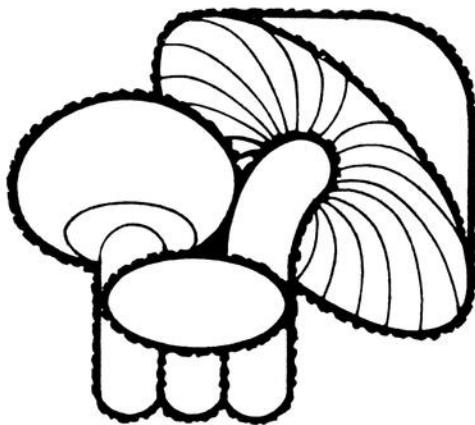
### NAISSANCES

Le 18 septembre a été baptisé Pierre, né le 12, enfant de M. J.-Guy Fillion et de Diane Desjardins. Le parrain a été M. François M. Fillion et la marraine Carmen Landry, oncle et tante de l'enfant.

Le 25 septembre a été baptisée Marie, Bernadette, Johanne, née le 1, enfant de M. Luc Ménard et de Jeannine Croteau. Le parrain a été M. Paul Ménard et la marraine Maryse Pouliot, oncle et tante de l'enfant.

Le 25 septembre a été baptisée Marie, Laurette, Josée, née le 11, enfant de M. Luc Ménard et de Jeannine Croteau. Le parrain a été M. Jacques Ménard et la marraine Lise Brunet, oncle et tante de l'enfant.

Le 25 septembre a été baptisé J. Danny, André, Marc, né le 2, enfant de M. Raymond Desrosiers et de Ginette Leclerc. Le parrain a été M. Ronald Desrosiers et la marraine Yvette Turcotte, grands-parents de l'enfant.



## Certificats d'épargne cumulative

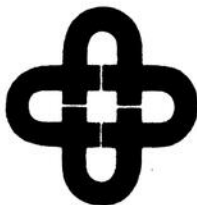
### c'est un plan qui vous aidera à accroître votre épargne

Vous recevez \$10 pour chaque \$7.50 que vous déposez pour six ans. On peut se procurer ces certificats en coupures de \$10 et plus et en obtenir le remboursement en tout temps. Ces certificats comportent une formule spéciale de rachat en cas de succession.



BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE

UNE SEULE



CAMPAGNE

# Air-Canada

**Vol No 2**

**Porte 6**

**25 septembre 1966**

**15.00 heures**

**DESTINATION — CROISIÈRE**

Au début de l'été, nous avions lu dans "Le Devoir" que pour la somme de \$4 par adulte et \$2 par enfant, l'on pouvait à bord d'un appareil d'Air-Canada, survoler les terrains de l'Expo et survoler la région environnante durant presque une heure.

Nous anticipions, mon épouse et moi, le plaisir d'y amener les enfants pour qui ce serait le baptême de l'air. Ce n'est que dimanche le 18 septembre que nous eûmes l'occasion de mettre notre projet à exécution. Dès la sortie de la messe on mange en vitesse et on s'empile dans l'auto. Alain, l'aîné veut bien savoir où l'on va. On se garde bien de le lui dire car à sept ans on est déçu facilement. La réceptionniste rejointe au téléphone plus tôt dans l'avant-midi, nous avait appris que les départs étaient à 1 h., 2 h., 3 h. et 4 h et qu'aucune réservation n'était nécessaire et alors que nous insistions nous dit qu'aucune réservation n'était possible. Arrivés à l'aérogare avant 3 h. nous apprimes au guichet des billets pour la croisière que tout était complet pour les deux dernières envolées. On essayait d'ajouter une autre envolée. Après quelque 25 minutes d'attente, l'on apprit que nous nous étions rendus en vain. Heureusement, les enfants ne se doutaient pas de la déception de leurs parents le va et vient des appareils, les escaliers mobiles, les ascenseurs et la cohue ayant capté toute leur attention.

Et nous voilà au dimanche suivant. Au téléphone la réceptionniste d'Air-Canada nous confirme les départs. Nouveau branle-bas de combat à la maison. Cette fois on part assez tôt et les dieux de la route nous sourient. En un temps record nous sommes à l'aérogare, nous avons nos billets en mains et, les montrant aux enfants, nous leur disons que s'ils veulent bien être patients, nous monterons à bord d'un de ces appareils qu'ils voient sur la piste.

Arrivés parmi les premiers à la porte No 6, nous eûmes priorité pour le choix des sièges. Lucie, 6 ans, avec sa mère; René, 4 ans avec son père; et l'aîné sur le siège suivant, seul comme un grand homme. Les enfants assis près des hublots reprennent souffle. Leur enthousiasme les ayant entraînés dans une course folle entre l'aérogare et l'avion sur la piste d'envol.

On décolle enfin après les instructions d'usage: "Ne fumez pas, bouclez vos ceintures" récitées d'une voix monocorde et l'assise de l'avoir tant de fois répété. C'est en anglais qu'on nous accueille à bord et ensuite on traduit en français pour les non-instruits qui ne connaissent pas la langue de Shakespeare.

A peine sommes-nous envolés que les haut-parleurs font entendre la voix du capitaine qui explique en anglais seulement, l'itinéraire de la croisière. Nous survolons vers le nord jusqu'au pied des Laurentides nous reviendrons cap au sud jusqu'au site de l'Expo '67 et de là retour à l'aérogare.

Les enfants n'ont pas cessé de s'émerveiller, les parents jouaient aux blasés mais ce n'était que façade, car ce fut réellement un émerveillement. Les Laurentides à l'automne c'est beau à voir surtout du haut des airs. Les arbres ont revêtu leurs corolles de saison, c'est plaisir à voir la Petite Rivière du Nord jouer à cache-cache avec l'autoroute. Trop tôt hélas nous quittons la région pour filer vers le sud et les îles Notre-Dame et Sainte-Hélène. Les mots manquent pour décrire les impressions des

enfants lorsqu'on leur pointe des endroits connus: "Papa, regarde le pont Jacques-Cartier" et l'autre d'ajouter: "Maman, est-ce qu'on passe au-dessus de Longueuil?" "Est-ce qu'on passe par-dessus mon école?" — L'Expo en survol est une révélation qui nous amène à croire toutes les photos aériennes que nous en avons vues. On y constate "de visu", la majesté du grand fleuve et notre fierté d'habiter un tel coin en prend un bon coup.

Le retour à l'aérogare est trop bref. Nos yeux s'habituent difficilement aux objets terre à terre. Ils ont vu trop de belles choses qu'ils ne veulent pas oublier.

Le porte-monnaie, section des loisirs familiaux, est à plat. C'est quand même avec un cœur joyeux que nous nous rappelons ce beau dimanche. Vous qui lisez ces lignes n'hésitez pas, partez en croisière aérienne. Visitez ce coin de notre pays qui sera demain "la terre des hommes". Faites comme nous, et ne conservez dans votre mémoire que les souvenirs plaisants.

Nous avons pris de fermes résolutions que nous entendons tenir. Nous nous efforcerons d'oublier cette priorité détestable faite à la langue anglaise, nous nous efforcerons d'oublier que le capitaine à bord ne pouvait dire deux mots en français, nous nous efforcerons d'oublier que le préposé aux billets martyrisait la langue française, nous nous efforcerons d'oublier qu'à l'intérieur de l'aérogare les affiches qui ne sont pas exclusivement en anglais, sont trilingues et que le français y est traité sur le même pied d'égalité que l'espagnol. Nous nous efforcerons d'oublier tout ça. Nous enjoignons à nos enfants d'apprendre la langue anglaise afin de mieux savourer les beautés de cette terre française d'Amérique qu'ils croient leur. Et ils mourront aussi colonisés que leurs pères.

Félicitons quand même Air-Canada de cette heureuse initiative et souhaitons que d'ici avril 1967, un nombre suffisant de ses employés soient de langue française afin que Montréal ne fasse pas mentir la publicité qui veut qu'elle soit la deuxième ville française du monde.

JEAN-CHARLES ROY



### Reception civique

● Samedi le 24 septembre par l'entremise du maire et de quelques échevins la Cité de Longueuil recevait officiellement les délégués au congrès des Chevaliers de Colomb des districts 9 et 56 tenu dans les salles du Conseil 2754, rue Labonté. M. Pratt rappela qu'il est Chevalier lui-même, qu'il a vu naître et prospérer le Conseil et qu'il se réjouit des oeuvres de ce dernier. Il rappela aussi qu'il y a à peine quelques années au moment du 25e anniversaire de fondation du Conseil il avait eu aussi le plaisir de recevoir officiellement les Chevaliers de Colomb à l'Hôtel de Ville. Le Livre d'or fut signé par les délégués présents qui écoutèrent ensuite les allocutions d'usage en dégustant un bon "petit coup de vin blanc" et un excellent goûter froid. La photo ci-haut groupe les dignitaires des Chevaliers de Colomb et de la Cité de Longueuil.

(Photo par Clayton)

## NOUVELLE REINE Mademoiselle Charlotte Michaud



### Un événement attendu

● Samedi le 24 l'Association du baseball mineur de Longueuil clôturait sa saison par une danse populaire et par l'élection d'une reine. Cet événement annuel date de 1959 et avec les années est de plus en plus suivi. Cette année au guichet on accepta 453 billets payés. Le clou de la soirée fut sans contredit l'élection de la reine Mlle Charlotte Michaud jusqu'à lors duchesse des loisirs de la paroisse Saint-Pierre-Apôtre. M. le maire Paul Pratt, M. l'échevin Jean-Paul Beaulieu et M. l'abbé Jean St-Pierre haussaient de leur présence cet événement tant attendu des jeunes sportifs.



### Succès renouvelé

● Photo prise chez les Chevaliers de Colomb de Longueuil au 134, rue Labonté, lors du départ des malades de la Rive-Sud pour le pèlerinage annuel à l'Oratoire St-Joseph. Cette fête aux malades est organisée à tous les ans par l'Ordre de Malte et les Chevaliers de Colomb de Longueuil. Nous voyons de gauche à droite: M. Paul Vermette, organisateur, Mme Lillianne Lefebvre, organisatrice et représentante de l'Ordre de Malte sur la Rive-Sud, M. Claude Valade, Grand Chevalier et M. Donat Véronneau, Député de District No 9 des Chevaliers de Colomb. Ce pèlerinage annuel s'est avéré encore cette année un succès. Souhaitons que les malades puissent toujours compter sur l'appui de l'Ordre de Malte et sur celui des Chevaliers de Colomb de Longueuil.

## Cinquième Colonne

### Bien pris qui croyait prendre

Longueuil n'a pas à mes yeux l'exclusivité de toutes les qualités, de tous les torts, de toutes les initiatives heureuses ou malheureuses. Longueuil est plus tricentenaire et sa paroisse Saint-Antoine débordait autrefois les cadres de la municipalité actuelle et donna naissance sur son territoire original à plus de vingt paroisses différentes et à quelque quatre municipalités.

Si je cite plus souvent Longueuil que d'autres villes environnantes, c'est que je la connais mieux. Il va sans dire que ce qui se produit à Longueuil se produit aussi ailleurs de façon peut-être différente mais souventes fois exactement de la même façon.

Le président du comité exécutif de la ville de Montréal, M. Lucien Saulnier, évoquait récemment le risque d'une fonction publique trop puissante par rapport aux hommes publics élus. S'adressant à l'Association des "gérants de ville", il nota la rapidité impressionnante avec laquelle le rôle du fonctionnaire a crû ces dernières années dans les pouvoirs publics à tous les échelons. Le rôle du fonctionnaire est passé de simple exécutant des politiques venues d'en-haut à celui d'artisan de ces politiques. Il ajouta que dans la société complexe où nous vivons il n'est plus possible à un homme politique, même au niveau municipal, de ne plus consulter ses collaborateurs de la fonction publique. En même temps, la complexité devient telle dans la plupart des secteurs qu'il y a un risque de voir l'autorité réelle passer des élus fonctionnaires même si les élus conservent l'illusion du pouvoir de décision parce qu'ils signent les décrets ou paraphent les documents qu'on leur tend.

Cette allocution de M. Saulnier s'adapte facilement à la situation qui prévaut actuellement à Longueuil. On se rappelle qu'après quelque quatre mois d'étude, un congé avec solde du directeur du service de la police, son remplacement temporaire par un spécialiste du corps policier de Montréal la majorité des échevins votait le congédiement définitif du directeur.

Ces échevins apprirent trop tard que ce congédiement était "ultra vires" et ils durent accepter de réinstaller dans ses fonctions, le congédié. Le travail d'un échevin est aujourd'hui des plus complexes. Il touche à tant de domaines différents qu'il lui est impossible de statuer sagement sans consulter et se fier sur les fonctionnaires en place.

Ces fonctionnaires qui sont devenus presque inamovibles ont le pouvoir de "faire ou de défaire" un échevin. Un bon mot à temps ou un silence à contretemps, peuvent faire d'un règlement qu'il soit légal ou illégal.

On est porté à croire que le fonctionnaire qui signa le règlement confirmant le chef de la police en officier municipal ayant le titre de directeur du service avec tous les devoirs et prérogatives que lui attache la loi, on est porté à croire que ce même fonctionnaire bien qu'il se fut écoulé huit ans depuis l'édit de ce règlement, s'en souvenait et qu'il a omis d'en faire part aux échevins actuels. De deux choses l'une, Ce fonctionnaire a la mémoire trop courte ou il a négligé de prévenir le conseil municipal qu'il s'apprêtait à édicter un règlement "ultra vires".

(suite à la page 41)

# A Boucherville



De très près ...  
d'assez loin ...

• par Rosario Therrien

## BOUCHERVILLE

### A la table du Conseil

#### APPROBATION DU REGLEMENT 518

Le Conseil adopte le règlement 518, amendant le règlement 413, concernant la régie interne du Conseil.

Le Conseil adopte le règlement 519, régissant les rues et places publiques dans la ville de Boucherville.

Le Conseil adopte une résolution afin que des mesures nécessaires soient prises pour assurer la sécurité du public et éviter des accidents dans les puits de lumière qui sont autour de l'Hôtel de Ville et ce, après consultation auprès des architectes.

Le Conseil adopte le règlement 520 en amendant l'article 1 du règlement 403 concernant l'augmentation du fonds industriel de \$1.000.000 à \$2.000.000. Nos lecteurs sont priés de noter l'avis public inséré dans ce journal à cet effet.

#### AVIS DE MOTION

M. l'échevin Raymond Lalonde donne un avis de motion à l'effet qu'à une prochaine séance, il présentera ou fera présenter un règlement pour la prolongation des services municipaux sur la rue de Jumonville vers l'est afin de faire le raccordement avec le boulevard Le Baron.

#### OUVERTURE DES SOUMISSIONS

On procède à l'ouverture des soumissions pour l'éclairage des rues dans différents secteurs et les soumissions sont les suivantes: — Namur Equipement Ltée lots 65-66-68-71 prix total: \$59.491,00 — Lots 36-37-38 prix total: \$76.074,80 — Parc Industriel: \$64.653. — Lots 67 et 69: \$23.609.

Bedard, Girard Ltée: lots 65-66-68-71 \$52.360,80; lots 36-37-38 \$75.695,44. Parc Industriel: \$72.203,59; lots 67-69 \$28.149,75.

Pierre Brassard Ltée: lots 65-66-68-71: \$32.560,80; lots 36-37-38: \$49.375,10. Parc Industriel: \$47.970,75; lots 67-69: 16.551,90.

E. R. Chagnon lots 65-66-68-71: \$34.923,18; lots 36-37-38: \$52.651,52. Parc Industriel: \$48.207,55; lots 67 et 69: \$20.359,00. Ces soumissions sont référées à l'ingénieur pour étude et rapport à la prochaine assemblée.

#### REGLEMENT 521

Le Conseil adopte le règlement No 521 décrétant les services municipaux sur les lots 17-18-19 prévoyant un emprunt de \$127.000. Une assemblée publique des électeurs, le 3 octobre 1966, à 7 h. p.m.

à l'Hôtel de Ville, pour l'approbation ou la désapprobation dudit règlement.

Le Conseil adopte également le règlement 522, décrétant les services municipaux sur le lot 60 et prévoyant un emprunt de \$76.000. L'assemblée publique sera tenue le même soir, à la même heure et au même endroit.

#### AVIS DE MOTION

M. l'échevin Vallières donne avis de motion qu'à une prochaine séance, il présentera ou fera présenter un règlement amendant le règlement No 250, concernant la description des industries insalubres et précisant les utilisations du lot No 47-32.

Rémunération du secrétaire de la commission d'urbanisme. Le Conseil adopte une résolution pour que le secrétaire de la commission d'urbanisme soit rémunéré à raison de \$200 par mois du 1er septembre 1966 jusqu'à la révision du règlement créant la Commission et que le greffier soumette ce règlement pour révision dès que le plan directeur aura été déposé au Conseil. M. l'échevin Laflamme enregistre sa dissidence car il est opposé à ce qu'on discute de cette affaire étant donné que la Commission d'urbanisme a un budget et qu'elle peut en disposer à son gré en autant que les dépenses sont approuvées par ce Conseil. M. Laflamme prend bien soin de dire qu'il s'oppose sur une question de principe en vertu de la résolution 66-640 et non sur une question de personnalité.

#### SOL'S-COMMISSION DE LA COMMISSION D'URBANISME

Le greffier fait lecture d'une résolution adoptée par la Commission d'Urbanisme relativement à l'étude du projet de règlement de zonage A la suite de l'étude de cette résolution de la Commission, le Conseil décide d'accorder \$40 par jour pour les Commissaires qui siègeront sur cette sous-commission et \$25 par jour pour le secrétaire, exception faite des membres du Conseil qui auront à siéger. Le Conseil fixe à quatre jours le délai maximum pour terminer ces travaux. Pour la même raison que celle énumérée plus haut, M. l'échevin Sylvio Laflamme enregistre sa dissidence sur une question de budget.

L'assemblée est ensuite ajournée à mardi le 27 septembre 1966 à 8 h. p.m.

## SAINT-AMABLE

### LA PATATE DE ST-AMABLE PREND SA PLACE SUR LE MARCHÉ

Tout le monde sait que la patate de St-Amable est en grande demande autant que celle de l'île du Prince Edouard. Montréal en absorbe de grandes quantités. C'est pour satisfaire ce marché que MM. Robert Gemme, Narcisse Gemme et Viateur Gemme ont lancé une grande exploitation de la patate, au-delà de 200 arpents pour 1966. Sont vendues d'avance, 45.000 poches à \$1.25 malgré les bas prix du marché! Et tout va très bien.

### CULTIVATEURS PROSPERES

MEM. Narcisse, Viateur et Robert Gemme ne cultivent pas les patates à la grappe et à la chaudière.

Outre plusieurs tracteurs et camions, une arroseuse et beaucoup d'instrument pratiques, ils viennent d'acheter une arracheuse d'une valeur de \$11.000 et trois camions à boîtes avec ponts pour éviter l'empochage. 250 poches y se-

ront contenues et les patates y seront transportées au marché dans ces boîtes considérables. Honneur aux terriens de St-Amable! Leur esprit de travail et d'entreprise mérite des louanges.

### EMBELLISSONS

Tout le Québec doit s'embellir pour recevoir les nombreux visiteurs de l'Expo '67. Et ajoutons que tout St-Amable doit continuer de s'embellir, même si, depuis quelques années, nous avons tellement progressé que nous dépassons maintenant un grand nombre de paroisses. Beauté de l'église, du presbytère, de la Caisse Populaire, de nos grandes écoles pour les élèves de 1ère à 9e années, de notre remarquable cimetière, du très grand nombre de maisons restaurées, de nos nombreuses maisons nouvelles. Embellissons toujours. N'acceptons pas les négligences de quelques-uns.

### ARTISANAT MODERNE

L'artisanat moderne commence ici sa deuxième année, après un plein succès, l'an dernier. Le but des cours? Echanger des idées, des expériences apprendre quelques se-

## CENTRE CIVIQUE...

...à l'heure de Boucherville

A la réunion du 13 septembre, M. Ste-Marie a promis de faire parvenir à chaque famille la liste des activités du Centre Civique. Il semble que plusieurs de ces activités soient commencées et les programmes ne sont pas encore parvenus aux familles.

Voici donc le programme:

#### GYMNASIE:

Lundi soir: 6:30 à 8:30 Tennis sur table — moins de 15 ans.

Lundi soir: 8:30 à 10:30 Tennis sur table — 16 ans et plus.

Mardi soir: 6:30 à 8:30 Judo — junior.

Mardi soir: 8:30 à 10:30 Judo senior.

Mercredi soir: 6:30 à 8:00 Gymnastique, filles 15 ans et moins.

Mercredi soir: 8:00 à 9:30 Gymnastique, dames et jeunes filles.

Jeudi soir: 6:30 à 8:30 Gymnasti-

crets. Les cours sont gratuits et donnés à la salle de l'école St-François, les 2e et 4e mercredi du mois. Pour plus de renseignements se mettre en communication avec Mme Roland Lapière, Tél. 584-2464.

#### L'OFFRANDE OU QUETE

Après avoir hésité, pour de bonnes raisons, notre Fabrique après la décision des quêtes ordinaires et spéciales sous enveloppe. A l'Offertoire, le plus grand nombre se fera sans doute un doux devoir de remettre son aumône sous enveloppe. Après la dernière de nos trois messes, les enveloppes seront décachetées par des gens responsables et les montants seront entrés au journal paroissial. Cette comptabilité sera un stimulant à la générosité, à la reconnaissance envers Dieu et une preuve de nos aptitudes à donner des reçus de charité.

#### MARIAGE

Claude Beaudry, fils d'Herma Beaudry et de Bernadette Léonard a épousé le 10 septembre dernier Yvette Belleville, fille d'Emile Belleville et de Régina Dalpé. Les témoins furent les pères des époux.

Nos meilleurs vœux aux nouveaux mariés.

#### ENTRETIEN DES LOTS

Au cours de l'été doit être payé l'entretien annuel des lots concédés de notre cimetière. Cette dette est de \$2 par lot; c'est bien peu, trop peu pour ce qu'a coûté notre cimetière restauré et pour ce que coûte son entretien. On a donc toutes les raisons de s'acquitter de la dette d'entretien.

### GARÇONS DEMANDÉS

(10 à 15 ans) FAITES DE L'ARGENT — Les jeunes qui seraient intéressés à s'organiser une route et à faire la livraison à domicile du journal "DIMANCHE-MATIN" aux résidents des rues près de leur demeure.

- Assurance-groupe gratuite
  - Bourse d'études \$1.000.
  - Cadeaux • Bonis, etc.
- Faites application en téléphonant à:

348-5522

Patins de fantaisie, mêmes heures, pour l'instant que l'an passé.

#### COURS DE NATATION:

Enfants: samedi matin: 9:00 à midi.

Adultes: lundi et mercredi soir: 7:00 à 8:00

Cours spécial pour dames le mardi après-midi de 2:30 à 3:30

Une gardienne sera à la disposition pour garder les enfants.

#### COURS DE PLONGEON:

Samedi: de midi à 1:00.

## VARENNES

### Yé-Yé

Le club dans le vent et très sympathique des 13-16 a réouvert ses portes le vendredi soir à tous les jeunes qui veulent se délasser au son des rythmes endiablés du yé-yé. L'admission en rigueur est de 25¢. On vous promet un programme très divertissant avec un choix de disques judicieux.

N'oubliez pas, après une bonne semaine d'école, venez vous détendre les nerfs et emmagasiner de la vigueur pour une autre semaine à notre danse yé-yé du vendredi.

S. V. P.

## Vos FUTURS PRETRES comptent sur VOUS

Aidez-les à payer leurs études  
au Grand Séminaire  
par un don particulier

ou

par un prêt à fonds perdus  
qui vous assure une rente viagère  
généreuse

André Foisy, ptre

### OEUVRE DES VOCATIONS

C.P. 520  
190, RUE LAURIER,  
SAINT-JEAN, P.Q.

NOTE: des reçus pour fins  
d'impôt seront fournis

S. V. P.

### ASSEMBLEURS METAL EN FEUILLES

Dû à l'expansion croissante dans notre département de l'Hélicoptère, nous avons besoin d'assemblieurs qualifiés.

Pour ces positions, les candidats doivent posséder une expérience antérieure dans le métal en feuilles d'avionnerie.

Un nouvel édifice rend les conditions de travail plus attrayantes et le salaire est des plus intéressants.

Veillez vous présenter au:

Bureau d'Emploi,  
United Aircraft of Canada Limited,  
1000, boulevard Marie-Victorin,  
Ville Jacques-Cartier,  
P. Qué.

Notre bureau d'Emploi est ouvert tous les mardis, mercredis et jeudis jusqu'à 8 h. 30 p.m.

United  
Aircraft  
OF CANADA LIMITED

**A SAINT-BRUNO**

**Une maison riche d'histoire... et d'avenir**

Les monuments historiques sont nombreux dans notre région. Nous en connaissons plusieurs, mais intéressent-ils la majorité d'entre nous ou n'existent-ils que pour un petit groupe d'amateurs? Peut-être ne comprenons-nous pas le sens de ces monuments, les mots, les paroles des vieilles pierres, leur petite histoire qui nous est si peu racontée et qui revit à chaque regard que nous leur portons.

A Saint-Bruno, comme partout ailleurs, les citoyens peuvent s'enorgueillir de posséder plusieurs de ces vieilles reliques. Il en est même une qui est classée monument historique. C'est le vieux presbytère.

Centenaire, il fut le témoin de l'existence de la Seigneurie de Montarville puis de la naissance de la paroisse de Saint-Bruno.

En 1828, les descendants des premiers seigneurs Boucher de Boucherville vendirent leur propriété à l'honorable François Pierre Bruneau qui devint par le fait même le seigneur Bruneau de Montarville. C'est ce dernier qui fit don d'un lopin de terre pour la construction d'une église, d'une sacristie, d'un presbytère, d'un cimetière. De ce fait, saint Bruno devint le patron de la paroisse et la municipalité prit le nom de St-Bruno de Montarville.

"Rome ne s'est pas bâtie en un jour". Le presbytère de St-Bruno non plus. La charpente fut érigée et une partie de l'intérieur seulement fut aménagée. En 1851, le livre des délibérations relate: "Il fut unanimement résolu, étant évident que la répartition est plus qu'insuffisante pour rendre le nouveau presbytère logeable que sir François Menard, marguillier en charge, prendrait sur les revenus de la fabrique de la sus-dite paroisse les deniers jugés nécessaires pour faire terminer les ouvrages du premier et de la moitié du second étage dudit presbytère".

C'est ainsi que par les bons offices de sr Henri Favreau, maître menuisier, et de sr Gilbert Provost, maître-maçon, le presbytère a bravé les offenses du temps. Il y eut bien quelques désastres: tel cet incendie au mois d'avril 1869. Mais

venir qui lui fait chaud au cœur, celui du temps pas très lointain, où dans sa cave on embouteillait le vin, le bon vin du curé, baptisé de noms aussi suaves que savoureux: "le petit Jésus en culotte de velours", "le rocket".

A la reconstruction, Mgr Gervais, grand expert en oenologie, dut démenager en emportant avec mille précautions ses précieuses bouteilles dont quelques-uns ont plus de 50 ans d'âge.

Il y a presque un an, le vieux presbytère a fait peau neuve. En numérotant chaque pierre pour assurer une fidèle reconstruction, on a démolé le vieux monument. Il a été rebâti au bord d'un petit lac en plein centre de St-Bruno.

Avec ses murs de vieilles pierres, son toit de bardeaux de cèdre, tronc de deux cheminées, sa façade ornée de colonnes blanches, ses fenêtres étroites encaevées dans l'épaisseur du mur, il incarne la

construction d'il y a un siècle. Imposant avec ses trois étages, il présente toujours aux faits et gestes de la paroisse.

Il deviendra un centre civique et peut-être aussi un centre d'art ou d'artisanat, la musique, le 7e art, le cinéma, la gastronomie, se fonderont en une harmonie parfaite.

N'est-ce pas la meilleure façon de traiter ces vieux témoins de notre histoire, de leur donner la place qui leur revient?

Thérèse DESMARAIS

**Conférence: "Le Sablier"**

Avec l'approbation de la direction de l'école Antoine Girouard, Madame Gisèle Prefontaine est heureuse d'inviter tous les parents intéressés à une démonstration de

l'enseignement de la lecture, par la Méthode du Sablier, sous forme de classe active avec des élèves de maternelles, 1ère, 2e et 3e années. Cette démonstration se donnera à l'école Antoine-Girouard, 650 Antoine-Girouard à Boucherville, le jeudi le 29 septembre, à 8 h p.m.

Le 29 septembre également, M. Robert Prefontaine donnera une conférence à l'école Vinet-Souigny à Saint-Constant.

**Cinquième...**

(suite de la page 39)

Bien pris qui croyait prendre. Le conseil municipal a dû rescinder sa résolution de congédiement et ses membres ont appris, hélas trop tard, que malgré qu'ils soient les élus du peuple, ils restent à la merci d'un fonctionnaire qui a certainement la mémoire trop courte. Monsieur Saulnier, vous aviez raison, l'autorité réelle passe des élus aux fonctionnaires.

JEAN-CHARLES ROY



SIMONE, enfant de M. et Mme René Dupéré de Saint-Alexandre.

(Studio Pinsonnault)



**LE VIEUX PRESBYTERE**

le premier curé fondateur de la paroisse Messire Maxime Piette fit réparer le tout avec les deniers de l'assurance mutuelle des fabriques.

Le vieux presbytère connut les naissances et les décès les arrivées et les départs. Il vécut la vie de la paroisse s'égrenant au long des jours, des années. Un jour, le curé Maxime Piette disparut. D'autres prêtres le remplacèrent; tous étaient sous la juridiction ecclésiastique de Mgr Bourget, évêque de Montréal.

En 1934, alors que le curé J. H. Lachapelle était en place, St-Bruno devint une des paroisses du nouveau diocèse de Saint-Jean.

Le vieux presbytère logea aussi en 1935, le curé Xiste Gagnon, un des membres fondateurs de la Caisse Populaire de St-Bruno. Mgr Gilles Gervais, curé de la paroisse, depuis 1939, succéda au "père Gagnon".

Le vieux presbytère porte en ses murs d'innombrables souvenirs. En ses archives, s'inscrivaient il y a un siècle, des noms d'aujourd'hui: Petit, Dalpé, Sabourin, Dulude, Huet. Cependant, il est un sou-



L'assurance-vie est un bien précieux.'

Jean Rinfret

Président,  
Bell, Rinfret & Cie Ltée.  
Montréal

La Compagnie d'Assurance  
du CANADA sur la VIE

"Ici, dans le Québec, nous avons toujours eu un respect traditionnel pour la propriété.

"La propriété nous a donné le sentiment de la sécurité et un sentiment de continuité avec notre passé historique.

"En plus de l'importance des biens immeubles et tangibles, notre peuple s'est depuis longtemps rendu compte de la valeur de l'assurance-vie.

"Même si c'est une forme de 'propriété' qui n'a pas de substance matérielle, elle est d'égale importance.

"L'assurance-vie peut assurer à

vous ou à votre famille le plaisir de profiter de vos biens et propriétés. Elle peut vous fournir l'argent pour garder votre maison ou vos propriétés dans la famille. L'assurance-vie peut aussi vous fournir un revenu à la retraite, au moment où vous désirerez jouir de votre propriété sans souci financier.

"J'ai constaté que la Canada-Vie, de concert avec des avocats et des comptables, peut vous donner des conseils très pratiques pour conserver vos biens et propriétés. Après tout, ne servent-ils pas le peuple du Québec depuis presque cent vingt ans."

# COUP D'OEIL SUR VARENNES

par DIANE BRODEUR ●

VARENNES

## Cours de personnalité et de maintien

Cette nouvelle activité sera dirigée par Mme Gagné très qualifiée en la matière. Ceci aura lieu le jeudi soir de 8 à 10 h. à la salle de l'école J. P. Labarre pour la modique somme de 50¢ par semaine.

La première série de 15 semaines débutera le 6 octobre à 8 h.

Sachez que la personnalité n'est pas un don de naissance. Elle ne dépend ni de la haute taille, ni de la régularité des traits et des formes, non plus du nombre de di-

plômes universitaires. Elles est le résultat des habitudes acquises par les efforts personnels. Et dites-vous qu'il n'est jamais trop tard pour apprendre et bien faire les choses.

Et je vous cite ici les paroles de Yves-Benoit Morin, psychologue, pour vous convaincre: "Pour devenir une personnalité, il faut être une personnalité à chaque minute du jour. L'avenir se bâtit dans le présent."

N'oubliez pas: 6 octobre, 8 h.

## Cours de danse

Le domaine de la récréation des Loisirs de Varennes entreprendra sa deuxième saison de cours de danse. C'est le 3 octobre que débiteront officiellement la nouvelle saison de cours. Le tout sera donné par M. Bureau qui a fait ses preuves l'an dernier parmi nous.

Le tout se déroulera à l'école Marie-Victorin, le lundi soir à 9 heures. Nous espérons encore cette saison que les citoyens de Varennes qui veulent demeurer dans le vent pourront en bénéficier à pleine capacité.

Nous invitons tous les gens, anciens et nouveaux élèves, à assister à la réunion qui aura lieu le 26 septembre à 8 h. 30 où M. Bureau vous exposera son programme pour la durée des cours et le coût des 60 heures.

Allons-y galement pour la danse!



● Récemment en l'église Sainte-Anne de Varennes a été béni par M. l'abbé Gilles Fontaine, le mariage de M. Claude Brodeur et de Mlle Hélène Lussier. Ils sont maintenant revenus de leur voyage à la Péninsule Gaspésienne. L'heureux couple habite les appartements privés du magasin Brodeur et Frères Enr. rg de la Baronie, Varennes.

## Nouvelle saison, nouvelles activités

Après un été bien rempli, pour la deuxième année consécutive, le Service de la Récréation et les Loisirs de Varennes orientent de nouveau leur action vers les salles de loisirs. Cette année, les deux salles de gymnase seront à votre disposition dès le 26 septembre.

Un programme intéressant et varié délassera jeunes et moins jeunes. Nous y trouverons des ligues de hockey intérieur, les différents jeux de ballon habituels, des jeux de groupes et du basketball. Bienvenue à tous.

Voici le programme tel que séduité par M. Denis Crotty, directeur récréatif.

### LUNDI

Gymnase Marie-Victorin  
7 h à 8 h: ballon volant, ping-pong, 12 et moins.  
8 h à 9 h: ballon volant, 12 et plus.

9 h à 10 h 30: cours de danse (Prof. Bureau) début 3 octobre

### MARDI

Gymnase école Marie-Victorin  
7 h à 8 h 30: hockey intérieur, jeunes.

8 h à 10 h: judo.  
9 h à 10 h 30: ballon volant, Adultes.

Gymnase école Labarre  
8 h 30 à 10 h 20: gymnastique pour dames et demoiselles (Prof. M. Dalpé).

### MERCREDI

Gymnase école Marie-Victorin  
7 h à 8 h: ballon chasseur, filles.

8 h à 10 h: golf pratique drive M. Malo.

8 h à 10 h: badminton.

### JEUDI

Gymnase école M.-Victorin  
7 h à 8 h: hockey intérieur.  
8 h à 10 h: tennis pratique et cours.

8 h à 10 h: Judo.  
Gymnase école Labarre

## Danse des Majorettes

Samedi le 1er octobre aura lieu une danse pour adultes, organisée par les Majorettes de Varennes. L'orchestre invité, Les Bomonts. De la joie, du plaisir pour tous. Les majorettes ont besoin de vous pour compléter l'achat de leurs instruments et leur costume afin de donner le maximum de rendement possible et ainsi remporter la palme partout où elles passeront.

N'oubliez pas, samedi 1er octobre en la salle de l'école J. P. Labarre.

## Terre à vendre

située à St-Alexandre, Cté Iberville, P. Q.

Environ 270 arpents. Bâtisses et résidence en bon ordre. Conditions de paiements à discuter

S'adresser à: C.P. 666 — L'ASSOMPTION, P.Q.

Tél.: L'Assomption, 837-4754 — Montréal: 861-2331

Vous recherchez ce qu'il y a de mieux?

Y a pas d'erreur, MOLSON c'est la meilleure!

**FORD**

- MUSTANG
- FALCON
- FAIRLANE
- FORD
- THUNDERBIRD
- CAMIONS

ENLIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES ● MISE AU POINT ELECTRONIQUE

SERVICE DE REMORQUAGE ● RÉPARATION CARROSSERIE ET PEINTURE

**ON PAIE MOINS CHER**

CHEZ **Boisvert** AUTO LTÉE

2, bouf. Marie-Victorin BOUCHERVILLE

A LA SORTIE DU PONT-TUNNEL

VENTE ● SERVICE ● LOCATION ANNUELLE

**SERVICE HORS PAIR**

TEL. 655-1301

# Verchères cité de demain

Jean-Guy Choquet

## Hier et aujourd'hui

VERCHÈRES — Si la vie actuelle subit d'énormes transformations il en est de même de la religion qui s'adapte aux besoins actuels. Ainsi, combien parmi vous se souviennent des retraites scolaires au début de chaque année en septembre. Trois jours de chapelets et de sermons, inévitablement la première journée vous étiez tous condamnés à l'enfer, la deuxième journée vous étiez peut-être assez bons pour le purgatoire et la troisième, de brillants sujets pour le ciel.

Pour nous, des rangs, cette retraite devenait plus compliquée, car il fallait se rendre au village souvent à pieds ou à bicyclette, aussi affronter les écoliers du couvent et du collège et leur air de supériorité, en un mot, c'était trois jours de supplice.

Aujourd'hui, une journée de retraite, c'est tout et quelle retraite: il n'est plus question de péchés atroces et de leur punition mais l'application de la religion dans la vie. En un mot, vivre sa religion et non la réciter. Voici pour vous en convaincre le programme de la journée de retraite pour les écoliers du primaire.

1er THEME: Dieu m'appelle  
Pendant que je suis à l'école, plusieurs personnes pensent à moi. Elles veulent toutes m'aider à grandir, à développer mes talents, et à me préparer pour accomplir ma vocation.

Nommer ces personnes: Parents, connaissances, professeurs, prêtres.  
Dieu m'appelle à travers tous ces événements, il veut faire avec moi un pacte d'amitié.

Est-ce que ça vaut la peine d'être à l'école? de quitter nos jeux? Oui, parce que c'est Dieu qui nous y invite. Donc, joie de penser à cela.

Prière: méditer le mystère de l'Annonciation. Une dizaine de chapelet en rapport avec le mystère.

Activité: dessiner une école et tout autour écrire le nom de tous

ceux qui pensent à moi pour m'aider. Ecouter un disque et apprendre un chant qui servira à la messe, une demi-heure en tout.

2e THEME: Je réponds à Dieu qui m'appelle.

Est-ce que ça vaut la peine d'être à l'école? de quitter nos jeux et nos vacances. Qui, ça serait terrible que tant de personnes s'occupent de moi et qu'en même temps tout cela me laisse indifférent.

Travail: obéissance: voilà ma réponse (la prière du matin et celle du soir m'aident à faire mon travail une réponse au Seigneur.)

Prière: Mystère de Jésus Nazareth: une dizaine de chapelet.

Activité: composition ou dessin: Résumé de ce qu'ils ont entendu. Ma réponse d'aujourd'hui est déjà en fonction de ce je serai plus tard.

Lecture du professeur: Intéressante pour la fin de l'après-midi.

3e THEME: Je réponds avec les autres. L'entraide, la charité, l'accueil, l'esprit de service.

Une classe, une école, forment des communautés où on s'aime, où on travaille ensemble. C'est la même chose pour la famille dont on dit qu'elle forme une "petite église".

Prière: Mystère de la Visitation.  
Activité: Ce que tous ensemble, on peut accomplir. Chant: Aimons-nous les uns les autres.

4e THEME: Il m'arrive souvent de répondre de travers: je demande pardon au Seigneur, à l'Eglise que le prêtre représente. Célébration de pénitence, examen de conscience et confessions.

Activité: Toute la classe récite le Notre Père comme pénitence. On invite un geste qui exprime la joie communautaire pour manifester ce que le sacrement accompli d'une façon mystérieuse. Pour les chants, on pourra s'inspirer des disques le 1ère, 2e et 3e années.

Le disque "Nous chanterons pour

## Ligue de quilles Dalpé et Frères

MOYENNES

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| René Morin            | 143 |
| Roland Bradette       | 141 |
| Robert Boisseau       | 140 |
| André Dulude          | 136 |
| Gerald Chagnon        | 133 |
| Pierrette Desmarais   | 127 |
| Helene Morin          | 126 |
| M-Laure Larose        | 123 |
| Louise Charron        | 119 |
| Diane Dalpé           | 118 |
| Hauts simples: saison |     |
| René Morin            | 206 |
| Helene Morin          | 179 |
| Hauts triples: saison |     |
| Roland Bradette       | 487 |
| M-Laure Larose        | 439 |
| Hauts simples: soirée |     |
| René Morin            | 206 |
| M-Laure Larose        | 162 |
| Hauts triples: soirée |     |
| René Morin            | 486 |
| Rolande Bissonnette   | 383 |
| Helene Morin          | 383 |

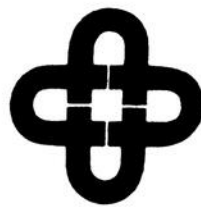
CLASSEMENT

|                        |    |
|------------------------|----|
| Gabriel Larose         | 16 |
| Jean-Pierre Vincent    | 14 |
| Henri-Paul Archambault | 14 |
| Robert Boisseau        | 12 |
| Gerald Chagnon         | 10 |
| Robert Collette        | 10 |
| Gilles Pigeon          | 10 |
| André Dulude           | 10 |

toi. Un seul Seigneur.

Comme vous pouvez le constater, avec la nouvelle liturgie, il ne s'agit plus de prier du bout des lèvres en récitant des prières multipliées par des prières, mais de penser et d'agir selon son cœur et sa volonté. La nouvelle catéchèse fait prendre conscience aux enfants qu'ils ne sont pas des robots mais des vivants, qui manifestent leur foi. Alors adultes, prenez exemple et emboitez le pas. "Vivre sa vie, vivre sa foi selon la direction de l'évangile.

LA FÉDÉRATION



VOTRE AFFAIRE



A l'UCFR de Verchères

● Mme Ed. St-Jacques et Mme Marius Desmarais, responsables de l'UCFR, en compagnie des hôtesse de la Cie Avon.



Mariage: Larivière-Durocher

● M. Michel Larivière, fils de Jean-Paul Larivière, et Mlle Murielle Durocher, fille de Rosaire Durocher, mariés le 5 septembre en l'église de Lachenaïs. La garde paroissiale Madeleine de Verchères faisait la haie d'honneur.

## Commerce de quincaillerie à vendre

En opération depuis plus de 50 années. Desservant une population d'environ 10,000 personnes. Situé dans un édifice moderne.

Conditions de paiements à discuter.

S'ADRESSER A

C.P. 666

L'Assomption, P.Q.

# LES VOICI

LES NOUVELLES

## Chevy II

## Corvaire

ET LA NOUVELLE

# CAMARO

En vente dès maintenant

CHEVROLET

JEAN LEMIRE,  
SECRETARE

TEL. 652-9494  
583-3875

## Oldsmobile

## Chevrolet

## Chevelle

Modèles 1967

Venez les voir, les essayer, dès jeudi 29 septembre

Ouvert tous les jours de 9 h. .am. à 10 h. p.m.

# J. A. LEMIRE AUTOMOBILE LTEE

182, boul. Marie-Victorin

VERCHÈRES, Qué.

AU SERVICE DE LA CONSTRUCTION DEPUIS 15 ANS

*Guy Barrière*

ENTREPRENEUR GENERAL

754 Demers, Saint-Jean

## UNE TOUCHE de couleur

La façon la plus économique d'amener la couleur dans un intérieur, c'est de le repeindre. Aujourd'hui, la gamme très variée de coloris disponibles dans les peintures de la plus haute qualité, comme celles de marque C-I-L, vous donne un choix illimité. Si vous ne trouvez pas la couleur que vous désirez dans une peinture prête à l'emploi, elle peut être mélangée sur commande. La plupart des marchands de bon renom ont des appareils à mélanger les colorants qui produisent une peinture qui s'assortit à tout... des teintures au tapis.

Pour créer un motif moderne et attrayant, choisissez un des tons actuellement populaire. Un récent sondage révèle que le beige était la couleur favorite durant les trois dernières années. Le blanc cassé se comptait parmi les coloris les plus demandés; les verts et jaunes étaient sur ses talons. La vogue courante est d'éviter les jaunes verdâtres et les bleus rougeâtres, si demandés il y a quelques années. Le beige s'alliant bien à tous autres coloris est très populaire. Un fond beige peut rehausser la tonalité des bleus, bruns, rouges et jaunes.

Que peut une couleur faire à l'ambiance d'une pièce? Pour que vous soyez certain d'avoir le maximum de valeur-couleur en échange de votre dollar-décor, le Conseil national de l'industrie des peintures vous fait les suggestions suivantes:

Pour donner à une pièce une apparence plus grande, peignez murs et plafond de la même couleur. Faites le choix d'un ton clair, gai. Une couleur pâle complémentaire sur les appuis de fenêtres, boiseries et plinthes produira un effet décoratif saisissant. Points de la même couleur que les murs et plafonds, les tuyauteries et radiateurs, désagréables à voir, sont partiellement dissimulés.

Les tons foncés donnent à une grande pièce un air plus petit, plus intime. Dans ce sens, les rouges et les bleus produisent les résultats les plus heureux.

Si vous voulez accentuer un tableau ou un foyer, peignez le mur de fond d'une couleur différente des autres murs. Si vous désirez abaisser optiquement un plafond, mettez-y un coloris plus foncé que celui des murs.

A part de la couleur que vous choisissez, soyez certain qu'elle soit d'une qualité qui convienne au travail envisagé. Demandez l'avis du détaillant de peintures ou de l'entrepreneur-peintre. Il vous dira quelle peinture de la meilleure qualité employer pour obtenir l'effet et la durabilité recherchés.

Un dernier petit avertissement. Tout comme l'amateur de sports et son équipement doivent se valoir, il en est de même pour le peintre. Si vous faites le décor à nouveau vous-même, ayez donc de bons outils. Choisissez un bon pinceau, un bon rouleau, de la grandeur qui convient au travail à faire.

Une nouvelle couche de peinture vive, chatoyante... ça anime un intérieur de couleur. La saison des réceptions d'automne est proche... faites le décor et surprenez vos amis.



## Tous les chanteurs de salle de bain méritent une douche

Dans presque tous les foyers, chaque membre tient à ses idées bien définies sur le sujet d'une douche ou d'une baignoire. Bien que les deux clans appuient efficacement leur préférence de l'une ou de l'autre, les commodités présentes ne satisfont pas toujours chaque partie. La plupart des maisons ont une baignoire, mais beaucoup moins nombreuses sont celles qui possèdent une douche.

Ce semblant d'injustice envers les grands chanteurs qui aiment s'égosiller sous l'eau, peut se corriger facilement, selon l'Institut canadien de Plomberie et Chauffage.

Aujourd'hui, toutes les familles peuvent profiter des avantages d'une douche avec un minimum de frais et d'ennuis. Des unités de cabine de douche qui comprennent une base d'égouttage, les murs, une porte, des commandes et la bouche d'arrosage, peuvent être situées dans plusieurs endroits de la maison. On peut en faire l'installation dans une salle de bain, un sous-sol, une laverie, une garde-robe ou un cabinet de toilette.

Les douches modernes sont disponibles avec des bouches à multiples actions qui se nettoient automatiquement et s'ajustent pour donner des jets en aiguilles ou un écoulement diluvien. Quelques-unes possèdent même une deuxième bouche placée à un niveau plus bas pour les enfants.

Des nouveaux régulateurs de température, commandés par thermostat,

maintiennent la température de l'eau constante en dépit des variations de pression.

La conception des douches modernes agrmente davantage cette méthode revivifiante et rapide de se laver.

Les bouches d'arrosage de qualité se nettoient presque automatiquement. Les passages d'eau sont donc libres de tout écaillage ou de toute autre obstruction et la pression peut s'ajuster au goût de chacun.

L'installation d'une douche peut se faire dans la baignoire ou dans un autre cabinet séparé. Il y a toute une gamme de baignoires rectangulaires ou carrées qui peuvent aussi servir de base d'égouttage.

Pourquoi n'installeriez-vous pas un ou plusieurs cabinets de douche, afin de jouir de commodités accrues et éliminer ainsi les ennuis des périodes achalandées.

L'installation de votre douche devrait cependant être l'oeuvre d'un entrepreneur qualifié en plomberie. Il vous montrera que l'efficacité d'une baignoire-douche dépend directement de la tuyauterie qui l'alimente. Il est donc important d'avoir la tuyauterie adéquate pour la douche afin de ne pas réduire l'écoulement de l'eau lorsqu'un autre robinet est ouvert. La capacité du chauffe-eau est aussi d'une grande importance. Profitez des conseils de votre entrepreneur en plomberie en ce qui concerne l'installation qui répondra le mieux à vos besoins.

Tél. 346-3573

**CLAUDE LAFFAGE ENR.**

ENTREPRENEUR EN TUILE - TERRAZZO  
REPRESENTANT EXCLUSIF  
DES RECOUVEREMENTS "TORGINOL"

285 Jacques-Cartier

Saint-Jean

Tél. 347-3800



**Mercier & Mercier**

248 St-Jacques

Saint-Jean

Tél. Mag. 348-4049

Rés. 348-4773

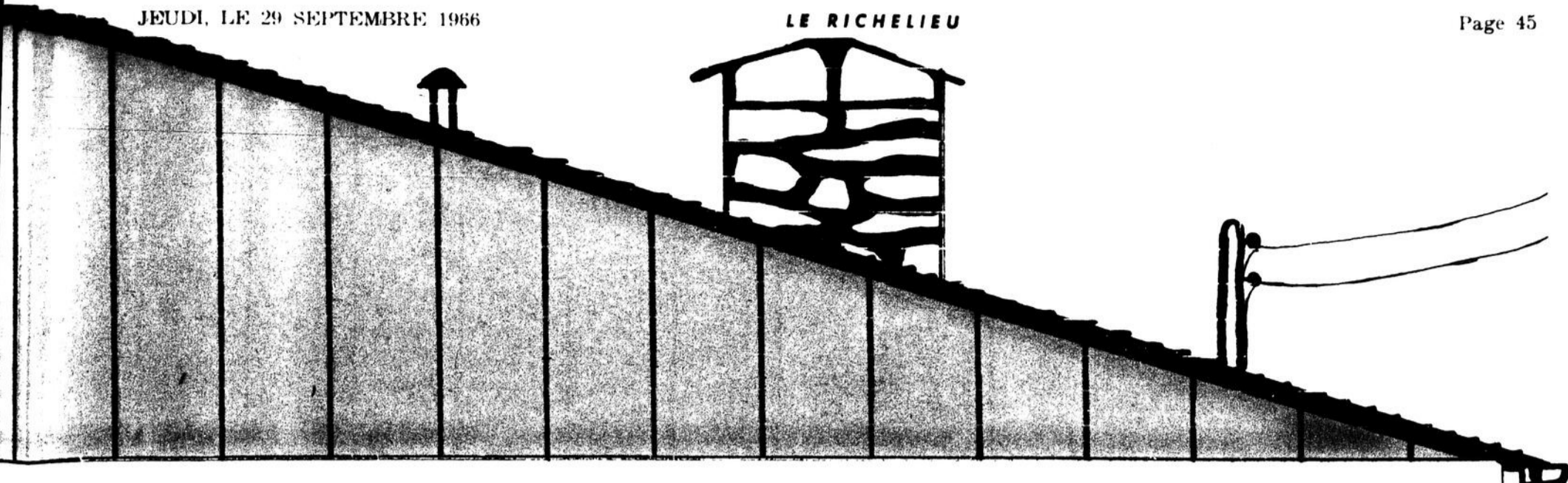
**Saran Fixtures Modernes Enr.**

GROS ET DETAIL

Fixtures électriques - Provincial et Colonial  
Fluorescents commerciaux  
Tapisserie - Evantail de poêle

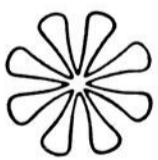
374 Laurier

Saint-Jean



**Un éclairage qui modifie tout l'aspect**

● Le choix de l'éclairage approprié est très important pour chaque appartement. Ainsi, sur notre photo, on peut remarquer que les lampes placées presque au niveau de la table et du fauteuil donnent un cachet plus réservé à la pièce. Il faut tenir compte de l'ambiance que l'on désire créer.



**ORGUES, MUSIQUES,  
décoration du foyer**

Pour créer de l'espace ou améliorer la circulation dans votre salon, placez un sofa, un pupitre ou un orgue électrique à l'endroit approprié, comme diviseur. Au lieu de placer ce meuble à plat contre le mur, amenez-le à angle droit avec le mur... ou avancez-le dans la pièce de façon à laisser un bon espace pour que l'on puisse marcher à l'arrière.



La Société Médicale de Pennsylvanie rapporte que: "La musique a une place spéciale dans la promotion d'une sensation de bien-être chez les gens nerveux et angoissés". Aaron Copeland, doyen des compositeurs américains, ajoute: "Si la musique exerce une influence sur celui qui ne fait que l'écouter, il s'ensuit que son effet sera beaucoup plus grand chez ceux qui la chantent ou la jouent eux-mêmes..."



Afin de protéger les tapis ou les tuiles des planchers, il est à conseiller de déplacer tous les meubles "de leurs empreintes" chaque semaine — même si ce n'est qu'un petit peu. Ceci s'applique aux chaises et tables, orgues chord ou spinet, tables à café et sofas.



Les ventes d'instruments de musique et de musique en feuilles indiquent que faire de la musique en amateur est devenu très populaire! Les raisons? Selon les experts, jouer d'un instrument musical est un moyen idéal de s'exprimer, d'utiliser ses talents créatifs et de relâcher les tensions de la vie moderne.



Décorés avec goût, les salles pour la musique et les jeux gagnent de la popularité dans bien des foyers canadiens où la salle familiale sans cérémonie a perdu de son charme. Une pièce pour la musique et les jeux, pour être confortable et intime, pourrait offrir une table d'échecs, des coussins de plancher pour les parties de cartes en groupe, un orgue console Hammond pour le chant en famille, et une table à café qui peut être utilisée pour le bingo ou autres jeux.



Dans le foyer de la famille mélomane, un instrument à clavier sera le point de mire de la pièce favorite. Heureusement, le vaste choix de styles et de finis des instruments tels que les orgues chord et spinet permet de les harmoniser à tout décor.

Tél. 348-4017

**D. BARRIERE**

TAPIS - TUILES - FEUTRE ET POSAGE  
SERVICE A DOMICILE GRATIS

463 Rémillard

Saint-Jean

SERVICE A DOMICILE

167 Richelieu Street  
St. Jean, Que.  
FI. 7-5878



*Martin*  
draperies

Meubles de qualité



21, Place de Marché, St-Jean, P.Q.  
Tél: 346-3038

# L'A.P.C.Q. s'inquiète de l'avenir des enfants

Cap-de-la-Madeleine. — Au cours de sa réunion du 10 septembre, à l'Hôtel de la Madone, au Cap-de-la-Madeleine, le Conseil Provincial de l'Association des Parents Catholiques du Québec, composé de 30 membres, plus le R. P. Jean Genest, s.j., aviseur moral, a précisé ses positions sur les points suivants:

## LE COMITE DE MORALITE PUBLIQUE du diocèse de Saint-Jean

Comment ne pas reconnaître, en effet, qu'une des causes, peut-être moins observée, mais non moins vraie, de l'expansion de tant d'immoralité, n'est pas due à un manque de précautions MAIS A LA REACTION INEXISTANTE OU FAIBLE DES GENS HONNETES, qui n'ont pas su dénoncer à temps les infractions faites à la loi des bonnes moeurs. (Pie XII, 1-1-54)

— 643 —

## Fréquentations trop précoces

Avec les classes mixtes et avec les écoles secondaires jumelées les jeunes garçons et les jeunes filles commencent à se fréquenter par couples beaucoup plus tôt que jadis.

C'est un mal. Il faut savoir avant tout que les fréquentations apparaissent différemment aux filles et aux garçons. Les filles, même fort jeunes, pensent déjà au mariage tandis que les garçons, eux, y pensent fort peu avant l'âge de vingt ans, surtout s'ils doivent apprendre un métier, poursuivre de longues études ou se trouver une situation stable.

D'où il résulte que les garçons tout jeunes fréquentent de toutes jeunes filles sans aucune intention sérieuse.

Par surcroît, du moins en Amérique, ce sont les hommes qui ont l'initiative de demander en mariage; par suite ce sont les gars qui gardent l'initiative habituelle des invitations à sortir alors que les filles restent dans une anxiété et une disponibilité continuelles.

Dans les flirts entre jeunes, donc, les jeunes filles pensent souvent que tel garçon leur ferait plus tard un bon mari tandis que les jeunes gens se contentent de regarder les demoiselles, de les entendre parler et rire harmonieusement, sans la moindre arrière-pensée du moindre mariage.

Dans ces conditions les fréquentations ne peuvent que devenir un passe-temps sensuel.

\* \* \*

En outre, notre civilisation complique encore les choses en étant hyper-sensuelle. Les modes portées par les filles surexcitent les garçons les plus résistants; sans le moindre complexe de culpabilité les jeunes filles exhibent des toilettes ou prennent des attitudes qui attirent l'attention sur leur poitrine, sur leurs jambes, sur tout leur corps.

La publicité, de son côté, insiste sur les formes féminines et utilise habilement la sexualité, spécialement la sexualité des jeunes. Vous ne voyez guère des annonces de Coke ou de cigarettes ou de dentifrices ou de savons avec des vieillards de soixante-dix ans. Vous y voyez plutôt des jeunes adolescents de sexe différent sur une plage, dans la solitude des montagnes, à l'abri des arbres solitaires ou au bord de quelque ruisseau sauvage.

\* \* \*

Il y a aussi dix autres causes qui excitent les jeunes à se fréquenter de façon sensuelle. Les films et leurs panneaux-réclame, les magazines populaires, les livres de poche, les programmes de télévision, les chansons du hit parade, les danses modernes sans surplance, tout est conçu en fonction de l'instinct sexuel.

Quel garçon pourrait résister, en présence des filles disponibles à une pression aussi constante et aussi universelle.

En conséquence, les rencontres entre garçons et filles se faisaient autrefois beaucoup plus vieux et elles pouvaient constituer une camaraderie bienfaisante sans histoires tandis que désormais les flirts entre gars et filles qui ne deviennent par charnels sont très rares sinon pratiquement impossibles.

Il faut avoir un joli contrôle de soi et être joliment lucide pour ne tirer que du profit des fréquentations précoces entre garçons et filles, à l'âge des troubles adolescents.

\* \* \*

### LECTURES RECOMMANDEES:

- Kelly, Jeunesse moderne et chasteté, Bellarmin, Montréal, 1962
- Van Eeckhout, Rencontres entre des garçons et des filles, Casterman, 1964
- Lenoble, Quand vous aurez quinze ans, De Gigord, Paris, pages 82 et suivantes
- Anne-Marie, Qui me répondra? Foyer Notre-Dame, Bruxelles, 1963, pages 46 et suivantes.

\* \* \*

Commandité par le Comité de Moralité Publique du diocèse de Saint-Jean. — N.B.: Toute souscription sera la bienvenue. Elle peut être envoyée à l'adresse suivante: LE COMITE DE MORALITE PUBLIQUE du diocèse de Saint-Jean, C.P. 520, Saint-Jean, P.Q.

1. L'Association appuie fortement le principe de la démocratisation de l'enseignement, c'est-à-dire l'accès de tous les enfants au plus haut degré d'instruction possible, selon leurs aptitudes et indépendamment de leur état de fortune.

2. L'Association se fait forte d'appuyer la déclaration du Premier Ministre, l'hon. Daniel Johnson, où il a promis que la subvention pour fins d'éducation soit reliée à l'enfant, qu'elle que soit l'institution choisie par les parents, pourvu que cette dernière soit accréditée.

En somme, la subvention doit suivre l'enfant et non l'enfant suivre la subvention.

3. L'Association a pris connaissance de l'intention du Ministère

de l'Éducation de créer une Direction Générale de la Formation des Maîtres. L'Association des Parents Catholiques du Québec rappelle que, en matière d'aménagement des institutions de formation des maîtres, il faut respecter le principe fondamental de la confessionnalité.

L'Association recommande que le Comité Catholique du Conseil Supérieur de l'Éducation prenne ses responsabilités à ce sujet, en accréditant chacune des institutions de formation des maîtres quant à la qualité de l'enseignement, et de la formation chrétienne des futurs maîtres.

Le Conseil signale de plus l'importance du choix des professeurs dans ces maisons de formation des maîtres catholiques.

4. Devant le pourcentage élevé des échecs scolaires, les membres du Conseil provincial s'inquiètent de l'avenir des enfants et du Québec.

Une enquête sérieuse s'impose sur les causes de ce malaise, sur les moyens à prendre pour y remédier. Cette enquête pourrait être conduite par le Conseil Supérieur de l'Éducation.

Une société qui tolère une telle situation est coupable, et lèse la justice élémentaire envers la jeunesse.

Les jeunes perdent confiance dans les autorités et dans ceux qui sont chargés de les guider et de les orienter.

5. Les loisirs devenant de plus en plus importants dans la vie familiale, constituent un champ d'action où l'Association entend coopérer avec les organismes déjà existants ou à venir.

6. Le Conseil provincial invite tous les parents catholiques à appuyer l'Association et à se joindre à ses rangs en communiquant avec: L'A. P. C. Q., C. P. 27, Station Youville, Montréal 11.

# CARTES PROFESSIONNELLES

MONTREAL  
Tél. OL. 8-2923  
SAINT-JEAN  
204 Richelieu  
Tél. FI. 8-4092

**Gaudette & Gaudette**  
COMPTABLES AGREES  
J.-A. Gaudette, G.-P. Gaudette,  
b.a., b.com., c.a. b.com., c.a.

**Gérard Charbonneau**  
ARCHITECTE  
B.A., A.D.B.A., I.R.A.C.  
54, rue Saint-Jacques  
SAINT-JEAN Tél. FI. 8-4455  
6260 Côte des Neiges  
MONTREAL Tél. 738-1669

Tél. FI. 7-1629  
**JACQUES TOUGAS**  
B.A., A.A.P.Q., I.R.A.C.  
ARCHITECTE  
215 Jacques-Cartier Saint-Jean

Tél. FI. 7-1925 Rés. 8-5772  
**Antoine Bourassa**  
SYNDIC AUTORISE  
LIQUIDATEUR  
204 RICHELIEU ST-JEAN

**Denis Tremblay**  
Arpenteur-géomètre  
Ingénieur-conseil  
565, 1ère rue  
IBERVILLE Tél. 347-6616

**ARCHAMBAULT, MARCHAND, BOIVIN,  
ARBOUR, LAFLEUR & CIE**  
COMPTABLES AGRÉÉS

MONTREAL SAINT-JEAN  
Edifice Commission de Transport 31, rue Saint-Charles  
suite 606-614 Tél. 347-5653  
159 ouest, rue Craig  
Tél. 861-1491 **Gérald Arbour, C.A.**

Honorable Paul BEAULIEU, C.A.  
Roger DUGRE, C.A.

**BEAULIEU & DUGRE**  
COMPTABLES AGRÉÉS

1658 est, Marie-Anne Tél. 526-5997  
MONTRÉAL SAINT-JEAN, P.Q. Tél. 7-3440

Rés. 305 Saint-Hubert FI. 8-2802  
**Maurice Boulais, a.p.a.**  
Auditeur Public Accrédité

Bureau: 39 Saint-Jacques FI. 7-7503 - 04

Jean Hébert, J.-Emile Robinson, Jacques Tétrault,  
L.S.C., C.A. C.A. C.A.  
Rés. 348-8271 Rés. 348-2283 Rés. 347-1600

**Hébert, Robinson, Tétrault & Cie**  
COMPTABLES AGRÉÉS

238a, rue Richelieu Saint-Jean, P.Q.  
Téléphone: 346-4612

Pour seulement \$3.00  
vous recevrez

**"LE RICHELIEU"**

pendant un an

Assurez-vous de le recevoir régulièrement en vous abonnant dès maintenant. C'est le journal que vous devez lire.

**Achetez de préférence  
chez nos annonceurs!**



**SONS  
& COULEURS**

**La majorette  
de la semaine...**

Mlle Suzanne Descôteaux, membre du corps de majorettes Saint-Zotique de Montréal se voit décerner cette semaine le titre de la "Majorette de la Semaine".



**Les "Plumes d'Or" de Saint-Constant**

Les porte-drapeaux ouvrent la marche sur le terrain de l'école Louise-Dufrost à Saint-Constant. Quelque 95 majorettes s'entraînent chaque samedi après-midi à cet endroit sous l'oeil vigilant d'entraîneurs compétents. Une campagne de souscription est présentement en cours à Saint-Constant avec le concours du journal LE RICHELIEU. On vous invite à prendre un abonnement au journal tout en encourageant ce magnifique corps de majorettes qui, d'ici quelques mois, fera honneur à Saint-Constant et la région.



SUZANNE DESCOTEAUX

Agée de 17 ans, elle s'occupe des corps de clairons depuis environ un an; elle est sur la ligne des tambours; elle aime beaucoup les corps de cadets et de majorettes. Ses corps de clairons préférés sont: Les Empereurs de St-Léonard; Les Olympiques de Verdun et Les Diplomates de Québec. Ce qu'elle adore le plus des corps de clairons, c'est l'union entre les membres. Elle préfère les parades, les compétitions et surtout les galas musicaux. Personnellement elle aime aller au cinéma, faire des promenades. Une qualité personnelle, la gentille et jolie Suzanne est d'une franchise inouïe. Enfin elle aime la vie, c'est de son âge.

Donc, cette semaine "SONS ET COULEURS 66" est très heureux de décerner la mention de "Majorette de la Semaine" à Mlle Suzanne Descôteaux. Bravo Suzanne et poursuis ton excellent travail au sein du réputé corps de majorettes Saint-Zotique de Montréal.

L'EQUIPE



**Mlle  
SENTINELLE  
informe...**

par Claudette HOULE

**AVIS AUX INTÉRESSÉS (ES)**

"Les Sentinelles" de Ville Jacques-Cartier, populaire corps de clairons et tambours de cette localité sont heureuses d'annoncer qu'elles sont prêtes à offrir leurs services en ce qui concerne les compétitions, parades et démonstrations concernant les corps de clairons et tambours.

Croyez-le, directeurs ainsi que directrices et public amateur des corps de clairons et tambours, "Les Sentinelles" rehausseront vos spectacles par leur marche et manoeuvre, musique ainsi que leur costume attrayant.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas, communiquez immédiatement avec le directeur M. Marcel Houle à 679-2524 ou M. Yvon Campeau, directeur des relations extérieures à 769-2904. Par lettre, l'adresse est C.P. 95, Cité Jacques-Cartier, P.Q. Le tout s'adresse surtout aux organisateurs de défilés du Père Noël ou des carnavales.

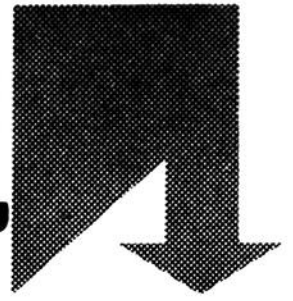
**Les Etoiles d'Or...**

Le bureau de direction du réputé corps de majorettes Les Etoiles d'Or de Saint-Amable, informe qu'il est actuellement à la recherche d'un instructeur de musique. Toutes personnes intéressées à ce poste doivent communiquer avec le gérant d'affaires du corps, soit M. Rosaire Gamache, rue Hervé. Tél. 548-2691.

**Campagne de recrutement...**

Egalement le dynamique bureau de direction invite les jeunes filles, âgées de huit à treize ans, à venir augmenter le groupe de majorettes déjà formé. Cette invitation s'adresse aux jeunes filles résidentes des municipalités de Saint-Amable, Saint-Marc, Sainte-Théodose. Les intéressées sont priées de s'adresser à M. Rosaire Gamache, gérant du groupe à Saint-Amable. Tél. 548-2691.

**"Rumeurs  
potins  
primeurs"**



— Par C.P. et M.P. —

VERDUN. — Les Olympiques de Verdun tombent doucement. La moitié des membres sont partis.

MONTREAL. — Un nouveau corps de cadets serait actuellement en formation au Centre Paul Sauvé de Montréal.

MONTREAL. — Un autre corps de cadets qui porte le joli nom des "Citadins" serait sur le point d'effectuer une première sortie en public.

ST-LEONARD. — C'est officiel: les Empereurs n'existent plus. Les Sénateurs de Joliette connaissent le même sort.

MONTREAL. — Les fameux "Gladiateurs" de Montréal reprennent leurs activités après un an d'absence.

VERDUN. — M. Howard Lacey n'est plus avec les Métropolitains de Verdun.

VERDUN. — M. Gilles Berlinguette, capitaine des couleurs des Métropolitains, quitte son poste.

MONTREAL. — M. M. Sylvain serait le directeur d'un nouveau corps de majorettes sur le Plateau Mont-Royal.

**LA CLEF**

qui vous ouvrira la porte d'une carrière dans les forces armées du Canada peut n'être qu'une carte postale!

En effet, pour vous renseigner sur vos chances de faire une carrière dans les forces armées du Canada, vous n'avez qu'à remplir et poster une carte prise sur la pancarte intitulée "Des professionnels" que vous trouverez dans tout bureau de poste. Ou, si vous préférez, adressez-vous aux centres de recrutement suivants:

1254, rue Bishop,  
MONTREAL, P.Q.

50, rue Couture,  
SHERBROOKE, P.Q.

**AUX ARTISTES DE LA  
REGION METROPOLITAINE**



Poursuivant ses objectifs sociaux et culturels, LA SAUVEGARDE invite très cordialement les artistes: peintres, sculpteurs et autres à rencontrer les membres de son comité artistique en vue du dépistage et de la sélection des candidats de la région métropolitaine intéressés à se faire valoir et à obtenir l'aide qu'ils aspirent.

Le comité artistique de

**la maison des arts  
la sauvegarde**

sise au 160 est rue Notre-Dame, Montréal

recevra donc ces candidats les vendredi 7 octobre de 7 h. 30 p.m. à 9 h. 30 p.m. et samedi le 8 octobre de 10 h. a.m. à midi et de 2 h. p.m. à 4 h. p.m.

Les candidats devront présenter un minimum de 4 de leurs oeuvres (peintures pas nécessairement encadrées) ainsi que leur curriculum vitae, et ne pas avoir été liés à des galeries professionnelles depuis au moins 3 ans.

**LOCATION DE  
TELEVISEURS NEUFS**

Chaque appareil loué peut être acheté et la location servira de rabatement sur l'achat de l'appareil.

**A. D.  
RADIO - TV ENR.**

2203, Chemin Chambly  
CITE JACQUES-CARTIER  
Tél. 674-8020-677-4569

**Dépositaire des marques suivantes:**

**GUITARES ET AMPLIFICATEURS:**

Vox, Fender, Gretsch, Gibson, Martin, Harmony, Guild, etc.

**ORGUES PORTATIVES:**

Baldwin, Honner, Vox, Farfish, Brisco, etc.

**BATTERIES:**

Ludwig, Gretsch, Premier, Olympic, etc.

**AMPLIFICATEURS pour système du son**

Bogen, Challenger, Grommes, Précision, Dynacord, Girard, etc.



**Ranger Tele Music Inc.**  
GROS ET DETAIL

139, rue Richelieu  
SAINT-JEAN, QUE.  
1314, chemin de Chambly  
JACQUES-CARTIER

Tél. 347-4417  
Tél. 677-8991

# Entre nous, mesdames

## L'atmosphère familiale

L'atmosphère familiale! C'est quelque chose de pas facile à l'heure de 1966. C'est quelque chose qu'on recherche, parce qu'on se rend compte qu'on l'a perdue. Et pourtant, c'est un vocabulaire qu'on n'utilisait guère, il y a quelque cinq ans. L'atmosphère familiale!!!

Le foyer, la vie de famille... c'était quelque chose de tout repos, sur lequel on ne s'interrogeait guère. Aujourd'hui, le foyer (devenu une sorte de pension ou de dortoir) a perdu beaucoup de son sens traditionnel et l'on y passe tellement en coup de vent qu'on n'a guère le temps d'y dialoguer, d'échanger ses impressions.

Et puis! qu'on en aurait le temps... qu'il y a toujours ce satané petit écran qui rend pratiquement impossible toute autre conversation.

La vie de famille avait pourtant un sens, une valeur. Et ce n'est pas parce qu'on a sous-estimé cette valeur qu'on l'a laissé se détériorer; c'est bien plutôt qu'on n'a pas su, là comme ailleurs, se protéger contre l'envahisseur — quel qu'il soit — que cette valeur a perdu de son sens, de son influence. Dommage! pas vrai?

Ce n'est pas nécessairement être rétrograde que de protester contre ces envahissements malheureux! Ce n'est pas nécessairement être vieux jeu que de déplorer la dévalorisation d'un capital comme celui de la "vie de famille"!

C'est bien plutôt être réaliste... d'un réalisme qui nous amènera bientôt — espérons-le — à protester et à réagir contre ce tourbillon affolant qu'est le mode de vie actuel.

Marie-Claire

## Du Charme

... AVEC CHARMIS

Le STUDIO CHARMIS présentera à chaque semaine une chronique sur la beauté.

A la lecture des conseils de M. J.-Paul Mercier, esthéticien-visagiste, nos lectrices trouveront matière à discussion: elles pourront ainsi agrémente leur apparence... et ajouter au sel de leur vie.

La direction

Boulangerie Pâtisserie

# LA "LORRAINE"

EDGAR SCHOLZ, prop.  
Le vrai pain Français

BAQUETTES ET  
PARISIENNES  
CROUSTILLANTES

TOUS LES JOURS:  
Pain chaud à 10 h. a.m.

Tél.  
347-7046

A Saint-Jean  
169, Saint-Jacques

A Iberville  
249, 4e avenue

## UN MÉLANGE NOUVEAU

A prime abord, un nouveau mélange de saveurs peut paraître étrange, mais, par la suite, s'avérer tout simplement sensationnel. Il en va ainsi de l'usage d'épices à marinades dans les desserts aux fruits cuits ainsi que dans les salades en gelée qui, autrement, paraîtraient vraiment trop fades.

Employé avec modération, selon les quantités indiquées dans les recettes ci-dessous, le mélange d'épices à marinades relève très subtilement la saveur naturelle des fruits et des légumes. On ne sent nullement un vrai goût de marinades, mais seulement une saveur agréable qui vous prouve à quel point les épices à marinades peuvent vous être utiles tout au long de l'année.

Dans la préparation de la salade moulée aux fruits épicés, le jus d'ananas en conserve est mijoté avec les épices à marinades pendant environ 3 minutes, puis coulé. C'est aussi facile que cela! Vous avez une salade très décorative qui n'est ni dispendieuse ni compliquée. Ce qui plus est, elle peut se préparer longtemps à l'avance.

Les cuisinières en herbe confondent quelquefois les épices à marinades et le quatre-épices (en anglais: allspice), bien que les plus averties en connaissent déjà la différence depuis nombre d'années. Le mélange d'épices à marinades se compose de dix à seize épices entières différentes.

Lorsque vous utilisez des épices à marinades, rappelez-vous que la saveur de l'arôme de ces épices entières ne se développent que par la chaleur et l'humidité. Par conséquent, contrairement aux épices moulues, elles requièrent une période plus ou moins longue de cuisson, dont la durée dépend de la quantité utilisée et de l'intensité de saveur désirée.



SALADE DE FRUITS ÉPICÉE EN GELEE

### SALADE DE FRUITS ÉPICÉE EN GELEE

- 1 enveloppe de gélatine sans saveur
- 1 tasse d'eau
- 1 1/2 tasses de jus d'ananas en boîte
- 1 c. à table d'épices à marinades
- 1/2 tasse de sucre
- 2 c. à table de jus de citron
- 1 tasse de raisins verts sans pépins
- 1 tasse de bleuets frais
- Laitue
- 1/2 tasse de mayonnaise
- 1/2 tasse de crème épaisse, fouettée

Faire ramollir la gélatine dans

l'eau. Mettre de côté. Placer le jus d'ananas et les épices à marinades dans un poêlon. Porter à ébullition, couvrir et cuire pendant 3 minutes. Couler pour retirer les épices et verser le jus sur la gélatine ramollie. Ajouter le sucre et le jus de citron. Réfrigérer jusqu'à ce que le mélange commence à épaissir. Incorporer les raisins et les bleuets. Verser dans un moule d'une pinte préalablement huilé. Réfrigérer jusqu'à ce que ferme et au moment de servir. Démouler alors sur un plat de service. Garnir de laitue. D'autre part, incorporer la mayonnaise à la crème fouettée et en napper la salade.

Rendement: de 6 à 8 portions.

## NOUVEAUTÉ

Venez visiter notre nouveau rayon de  
COSTUMES ET CHANDAILS IMPORTÉS  
JUPES ET PANTALONS SPORT

Confection et réparation de chapeaux

## Salon Chic Enr.

157, rue Saint-Jacques, Saint-Jean  
Tél. 347-3997



CHAPEAUX  
BOURSES  
FOULARDS  
GANTS  
BAS



## Le plat de la semaine



### METS AU BOEUF ET AU RIZ

- 1 épien moyen, coupé en dés
- 2 c. à table de beurre ou de margarine
- 2 tasses de boeuf coupé en cubes (morceau de pointe de sur-longe ou dans la ronde, coupé en cubes de 1/4").
- 2 tasses de riz, de la variété à grains longs
- 6 tasses d'eau bouillante
- 6 cubes de bouillon de boeuf Oxo
- 1 feuille de laurier
- Sel et poivre

#### MODE DE PRÉPARATION

Faire frire l'épien et le boeuf dans le beurre jusqu'à ce qu'ils soient légèrement rissolés. Ajouter le riz non cuit et remuer pendant une minute. Faire dissoudre les cubes Oxo dans l'eau bouillante et verser celle-ci dans le mélange ci-dessus. Ajouter la feuille de laurier; saler et poivrer selon le goût. Amener à ébullition, couvrir et mettre au four à 375 degrés. Faire cuire 20 minutes ou jusqu'à ce que le liquide soit absorbé. Remuer une ou deux fois au cours de la cuisson.

Cette recette suffit pour 4 ou 5 personnes.



M. et Mme Albert Ryan de Clarenceville photographés lors de leur réception en l'honneur de leur 25<sup>e</sup> anniversaire de mariage. (Studio Ken Wallert)

# Entre nous, mesdames

## La coiffure d'automne-hiver 1966

Les cheveux resteront courts cet automne. Moins courts cependant que pour la saison estivale écoulée.

Le forme de la coiffure, son style, sa conception sont essentiellement romantiques.

Après avoir connu et porté des coiffures géométriques et sans volumes les jeunes femmes éprouveront le plaisir d'un retour à beaucoup plus de féminité.

Les femmes encore jeunes y verront l'occasion de confirmer leur épanouissement en parfait accord avec la conception masculine de ce que devrait être une chevelure "sommet de l'élégance".

"CAMÉE D'IBERVILLE" est une coiffure douce, faite pour valoriser la beauté des visages et qui permet enfin, d'une manière pratique, de revoir des cheveux qui bougent.

C'est en souhaitant recréer des coiffures à la fois séduisantes et mouvantes que les Coiffeurs Créateurs canadiens et le couturier Michel Robichaud ont conçu cette coiffure en deux versions:

- Le romantisme aux lignes pures et aux volumes bien équilibrés dans la version sans postiches.
- Une jeunesse pétillante et gracieuse grâce à l'appoint de mèches postiches à "l'anglaise".

Ainsi, couture et coiffure s'unissent pour donner à la femme canadienne le charme d'une ligne romantique, adaptée aux besoins de notre époque mais attentive à accentuer la féminité.

#### FICHE TECHNIQUE

Les bandeaux du devant demandent des cheveux de 5 à 6 pouces de long.

seront dirigés vers les oreilles alors que dans la version avec mèches "anglaises", on cherchera à boucler la nuque, toujours à plat, vers l'intérieur.



Au niveau des tempes, les cheveux auront encore de 1 à 2 pouces. Sur le sommet, 4 à 5 pouces de long pour ensuite dégrader jusqu'à environ 1 pouce dans la nuque.

Le sommet et l'arrière de tête auront avantage à être pré-ondulés par la technique modernisée de la permanente souple.

La séparation sera légèrement à côté du centre dans la plupart des cas mais il appartiendra aux visagistes d'en déterminer l'emplacement idéal d'après la forme du visage à coiffer.

Dans la version sans postiches, les cheveux de la nuque

DES AUJOURD'HUI  
VOUS PARAITREZ  
PLUS RAVISSANTE  
si vous portez  
une BRASSIÈRE et  
une GAINÉ ou un CORSET  
**Corette**

Mme L. Bergeron  
Corsetière graduée  
Tél. 347-1466 Saint-Jean  
150 St-Jacques  
Heures d'affaires:  
tous les jours excepté  
le mercredi sur rendez-vous  
seulement.

### A votre service pour IMPRESSIONS

de toutes papeteries  
- professionnelles -  
Les Editions du Richelieu  
Limitée  
100 Bouthillier Tél. 347-7529

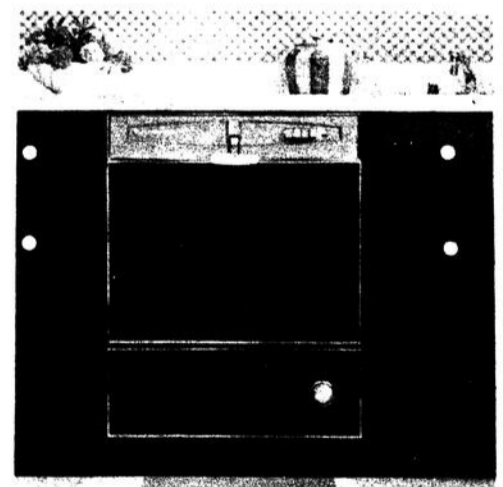
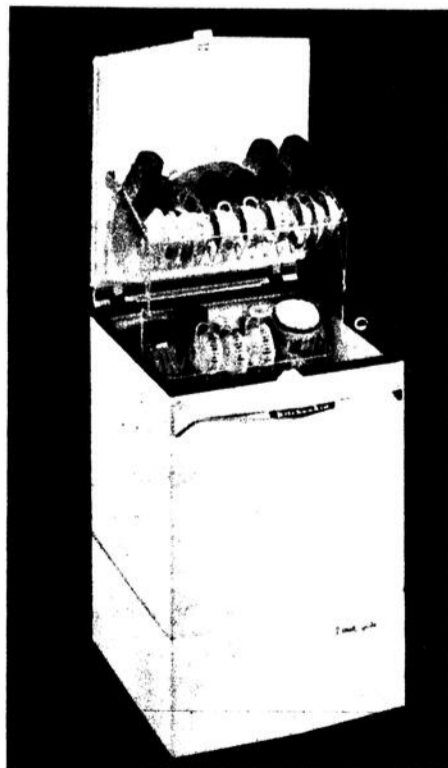


M. et Mme Denis Brault photographés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église Saint-Edmond de Saint-Jean. Mme Brault (Nicole Labrecque) est la fille de Mme François Laque. Le marié est le fils de M. et Mme Maurice Brault, de Mont-Saint-Grégoire. (Studio Guillet Enr.)

Madame à son époux qui se met en route, muni d'un coûteux attirail de pêche: "J'ai l'impression que la grosse prise de l'année a été faite par le marchand d'articles de sport."

## Les toutes nouvelles 67... sont arrivées

La marque de haute réputation "Kitchen Aid" - laveuses de vaisselle



Depuis 19 ans à votre service  
avec les meilleurs prix en ville

## AMEUBLEMENTS DEXTRAZE INC.

278, rue Laurier, Saint-Jean — Tél. 346-6129

# FILMS A LA TV

## Canal 2

### VENDREDI, 30 SEPTEMBRE

11 heures 30: "LE BOSSU"  
Fr. 1959. Film de cape et d'épée d'A. Hunebelle avec Jean Marais et Bourvil. — Sous Louis XIV, une série d'aventures du chevalier Lagardère. — Beaucoup d'action. Réalisation pleine de rythme. Photographie soignée. Interprétation de qualité. Bon divertissement. ADULTES ET ADOLESCENTS.

8 heures 30: "DEUX DANS LA STEPPE"  
URSS 1964. Drame de guerre d'A. Efros avec Valery Babitski et Assou Nourekenov. — Condamné à mort pour lâcheté, un jeune officier a l'occasion de se racheter. — Superficiel. — Bonne réalisation technique. Excellents interprètes. ADULTES ET ADOLESCENTS.

11 heures 30: "STRIP GIRLS"  
All. 1958. Mélodrame de W. Ten Haaf avec E. Remberg et D. Schönherr. — Les tristes aventures d'une campagnole venue gagner sa vie à la ville. — Réalisation médiocre. Interprétation conventionnelle. — Prétentions moralisatrices. Scènes suggestives. ADULTES, DES RESERVES.

SAMEDI, 1er OCTOBRE — 5 heures: "ON N'AIME QU'UNE FOIS"  
Fr. 1950. Drame de J. Stelli avec Pierre Larquey et Renée Faure. — Une jeune femme qui a épousé sans amour un intrigant se voit dépouillée par lui de sa fortune. — Scénario décousu. Très mélo. Réalisation fort moyenne. — Une certaine confusion des valeurs. ADULTES, DES RESERVES.

8 heures 30: "A L'OMBRE DE L'ETOILE ROUGE"  
All. 1959. Drame de guerre de F. Wisbar avec S. Ziemann et B. Horney. — Pendant la guerre, une jeune femme et son enfant sont pris dans la débâcle. — Manque de rigueur dramatique. Emouvant. Bonne réalisation. Scènes dures. Fautes désapprouvées. ADULTES.

DIMANCHE, 2 OCTOBRE — 11 heures 30: "A CHACUN SON PARADIS"  
Fr. It. 1957. Documentaire de L. Emmer et R. Enrico. — Les mœurs de diverses peuplades primitives à travers le monde. Intéressant et instructif. — Indigènes en tenues réduites. ADULTES.

LUNDI, 3 OCTOBRE — 11 heures 30 a.m.: "OPERA-MUSETTE"  
Fr. 1942. Comédie réaliste et interprétée par René Lefèvre avec Saturnin Fabre. — Un accordéoniste ambulancier se découvre les qualités d'un véritable artiste. — Point de départ original. Construction dramatique faible. TOUS.

1 heure 30: "LA GUERRE DES GAUCHOS"  
Arg. 1942. Drame épique de L. Demare avec E. Naino et F. Perone. — Un officier, fait prisonnier par des rebelles, se joint bientôt à leur cause. — Emphatique. Scénario dispersé. Interprétation peu nuancée. — Scènes dures. ADULTES ET ADOLESCENTS.

MARDI, 4 OCTOBRE — 11 heures 30 a.m.: "LA MAISON D'EN FACE"  
Fr. 1937. Comédie de mœurs de C. Jaque avec André Lefaur et Elvire Popesco. — Un employé de banque devient le con-

seiller de la tenancière d'une maison close. Réalisation passable. Situations morales inacceptables. Non coté. Sujet à caution.

1 heure 30: "AIDA"  
It. 1953. Adaptation de l'opéra de Verdi réalisée par C. Francisci avec Sophia Loren et Lois Maxwell. — Les amours d'une esclave éthiopienne et d'un officier égyptien. — Curieux mélange d'opéra et d'effets cinématographiques. Interprétation musicale de grande classe. ADULTES.

11 heures 35: "LE PETIT SOLDAT"  
Fr. 1961. Drame psychologique de J.-L. Godard avec Michel Subor et Anna Karina. — Un déserteur qui travaille pour une organisation terroriste est capturé par des rivaux. — Désinvolte. Commentaire envahissant. Acteurs bien dirigés. — Liberté de mœurs. Scènes de torture. ADULTES, DES RESERVES.

MERCREDI, 5 OCTOBRE — 11 heures 30 a.m.: "LES ASSASSINS SONT PARMIS NOUS"  
All. 1947. Drame psychologique de W. Staudte avec Hildegard Kneff et Ernst Borchert. — Une femme aide un docteur allemand à retrouver son équilibre mental après la guerre. — Oeuvre de qualité. Puissance dramatique. — Fait réfléchir. Scènes mémorables. ADULTES, DES RESERVES.

1 heure 30: "IL ETAIT TROIS FLIBUSTIERS"  
It. 1962. Comédie de Steno avec Channing Pollock et Anna-Maria Pierantoni. — Trois pirates d'occasion d'illien de s'emparer d'un trésor. — Parodie amusante. Traitement assez habile. Intermèdes plein d'entrain. ADULTES ET ADOLESCENTS.

8 heures 30: "COIFFEUR POUR DAMES"  
Fr. 1952. Comédie de J. Boyer avec Fernandel et Blanche Brunoy. — Très moyen. Mauvais goût. — Propos risqués. — Scènes d'adultères. ADULTES, DES RESERVES.

JEUDI, 6 OCTOBRE — 11 heures 30 a.m.: "ATTILA, FLEAU DE DIEU"  
It. 1955. Drame historique de P. Francisci avec A. Quinn et Henri Vidal. — Quelques épisodes de l'invasion de l'empire romain par les Huns. — Film à grand spectacle. Histoire mal traitée. Bons interprètes. Cruautés. Images osées. ADULTES.

1 heure 30: "LA MURAILLE DE FEU"  
It. 1957. Film d'aventures de C. Bazaglia avec Sylvia Koskina et Francisco Rabal. — Des intrigues amoureuses retardent la prise de Jérusalem par les Croisés. — Reconstitution fastueuse. Manque d'unité. Scènes délicates. ADULTES.

12 heures 05: "JE SERAI SEULE APRES MINUIT"  
Fr. 1931. Comédie de Baroncelli avec Mireille Perrey et P. Bertin. — Une jeune femme veut se venger de son mari infidèle. — Quelconque. — Situations irrégulières. Divorcé. Non coté. Sujet à caution.

## Canal 10

### VENDREDI, 30 SEPTEMBRE

12 heures 30: "L'AMI DE LA FAMILLE"  
Fr. 1957. Comédie de J. Pinoteau avec Dany Cowl et Raymond Bussières. — Une famille tente de dissuader un jeune homme de se suicider. — Scé-

nario lourd. Gags usés. Bonne interprétation. — Eléments discutables. ADULTES.

2 heures 30: "GERONIMO LE PEAU ROUGE"  
E. U. 1939. Film d'aventures de P. H. Sloane avec Preston Forster et Ellen Drew. — Vers 1875, un détachement de l'armée américaine entre en lutte avec les Apaches. — Conventionnel. ADULTES ET ADOLESCENTS.

7 heures 30: "SALOME"  
E. U. 1953. Drame biblique de W. Dieterle avec Rita Hayworth et Stewart Granger. — Salomé sert d'instrument à sa mère pour obtenir d'Hérode la mort du Précurseur. — Film à grand spectacle. Ensemble superficiel. — Transposition très discutée du récit biblique. — Danse sensuelle. ADULTES, DES RESERVES.

11 heures 10: "COMTESSE MARITZA"  
All. 1938. Comédie musicale de R. Schüller avec Rudolf Schick et Christine Gerner. — Une comtesse vient visiter ses terres inognito et s'éprend de son intendant. — Scénario naïf prétexte à chants et danses. — Décor agréable. Entrain. Tenues légères. ADULTES.

SAMEDI, 1er OCTOBRE — 12 heures: "GODZILLA"  
Jap. 1956. Film d'horreur d'I. Honda avec Raymond Barr. — Le génie d'un jeune savant vient à bout d'un monstre préhistorique. Piètre réalisation sauf pour quelques séquences. ADULTES.

3 heures: "TOI, LE VENIN"  
Fr. 1958. Drame réalisé et interprété par Robert Hossein avec Marina Vlady. — Un homme cherche l'identité d'une inconnue à la conduite étrange. Ingénieux et concrètement réalisés. Suspense réussi. Bons interprètes. — Point de départ immoral. ADULTES, DES RESERVES.

8 heures 30: "LA RIVIERE ROUGE"  
E. U. 1948. Western de H. Hawks avec John Wayne et M. Cliff. — Au cours de la transhumance de leur troupeau de bestiaux, une rivalité naît entre deux hommes. — Scénario bien construit. Réalisation et interprétation excellentes. — Violences. ADULTES.

12 heures: "LE JOYEUX BARBIER"  
E. U. 1948. Comédie de G. Marshall avec Bob Hope et J. Caulfield. — Un barbier devient contre son gré gentilhomme à la cour. — Amusant. Passages laborieux. — Situations défilées. ADULTES.

DIMANCHE 2 OCTOBRE — 2 heures 30: "CONTRE LA LOI"  
It. 1950. Drame policier de F. Calzavara avec M. Martolini et F. Mammi. — Un jeune homme faussement accusé de meurtre, est emprisonné. — Ensemble inégal et parfois confus. — Comportement cynique de certains personnages. ADULTES.

7 heures: "IMPASSE MAUDITE"  
E. U. 1950. Film de guerre de H. Fregonese avec James Mason et Marta Toren. — Le médecin d'un bande de gangsters se sauve avec un immigrant butin. — Réalisation satisfaisante. Bons interprètes. Situation irrégulière. Milieu malaisé. ADULTES, DES RESERVES.

11 heures 10: "LES VOYAGES DE SULLIVAN"  
E. U. 1951. Comédie de P. Sturges avec Joel Ma. Rae et Veronica Lake. — Pour étudier la misère de plus près, un cinéaste se déguise en clochard. Excellente comédie. Interprétation de qualité. — Critique de la société. ADULTES.

LUNDI, 3 OCTOBRE — 12 heures 30: "L'ETRANGE AMAZONE"  
Fr. 1952. Mélodrame de J. Vallée avec Gérard Landry et Madeleine Lebeau. — L'amour renait entre deux époux malgré de nombreuses difficultés. Mélo languissant, truffé de poncifs. Bonne photographie. — Fausse conception de la vie et de l'amour. Liaisons. ADULTES, DE NETTES RESERVES.

2 heures 30: "LA BELLE ET LA BÊTE"  
Fr. 1946. Conte de J. Cocteau avec Josette Day et Jean Marais. — Une jeune fille éprouve de la pitié, puis de l'amour pour un monstre qui se transformera en prince charmant. — Belle réalisation. Costumes splendides. Rythme très lent. ADULTES ET ADOLESCENTS.

11 heures 10: "EN ROUTE VERS L'ALASKA"  
E. U. 1945. Comédie burlesque de H. Walker avec Bob Hope et Bing Crosby. — Deux gais lurons disputent à deux redoutables bandits les plans d'une mine d'or. Film plein d'entrain. Excellents gags. — Situations et dialogues scabreux. ADULTES, DES RESERVES.

MARDI, 4 OCTOBRE — 12 heures 30: "CAFÉ DE PARIS"  
Fr. 1938. Drame policier d'Y. Mirande avec Jules Berry et Vera Korène. — La police tente de découvrir l'assassin d'un maître-chanteur. Assez bien construit mais rempli de poncifs. — Moyen. Interprétation honnête. Milieu peu reluisant. Cynisme. ADULTES, DES RESERVES.

2 heures: "LA CAGE AUX FILLES"  
Fr. 1950. Etude de milieu de M. Choche avec Danièle Deorme et N. Roquevert. — Une adolescente dévoyée est sauvée par une rééducation juste et humaine. — Thème intéressant traité avec réalisme. Interprétation de qualité. Un sujet pour ADULTES.

2 heures 30: "PROFESSEUR SCHNOCK"  
E. U. 1938. Comédie d'E. Nugent avec H. Lloyd et P. Welch. — Croyant pouvoir revivre l'histoire tragique de deux amants antiques, un égyptologue est lancé dans une aventure. — Ensemble inégal, parfois très drôle. — Fin agréable. — ADULTES ET ADOLESCENTS.

11 heures 10: "MONTE CASSINO"  
It. 1948. Drame de guerre d'A. Gemmiti avec A. C. Loti et G. Severini. — Reconstitution de la bataille qui se livra autour de l'abbaye de Mont-Cassin. — Scénario puissant et authentique. Mise en scène excellente. Interprétation humaine et vraie. Vigoureux réquisitoire contre la guerre. ADULTES ET ADOLESCENTS.

MERcredi, 5 OCTOBRE — 12 heures 30: "L'ETOILE DE RIO"  
All. 1944. Film policier de K. Anton avec Jana, G. Diessel et Fritz Kampers. — Un homme retrouve un diamant de grand prix qui lui a été volé et épouse celle à qui le voleur en avait fait cadeau. — Réalisation et interprétation banales. Toilettes et danses osées. ADULTES, DES RESERVES.

2 heures 30: "LES COLLEGIENNES"  
Fr. 1957. Comédie d'A. Hunebelle avec Marie-Hélène Arnaud et Gaby Morlay. — Les menus méfaits et les rêveries sentimentales de jeunes collégiennes. — Assez intéressant. Réalisation honnête. Bonne interprétation. Eléments anti-éducatifs. ADULTES.

11 heures 10: "BONNE D'ENFANTS MALGRE LUI"  
E.-U. 1949. Comédie de S. Lanfield avec Bob Hope et Lucille Ball. — Un "book-maker" accepte la garde d'une enfant laissée en garantie pour une dette de jeu. — Banal dans l'ensemble. Quelques bons gags. Bonne interprétation. — Milieu interlope. ADULTES.

JEUDI, 6 OCTOBRE — 12 heures 30: "HULA FILLE DE LA BROUSSE"  
E. U. 1937. Comédie d'aven-

tures de W. Thiele avec Dorothy Lamour et Ray Milland. — Aventures vécues par des Blancs dans la jungle. — Film médiocre. ADULTES ET ADOLESCENTS.

2 heures 30: "LE ROI DU BLA-BLA-BLA"  
Fr. 1950. Comédie de M. Labro avec Roger Nicolas et Lise Deamare. — Un honnête camelot est pris pour le chef d'une bande de gangsters. — Beaucoup d'entrain et de mouvement. Bons gags. R. Nicolas amusant. — Quelques éléments répréhensibles. ADULTES.

8 heures 30: "EN PLEIN CIRAGE"  
Fr. 1961. Comédie policière de G. Lautner avec F. Marten et M. Carol. — Un jeune couple se lance à la recherche d'un désarra. — Alerte. Humour noir agréable. Interprètes pittoresques. Attitudes et propos libres. ADULTES, DES RESERVES.

11 heures 10: "SERGIL ET LE DICTATEUR"  
Fr. 1948. Comédie policière de J. Raray avec Paul Meurisse et Liliane Bert. — Un inspecteur est chargé de la sécurité d'un dictateur sud-américain. — Réalisation conventionnelle. Scénario invraisemblable. Peu intéressant. ADULTES.

## Canal 7

### VENDREDI, 30 SEPTEMBRE

11 heures: "SI L'ON MARIAIT PAPA"  
E. U. 1951. Comédie de F. Capra avec Bing Crosby et Jane Wyman. — Pour adopter deux orphelins, un journaliste doit se marier dans les cinq jours. — Agréable, mais manque de souffle. Interprètes sympathiques. Sain. Libertés d'allure. ADULTES.

SAMEDI, 1er OCTOBRE — 4 heures: "LES AVENTURES DU CAPITAINE WYATT"  
E. U. 1951. Film d'aventures de R. Walsh avec Gary Cooper et Mari Aldon. — Une expédition militaire contre un fort tombé aux mains des Indiens. — Réalisation moyenne. Mouvement. ADULTES ET ADOLESCENTS.

LUNDI, 3 OCTOBRE — 11 heures: "UNE FEMME JALOUSE"  
E. U. 1938. Comédie dramatique avec Franchot Tone et M. O'Sullivan. — Une femme frivole est cause de nombreux ennuis pour son mari chirurgien. — Conventionnel. — Divorcé et remariage. — ADULTES, DE NETTES RESERVES.

MARDI, 4 OCTOBRE — 11 heures: "LEGION DES DAMNES"  
E. U. 1951. Film d'emprisonnement d'A. Litvak avec Richard Basehart et Gary Merrill. — Des Allemands anti-nazis enjoignent au service des Américains. — Sujet délicat traité avec habileté. Authenticité. Excellents interprètes. Situations complexes. ADULTES.

MERCREDI, 5 OCTOBRE — 8 heures 30: "COIFFEUR POUR DAMES"  
Voir canal 2, mercredi 5 octobre, 8 h. 30.  
JEUDI, 6 OCTOBRE — 11 heures: "VALET DE COEUR"  
E. U. 1938. Comédie de W. Van Dyke avec Jean Harlow et Robert Taylor. — Chassé du foyer familial, un jeune homme devient maître d'hôtel. Intérêt relatif. ADULTES ET ADOLESCENTS.

G. Brosseau — Saint-Jean

## Service de Rédaction - Traduction

pour fins publicitaires, techniques et autres

- Plusieurs années d'expérience pratique.
- Diplômé de l'Institut de Traduction de l'Université de Montréal.
- Diplômé de la Société des Langues Etrangères, de Paris, France.

# La maison de la semaine



Toujours la qualité et le service  
à la firme

## Maurice Trahan Ltée



DEPOSITAIRE :

Brique St-Laurent, Domtar,  
Américaine, Formica,  
Peinture Pittsburgh

- Papier à couverture
- Planches murales
- Plywood
- Tuiles à plancher

## Maurice Trahan Ltée

André Thibodeau, prés.

143, rue Mercier, Saint-Jean Tél. 346-6897-8

## Les plinthes rayonnantes sont idéales pour rénover le système de chauffage

Les premières rafales de l'automne ont pour effet de faire réfléchir les adolescentes qu'il faudra bientôt remettre la mini-jupe jusqu'au printemps prochain, et aussi de rappeler au chef de famille qu'il faut faire vérifier le système de chauffage.

Votre système de chauffage est-il suffisamment efficace et adéquat pour supporter un autre hiver rigoureux ? A-t-il fait défaut l'hiver dernier ? A moins que vous ayez joui d'un parfait confort intérieur durant les jours les plus froids, je vous suggère de vérifier votre système de chauffage, quitte à le remplacer s'il est trop vieux ou simplement trop usé.

Qu'il soit nécessaire de le remplacer au complet ou simplement de le rénover, il vous sera profitable de considérer sérieusement le système hydronique.

Le système hydronique (à eau chaude) représente un placement à vie qui procure le maximum de confort. Il émet une proportion équitable de chaleur radiante (de soleil) et de chaleur par convection (air réchauffé). Cette combinaison stabilise les

pertes de chaleur du corps et garantit le confort et la protection.

L'eau est réchauffée dans une chaudière compacte et attrayante et ensuite circulée par la tuyauterie qui mène aux radiateurs dans chaque pièce de la maison. Les radiateurs peuvent être encastrés ou complètement dissimulés ou encore du type le plus nouveau et moderne : la plinthe rayonnante.

Les système de chauffage à eau chaude surmontent en plus les difficultés de chauffage qui résultent de la construction de certaines maisons modernes. Les maisons de type Ranch exigent la puissance de l'eau qui émet la chaleur afin de réchauffer adéquatement les extrémités de la structure. Les maisons à demi-étage demandent la chaleur radiante de même que par convection afin de surmonter la stratification ou les différentes températures aux divers niveaux.

Vous bénéficierez aussi, grâce au système hydronique, de distributeurs de chaleur dissimulés et peu encombrants qui sont installés dans une plinthe spéciale. C'est ce qu'on appelle la plinthe rayonnante. Remplaçant la plinthe conventionnelle, il est évident que tout agencement des meubles est possible.

La planification d'un nouveau système de chauffage ou la rénovation d'un vieux système doivent être l'oeuvre d'un entrepreneur qualifié en plomberie et en chauffage. Il est à conseiller fortement de discuter de vos projets avec une personne qualifiée. Le chauffage est une science de précision et son avis professionnel vous permettra d'obtenir le maximum de confort et de commodités.

### Le pionnier en ferronnerie



- Ferronnerie - Quincaillerie
- Tapis - Prélart - Tuile
- Mercerie

2 CAMIONS DE LIVRAISON

148-150 rue Richelieu Tél. 346-6865 Saint-Jean, Qué.



A. DOUCET

Jean-Guy Doucet,  
vice-président

946 ST-JACQUES  
ST-JEAN, QUE.

Tél. 347-3737

Bardeaux d'aluminium

## Renovation St-Jean

Enr.

*Flexaluminum*

Nouveau, garantie 15 ans  
Protection de la maison



Jacques Robert, prop.

Qui dit qualité de maison et respecte la garantie de 5 ans du Code de Construction?

# J. R. CONSTRUCTION INC.

ENTREPRENEUR GENERAL

Pourquoi?

397, Carré Jean de Brébeuf - Saint-Jean, Qué.

Tél. 348-3566

## Boucherville, banlieue de l'année

A l'occasion de la Semaine nationale de l'habitation, Boucherville a été proclamée "Banlieue de l'année".

De magnifiques fêtes ont marqué cet événement samedi le 24 septembre 1966. M. le maire Clovis Langlois au début de l'après-midi proclama la journée ouverte et un imposant défilé d'autos fit le tour de tous les endroits de la ville. La voiture de M. Lucien Jarraud, artiste bien connu ouvrait la marche et l'ingénieur en chef de la ville, M. Gilles Chabot, pilotait l'artiste invité, afin qu'aucun des coins et recoins de Boucherville ne fut oublié pendant cette visite. C'est ainsi que l'on visita la Maison Châtelaine, l'église de Boucherville, les vieilles maisons historiques, les travaux de la route No 3a, de même que tous les développements domiciliaires et industriels. La visite se termina à l'Hôtel de ville où furent présentées deux médailles d'or, dont une à la ville de Boucherville, proclamée "Banlieue de l'année" et l'autre au meilleur constructeur de la région métropolitaine de Montréal.

Lors de la remise de la médaille d'or à M. le maire Clovis Langlois, ce dernier prononça l'allocution suivante:

"Chers concitoyens,

C'est avec une grande joie que j'ai appris que Boucherville était choisie comme "Banlieue de l'année 1966" et remportait la Médaille d'or. Cette distinction rejaillit sur tous les citoyens, sur tous ceux qui ont travaillé à la rendre belle, propre, accueillante. Elle récompense aussi les efforts incessants que nous avons déployés au cours des années pour faire de Boucherville une grande ville, une ville agréable où il fait bon vivre.

"Cette Médaille d'or de la "Banlieue de l'année" qui nous est décernée par l'Association des Constructeurs d'Habitations de Montréal marque également l'avenir, car si nous nous appuyons sur un passé historique et prestigieux, nous travaillons

constamment aux futures réalisations qui garderont notre ville au premier rang par son dynamisme et sa volonté de progrès.

"Nous avons ouvert nos portes aux industries et, en même temps, favorisé au maximum le développement de l'habitation unifamiliale, conscients que la vocation de Boucherville est double. Nous nous tournons maintenant vers le fleuve où des projets grandioses nous attendent.

"C'est donc avec reconnaissance, mais sans fausse modestie, que nous pouvons nous prévaloir de cette Médaille d'or dont vous, citoyens de Boucherville, pouvez être fiers!"

Après l'allocution de notre premier magistrat, d'autres invités d'honneur prirent la parole pour féliciter Boucherville de l'honneur qui lui échoit. Ces personnalités sont les suivantes: l'honorable Jean-Pierre Côté, ministre des Postes et député de Longueuil aux Communes; Me Pierre Laporte, député de Chambly à l'Assemblée législative; M. Jean-Paul Sauvageau, représentant l'hon. Paul Dozois, ministre des Affaires municipales et ministre des Finances provinciales. Le président de l'Association des Constructeurs d'Habitations de Montréal adressa également la parole pour féliciter le premier magistrat de la ville.

D'autres personnalités adressèrent également la parole à cette occasion. Cette magnifique fête s'est terminée par une réception grandiose offerte par la ville.

Les alentours de l'Hôtel de ville et du Centre civique étaient décorés et pavoisés de fanions indiquant qu'à Boucherville, c'était jour de fête samedi le 24 septembre 1966.

Les citoyens de Boucherville ont donc raison d'être fiers de leur ville qui grandit à vue d'œil. Jusqu'en 1955, Boucherville comptait 4,000 habitants et entre 1955 et 1965, cette population a pratiquement quadruplé, puisque qu'actuelle Boucherville compte presque 16,000 habitants.

Notre club avait gagné les deux premières parties; dimanche dernier, il a perdu les deux suivantes 4-2 et 10-5. Le championnat ira à celui qui gagnera la prochaine partie qui sera jouée dimanche prochain à St-Basile, à 1 h. 30. Bienvenue aux amateurs de fast-ball. Cette dernière joute promet des émotions. Ne la manquez pas!

### DAMES DE STE-ANNE

Notre Congrégation des Dames de Ste-Anne continue à exister. Elle compte 120 membres. A la dernière assemblée mensuelle il y eut élection pour un nouveau conseil. Le résultat est le suivant:

Présidente: Mme Pierre Lamoureux, fils; 1ère vice-présidente: Mme Emile Plante; 2e vice-présidente: Mme Pierre Lamoureux, père; secrétaire: Mme Jacques Prévoist; conseillères: Mmes Athanase Malo, Ubald Nerbonne, J. Ferdinand Savaria, Gérard Provost, J. Emery Savaria, Léopold Lussier, Simon Dalpé et Gaston Girard.

M. le curé a félicité les nouvelles élues et leur a donné sa bénédiction, comptant sur leur collaboration.

### A. F. E. A. S.

La semaine dernière s'est tenu le congrès général de l'UCFR et des CED, au Cap de la Madeleine, le 22 septembre, on a rendu publique la résolution votée de part et d'autre de fusionner les deux associations. Le Sigle de cette nouvelle association sera A.F.E.A.S. (Association Féminine d'Education et d'Action Sociale). Le but demeure semblable: la promotion de la femme par une prise de conscience de ses devoirs en éducation et en art ménager. De nouveaux règlements seront rédigés. Le temps disponible à l'étude de ces règlements fut malheureusement

trop court et ceux que l'autorité compétente établira seront temporaires, au moins pour un an.

Après la messe dans la basilique N.-D. du Cap, Mgr Georges-Léon Pelletier, évêque de Trois-Rivières, a exhorté les congressistes au nombre de plus de 700 à travailler dans la paix et l'harmonie par une collaboration franche et généreuse de chaque membre.

Les élections faites par les 190 déléguées ont donné le résultat suivant: président générale: Mme Dominique Goudreau; vice-présidente générale: Mme Philippe Liberté; conseillères générales: Mmes Azilda Marchand, Donat Mayrand et Hervé Bélanger.

Dans chaque diocèse, les déléguées des deux associations éliront le nouveau conseil au cours du mois d'octobre. Les effectifs des deux associations réunies se chiffrent à 36,000 membres, dont 26,000 étaient de l'UCFR. Les aumôniers provinciaux sont MM les abbés G.-E. Phaneuf, curé de Sabrevois, et O. Gagnon, de St-Jean de Brébeuf, Trois-Rivières.

### NAISSANCES

Le 11 septembre a été baptisé Joseph, Benoît, Michel, né le 29 août, enfant de M. Pierre-Paul Lamoureux et de Louise Plante. Parrain: M. Benoit Lamoureux, oncle de l'enfant; marraine: Mme veuve Jean Lamoureux, grand-mère du bébé. La maman portait son fils au baptême.

Le 18 septembre a été baptisée Nicole, Marie, Pier, née le 3, enfant de M. André Coll et d'Andrée Tremblay. Parrain et marraine: M. et Mme Denis Vincent (Nicole Tremblay), de Varennes, oncle et tante. Porteuse: Liette Tremblay, tante.

### SAINTE-JULIE

#### NAISSANCE

Le 25 septembre a été baptisée

Marie, Antoinette, Chantal, née le 18, enfant de M. Rosaire Perron et de Jacqueline Lussier. Le parrain a été M. Jean-Paul Perron et la marraine Antoinette Racine, oncle

et tante. Porteuse: Mlle Claudette Perron, cousine de l'enfant.

#### LOISIRS

Ce n'est pas fini, il y a encore espoir de gagner le championnat.

## Presqu'à votre porte

vous pouvez trouver

16 magasins de peinture  
13 quincailleries  
112 restaurants  
67 stations de service... et à peu près  
toutes les boutiques et tous les services  
auxquels vous pourriez penser!

Notre localité a beaucoup à offrir. Belles boutiques, bons services, citoyens affables. Pour y trouver tout ce que vous voulez, faites marcher vos doigts dans les Pages Jaunes; vous y rencontrerez tous ces gens... et beaucoup d'autres. **CET ANNUAIRE, COMME CETTE LOCALITÉ, A DE TOUT!**



La super-chronique pour les jeunes :

# Sur une corde de GUITARE...



textes et photos de : Stéphane



## LE DOSSIER ANTOINE

- A l'école centrale où il étudie, il est considéré comme un élève très intelligent;
- Il a vendu 200,000 disques;
- Il est l'image du beatnik français;
- Pour ceux qui ne le savent pas, il est présentement au Québec.

\* \* \*

## POUFFF...

La marionnette que Bob Dylan a donnée aux Jnobs de la Discothèque de Radio-Canada... c'est très amusant!

\* \* \*

## IN MEMORIAM

Pour tous ceux qui ne sont pas de ce monde et qui ne savent pas qu'Antoine est présentement au Québec, faudrait sortir de votre tombe et aller le voir.

\* \* \*

## PSYCHO-FOLIE

Pour les vieux qui crient scandale devant toutes les folies de la jeune génération, saviez-vous qu'il a été prouvé en psychologie que 80% du comportement d'un individu dépend de l'hérédité qu'il a reçu à sa naissance et que l'autre 20% est dû à l'influence du milieu... Mea culpa...

### PETITS VENDEURS DEMANDES

pour le journal  
MONTREAL-MATIN  
Excellents revenus  
S'adresser à St-Jean  
TEL. 348-5522

### Arthur Beaudry

RÉPARATION  
d'accessoires électriques



Autorisé pour l'entretien  
des petits appareils  
Canadian General Electric

186, rue Notre-Dame  
Fl. 8-4789 Saint-Jean

## Plus qu'une chanson

Dis-moi  
Petite gamine,  
Quand pour moi,  
Tu fais des rimes  
Quelques fois  
Sur ta mandoline.  
Est-ce plus qu'une chanson,  
Beaucoup plus qu'une chanson ?

Dis-moi  
Petite gamine,  
Ces mots-là  
Que ton coeur dessine  
De ta voix  
Sur l'amour un hymne,  
Est-ce plus qu'une chanson,  
Beaucoup plus qu'une chanson ?

STEPHANE



## JAMES BROWN

Voilà un nom que nul n'ignore. Son nom est synonyme de rythme. C'est d'ailleurs lui qui a su faire aimer le *rythm'n'blues* aux jeunes fervents de la danse. Des détails plus intéressants viendront à son sujet d'ici quelques semaines.

## ● HIP

1. Love me, please, love me ..... Polnareff
2. Je fais ce que je veux ..... Antoine
3. Et moi, et moi, et moi .....
4. I want you ..... Dylan
5. C'est là qu'on est le mieux ..... D. Rivers
6. La source ..... Léveillé
7. Summer in the City ..... Spoonful
8. Ton nom ..... Adamo
9. Sunshine Superman ..... Donovan
10. Les mini-jupes .....

Tél. 347-4332



Aimé Laineau, prop.

152, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean, P.Q.

- DISQUES
  - INSTRUMENTS
- Agence exclusive  
VOX

## MOTEL Continental

Licence complète ★ 3 salles de réception

Ouvert le dimanche après-midi

Intersection routes 9 et 36  
NAPIERVILLE, Qué. Tél. 245-3311 - 245-3322

Si vous voulez vendre, acheter ou échanger

Appellez "LE RICHELIEU"

347-7529

TOUS LES JOURS

au 2e étage

LES OOKPIKS

## CLUB SOCIAL

SALLES DE RECEPTION, BANQUETS, MARIAGES, ETC...

Réservation: M. Fernand Babeux

Tél. 347-4456

EN BAS  
VEN. - SAM. - DIM.  
EN PERSONNE  
SMILEY WILLETTE  
et ses  
SUNSET RAMBLERS  
vedettes TV et radio

# Envol vers un pays de rêve!

(SUITE)

## LA GUADELOUPE

par Thérèse VERSAILLES

### HISTOIRE DE LA GUADELOUPE

En l'an deux-cent vivait en Guadeloupe, une peuplade, les Arawacks, grands navigateurs venus de la vallée d'Orénoque. Petits de taille, les Arawacks étaient industrieux et habiles, les vestiges de cette civilisation, découverts il y a quelques années par M. Edgar Clerc, eminent archéologue, résidant à la Guadeloupe, nous montrent le degré de perfection que ce peuple attachait à la fabrication de sa poterie et de ses armes.

Ils furent envahis et conquis par les Caraïbes, grands de taille, mais moins évolués qu'eux. — Les Arawacks furent massacrés et leurs femmes gardées en captivité semblant avoir dégénérées peu à peu au contact des envahisseurs. De nos jours, on rencontre encore des descendants des Caraïbes dans les îles.

Un an après la découverte de l'Amérique, Christophe Colomb abordait à Sainte-Marie dans "Basse Terre" et de ce fait, la Guadeloupe devint une possession espagnole.

En seize-cent-trente-cinq, les Français l'occupèrent à leur tour, même si elle fut plusieurs fois prise par les Anglais, depuis dix-huit-cent-quinze, elle est redevenue française. Actuellement, la Guadeloupe et ses dépendances sont des départements français, régis par des lois françaises et dirigés par le gouvernement de France. De Gaulle lui-même a rendu visite à la Guadeloupe il y a deux ans et il doit y revenir sous peu.

### LES GUADELOUPEENS

Ils sont affables, sympathiques, d'une simplicité naïve, quelquefois enfantine. Ce sont les enfants du soleil, de la lumière, de la chaleur et leur rythme de vie lent fait parfois bouillir notre tempérament nordique. Un seul homme d'ici ferait en une journée de travail de quatre ou cinq Guadeloupéens, mais nous comptons sans la chaleur. Quelques jours passés là-bas suffisent à nous faire vivre lentement.

A une petite Guadeloupéenne nous avons demandé: "Combien de temps de marche y a-t-il pour aller au village voisin?" — "Une heure, une heure et quart environ" nous répondit-elle.

L'après-midi, nous avons mis un quart d'heure pour aller et vingt minutes pour revenir, mais nous étions trempés de sueur et une sieste fut la bienvenue. La chaleur épuise rapidement et nous n'avons pas encore appris à ralentir.

L'industrialisation et la mécanisation ne sont pas encore très poussées. — Ainsi nous rencontrons des chars à boeufs et certes aussi des lavandières, jacassant dans les torrents, qui à l'approche des touristes porteurs de caméra se sauvent sous le couvert des arbres.

Les maisons des Guadeloupéens sont des casses en bois ou de petites maisons blanches faites de ciment. Ces dernières sont plus rares. Si l'extérieur des habitations est défraîchi en général, l'intérieur est toujours propre et coquet. Un bouquet fleurit chaque table, habillée d'une nappe de dentelle.

Le français est la langue officielle, mais le créole est parlé par la majorité de la population. Ce patois est presque incompréhensible pour nous, mais ses intonations chantent à nos oreilles de Canadiens.

Qu'il est charmeur et attachant ce peuple Guadeloupéen à peine effleuré par le tourisme et peu gâté par la civilisation moderne,

aussi savoureux que son fameux rhum!

### VISITE DE L'ILE

Mais un voyage à la Guadeloupe serait incomplet si nous ne visitons l'île. (Je ne pourrai, cette semaine, vous décrire tout ce que j'ai vu! Partageons en deux notre voyage et visitons d'abord "Grande Terre".

La Guadeloupe, formée de deux îles coupées par un ruisseau d'eau salée, nommé "Petit cul-de-sac marin" varie d'une terre à l'autre.

### GRANDE TERRE

Grande Terre, la moins accidentée des deux îles, mais vallonnée quand même, étend à perte de vue ses champs de canne à sucre. De petites agglomérations de cases éparpillées le long des routes sinueuses, nous parlent de la vie des guadeloupéens. — vie des pays chauds ou les habitants existent lentement le jour et vivent souvent une partie de nuit.

De-ci de-là, un arbre magnifique s'élançant à l'assaut du ciel dans une orgie de rouges: c'est le flamboyant, flamme ardente dans le paysage verdoyant.

Il y a aussi tous les petits villages montant la garde le long de la côte; vus de loin, ils ressemblent à de gros coquillages roses et bruns, reposant sur le sable blanc que l'eau bleu envahit doucement.

Dans "Grande Terre", trois endroits sont particulièrement beaux, ce sont: "Gosier", "Les Portes de l'Enfer", "La Pointe des Châteaux".

### GOSIER

Gosier, est un ravissant village à flanc d'une butte qui tombe dans la mer. De pimpantes maisons blanches semées le long des rues étroites et escarpées ont une vue magnifique sur l'îlet du Gosier. S'il est un point de vue charmant c'est bien celui-ci. Imaginez! Un tout petit îlot d'un vert intense orné d'un phare rouge et bordé d'une plage blanche. Pour nous émerveiller davantage la mer couleur turquoise faisant écran à ce joyau de la nature.

Gosier est un des coins attachants qui nous fait rêver.

### LES PORTES DE L'ENFER

Petite baie où la mer furieuse se rue à l'assaut des parois rocheuses qu'elle gruge lentement mais sûrement. Pour briser l'élan des vagues, de chaque côté de la baie, la terre s'avance loin dans la mer. C'est merveille que de voir le soleil scintiller sur les rochers battus par la vague.

Tout au fond, l'eau a creusé une sorte de lagune au sable fin qui fait la joie des baigneurs car si les "Portes de l'Enfer" sont éloignées de toute habitation, elles offrent pourtant le terrain par excellence pour les pique-nique. En fin de semaine particulièrement, on y entend des éclats de rire et

des chansons. Tandis que des enfants noirs s'ébattent dans l'eau bleue du lagon, les parents se reposent à l'ombre des arbres.

### LA POINTE DES CHATEAUX

Située tout au bout de Grande Terre, elle est la fierté des Guadeloupéens.

On nous dit: "Êtes-vous allé à la Pointe des Châteaux"? Non? Il faut y aller, c'est très beau"

En fait, c'est splendide! Des forteresses de rochers assaillis par la mer déchainée; des vagues tonnantes qui nous éblouissent à plaisir; une pointe de rochers gigantesques s'avancant dans la mer; quel coup d'oeil!

Tout en haut d'une butte, une grande croix étend son ombre. Malgré la grande chaleur, nous y allons de l'escalade. Heureusement un petit sentier nous conduit vers les hauteurs, mais en chemin nous le perdons et la fin de notre équipée se termine par une véritable escalade. Accrochés aux rochers et blessés par les épines des buissons, nous fixons désespérément le sommet de peur d'être pris de vertige.

Enfin sains et saufs, nous admirons le splendide panorama qui s'offre à nous. A nos pieds, une grande partie de Grande Terre, enserrée par l'océan. Tout près, nous apercevons des gouffres béants ouverts sur les flots bleus étincelants. Les rochers minés peu à peu par le ressac se sont effondrés par pans dans la mer et les falaises coupées à la verticale semblent avoir été tranchées par un couteau gigantesque; inoubliable prodige de la nature!

N'est-ce pas que la Guadeloupe a un charme particulier? — La semaine prochaine, si vous me revenez, nous visiterons ensemble l'autre île "Basse Terre".

(à suivre)



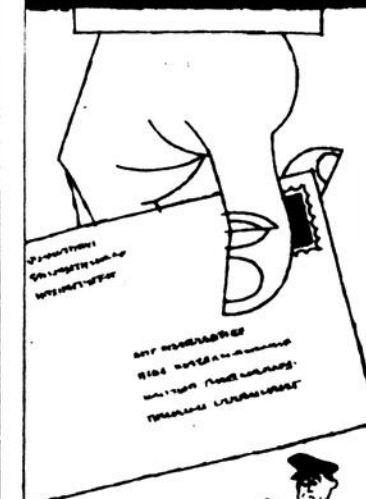
M. et Mme Jean-Louis Loof photographés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église NDA. Mme Loof (Claire Guillet) est la fille de M. et Mme Adrien Guillet de St-Jean. Le marié est le fils de M. et Mme Albert Loof de Ville Jacques-Cartier.

(Studio Guillet, Enr.)

## Avant de poster une lettre,

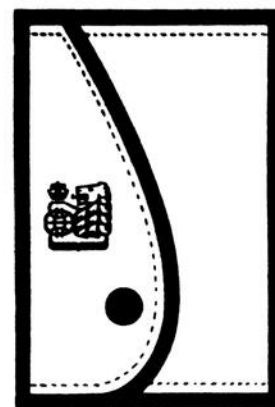
vérifiez si l'enveloppe porte bien

- 1 l'affranchissement exact, à l'angle droit supérieur;
- 2 le nom du destinataire;
- 3 le numéro et le nom de la rue, le numéro de la case ou de la route rurale, sans oublier le nom de l'immeuble et le numéro de l'appartement ou du bureau;
- 4 le nom du village ou de la ville, le numéro de la zone postale, si il y a lieu, et le nom de la province;
- 5 vos propres nom et adresse, à l'angle gauche supérieur.



Tant vaut l'adresse, Tant va la lettre!

Vous trouverez des renseignements postaux dans les pages jaunes de votre annuaire téléphonique.



ALLEZ

clés en main chez le marchand de voiture

## financez-la d'avance grâce aux conditions faciles d'un prêt plan-à-Terme de la Banque Royale

Quand vous envisagez un achat important — voiture, meubles, réfrigérateur, machine à laver, sècheuse — commencez par emprunter la somme qu'il vous faut. Les prêts plan-à-Terme de la Banque Royale sont économiques, vous procurent d'avance le montant nécessaire, et vous mettent en mesure d'obtenir de meilleures conditions. Une assurance-vie protège votre succession. Il est facile d'obtenir un prêt plan-à-Terme; les formalités sont rapides (souvent moins de 24 heures) et confidentielles. Enfin, il n'est pas nécessaire d'être client de la Banque Royale.

Comparez les prêts plan-à-Terme à ce que vous offrent d'autres organismes de prêt, et voyez comme ils sont avantageux:

| Exemples de prêts: | Remboursement en: | Mensualités: |
|--------------------|-------------------|--------------|
| \$ 500.00          | 12 mois           | \$44.02      |
| \$2,000.00         | 30 mois           | \$75.83      |
| \$3,600.00         | 36 mois           | \$116.45     |



BANQUE ROYALE

Adressez-vous aujourd'hui même à la plus proche succursale de la Banque Royale: il y en a une près de chez vous.

Succursale de St-Jean: C. Bellevue, directeur  
Succursale de Vancouver: Y.A. Filon, directeur  
Succursale de Québec: M.J.E. Bergeron, directeur  
Succursale de St-Reno: J.V. Desormeaux, directeur

**Hockey mineur à Saint-Constant**

**Appel aux jeunes garçons**

Uniquement pour les jeunes de la région de Saint-Constant, il est dans votre intérêt de vous joindre

**SABREVOIS**

**JUBILE D'OR**

De belles fêtes ont eu lieu dans notre paroisse à l'occasion du 50e anniversaire de mariage de M. et Mme Philiza Tougas, née Emilia Boudreau, demeurant à Iberville. Dimanche, le 18 septembre à 4 heures, une grande-messe d'action de grâces fut célébrée par M. le curé Georges-Etienne Phaneuf, de Sabrevois. Assistait au chœur, M. le chanoine Robin, d'Iberville. La messe fut servie par Pierre Tougas petit-fils des jubilaires et André St-Pierre. Le chant fut exécuté par Mmes Paul-Emile Léger et Eddy Leblanc. A l'orgue, M. Gérard Lefort.

Pour la circonstance, l'église était décorée de corbeilles de glaïeuls et de chrysanthèmes multicolores, des "50" en or étaient disposés sur les colonnes. La jubilaire était vêtue d'une robe de poulx de soie brodée bleu glacier et chapeau de même teinte en plumes coupées, avec souliers de même ton, elle portait une cape de vison son bouquet de corsage se composait d'orchidées blanches. La petite Linda Comtois, agissait comme bouquetière, elle portait une robe de nylon jaune canari avec cape de lapin blanc, elle portait une cascade de tulle et de fleurs jaunes.

Mme Jean-Paul Comtois et M. Aldée Tougas agissaient comme témoins.

La famille compte six garçons et deux filles: Paul-Emile, René, Louis, Georges, Léo, Gérard et Aldée; Mlle Laurette et Marie-Reine (Mme Jean-Paul Comtois) et 16 petits-enfants.

Après la messe, un grand nombre de parents et d'amis se rendirent à la salle des Loisirs de St-Grégoire pour rendre hommage aux jubilaires.

A la table d'honneur, on remarquait outre les jubilaires, M. le chanoine Robin, curé d'Iberville; M. le curé Phaneuf, de Sabrevois; le R. F. Bernard Tougas, C.S.V., neveu des jubilaires; Leurs fils et belles-filles: M. et Mme Paul-Emile Tougas (Gertrude Bouthillier; René (Agathe Gingras); Léo (Claire Phaneuf); Louis-Geo. (Rita Denoncourt); Gérard (Doris Boucher); Aldée (Claudette Potvin); Laurette et Mme Jean-Paul Comtois, Mme Aurore Pigeon Tougas, M. et Mme Joseph Oigny, Mme Emelda Tougas, M. et Mme Georges Tougas.

Durant le banquet, une adresse fut lue par leur fille Laurette. Une corbeille de roses fut présentée à la jubilaire par son petit-fils Pierre Tougas.

Une bourse bien garnie leur fut offerte par leurs petits enfants Dominique et Martin Tougas; il y eut des discours par MM. les curés Robin et Phaneuf.

Les jubilaires remercient parents et amis qui avaient pris part à cette fête.

Enfin, il y eut danse au son de l'orchestre Les Gais Chevaliers dont M. Gérard Tougas est le directeur.

Nous nous joignons aux parents et amis pour offrir aux jubilaires nos meilleurs vœux de santé, bonheur et la joie de fêter dans dix ans, leurs noces de diamant.

**MARIAGE**

Samedi, le 17, avait lieu à St-Alexandre, le mariage de M. Luc Toulouse de Sabrevois, fils majeur de M. et Mme Raoul Toulouse de East Broughton, Beauce avec Mlle Flore Raymond, de Saint-Alexandre, fille de M. et Mme Gustave Raymond de St-Alexandre, M. et Mme Toulouse habiteront Sabrevois. — Nos meilleurs vœux de bonheur.

**VISITE**

M. et Mme R. Sharp, de Lacolle en visite chez la famille Hervé Boulais.

sans tarder à l'inscription des futurs joueurs de la ligue de hockey mineur de Saint-Constant. Veuillez vous présenter samedi le 24 septembre à la Discothèque Jeunesse '66 au sous-sol du Métro.

Les inscriptions se feront de manière à ce que les jeunes de 6 à 9 ans se présentent de 9 h. à 10 h. a.m.; puis de 10 h. à 11 h. a.m. se feront les inscriptions des jeunes de 10 à 12 ans. Nous reprendrons les inscriptions de 1 h. à 2 h. pour les jeunes de 12 à 14 ans. Pour les garçons de 14 à 17 ans, l'inscription se fera de 3 h. à 5 h. Il ne faut pas oublier aussi les jeunes de Delson et de Côte Ste-Catherine.

**Unité Sanitaire de Saint-Jean**

LUNDI, 3 OCTOBRE  
Saint-Jean: de 10 à 11 h. a.m.:

Nous invitons tous les jeunes à venir faire leur inscription le plus tôt possible au sous-sol du Métro, aux heures indiquées de chaque catégorie.

Cette ligue comprend cinq catégories: Mosquitos, 6 et 7 ans; Atomes, 7 à 9 ans; Pee-Wee, 10 à 12 ans; Bantam, 12 à 14 ans; Mid-Get, 14 à 17 ans.

Nous espérons faire la joie de tous les jeunes car cette ligue fait partie des activités estivales pour la prochaine saison hivernale.

CLAUDE BOUCHER

Radiographies pulmonaires Clinique de B.C.G.  
N-D. de Lourdes: de 2 à 3 h. p.m.: puériculture, immunisation et vaccination.

MARDI, 4 OCTOBRE  
Saint-Jean: de 10 à 11 h. a.m.: Carte de santé.

St-Athanase (Iberville): de 2 à 3 h. p.m.: puériculture, immunisation et vaccination.

MERCREDI, 5 OCTOBRE  
Saint-Jean, de 10 à 11 h. p.m.: Radiographies pulmonaires.

N-D-Auxiliatrice: de 2 à 3 h. p.m.: puériculture, immunisation et vaccination.

JEUDI, 6 OCTOBRE  
L'Acadie: de 10 à 11 h. a.m.: puériculture, immunisation et vaccination.

St-Edmond: de 2 à 3 h. p.m.: puériculture, immunisation et vaccination.

**Filles d'Isabelle**

Toutes celles qui n'ont pas encore payé leur prime de \$5 pour l'assurance et \$2 pour le journal Isabellien doivent le faire avant le 1er octobre. N'attendez pas que le malheur vous frappe pour y penser, car cela serait déplorable que votre famille soit privée des avantages auxquels vous auriez droit. Donc communiquez au plus tôt avec M. Joseph Boudreau, 297 Richelieu, Tél. 347-4975.

**Bric à brac**

Vente de bric à brac, jeudi et vendredi, les 29 et 30 septembre en la salle Baldwin, 70 St-Georges, de 1 h. 30 à 4 h. 30 p.m. et de 7 h. à 8 h. 30 p.m. — Bienvenue à tous.

**Les CHEVROLET 67**  
**UNE LIGNÉE JEUNE ET FRINGANTE**

**LA CAMARO de CHEVROLET**

— La fougueuse routière à quatre places nouvelle comme demain par les lignes elliptiques de sa carrosserie! Faites-la fabriquer "sur mesure". Elle vous est offerte en trois versions: la Camaro, modèle de base; la Camaro Rally Sport, la Camaro SS 350.

Coupé Custom Caprice

Les CHEVROLET 67

Examinez les Chevrolet 67. Vous trouverez en elles de multiples preuves de leur personnalité jeune et fringante, de nombreux symboles de leur excellence. Par exemple, l'audacieuse ligne de pavillon fuyante, dans le style fastback, des coupés sport ou encore les ailes arrière galbées, ou la grille enveloppante. L'élégance de la Chevrolet est de celles qui ne passent pas inaperçues, aussi bien des autres automobilistes, sur la route, que de vos voisins. Le choix de puissance va jusqu'à 385 CV. Allez donc voir le choix de dix-sept modèles que votre concessionnaire Chevrolet a à vous offrir.

Camaro SS 350 avec équipement Rally Sport

Passez voir les nouvelles Chevrolet • Chevelle • Chevy II • Corvaire • Corvette et Camaro dès aujourd'hui chez votre concessionnaire Chevrolet

Vendeur autorisé Chevrolet à Saint-Jean:

**LASNIER & GALIPEAU LIMITEE**

114, rue Richelieu, Saint-Jean, Qué.

Téléphone 347-2385

Ne manquez pas de regarder "La ligue canadienne de Football" et "La ligue nationale de Football" tous les samedis et dimanches et "Tous pour un" tous les lundis soir à 9h:30 sur le réseau complet de Radio-Canada.

**Instructions d'admission**

**Cours de secours-sauvetage à St-Jean**

**BUT:** former des sauveteurs municipaux pour les opérations de sauvetage.

**ENDROIT:** le cours aura lieu à 31, rue Victoria, Saint-Jean, et commencera le 3 octobre 1966, durera cinq semaines à raison de deux soirs par semaine.

**MATIERE:** la matière du cours a été choisie de façon à donner aux stagiaires une connaissance des sujets suivants: But de la Protection Civile, bats de sauvetage, quatre principaux noeuds, manipulation des échelles, câbles, poulies et palans, leviers et crics, manutention des victimes, méthodes de sauvetage, les cinq étapes de sauvetage, dangers spéciaux, bor-

nes d'amarrage, genres d'effondrements, générateurs d'électricité, scies mécaniques, Tirfors T-7 et T-13, masques à gaz, coupage à l'oxy-acétylène, décoinçeur (vérin hydraulique).

**CONDITIONS D'ADMISSION:**

Les conditions d'admission sont: a) s'enrôler dans les cadres de la Protection Civile; b) posséder de l'expérience en premiers soins; c) avoir l'aptitude de travailler dans des endroits renfermés et à des niveaux élevés; une personne souffrant de vertige ne peut être admise au cours.

**EQUIPEMENT PERSONNEL**

**REQUIS:** chaque stagiaire devra porter, pendant toute la durée du

**Cercle d'Economie Domestique N.D.A.**

Avec la venue de septembre, le Cercle d'Economie Domestique reprend ses activités. La première réunion eut lieu sous la présidence de Mme Caturdal qui fut nommée à ce poste lors des élections de juin dernier.

cours, les articles suivants, fournis par la Protection Civile: casque protecteur, lunette anti-éclairs, salopettes, gants, cordon-ceinturon.

**CERTIFICAT DE QUALIFICATION:** tous les stagiaires qui auront subi avec succès les examens pratiques recevront un certificat de compétence attestant qu'ils sont qualifiés en "Secours-Sauvetage".

**NORMAND MEUNIER**  
coordonnateur

Elle débute par la prière et souhaite la bienvenue à tous les membres qui sont présents. Ensuite elle énumère tous les changements faits dans la salle durant les vacances.

Des félicitations sont adressées à Mme G. Jutras pour les deux magnifiques cadres exécutés dans du tissage et qui décorent notre salle.

Plusieurs programmes sont à l'étude car nous nous proposons d'avoir beaucoup de variétés cette année: tricot, broderie, couture, décorations d'intérieur et tissage de toutes sortes et tous les mois nous en aurons une démonstration.

La partie morale fut faite par

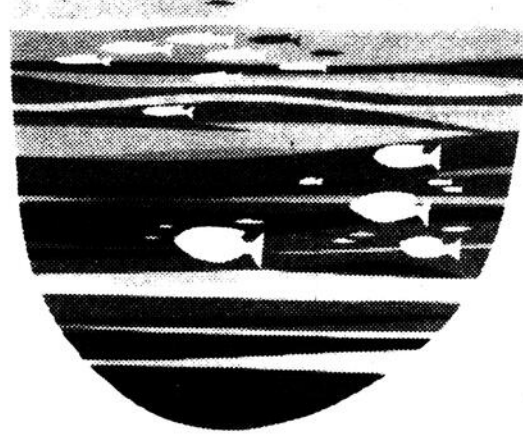
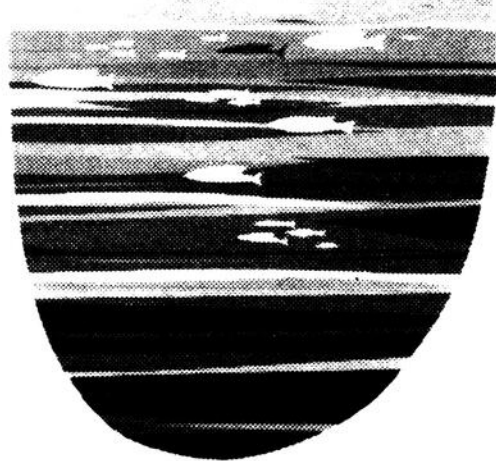
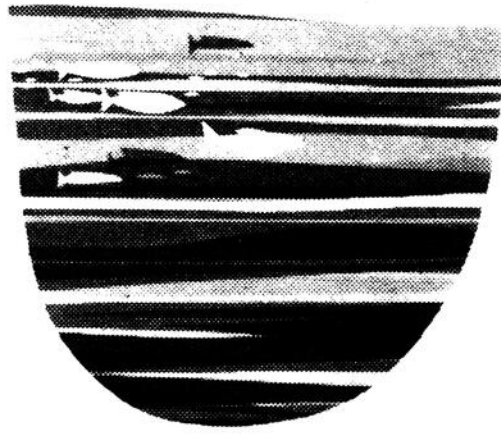
notre nouvel aumônier, M. l'abbé Carrière, qui se dit content d'être parmi nous. Vu son expérience dans d'autres paroisses, il est en mesure de nous comprendre et de nous aider à l'occasion.

Un petit cadeau que Mme Landry nous a rapporté de Floride a favorisé Mme Boudreau.

J'attire l'attention sur le changement du jour de l'assemblée qui sera dorénavant le premier lundi de chaque mois. S'il y a des dames et demoiselles qui aimeraient faire partie de notre groupe, nous les accueillerons avec plaisir. La contribution est de \$3 par année et la prochaine assemblée est fixée au 3 octobre. Venez en nombre. Le local est toujours le même, 431 rue Laurier.

Bienvenue à toutes.  
Mme Juliette Racine, sec.

Qu'est-ce que l'Atlantique, le Pacifique et les Grands lacs ont en commun?



De l'eau. Et nous.

Oui, nous, du Canadien Pacifique.

Vous vous imaginez que le Canadien Pacifique est un chemin de fer? C'est la pure vérité (et ce le sera toujours). Mais ce n'est pas toute la vérité. Notre flotte commerciale navigue depuis longtemps.

Nos cargos relient les Grands lacs au Royaume-Uni et à

l'Europe continentale. Nous transportons des concentrés et des produits forestiers au Japon. Bientôt, de nouveaux navires-citernes transporteront du pétrole brut vers les marchés du monde.

Mais nous transportons également des voyageurs. C'est avec plaisir que nous vous accueillerons à bord de nos paquebots modernes. Nous vous transporterons en Grande-Bretagne ou aux Antilles ensoleillées aussi bien

qu'en Alaska. Comme vous le voyez, nos navires sillonnent les routes maritimes du monde, participant à l'essor du Canada dans le domaine du commerce et des voyages.

**Canadien Pacifique**

À votre service de mille et une façons.

Ass. Canadienne pour la Santé mentale

# Etudes publiques

Lundi dernier, à l'hôpital Saint-Jean, avait lieu une conférence de grande importance et qui fut donnée par M. Gélinas de la haute direction de l'Association Canadienne pour la Santé mentale (division du Québec). Cette réunion était sous la présidence de M. Harolde Savoy, à laquelle assistaient les Directeurs locaux du même organisme.

**LE PUBLIC SE DOIT DE COLLABORER**

En raison de l'insuffisance de services psychiatriques dans la région, il fut conclu unanimement d'entreprendre une évaluation de l'étendue des problèmes qui touchent notre région, ainsi que celles de St-Hyacinthe, Granby et Sorel. En résumé, le résultat des 400 enquêtes qui seront menées dans St-Jean, Iberville et environs, serviront de guide très important aux mêmes services des Universités de Montréal, McGill et Laval.

De plus, c'est là la grande importance de cette étude, une copie des renseignements obtenus, sera expédiée au département de psychiatrie du Gouvernement Provincial, afin de convaincre notre députation de l'urgence de construire une clinique locale devant venir en aide à nos malades mentaux de chez-nous.

**NOS COLLABORATEURS**

La liste paraissant ci-dessous, comprend les dévoués membres bénévoles de l'ACSM qui ont offert leurs services en vue d'enquêter dans tous les domaines de la société qui nous concerne et principalement vis-à-vis le côté famille. C'est en effet, vers cet objectif que sera concentré les principaux efforts du comité présidé par Mme H. Bernard et qui donnera une juste idée des besoins pressants pour la construction d'un centre de psychiatrie, étant la vaste étendue des recherches exercées parmi le grand public. Il s'agit tout simplement de répondre au questionnaire que présenteront nos auxiliaires, lesquels serviront à établir des décisions concrètes à être prises par le Gouvernement Provincial. A remarquer que tout questionnaire demeure anonyme; de là l'importance à quérir les renseignements les plus précis.

**LES COMITES**

Voici la liste des directeurs qui auront charge des divers comités et qui devront donner un rapport complet dans les 15 jours suivant cette enquête:

- Industries: M. Harolde Savoy.
- La famille: Mme H. Bernard.
- Service de santé: Dr Paul Simard.
- Services de Bien-Etre: M. Rosaire Mathieu.
- Eglises: Mgr E. Martineau et le Rév. Peter Davidson.
- Professionnels: Dr Gilles Prince.
- Services d'enseignement (inconnu à date).

Il est à noter à nouveau que toute enquête personnelle sera faite dans la plus grande discrétion. — Donc, pas de gêne pour personne, puisqu'aucun nom n'apparaît sur le questionnaire. En retour, l'immense service que vous rendrez à la Société aura la plus grande valeur auprès de l'Association qué-

## Questions et réponses à CHRS

A la suite des propos tenus par M. René Lévesque sur la radio privée au Québec, les radiodiffuseurs sérieux se sont penchés sur la question. La machine des émissions nouvelles s'est mise en branle. Comment intéresser l'auditeur en respectant ses désirs de détente, de musique et d'information? Repenser la radio, pour qu'elle soit accessible à la majorité, n'est pas chose facile. Tout, ou presque tout, a été réalisé.

Après des heures de recherche et de préparatifs, le premier jalon d'une radio nouvelle est posé. C'est ainsi que les auditeurs de CHRS (Radio-Soleil) peuvent témoigner d'une nouvelle émission unique en Amérique du Nord: "Questions et réponses", présentée par tranches au cours de la journée sur semaine. La formule

est simple.

Le citoyen moderne est en droit de se poser des questions de tout ordre. Effectivement, il le fait, mais il ne peut obtenir réponse à tout. Là, CHRS entre en jeu!

L'équipe de Radio-Soleil fait le lien entre la personne qui s'interroge et celle qui est en mesure de répondre. Il est donc probable qu'à cause de ce nouveau service offert aux riverains certaines anomalies pourront être corrigées. La réalisation de "Questions et Réponses" a été confiée à André Gilles.

**St-Sébastien**

**MARIAGES**

En l'église Saint-Sébastien a été célébré le mariage de M. Paul

Gamache, professeur à Saint-Jean fils de feu Aldéo Gamache et de Marie-Jeanne Bessette, à Mlle Fernande Campbell, infirmière, fille de M. Métrier Campbell et de feu Juliva Ferland.

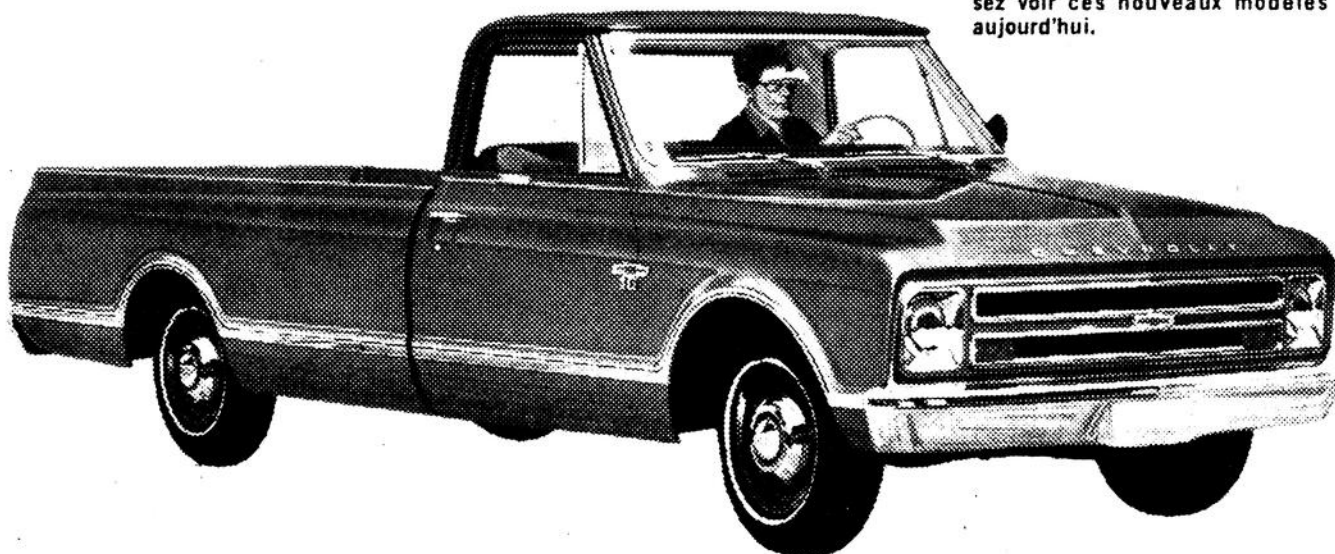
En l'église Saint-Sébastien a été célébré le mariage de M. Auguste Dupuis, fils de M. Barthélemi Dupuis et de Marguerite Palin, à Mlle Lise Bélanger, fille de M. Albert Bélanger et de Gertrude Barry. Les témoins ont été MM. les pères respectifs.

En l'église Saint-Sébastien, a été célébré le mariage de M. Louis Dupuis, fils de M. Barthélemi Dupuis et de Marguerite Palin, à Mlle Claire Lamoureux, fille de M. Jean Lamoureux et de Germaine Charbonneau. Les témoins ont été les pères respectifs.

**ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS**

# NOUVELLES LIGNES!

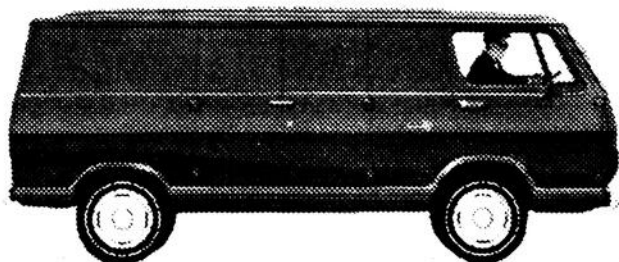
L'ÉLÉGANT NOUVEAU FLEETSIDE... L'UN DES 26 NOUVEAUX PICK-UPS OFFERTS PAR CHEVROLET POUR 1967



Voici le tout nouveau pick-up Chevrolet 1967! Belle apparence, douceur de roulement, robustesse incomparable! Nouvelle construction de la carrosserie, nouvelle caisse de pick-up tout acier, nouveaux intérieurs, nouveaux dispositifs de sécurité offerts en équipement standard et choix de moteurs Chevrolet à 6 ou 8 cylindres. Passez voir ces nouveaux modèles aujourd'hui.

## NOUVELLE LONGUEUR!

PLUS D'ESPACE DE CHARGEMENT, EMPATTEMENT ALLONGÉ



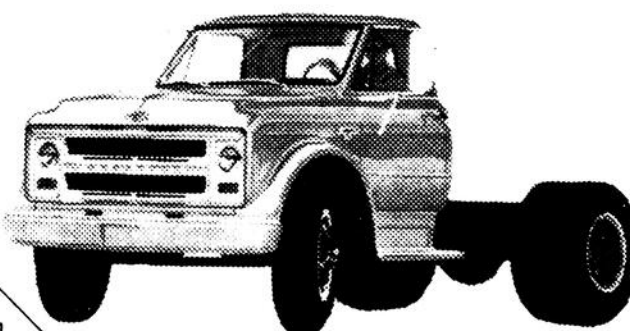
Empattement 108"  
Longueur hors tout 188 7/8"

**CHEVY-VAN OFFERTS EN DEUX VERSIONS**

NOUVEL EMPATTEMENT DE 108" — EMPATTEMENT DE 90" MODIFIÉ  
Pour 1967, il existe un choix de deux dimensions de Chevy-Van... et des nouveaux moteurs V8. Vous pouvez vous procurer le Chevy-Van 108 avec empattement de 108" et 256 pieds cubes de volume de chargement... ou le Chevy-Van 90 avec 209 pieds cubes de volume de chargement. Les deux versions peuvent être dotées du V8 283!

## NOUVELLE CABINE!

NOUVEAU RENDEMENT POUR LES CHEVROLET POIDS MOYEN



**NOUVELLE CABINE ORDINAIRE DE 96"**

MOTEUR À ESSENCE OU DIESEL

Les Chevrolet sont les nouveaux champions de la catégorie poids mi-lourd! Élégants et robustes, ils sont livrables, sans supplément de prix, avec une cabine de 96" qui accroît grandement la manœuvrabilité. Et vous avez le choix de moteurs à essence ou diesel. Passez voir ces pick-ups aujourd'hui même chez votre concessionnaire Chevrolet.

UNE  
TOUTE  
NOUVELLE  
LIGNÉE

# DE CAMIONS CHEVROLET POUR 67



Vendeur autorisé des camions Chevrolet à Saint-Jean:

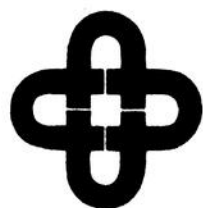
## LASNIER & GALIPEAU LIMITEE

114, rue Richelieu, Saint-Jean, Qué.

Téléphone 347-2385

Ne manquez pas de regarder "La ligue canadienne de Football" et "La ligue nationale de Football" tous les samedis et dimanches et "Tous pour un" tous les lundis soir à 9h:30 sur le réseau complet de Radio-Canada.

**CAMPAGNE UNIE**



4.000 BÉNÉVOLES

achetez lisez  
**marabout**  
10 millions de lecteurs

POEMES

CHANSONS

par NADEAU PAPINEAU

A Pierre et à Louise

## Si tu veux être adulte

Bien des définitions dans les livres apparaissent  
Sur ce qu'est un adulte, sur ce qu'il faudrait faire.  
Pour atteindre ce stage où l'enfance nous laisse,  
Où l'on sait quand parler et quand il faut se taire.

Selon la conception qu'on se fait de la vie  
On dira que l'adulte est sérieux en tout temps.  
Ou bien que, par ailleurs, il faut toujours qu'il rie,  
Car l'homme très sérieux est terne et ennuyant.

Tel se prend pour un homme, qui n'est qu'un pauvre enfant,  
Une autre se verra entourée d'impotents,  
Le malade se croit toujours le mieux portant,  
Et son diagnostic est final et patent.

LaFontaine et Molière, et LaBruyère aussi,  
Trouvaient drôle et comique cette étude des mocurs,  
Où le faible voudrait que le plus puissant meure,  
Afin de se prouver qu'il est plus fort que lui.

Etre adulte, pourtant, qu'est-ce vraiment, en somme?  
Se voir tel que l'on est; accepter d'être comme.  
Voir à s'améliorer, sans cesse, à tout moment.  
Etre un ami, un père, ou une vraie maman.

Etre adulte, surtout, c'est être responsable  
Apprendre à être un fils, avant que d'être un père.  
N'accepter que ce dont on est vraiment capable.  
Ne pas se dérober comme un vil mercenaire.

Celui qui fut bon fils sera un bon époux,  
Celle qui fut fidèle à son père, à sa mère,  
Saura certainement trouver le temps bien doux,  
Auprès de son mari, son compagnon sur terre.

Mais, que de reniements n'a-t-on pas constatés,  
Qui arrêtent un enfant, ou un adolescent,  
À l'âge où il vendit alors pour des deniers,  
Celui qui fut un père, ou un vrai confident.

C'est à travers son père qu'un fils devient adulte,  
C'est en suivant sa mère qu'une fille grandit.  
Et la paternité alors devient un culte,  
Et la maternité, un fruit qu'on a mûri.

Fille, soeur, mère, frère, ami ou protecteur,  
Ne sont que des aspects de ce vaste problème,  
Dont l'amour partagé est le plus grand facteur,  
Et l'on devient adulte à mesure que l'on aime.

## Le Barbier de Séville, à Saint-Jean

Samedi, le 15 octobre, au Séminaire de Saint-Jean, le public pourra assister à une soirée de théâtre populaire de Québec. En effet, la troupe du Centre Dramatique du Conservatoire nous présentera le Barbier de Séville, comédie en quatre actes de Beaumarchais.

Le rire, disait René Pomeau, est une de ces réalités essentielles comme la vie, l'amour, la mort, qui se répètent indéfiniment sans s'user. C'est de cette réalité que Beaumarchais se fait l'artisan dans le Barbier. La grâce avec laquelle il manie les fils de l'intrigue la variété et l'inattendu de ses coups de théâtre, ont fait du Barbier de Séville un chef-d'œuvre de clarté et de précision. Les caractères, beaucoup plus fouillés qu'il était d'usage de le faire, dans les comédies d'intrigue de l'époque, dotent chacun des personnages d'une per-

sonnalité qui lui est propre. Bref, l'auteur en unissant un sens admirable du théâtre comique à un naturel et à une fraîcheur remarquable, a su épargner jusqu'à nos jours à son oeuvre, la moindre trace de vieillissement.

Rappelons enfin que le Centre Dramatique dont M. Jean Valcourt assure la direction artistique est une compagnie de tournée composée de jeunes comédiens professionnels pour la plupart lauréats des Conservatoires de Québec et de Montréal; Elisabeth LeSieur, Jacques Brouillet et Edgar Fruitière pour n'en nommer que quelques-uns, feront partie de la distribution du Barbier de Séville; le talent des interprètes ajoutés à la qualité de la pièce constitueront, j'en suis certain, un spectacle auquel vous voudrez assister.

Guy NOLIN

## Arts et Lettres

L'artiste de  
la semaine

Elle a quinze ans, des cheveux noirs, et un regard d'enfant-poète. De jolis traits, distingués, naturels.

Elle chante son pays, ses rêves et la nature. La belle nature du Québec nouveau, du Québec qui fait peau neuve.

Ses projets sont nouveaux, frais, enthousiastes; n'a-t-elle pas toute la vie devant elle: l'Europe (elle est en France présentement), puis son premier disque, avec douze de ses chansons.

Ses chansons bien à elle, simples, jolies, admiratives comme ses grands yeux rêveurs. Douze perles, douze étoiles au firmament de la chanson, de notre chanson.



**SUZANNE BOUCHARD, de Boucherville, qui est en train de devenir une grande vedette. On pourra bientôt l'entendre sur disque Capitol.**

Car, Suzanne est bien de chez nous, ancrée dans notre milieu; son père est de Montréal, et sa maman vient de Longueuil. Et, ils vivent à Boucherville depuis 8 ans.

Et quelle belle famille, avec laquelle j'ai eu le plaisir de passer une très agréable soirée. Six enfants de 20 à 5 ans, dont quatre filles et deux garçons. L'aînée est une fille et le benjamin, un garçon. Ils rayonnent la santé, la joie de vivre, comme leurs parents. Quelle belle famille.

Suzanne, comme on le sait, a commencé à faire de la chanson à l'âge de treize ans; un peu par hasard, grâce à un "ukelele" déniché quelque part et dont elle tire ses premières oeuvres.

Elle compose d'abord un air, une mélodie, puis, quand cette musique nouvelle a pris corps, elle lui ajoute des paroles, au gré du vent, au gré de sa fantaisie et de son inspiration. Et, cela donne: Départ, Romance, Eric, Princesse Indienne, C'était une fois au mois de mai, le Ruisseau.

Toutes ses chansons feront partie de son premier disque, qui sortira très bientôt, sur étiquette Capitol.

Suzanne est étudiante à l'école St-Antoine de Longueuil. Ses loisirs préférés sont la lecture et la danse; Suzanne a d'ailleurs fait partie des Mutins de Longueuil, pendant quatre ans, et elle a gardé un très bon souvenir de cette école folklorique, dirigée par Mlles Villeneuve et Si-guouin.

A cette jeune fille de chez nous, nos meilleurs voeux pour une carrière remplie de joie et d'un beau rayonnement.

à prix populaires  
**marabout**  
en vente partout



Au Séminaire de Saint-Jean, le 11 octobre

● Maître incontesté dans l'art de faire revivre les grands personnages de la littérature française et bien connu chez nous par ses émissions à la télévision, le professeur Henri Guillemain parlera de Pascal, de Racine, de Claudel et de l'Affaire Dreyfus dans une conférence qu'il prononcera en la salle du Séminaire de Saint-Jean mardi, le 11 octobre prochain. On l'aperçoit ci-haut lors de son arrivée de Genève à bord d'un avion d'Air-Canada alors qu'il était accueilli par M. Michel Gélinas de la Comédie Canadienne à Montréal.

(Photo Air-Canada)

À la demande générale

**Louis Saint-Amand**



présente



**LE PROFESSEUR  
HENRI GUILLEMIN**

dans une conférence sur Paul Claudel  
Mardi le 11 octobre à 8 h. 30  
à l'auditorium du Séminaire de Saint-Jean

Billets en vente Au Carrousel Enr., 152 St-Jacques, St-Jean  
Admission: \$3.00 — \$2.50 — \$2.00

A VENIR: 5 NOVEMBRE, TNM  
20 NOVEMBRE, GILLES VIGNEAULT

## Une émission sur mesure: Chez Miville

Il ne faut pas se faire de bile. Miville sera toujours Miville, aussi longtemps qu'il y aura du café à prendre avec un grain de sel. Il n'a pas perdu la mémoire, il parle toujours une bonne demi-douzaine de langues Mieux, il en apprend une autre: le japonais.



MIVILLE COUTURE

Mais là, je vais trahir un secret. Tant pis. Je ne peux pas m'empêcher de le dire. Il y aura du nouveau Chez Miville, pour la nouvelle saison, du tout nouveau tout beau.

Rassurez-vous! Ce n'est pas l'heure de diffusion qui va changer. Vous pourrez toujours déjeuner en écoutant Chez Miville, à l'antenne de la radio de Radio-Canada, le matin entre 8 h. et 9 h. du lundi au vendredi.

Ce n'est pas non plus parce qu'il prépare un voyage au Japon, que Miville apprend le japonais. Ce n'est pas non plus l'équipe qui sera modifiée; du moins retrouve-

rez-vous aux côtés de Miville Couture, Jean Morin, Jean Mathieu, le Père Ambroise et le pianiste Roger LeSourd.

Ils continuent de chanter haut et bas, de dialoguer sur tout et sur rien, avec un égal sens de l'humour... inégalable.

Que se passe-t-il Chez Miville? Depuis dix ans que cette émission est une des plus écoutées du réseau depuis tant d'années que D. Dufoin, Lord Hi-Fi, Prosper, Kerr Katzenjammer, les frères Leboeuf, Harry McCarthy sont les vedettes du rire à fréquences modulées, ils vont avoir, ces messieurs, de nouveaux compagnons de travail. Voilà le mot lâché!

L'équipe reste la même, mais la famille grandit. En effet, le réalisateur de Chez Miville, Paul Legendre, m'a confié qu'une visite était attendue, celle d'un Japonais, du nom horizontalement oriental de Yamapépékamamoto. Un grand nom pour un homme qu'on devine de petite taille, comme il se doit. Yamapépékamamoto, un directeur d'usine sous le soleil levant ne sera pas le seul à se lever tôt pour venir prendre le café Chez Miville.

Vous êtes les bienvenus, si vous n'êtes pas maussades, au lever. Si vous êtes grognons dès le réveil, vous êtes tout de même bienvenus. L'équipe de Miville se charge de vous déridier, de vous mettre en train pour la journée. Chez Miville le lever en musique et en rire qui dispose, propose et compose sur les ondes, une gamme de bons mots et d'attrape Couture.



### Au Séminaire dimanche dernier

Le récital de Félix Leclerc, dimanche soir dernier, fut un véritable triomphe. Pour notre compte rendu, consultez notre journal de la semaine prochaine.

AU SEMINAIRE SAMEDI 5 NOVEMBRE

### Louis St-Amand présente le T.N.M.

"LE TEMPS SAUVAGE" d'Anne Hébert (une création canadienne), est un drame en deux actes. Albert Millard est le metteur en scène et Mark Negin a créé les costumes et les décors. La musique originale est de Gabriel Charpentier.

La distribution comprend les comédiens Marthe Thiéry, Paul Guévremont, Anilée St-Laurent, Jean Perreault, Francine Racette, Monique Lemieux, Myriam Thibault, Rita Imbeault et Jean Ricard.

Si tuée lors de sa parution dans Ecrits du Canada français il y a trois ans comme une oeuvre "extrêmement importante" de notre théâtre cette pièce est d'une grande violence.

346-4476  
**Honoré Mounier**  
Courtier d'assurance agréé  
Edificio Lamoignon & Galipeau  
112, rue Richelieu Saint-Jean, Qué.

## Pétrin & Frère Inc.

Spécialité: PIERRE ARTIFICIELLE

### BLOCS DE CIMENT

MANUFACTURE  
305 boulevard Gouin  
Tél. 347-2357

RESIDENCE  
50, rue Bouthillier  
Tél. 346-6171

SAINT-JEAN, Qué.

LE CENTRE DRAMATIQUE DU CONSERVATOIRE présente

## Le Barbier de Séville

COMÉDIE EN 4 ACTES

DE BEAUMARCHAIS

PRINCIPAUX ACTEURS:

Elisabeth LeSieur Jean-Marie Lemieux  
Jacques Brouillet Jacques Thibault  
Edgard Fruitier Gérald Lemay  
Julien Genay Jean Pageau

MISE EN SCÈNE:

Jacques Létourneau

à l'auditorium du Séminaire de Saint-Jean

**SAMEDI LE 15 OCTOBRE 1966**

BILLETTS EN VENTE AU CARROUSEL DES MAINTENANT ET AU SEMINAIRE

## A VENDRE

15 enregistreuses, marque "National Cash", 7 départements, utiles pour garage, épicerie ou magasin général.

— S'ADRESSER A —

185, rue Saint-Georges, Saint-Jean Tél. 347-7201



CINEMA EN PLEIN AIR à Champlain, N.Y.

VEN. - SAM. - DIM. — 30 SEPT. 1-2 OCTOBRE

### The OSCAR

AVEC

Stephen Boyd  
Elke Sommer  
Milton Berle  
Eleanor Parker  
Joseph Cotten

### "HARPER"

AVEC

Paul Newman  
Lauren Bacall  
Julie Harris

Le programme débute à l'obscurité

ADMISSION: \$1.00



## JEUNES CAMELOTS DEMANDES

POUR

St-Edmond, St-Gérard, Notre-Dame, St-Lucien, St-Eugène

S'ADRESSER A

## 100, RUE BOUTHILLIER

Demander Me Jean Beaudry

Terrains cadastrés

6,000' à 10,500'

INFORMATIONS:

GASTON GUAY

347-7267

YVAN GUAY

346-4835

SURVEILLEZ L'ENSEIGNE

## NOUVEAU DOMAINE GAIE

Rang Richelieu, 3 1/2 milles du Golf municipal de Saint-Jean

Piscines de l'OTJ à la grande Plage du Domaine Gaie

Rue de 50 pieds de largeur acceptée par le Gouvernement provincial

Terrains: \$450 à \$2,500

Avantages:

- Accès à la plage
- Face au Richelieu
- Quai de chaloupes
- Termes faciles



CHEZ VOTRE DEPOSITAIRE



# L. LAURENT T-V MEUBLES

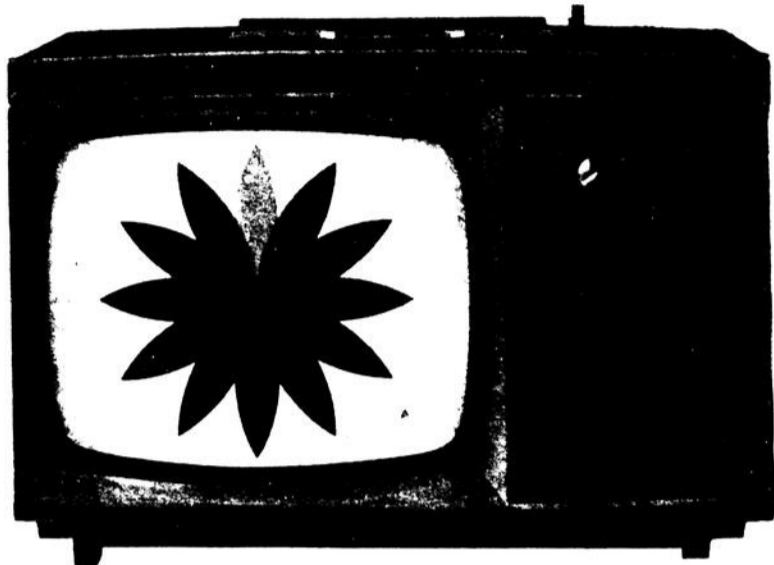
367, boul. St-Luc

Tél. 348-4545

SAINT-LUC, Qué.

V  
M  
H  
M  
A  
N  
N  
V  
M  
R  
S  
M  
R  
M

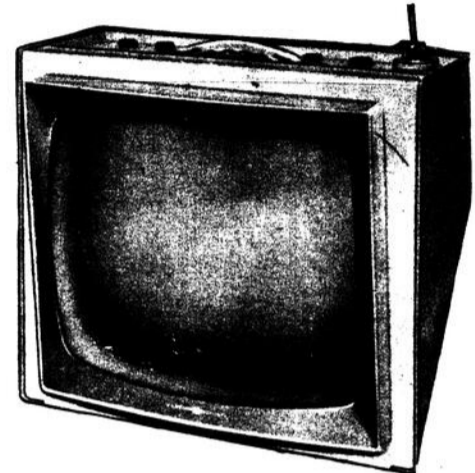
Quoi!



Un téléviseur en couleurs  
GE pour seulement

**\$399.95**

GAGNEZ UNE  
TELEVISION PORTATIVE



## AUTRES SPECIAUX

- Mixette GE ..... \$13.95
- Fer à vapeur GE ..... \$12.50
- Bouilloire GE ..... \$ 7.95
- Chaise berçante pivotante ..... \$19.95
- Chaise berçante en bois ..... \$ 6.95
- Ensemble de bassinette et matelas 30 x 54 .... \$39.95



Lessiveuses et sècheuses  
automatiques ultra-rapides

**\$350.00**

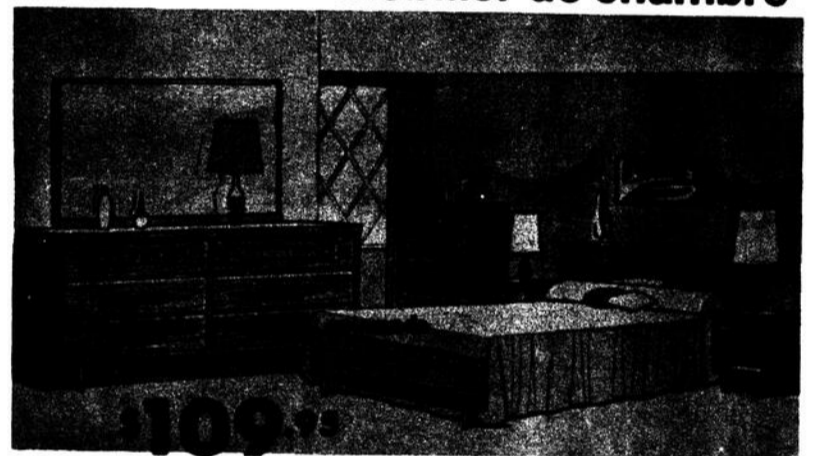
Lit continental



**\$49.95**

En plus de nos grands spéciaux  
**CHAQUE ACHAT DE \$10** vous don-  
ne droit au tirage d'une télévision  
portative GE 19". L'heureux gagnant  
sera choisi au hasard à notre tirage  
du 30 DECEMBRE 1966 !

Mobilier de chambre



Mobilier de salon 2 morceaux **\$139.95**



Lits superposés

Finis érable  
rouge et antique

**\$64.95**



Déjà 5 ans que L. Laurent vous donne entière satisfaction

OUVERT TOUS LES SOIRS